叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 意外飞行(accidental Flight) 000001

2. 意外飞行(accidental Flight) 000002

3. 意外飞行(accidental Flight) 000003

4. 意外飞行(accidental Flight) 000004

5. 意外飞行(accidental Flight) 000005

6. 意外飞行(accidental Flight) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

意外飞行(Accidental Flight)
第1/6页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['eɪprəl] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction April 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 四月 - .

本文摘自1952年4月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['enɪ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌæksə'dent(ə)l] [flaɪt]
Accidental Flight
偶然 航班

意外飞行

[baɪ][ef] . [el] . ['wɔlis]
By F . L . WALLACE
经过 F . L . 华莱士

作者：FL·华莱士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed][ˌælɪg'zændər]
Illustrated by Ed Alexander
插图 经过 艾德 亚历山大

由埃德·亚历山大绘制插图

['aʊtˌkæsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['fɪzɪkli] ['pɜ:rfɪkt] ['pi:p(ə)l] ,
Outcasts of a society of physically perfect people ,
被排斥者 的 一个 社会 的 身体 完美的 人们 ,

在一个外表完美的人群中被视为异类的人

[ðeɪ] ['kudnt] [steɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] — [jet] [ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
they couldn't stay and they couldn't go home again — yet there had to be
他们 不能 停留 和 他们 不能 去 家 再次 — 然而 那里 有 到 是
[sʌm; səm] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
some escape for them .
一些 逃脱 为了 他们 .

他们既不能留下，也不能回家——但他们必须找到一条出路。

['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] !
Oddly enough , there was !
奇怪 足够的 , 那里 曾是 !

奇怪的是，还真有！

['æmɜ-ɑ:n] [fraund] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [desk] .
ameron frowned intently at the top of the desk .
阿梅隆 皱眉 专注地 在 这 顶部 的 这 桌子 .

阿梅隆眉头紧锁，目光紧紧盯着桌子顶端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

It	was	difficult	to	concentrate	under	the	circumstances	.
它	曾是	难的	到	集中	在下面	这	情况	.

在这种情况下很难集中注意力。

" [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	request	was	turned	over	to	the	Medicouncil	,	"	he	said	.
"	你的	要求	曾是	转向	超过	到	这	-	,	"	他	说	.

“您的请求已转交医学委员会，”他说。

" ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər] [kə'mɪti] .

"	After	studying	it	,	they	reported	back	to	the	Solar	Committee	.
"	后	学习	它	,	他们	据报道	后退	到	这	太阳的	委员会	.

“经过研究，他们向太阳能委员会汇报了情况。”

" - [edʒd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪtərəli] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Docchi	edged	forward	,	his	face	literally	lighting	up	.
"	-	边缘	向前	,	他的	脸	字面上地	灯光	向上	.

多奇向前迈了一步，脸上顿时绽放出笑容。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmərən] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vəːtid] ; [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['dæmnəbli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .

Dr	.	Cameron	kept	his	eyes	averted	;	the	man	was	damnably	disconcerting	.
博士	.	卡梅伦	保留	他的	眼睛	避免了	;	这	男人	曾是	该死的	令人不安	.

卡梅伦医生一直别过脸去；这个人实在令人不安。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] .

"	You	know	what	the	answer	is	.
"	你	知道	什么	这	回答	是	.

“你知道答案是什么。”

[ə; eɪ] [flæt] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

A	flat	no	,	for	the	present	.
一个	平坦的	不	,	为了	这	展示	.

目前来看，绝对不行。

" - [liːnd] [bæk] .

"	Docchi	leaned	back	.
"	-	倾斜	后退	.

多基向后靠去。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .

"	We	should	have	expected	that	,	"	he	said	wearily	.
"	我们	应该	有	预期的	那	,	"	他	说	疲劳	.

“我们应该预料到这一点，”他疲惫地说。

" [its] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['hoʊpləs] .

"	It's	not	entirely	hopeless	.
"	它是	不是	完全	绝望	.

“并非完全没有希望。”

[dɪ'sɪʒənz] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] . "

Decisions	like	this	can	always	be	changed	.	"
决策	喜欢	这	能	总是	是	已更改	.	"

这样的决定总是可以改变的。

" [ʃʊr] , " [sed] - .

"	Sure	,	"	said	Docchi	.
"	当然	,	"	说	-	.

“当然，”多奇说道。

" [wiːv] [gɑːt] ['sentʃəriz] .

"	We've	got	centuries	.
"	我们已经	得到	几个世纪	.

“我们还有几百年的时间。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] — ['bleɪzɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	His	face	was	flushed	—	blazing	would	be	a	better	description	.
"	他的	脸	曾是	酡	—	炽烈	会	是	一个	更好的	描述	.

“他的脸涨得通红——用‘通红’来形容或许更贴切。”

['æbsəntli] , ['kæmərən] ['loʊɝd] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Absently	,	Cameron	lowered	the	lights	in	the	room	as	much	as	he	could	.
心不在焉地	,	卡梅伦	降低	这	灯	在	这	房间	作为	很多	作为	他	可以	.

卡梅隆心不在焉地把房间里的灯光调暗到最低。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [braɪt] .

It	was	still	uncomfortably	bright	.
它	曾是	仍然	不舒服地	明亮的	.

光线依然刺眼。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

Docchi	was	a	nuisance	.
-	曾是	一个	滋扰	.

多奇是个麻烦人物。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [æskt] - .

"	But	why	?	"	asked	Docchi	.
"	但	为什么	?	"	问	-	.

“但是为什么呢？”多奇问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['keɪpəb(ə)l] .

"	You	know	that	we're	capable	.
"	你	知道	那	是	有能力的	.

“你知道我们有能力做到。”

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] ?

Why	did	they	refuse	?
为什么	做过	他们	拒绝	?

他们为什么拒绝?

" ['kæmərən] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	Cameron	had	tried	to	avoid	that	question	.
"	卡梅伦	有	尝试	到	避免	那	问题	.

卡梅伦一直试图回避这个问题。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] [bruː'tæləti] .

Now	it	had	to	be	answered	with	blunt	brutality	.
现在	它	有	到	是	回答	和	钝	残酷	.

现在只能用残酷无情的手段来回应了。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] ?

"	Did	you	think	you	would	be	chosen	?
"	做过	你	思考	你	会	是	选定	?

你认为自己会被选中吗?

[ɔːr]['nɑːnə; 'noʊnə] , [ɔːr]['dʒɔːrdn] , [ɔːr]['ænti] ?

Or	Nona	,	or	Jordan	,	or	Anti	?
或者	诺娜	,	或者	约旦	,	或者	反对	?

或者诺娜，或者乔丹，或者安提?

" - [wɪnst] .

"	Docchi	winced	.
"	-	畏缩	.

多基畏缩了一下。

" ['meɪbi] [nɑːt] .

"	Maybe	not	.
"	或许	不是	.

也许不是。

[bʌt; bət] [wiːv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] [wʌt] [ðə; ði]['ekspɜːrts] [seɪ] .

But	we've	told	you	that	we're	willing	to	abide	by	what	the	experts	say	.
但	我们已经	讲述	你	那	是	愿意的	到	遵守	经过	什么	这	专家	说	.

但我们已经告诉过你们，我们愿意听从专家的建议。

['ʃʊrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][juː 'es] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪ'lekt] [wʌn] ['kwɑːlɪfaɪd] [kruː] . "

Surely	from	a	thousand	of	us	they	can	select	one	qualified	crew	.	"
一定	从	一个	千	的	我们	他们	能	选择	一	合格的	全体人员	.	"

他们肯定能从我们上千人中选出一个合格的船员。

" [pər'hæps][soʊ] , " [sed] ['kæmərən] .

"	Perhaps	so	,	"	said	Cameron	.
"	也许	所以	,	"	说	卡梅伦	.

“也许是这样，”卡梅伦说。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .

He	switched	on	the	lights	and	resumed	staring	at	the	top	of	the	desk	.
他	切换	在	这	灯	和	恢复	凝视	在	这	顶部	的	这	桌子	.

他打开灯，继续盯着桌子顶部。

" [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] - .

"	Most	of	you	are	biocompensators	.
"	最多	的	你	是	-	.

“你们大多数人都是生物补偿者。”

['naɪnti] [pər] [sent] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Ninety	per	cent	,	I	believe	.
九十	每	中心	,	我	相信	.

我相信是百分之九十。

[aɪ] [kən'siːd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [kruː] .

I	concede	that	we	ought	to	be	able	to	get	together	a	competent	crew	.
我	承认	那	我们	应该	到	是	有能力的	到	得到	一起	一个	胜任的	全体人员	.

我承认我们应该能够组建一支称职的团队。

" [hiː; hi] [said] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	But	you're	wasting	your	time	discussing	this	with	me	.
"	但	你是	浪费	你的	时间	讨论	这	和	我	.

“但你跟我讨论这件事是在浪费时间。”

[aɪm][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

I'm	not	responsible	for	the	decision	.
我是	不是	负责任的	为了	这	决定	.

我对此决定不负责。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	do	anything	about	it	.
我	不能	做	任何事物	关于	它	.

我对此无能为力。

" - [stʊd] [ʌp] .

"	Docchi	stood	up	.
"	-	站立	向上	.

多奇站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌlərləs] [ænd; ənd] [braɪt] .

His	face	was	colorless	and	bright	.
他的	脸	曾是	无色	和	明亮的	.

他的脸色苍白而明亮。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmərən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

Dr	.	Cameron	looked	at	him	directly	for	the	first	time	.
博士	.	卡梅伦	看起来	在	他	直接地	为了	这	第一的	时间	.

卡梅伦博士第一次直视了他。

" [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][kɑːm] [daʊn] .

"	I	suggest	you	calm	down	.
"	我	建议	你	冷静的	向下	.

我建议你冷静下来。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][weɪt] ; [juː; jʊ] [meɪ] [get][jʊr; jər] [tʃæns] . "

Be	patient	and	wait	;	you	may	get	your	chance	.	"
是	病人	和	等待	;	你	可能	得到	你的	机会	.	"

耐心等待，机会或许会到来。

" [juː; jʊ] [weɪt] , " [sed] - .

"	You	wait	,	"	said	Docchi	.
"	你	等待	,	"	说	-	.

“你等着瞧，”多奇说道。

" [wiː; wi][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] .

"	We	don't	intend	to	.
"	我们	不	打算	到	.

我们不打算这样做。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	The	door	opened	for	him	and	closed	behind	him	.
"	这	门	打开	为了	他	和	关闭	在后面	他	.

门为他打开，在他身后关上了。

['kæmərən] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

Cameron	concentrated	on	the	desk	.
卡梅伦	集中	在	这	桌子	.

卡梅伦专心致志地盯着桌子。

['æktʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Actually	he	was	trying	to	look	through	it	.
实际上	他	曾是	尝试	到	看	通过	它	.

实际上，他是在试图透过它看东西。

[hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrd] ['siːkwəns] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] .

He	wrote	down	the	card	sequence	he	expected	to	find	.
他	写道	向下	这	卡片	顺序	他	预期的	到	寻找	.

他写下了他预期会找到的牌的顺序。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːntents] , [ðen] ['grɪmɪst] [ɪn]

He	opened	a	drawer	and	gazed	at	the	contents	,	then	grimaced	in
他	打开	一个	抽屉	和	凝视	在	这	内容	,	然后	做了个鬼脸	在

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他打开抽屉，看了看里面的东西，然后失望地皱起了眉头。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [traɪd] , [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['strɪktli] ['ævərɪdʒ]

No	matter	how	many	times	he	tried	,	he	never	got	better	than	strictly	average
不	事情	如何	许多	时代	他	尝试	,	他	绝不	得到	更好的	比	严格	平均的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

无论他尝试多少次，他的成绩始终都只能算一般。

['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tə'lepəθi] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

Maybe	**there**	**was**	**something**	**to**	**telepathy**	**,**	**but**	**he**	**hadn't**	**found**	**it**	**yet**	**.**
或许	那里	曾是	某物	到	心灵感应	,	但	他	之前没有	成立	它	然而	.

或许心灵感应真的有其道理，但他还没发现。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	**dismissed**	**it**	**from**	**his**	**mind**	**.**
他	解雇	它	从	他的	头脑	.

他把这件事从脑海中抛诸脑后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [geɪm] , [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɪn'vɑːlvmənt] [waɪl] - [wʌz; wəz]

It	**was**	**a**	**private**	**game**	**,**	**a**	**method**	**of**	**avoiding**	**involvement**	**while**	**Docchi**	**was**
它	曾是	一个	私人的	游戏	,	一个	方法	的	避免	参与	尽管	-	曾是

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

这是一场私人游戏，一种在多奇在场时避免参与其中的方法。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

But	**Docchi**	**was**	**gone**	**now**	**,**	**and**	**he**	**had**	**better**	**come**	**up**	**with**	**some**
但	-	曾是	已消失	现在	,	和	他	有	更好的	来	向上	和	一些

['ænsər] .

answers	**.**
答案	.

但多奇已经走了，他最好想出一些答案。

[ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .

The	**right**	**ones**	**.**
这	正确的	一个	.

合适的人选。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['telikɑːm] .

He	**switched**	**on**	**the**	**telecom**	**.**
他	切换	在	这	电信	.

他打开了电信电话。

" [get] [ˌem 'iː] - ['θɔrtən] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['roʊbɑːt]['ɑːpəreɪtər] .

"	**Get**	**me**	**Medicouncilor**	**Thorton**	**,**	**"**	**he**	**told**	**the**	**robot**	**operator**	**.**
"	得到	我	-	桑顿	,	"	他	讲述	这	机器人	操作员	.

“把索顿医生叫来，”他告诉机器人操作员。

" [də'rekt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ˌɪndə'rekt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

"	**Direct**	**,**	**if**	**you**	**can**	**;**	**indirect**	**if**	**you**	**have**	**to**	**.**
"	直接的	,	如果	你	能	;	间接	如果	你	有	到	.

“如果可以，就直接；如果必须，就间接。”

[aɪl] [weɪt] .

I'll	**wait**	**.**
患病的	等待	.

我会等待。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] [miːn] [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] ,

"	**With**	**an**	**approximate**	**mean**	**diameter**	**of**	**thirty**	**miles**	**,**
"	和	一个	近似	意思是	直径	的	三十	英里	,

“平均直径约为30英里，

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] [æz; əz]['hændikæp]['heɪv(ə)n] .

the	**asteroid**	**was**	**listed**	**on**	**the**	**charts**	**as**	**Handicap**	**Haven**	**.**
这	小行星	曾是	列出	在	这	图表	作为	让分	避风港	.

星图上将这颗小行星列为“残疾人避难所”。

[ðə; ði] ['regjələr] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['hændikæp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

The	regular	inhabitants	were	willing	to	admit	the	handicap	part	of	the	name	,
这	常规的	居民	是	愿意的	到	承认	这	让分	部分	的	这	姓名	,

当地居民欣然接受了名称中"残疾"一词的含义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['heɪv(ə)n] .

but	they	didn't	call	it	haven	.
但	他们	没有	称呼	它	避风港	.

但他们并没有称之为避难所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [tɜːrmz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] ['sæŋktʃueri] .

There	were	other	terms	,	none	of	them	suggesting	sanctuary	.
那里	是	其他	条款	, 没有任何		的	他们	建议	避难所	.

还有其他一些词语，但没有一个词语暗示庇护所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] ,

It	was	a	hospital	,	of	course	,	but	even	more	like	a	convalescent	home	,
它	曾是	一个	医院	,	的	课程	,	但	甚至	更多的	喜欢	一个	康复期	家	,

[ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [kaɪnd] .

the	permanent	kind	.
这	永恒的	种类	.

那当然是一家医院，但更像是一家疗养院，而且是那种永久性的疗养院。

[ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [hjuː'mænəti][hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər]

A	healthy	and	vigorous	humanity	had	built	it	for	those	few	who	were
一个	健康	和	蓬勃	人类	有	建造	它	为了	那些	很少	WHO	是

[les] ['fɔːrtʃənət] .

less	fortunate	.
较少的	幸运	.

充满活力和健康活力的人类为那些少数不幸的人建造了它。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʒestʃər] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] [sʌtʃ] ['dʒestʃərz] , [ðə; ði] [ri'æləti] [fel] ['sʌmwʌt] [ʃɔːrt]

A	splendid	gesture	,	but	,	like	many	such	gestures	,	the	reality	fell	somewhat	short
一个	灿烂	手势	,	但	,	喜欢	许多	这样的	手势	,	这	现实	跌倒	有些	短的

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃən] .

of	the	original	intentions	.
的	这	原来的	意图	.

这是一个绝妙的举动，但与许多此类举动一样，实际效果与最初的设想略有差距。

[ðə; ði]['roʊbɑːt]['ɑːpəreɪtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

The	robot	operator	interrupted	his	thoughts	.
这	机器人	操作员	中断	他的	想法	.

机器人操作员打断了他的思绪。

" - ['θɔrtən] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Medicouncilor	Thorton	will	speak	to	you	.
"	-	桑顿	将要	说话	到	你	.

"医疗顾问索顿将与您交谈。"

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][mæn] [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] .

"	The	face	of	an	older	man	filled	the	screen	.
"	这	脸	的	一个	老	男人	已填	这	屏幕	.

屏幕上出现了一张老人的脸。

" [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

"	On	my	way	to	the	satellites	of	Jupiter	.
"	在	我的	方式	到	这	卫星	的	木星	.

"在前往木星卫星的路上。"

[aɪl] [biː; bi][ɪn][də'rekt][reɪndʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] .

I'll	be	in	direct	range	for	the	next	half	hour	.
患病的	是	在	直接的	范围	为了	这	下一个	一半	小时	.

接下来的半小时内，我将处于直接射程之内。

" [æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪstəns] , [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

"	At	such	distance	,	transmission	and	reception	were	practically	instantaneous	.
"	在	这样的	距离	,	传播	和	接待	是	几乎	瞬间	.

“在这样的距离下，传输和接收几乎是瞬间完成的。”

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['soʊlər] [kə'mɪti] [rɪ'plaɪ] ? "

"	You	wanted	to	speak	to	me	about	the	Solar	Committee	reply	?	"
"	你	通缉	到	说话	到	我	关于	这	太阳的	委员会	回复	?	"

“你想跟我谈谈太阳能委员会的答复吗？”

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] - [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "

I	informed	Docchi	a	few	minutes	ago	.	"
我	知情的	-	一个	很少	分钟	前	.	"

我几分钟前已经通知了多奇。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ri'ækt] ? "

"	How	did	he	react	?	"
"	如何	做过	他	反应	?	"

他当时的反应是什么?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	didn't	like	it	.
"	他	没有	喜欢	它	.

他不喜欢这样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [θruː] . "

As	a	matter	of	fact	,	he	was	mad	all	the	way	through	.	"
作为	一个	事情	的	事实	,	他	曾是	疯狂的	全部	这	方式	通过	.	"

事实上，他从头到尾都很生气。

" [ðæt] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [rɪ'zɪlɪjənsi] . "

"	That	speaks	well	for	his	mental	resiliency	.	"
"	那	说话	出色地	为了	他的	精神的	弹性	.	"

“这充分体现了他的心理韧性。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['spɪrɪt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

"	They	all	seem	to	have	enough	spirit	,	though	,	and	nothing	to	use	it	on	,
"	他们	全部	似乎	到	有	足够的	精神	,	尽管	,	和	没有什么	到	使用	它	在	,

“他们似乎都很有干劲，但却无处施展。”

" [sed] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmərən] .

"	said	Dr	.	Cameron	.
"	说	博士	.	卡梅伦	.

卡梅伦博士说道。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] ,

"	I	confess	I	didn't	look	at	him	often	,
"	我	承认	我	没有	看	在	他	经常	,

我承认我并不经常看他，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'zentəbl] .

in	spite	of	the	fact	that	he	was	quite	presentable	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	曾是	相当	像样	.

尽管他衣着得体。

['hænsəm] , ['iːv(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [wei] .

Handsome	,	even	,	in	a	startling	way	.
英俊的	,	甚至	,	在	一个	令人震惊	方式	.

甚至可以说是英俊得惊人。

" ['θɔrtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Thorton** **nodded** **.**
" 桑顿 点头 .

索顿点了点头。

" [prɪ'zentəbl] .
" **Presentable** **.**
" 像样 .

“像样。

[ðæt] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːrmz] . "
That **means** **he** **had** **arms** **.** **"**
那 方法 他 有 武器 . "

那意味着他有手臂。

" [hiː; hi][dɪd] .
" **He** **did** **.**
" 他 做过 .

“他做到了。”

[ɪz] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "
Is **that** **important** **?** **"**
是 那 重要的 ? "

这重要吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **I** **think** **it** **is** **.**
" 我 思考 它 是 .

我认为是的。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'plaɪ][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [best] .
He **expected** **a** **favorable** **reply** **and** **wanted** **to** **look** **his** **best** **.**
他 预期的 一个 有利 回复 和 通缉 到 看 他的 最好的 .

他期待得到肯定的答复，所以想以最佳形象示人。

[æz; əz] ['nɪrli] ['nɔːrm(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
As **nearly** **normal** **as** **possible** **.** **"**
作为 几乎 普通的 作为 可能的 . "

尽可能接近正常状态。

" ['trʌb(ə)l] ? "
" **Trouble** **?** **"**
" 麻烦 ? "

“麻烦？ ”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] - [ʌn'sɜːrtnli] .
" **I** **don't** **see** **how** **,** **"** **said** **the** **medicouncilor** **uncertainly** **.**
" 我 不 看 如何 , " 说 这 - 不确定性 .

“我不明白，”医学顾问犹豫地说。

" [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] .
" **In** **any** **event** **,** **not** **immediately** **.**
" 在 任何 事件 , 不是 立即地 .

无论如何，不会立即发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] .
It **will** **take** **them** **some** **time** **to** **get** **over** **the** **shock** **of** **refusal** **.**
它 将要 拿 他们 一些 时间 到 得到 超过 这 震惊 的 拒绝 .

他们需要一段时间才能从被拒绝的打击中恢复过来。

[ðeɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] , ['riːəli] .
They **can't** **do** **anything** **,** **really** **.**
他们 不能 做 任何事物 , 真的 .

他们其实什么也做不了。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ðeə(r)] ['helpləs] .
Individually they're helpless .
单独 它们是 无助 .

单独来看，他们无能为力。

[kə'lektɪvli] — [ðer; ðər] [ɑ:nt] [pɑ:rts][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [saʊnd] ['bɑ:dɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['æstərɔɪd] . "
Collectively — there aren't parts for a dozen sound bodies on the asteroid . "
集体 — 那里 不是 部分 为了 一个 打 声音 身体 在 这 小行星 . "

总的来说——这颗小行星上连十几个完整天体的部件都没有。

" [aɪv] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['rekərdz] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kæmərən] .
" I've looked over the records , " said Dr . Cameron .
" 我已经 看起来 超过 这 记录 , " 说 博士 . 卡梅伦 .

“我已经查阅过记录了，”卡梅伦医生说。

" [nɑ:t][wʌn][ˌæksə'dent(ə)l][hæz; həz]['evər] [laɪkt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n]['hændikæp]['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌvərz]
" Not one accidental has ever liked being on Handicap Haven , and that covers
" 不是 一 偶然 有 曾经 喜欢 存在 在 让分 避风港 , 和 那 封面
[kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] .
quite a few years .
相当 一个 很少 年 .

“没有一个意外受伤的人喜欢住在残疾人收容所，这种情况持续了相当长的时间。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊpən] [ˌdɪskən'tent] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] . "
But there has never been so much open discontent as there is now . "
但 那里 有 绝不 到过 所以 很多 打开 不满 作为 那里 是 现在 . "

但从未像现在这样，民众公开表达如此多的不满。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Someone is organizing them .
" 某人 是 组织 他们 .

“有人在组织他们。”

[faɪnd] [aʊt] [hu:] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑ:tʃ] . "
Find out who and keep a close watch . "
寻找 出去 WHO 和 保持 一个 关闭 手表 . "

查出是谁，然后密切监视他。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] .
" I know who .
" 我 知道 WHO .

我知道是谁。

- , ['nɑ:nə; 'noʊnə] , ['ænti] , [ænd; ənd]['dʒɔ:rdn] .
Docchi , Nona , Anti , and Jordan .
- , 诺娜 , 反对 , 和 约旦 .

多奇、诺娜、安蒂和乔丹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:] ['eni] [gʊd] ['mɪrli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] .
But it doesn't do any good merely to watch them .
但 它 不 做 任何 好的 仅仅 到 手表 他们 .

但仅仅观看是没有任何用处的。

[aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðæt] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .
I want your permission to break up that combination .
我 想 你的 允许 到 休息 向上 那 组合 .

我想请求您的允许，将这个组合拆散。

[hju:'meɪnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
Humanely , of course . "
人道地 , 的 课程 . "

当然，要以人道的方式。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	do	you	propose	to	do	it	?	"
"	如何	做	你	提出	到	做	它	?	"

“你打算怎么做？”

" - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

"	Docchi	,	for	instance	.
"	-	,	为了	实例	.

例如，Docchi。

[wɪð; wɪθ] [prɑːs'θetɪk] [ɑːrmz][hiː; hi] [ə'pɪrz] ['fɪzɪkli] ['nɔːrm(ə)l] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'kæni]

With	prosthetic	arms	he	appears	physically	normal	,	except	for	that	uncanny
和	假肢	武器	他	出现	身体	普通的	,	除了	为了	那	不可思议

[ˌluːmɪ'nesns] .

luminescence	.
发光	.

除了那诡异的光芒之外，装上假肢后，他的外表看起来与常人无异。

[ðæt] [ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n] .

That	is	repulsive	to	the	average	person	.
那	是	丑恶	到	这	平均的	人	.

这对于普通人来说是令人反感的。

['medɪkli] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Medically	there's	nothing	we	can	do	about	it	,
医学上	有	没有什么	我们	能	做	关于	它	,

从医学角度来说，我们对此无能为力。

[bʌt; bət] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] ['æset] .

but	psychologically	we	might	be	able	to	make	it	into	an	asset	.
但	心理方面	我们	可能	是	有能力的	到	制作	它	进入	一个	资产	.

但从心理层面来说，我们或许可以将其转化为一种优势。

[jʊə(r)] [ə'wer] [ðæt] [glænd] ['ɑːprə] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['proʊgræm][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

You're	aware	that	Gland	Opera	is	the	most	popular	program	in	the	Solar	System	.
你是	意识到的	那	腺	歌剧	是	这	最多	受欢迎的	程序	在	这	太阳的	系统	.

你知道吗，《腺体歌剧》是太阳系中最受欢迎的节目。

['tɛləˌpæθs] , ['tɛləˌpɔːrts] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɪroʊz] .

Telepaths	,	teleports	,	pyrotics	and	so	forth	are	the	heroes	.
心灵感应者	,	传送	,	焦油	和	所以	前进	是	这	英雄	.

心灵感应者、瞬间移动者、控火术士等等都是英雄。

[ɔːl] [feɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : ['meɪˌkʌp] [ænd; ənd] [trɪk] ['kæm(ə)rə] [ʃɑːts] .

All	fake	,	of	course	:	makeup	and	trick	camera	shots	.
全部	伪造的	,	的	课程	:	化妆品	和	诡计	相机	镜头	.

当然，这一切都是假的：化妆和特效镜头。

[bʌt; bət] - [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [lɪv; laɪv][stɑːr] .

But	Docchi	can	be	made	into	a	real	live	star	.
但	-	能	是	制成	进入	一个	真实的	居住	星星	.

但多奇可以成为真正的明星。

[ðə; ði] [deθ] - [reɪ] [mæn] , [seɪ] .

The	death	-	ray	man	,	say	.
这	死亡	-	射线	男人	,	说	.

比如说，那个制造死亡射线的人。

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪnz] , [men] [fɔːl] [ded] [ɔːr] ['perəlaɪzd] .

When	his	face	shines	,	men	fall	dead	or	paralyzed	.
什么时候	他的	脸	闪耀	,	男人	落下	死的	或者	瘫痪	.

当他面容闪耀时，人们要么倒地身亡，要么瘫痪在床。

['hiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][sə'saɪəti] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

He'd	have	a	chance	to	return	to	normal	society	under	conditions	that	would	be
他会	有	一个	机会	到	返回	到	普通的	社会	在下面	状况	那	会	是

['mentəli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

mentally	acceptable	to	him	.	"
精神上	可接受	到	他	.	"

他将有机会在心理上可以接受的条件下回归正常社会。

" [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][sə'saɪəti] , " [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]

"	Acceptable	to	him	,	perhaps	,	but	not	to	society	,	"	reflected	the
"	可接受	到	他	,	也许	,	但	不是	到	社会	,	"	反映	这

-

medicouncilor	.
-	.

“他或许能接受，但社会却不能接受，”医学顾问评论道。

" [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [aɪ'diːə] , [wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] ['kredɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][hjuː,mænɪ'teriən] ['aʊtlʊk] .

"	An	ingenious	idea	,	one	which	does	credit	to	your	humanitarian	outlook	.
"	一个	巧妙	主意	,	一	哪个	做	信用	到	你的	人道主义	前景	.

“这是一个绝妙的想法，充分体现了你的人道主义精神。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜːrk] .

Only	it	won't	work	.
仅有的	它	惯于	工作	.

但这行不通。

[juː; jʊ][hæv; həv] - ['medɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt]

You	have	Docchi's	medical	record	,	but	you	probably	don't	know	his	complete
你	有	-	医疗的	记录	,	但	你	大概	不	知道	他的	完全的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

你有 Docchi 的医疗记录，但你可能并不了解他的全部病史。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˌlektroʊ'kemɪkəl] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn][koʊld] ['laɪtɪŋ] .

He	was	an	electrochemical	engineer	,	specializing	in	cold	lighting	.
他	曾是	一个	电化学	工程师	,	专业化	在	寒冷的	灯光	.

他是一名电化学工程师，专门研究冷照明。

[hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [wen] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['mesi] ['æksɪdənt]

He	seemed	on	his	way	to	a	brilliant	career	when	a	particularly	messy	accident
他	似乎	在	他的	方式	到	一个	杰出的	职业	什么时候	一个	特别	凌乱的	事故

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

他原本前途一片光明，却遭遇了一场极其严重的意外。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑːnt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	details	aren't	important	.
这	细节	不是	重要的	.

细节并不重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [tɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv][koʊld] ['laɪtɪŋ] ['fluːɪd][baɪ]

He	was	badly	mangled	and	tossed	into	a	tank	of	cold	lighting	fluid	by
他	曾是	糟糕	残缺不全	和	抛掷	进入	一个	坦克	的	寒冷的	灯光	体液	经过

[ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] .

automatic	machinery	.
自动的	机械	.

他被严重损毁，然后被自动机器扔进装满冰冷照明液的罐子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

It	was	some	time	before	he	was	discovered	.
它	曾是	一些	时间	前	他	曾是	发现	.

他过了一段时间才被发现。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [left] [ænd; ənd][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

"	There	was	a	spark	of	life	left	and	we	managed	to	save	him	.
"	那里	曾是	一个	火花	的	生活	左边	和	我们	管理	到	节省	他	.

“他还有一线生机，我们设法救了他。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['æmpjuteɪt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪbz] ['præktɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm]

We	had	to	amputate	his	arms	and	ribs	practically	to	his	spinal	column
我们	有	到	截肢	他的	武器	和	肋骨	几乎	到	他的	脊	柱子

.

:
.

我们不得不将他的双臂和肋骨几乎截到脊柱。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ['wɔznt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] .

The	problem	of	regeneration	wasn't	as	easy	as	it	usually	is	.
这	问题	的	再生	不是	作为	简单的	作为	它	通常	是	.

再生问题并不像通常那样容易解决。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [rɪb] [keɪs] ; [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]

We	were	able	to	build	up	a	new	rib	case	;	that's	as	much	as	we	could
我们	是	有能力的	到	建造	向上	一个	新的	肋骨	案件	;	那就是	作为	很多	作为	我们	可以

[duː] .

do	.
做	.

我们设法制作了一个新的肋骨标本盒；我们能做的也就只有这些了。

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [prɑːs'θetɪk] [ɑːrmz][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['ɔrnəmənts] .

Under	such	conditions	,	prosthetic	arms	are	merely	ornaments	.
在下面	这样的	状况	,	假肢	武器	是	仅仅	装饰品	.

在这种情况下，假肢仅仅是装饰品。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [juːz] [ðem; ðəm] .

They	can	be	fastened	to	him	and	they	look	all	right	,	but	he	can't	use	them	.
他们	能	是	系紧	到	他	和	他们	看	全部	正确的	,	但	他	不能	使用	他们	.

它们可以固定在他身上，看起来也没什么问题，但他却无法使用它们。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [bæk] [ɔːr] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] [tuː; tə] ['æŋkər] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

He	has	no	back	or	shoulder	muscles	to	anchor	them	to	.
他	有	不	后退	或者	肩膀	肌肉	到	锚	他们	到	.

他没有背部或肩部肌肉来固定它们。

" [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [meɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tæŋk] .

"	And	add	to	that	the	adaptation	his	body	made	while	he	was	in	the	tank	.
"	和	添加	到	那	这	适应	他的	身体	制成	尽管	他	曾是	在	这	坦克	.

“再加上他在水箱里时身体发生的适应性变化。”

[ðə; ði]['beɪsɪk][koʊld] ['laɪtɪŋ] ['fluːɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz]['semi] - [ɔːr'gænɪk] .

The	basic	cold	lighting	fluid	,	as	you	know	,	is	semi	-	organic	.
这	基本的	寒冷的	灯光	体液	,	作为	你	知道	,	是	半	-	有机的	.

如你所知，基本的冷光照明液是半有机的。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmɪeɪtɪd] ['evri] ['tɪʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

It	permeated	every	tissue	in	his	body	.
它	渗透	每一个	组织	在	他的	身体	.

它渗透到他身体的每一个组织。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

By	the	time	we	got	him	,	it	was	actually	a	necessary	part	of	his
经过	这	时间	我们	得到	他	,	它	曾是	实际上	一个	必要的	部分	的	他的

[mə'tæbəlɪzəm] .

metabolism	.
代谢	.

等我们把他带回来的时候，这实际上已经成为他新陈代谢的必要组成部分了。

[ə; eɪ] ['kɔːrəleri] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] - ['θiːəri] .

A	corollary	,	I	suppose	,	of	the	fundamental	biocompensation	theory	.
一个	推论	,	我	认为	,	的	这	基本的	-	理论	.

我想，这是生物补偿基本理论的一个推论。

" [ðə; ði] - [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	medicouncilor	paused	and	shook	his	head	.
"	这	-	暂停	和	摇晃	他的	头	.

医学顾问停顿了一下，摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz] [aʊt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmərən] .

"	I'm	afraid	your	idea	is	out	,	Dr	.	Cameron	.
"	我是	害怕的	你的	主意	是	出去	,	博士	.	卡梅伦	.

“恐怕你的想法行不通，卡梅伦博士。”

[aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

I	don't	doubt	that	he	would	be	successful	on	the	program	you	mention	.
我	不	怀疑	那	他	会	是	成功的	在	这	程序	你	提到	.

我毫不怀疑他会在你提到的那个项目中取得成功。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðæn; ðən] [sək'ses] .

But	there	is	more	to	life	on	the	outside	than	success	.
但	那里	是	更多的	到	生活	在	这	外部	比	成功	.

但人生除了成功之外，还有更多值得体验的东西。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l]

Can	you	picture	the	dead	silence	when	he	walks	into	a	room	of	normal
能	你	图片	这	死的	沉默	什么时候	他	散步	进入	一个	房间	的	普通的

['piːp(ə)l] ? "

people	?	"
人们	?	"

你能想象他走进一间普通人房间时，房间里死一般的寂静吗?

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['kæmərən] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .

"	I	see	,	"	said	Cameron	,	though	he	didn't	,	at	least	not	eye	to	eye	.
"	我	看	,	"	说	卡梅伦	,	尽管	他	没有	,	在	至少	不是	眼睛	到	眼睛	.

“我明白了，”卡梅隆说道，尽管他并没有真正理解，至少没有和对方目光交汇。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kæmərən][kʊd; kəd][duː]

The	medicouncilor	was	convinced	and	there	was	nothing	Cameron	could	do
这	-	曾是	确信	和	那里	曾是	没有什么	卡梅伦	可以	做

[tuː; tə]['ɔːltər] [ðæt] [kən'vɪkʃn] .

to	alter	that	conviction	.
到	改变	那	定罪	.

医学顾问确信无疑，卡梅伦也无力改变这一决定。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz]['nɑːnə; 'noʊnə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	The	other	one	I	had	in	mind	was	Nona	,	"	he	added	.
"	这	其他	一	我	有	在	头脑	曾是	诺娜	,	"	他	额外	.

“我心目中的另一个人是诺娜，”他补充道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

" ['θɔrtən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['soʊlər] [krə'nɑːmɪtər] .

"	Thorton	glanced	at	the	solar	chronometer	.
"	桑顿	瞥了一眼	在	这	太阳的	计时器	.

索顿瞥了一眼太阳计时器。

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [ɪk'spleɪn] .

"	I	haven't	much	time	,	but	I'd	better	explain	.
"	我	还没有	很多	时间	,	但	ID	更好的	解释	.

“我时间不多，但我最好解释一下。”

[jʊə(r)] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːv] ['lɜːrnɪd] [jet] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði]

You're	new	to	the	post	and	I	don't	think	you've	learned	yet	to	evaluate	the
你是	新的	到	这	邮政	和	我	不	思考	你已经	学习	然而	到	评价	这

['peɪʃnts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['prɔːbləms] ['prɑːpərli] .

patients	and	their	problems	properly	.
患者	和	他们的	问题	适当地	.

你是新来的，我觉得你还没有学会如何正确评估病人及其问题。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , ['nɑːnə; 'noʊnə][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən] - .

In	a	sense	,	Nona	is	more	impossible	than	Docchi	.
在	一个	感觉	,	诺娜	是	更多的	不可能的	比	-	.

从某种意义上说，诺娜比多奇更不可能。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

He	was	once	a	normal	person	.
他	曾是	一次	一个	普通的	人	.

他曾经也是个普通人。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] .

She	never	was	.
她	绝不	曾是	.

她从来就不是。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [pər'hæps] [ʃiːz] [kwaɪt] ['prɪti] ,

Her	appearance	is	satisfactory	;	perhaps	she's	quite	pretty	,
她	外貌	是	令人满意的	;	也许	她是	相当	漂亮的	,

她的外貌令人满意；或许她还挺漂亮。

[ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊə(r)] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [meɪ]

though	you	must	remember	that	you're	seeing	her	under	circumstances	that	may
尽管	你	必须	记住	那	你是	看到	她	在下面	情况	那	可能

[meɪk] [hɜːr; hər] [siːm] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] .

make	her	seem	more	attractive	than	she	really	is	.
制作	她	似乎	更多的	吸引人的	比	她	真的	是	.

但你必须记住，你是在这样的情况下看到她，这可能会让她看起来比实际更有吸引力。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tɔːk] [ɔːr] [hɪr] .

"	She	can't	talk	or	hear	.
"	她	不能	讲话	或者	听到	.

她既不会说话也不会听见。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] .

She	never	will	.
她	绝不	将要	.

她永远不会。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lærɪŋks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [help] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] .

She	doesn't	have	a	larynx	,	and	it	wouldn't	help	if	we	gave	her	one	.
她	不	有	一个	喉	,	和	它	不会	帮助	如果	我们	给予	她	一	.

她没有喉头，就算给她装一个也没用。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] .

She	simply	doesn't	have	the	nervous	system	necessary	for	speech	or	hearing	.
她	简单地	不	有	这	紧张的	系统	必要的	为了	演讲	或者	听力	.

她天生就没有说话和听觉所需的神经系统。

[hɜːr; hər] [breɪn] [ɪz] ['defɪnətli] [nɑːt] ['strʌktʃərəli] ['nɔːrm(ə)l] .

Her	brain	is	definitely	not	structurally	normal	.
她	脑	是	确实	不是	结构上	普通的	.

她的大脑结构肯定不正常。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wɪə(r)] [kən'sɜːrnd] , [ðæt] [ˌæbnɔːr'mæləti][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuː'teɪʃ(ə)n]

As	far	as	we're	concerned	,	that	abnormality	is	not	in	the	nature	of	a	mutation
作为	远的	作为	是	担心的	,	那	紊乱 etc.	是	不是	在	这	自然	的	一个	突变

.

:

.

就我们而言，这种异常并非基因突变的性质。

[its] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ə'nɑːməli] .

It's	more	like	an	anomaly	.
它是	更多的	喜欢	一个	异常	.

这更像是一种异常现象。

[wʌns] [kleft] ['pælət] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] — [ˌpriː'neɪtl] [nu'trɪʃən(ə)l] [di'fiʃənsiz] [ɔːr] ['trɔməz] .

Once	cleft	palates	were	frequent	—	prenatal	nutritional	deficiencies	or	traumas	.
一次	裂	味蕾	是	频繁	—	产前	营养	缺陷	或者	创伤	.

过去，腭裂很常见——产前营养不良或外伤。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] [stɪl] [rʌn] ['ɪntuː]['keɪsɪz] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrdʒɪkl] [tek'niːks] [ɑːr; ər]

Occasionally	we	still	run	into	cases	like	that	,	but	our	surgical	techniques	are
偶尔	我们	仍然	跑步	进入	案例	喜欢	那	,	但	我们的	外科	技术	是

['ɔːlweɪz] ['ædɪkwət] .

always	adequate	.
总是	足够的	.

偶尔我们还会遇到这种情况，但我们的手术技术始终足以应对。

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['nɑːnə; 'noʊnə] , [haʊ'evər] .

Not	with	Nona	,	however	.
不是	和	诺娜	,	然而	.

但诺娜却不是这样。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ; [wiːv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	can't	be	taught	to	read	or	write	;	we've	tried	it	.
"	她	不能	是	教授	到	读	或者	写	;	我们已经	尝试	它	.

“我们教不了她读书写字；我们已经试过了。”

[wiː; wi] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] ['helən] ['kelər] [tek'niːks] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt]

We	dug	out	the	old	Helen	Keller	techniques	and	brought	them	up	to	date
我们	挖	出去	这	老的	海伦	凯勒	技术	和	带来	他们	向上	到	日期

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlts] .

with	no	results	.
和	不	结果	.

我们翻出了海伦·凯勒的旧方法，并加以改进，但仍然没有效果。

[ə'pærəntli] [hɜːr; hər][maɪnd] ['dʌznt] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fæʃ(ə)n] .

Apparently	her	mind	doesn't	work	in	a	human	fashion	.
显然	她	头脑	不	工作	在	一个	人类	时尚	.

显然，她的思维方式与人类不同。

[wiː; wi] ['kwestʃən] ['weðər] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [æt; ət] [ɔːl] . "

We	question	whether	very	much	of	it	works	at	all	.	"
我们	问题	无论	非常	很多	的	它	作品	在	全部	.	"

我们质疑其中很多方法是否真的有效。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] , " [sed] ['kæmərən] .

"	That	might	be	a	starting	point	,	"	said	Cameron	.
"	那	可能	是	一个	开始	观点	,	"	说	卡梅伦	.

“这或许是一个起点，”卡梅伦说。

" [ɪf] [hɜːr; hər] [breɪn] — "

"	If	her	brain	—	"
"	如果	她	脑	—	"

“如果她的大脑——”

" [glænd] ['ɑːprə] [stʌf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['θɔrtən] .

"	Gland	Opera	stuff	,	"	interrupted	Thorton	.
"	腺	歌剧	东西	,	"	中断	桑顿	.

“腺体歌剧之类的东西，”索顿打断道。

" [ɔːr] [raɪn] ['ɑːprə] , [ɪf] [juːl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔɪn] [ə; eɪ] [tɜːrm] .

"	Or	Rhine	Opera	,	if	you'll	permit	me	to	coin	a	term	.
"	或者	莱茵河	歌剧	,	如果	你会	允许	我	到	硬币	一个	学期	.

“或者，如果允许我创造一个新词的话，就叫它莱茵歌剧院吧。”

[wiːv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] .

We've	thought	of	it	,	but	it	isn't	true	.
我们已经	想法	的	它	,	但	它	不是	真的	.

我们考虑过这种可能性，但这并非事实。

[wiːv] ['testɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['evri] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['kwɑːləti] [ðæt] [ðə; ði] [raɪn] ['piːp(ə)l] [lɪst] .

We've	tested	her	for	every	telepathic	quality	that	the	Rhine	people	list	.
我们已经	测试	她	为了	每一个	心灵感应	质量	那	这	莱茵河	人们	列表	.

我们已经测试了她莱茵河畔居民列出的所有心灵感应能力。

[ə'gen] [noʊ] [rɪ'zʌlts] .

Again	no	results	.
再次	不	结果	.

仍然没有结果。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['ment(ə)l] [kə'pæsitiz] .

She	has	no	special	mental	capacities	.
她	有	不	特别的	精神的	容量	.

她没有特殊智力。

[dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [wiːv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˌpɪri'ɑːdɪk] ['tʃekˌʌps] .

Just	to	make	sure	of	that	,	we've	given	her	periodic	checkups	.
只是	到	制作	当然	的	那	,	我们已经	给定	她	周期性	检查	.

为了确保这一点，我们定期带她去做检查。

[wʌn] [læst] [jɪr] , [ɪn] [fækt] .

One	last	year	,	in	fact	.
一	最后的	年	,	在	事实	.

事实上，这是最后一年了。

" ['kæmərən] [fraund] [ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

"	Cameron	frowned	in	frustration	.
"	卡梅伦	皱眉	在	挫折	.

卡梅隆沮丧地皱起了眉头。

" [ðen] [its] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiːz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [sə'saɪəti] ? "

"	Then	it's	your	opinion	that	she's	not	able	to	survive	in	a	normal	society	?	"
"	然后	它是	你的	观点	那	她是	不是	有能力的	到	存活	在	一个	普通的	社会	?	"

“那么你的意思是，她无法在正常社会中生存吗？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] - ['blʌntli] .
" That's it , " answered the medicouncilor bluntly .
" 那就是 它 , " 回答 这 - 直截了当地 .

“就是这样，”医学顾问直截了当地回答道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [truːθ] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" You'll have to face the truth — you can't get rid of any of them . "
" 你会 有 到 脸 这 真相 — 你 不能 得到 摆脱 的 任何 的 他们 . "

“你必须面对现实——你一个也摆脱不了。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər][koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [aɪl] ['mænɪdʒ] , " [sed] ['kæmərən] .
" With or without their cooperation , I'll manage , " said Cameron .
" 和 或者 没有 他们的 合作 , 患病的 管理 , " 说 卡梅伦 .

“不管他们是否合作，我都能应付，”卡梅伦说。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .
" I'm sure you will .
" 我是 当然 你 将要 .

我相信你一定会做到。

" [ðə; ði] - ['mænər] ['dɪdnt] [uːz] ['kɑːnfɪdəns] .
" The medicouncilor's manner didn't ooze confidence .
" 这 - 方式 没有 渗出物 信心 .

“这位医学顾问的举止并不自信。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] .
" Of course , if you need help we can send reinforcements .
" 的 课程 , 如果 你 需要 帮助 我们 能 发送 增援部队 .

“当然，如果您需要帮助，我们可以派增援部队。”

" [ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪˈnʌf] .
" The implication was clear enough .
" 这 含义 曾是 清除 足够的 .

“其含义已经很明显了。”

" [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " ['kæmərən] ['prɑːmɪst] .
" I'll keep them out of trouble , " Cameron promised .
" 患病的 保持 他们 出去 的 麻烦 , " 卡梅伦 承诺 .

“我会让他们不惹麻烦，”卡梅伦承诺道。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] .
The picture and the voice were fading .
这 图片 和 这 嗓音 是 褪色 .

画面和声音都渐渐消失了。

" [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" It's up to you .
" 它是 向上 到 你 .

“由你决定。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] , [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . . . .
If it turns out to be too difficult , get in touch with the Medicouncil . . . .
如果 它 转弯 出去 到 是 也 难的 , 得到 在 触碰 和 这 - . . . .

如果实在太难，请联系医学委员会.....

" [ðə; ði]['roʊbɑːt]['ɑːpəreɪtər] [broʊk] [ɪn] : " [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [də'rekt] ['telikɑːm] [reɪndʒ] .
" The robot operator broke in : " The ship is beyond direct telecom range .
" 这 机器人 操作员 打破 在 : " 这 船 是 超过 直接的 电信 范围 .

机器人操作员插话道：“这艘船超出了直接电信范围。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
If you wish to continue the conversation ,
如果 你 希望 到 继续 这 对话 ,

如果你想继续对话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'le] [θruː] [ðə; ði] ['nɪrəst] [meɪn] ['steɪʃ(ə)n] .

it	will	have	to	be	relayed	through	the	nearest	main	station	.
它	将要	有	到	是	转播	通过	这	最近的	主要的	车站	.

它必须通过最近的主站进行转运。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðæt] [ɪz][mɑːrz] .

At	present	,	that	is	Mars	.
在	展示	,	那	是	火星	.

目前，那是火星。

" [ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['elɪmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

"	Aside	from	the	time	element	,	which	was	considerable	,
"	旁边	从	这	时间	元素	,	哪个	曾是	大量	,

“除了时间因素（这部分时间因素相当大）之外，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['eni] ['betər] ['ænsər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ]

it	wasn't	likely	that	he	would	get	any	better	answers	than	he	could	supply
它	不是	可能	那	他	会	得到	任何	更好的	答案	比	他	可以	供应

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他不太可能得到比他自己能提供的更好的答案。

['kæmərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Cameron	shook	his	head	.
卡梅伦	摇晃	他的	头	.

卡梅伦摇了摇头。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] , [θæŋks] .

"	We	are	through	,	thanks	.
"	我们	是	通过	,	谢谢	.

“我们结束了，谢谢。”

" [hiː; hi][gɑːt] ['hevɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	got	heavily	to	his	feet	.
"	他	得到	重度	到	他的	脚	.

他沉重地站了起来。

[ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

That	wasn't	a	psychological	reaction	at	all	.
那	不是	一个	心理	反应	在	全部	.

那根本不是心理反应。

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er] .

He	really	was	heavier	.
他	真的	曾是	较重	.

他确实更重了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] .

He	made	a	mental	note	.
他	制成	一个	精神的	笔记	.

他暗自记下了这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

He	would	have	to	investigate	.
他	会	有	到	调查	.

他需要调查一下。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'θetɪk] — [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] ['hjuːmənz] , [ðə; ði][hæf][ɔːr]['kwɔːrtər] [men]

In	a	way	they	were	pathetic	—	the	patchwork	humans	,	the	half	or	quarter	men
在	一个	方式	他们	是	可怜的	—	这	拼布	人类	,	这	一半	或者	四分之一	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

从某种意义上说，他们很可悲——这些拼凑起来的人类，半男半女。

[ðə; ði]['frækʃən(ə)l] ['ɔrgən,ɪzəm] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]['piːp(ə)l] — [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [daɪd][hɑːrd]

the	fractional	organisms	masquerading	as	people	—	an	illusion	which	died	hard
这	分数	生物	伪装	作为	人们	—	一个	错觉	哪个	死亡	难的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

这些伪装成人类的半人半兽生物——这种幻觉对他们来说很难破灭。

['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrdʒəri][wɜːr; wər]['pɑːrtli][tuː; tə] [bleɪm] .

Medicine	and	surgery	were	partly	to	blame	.
药品	和	外科手术	是	部分	到	责备	.

药物和手术是部分原因。

[tek'niːks] [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] , [ɔːr][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [di'pendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] .

Techniques	were	too	good	,	or	not	good	enough	,	depending	on	the	viewpoint	.
技术	是	也	好的	,	或者	不是	好的	足够的	,	取决于	在	这	观点	.

从某种角度来看，这些技术要么太好，要么不够好。

[tuː] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['hɔːrəbli] ['ɪndʒərd]['pɜːrs(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

Too	good	in	that	the	most	horribly	injured	person	,	if	he	were	still	alive	,
也	好的	在	那	这	最多	糟糕透了	受伤	人	,	如果	他	是	仍然	活	,

太好了，以至于那个伤势最重的人，如果他还活着的话，

[kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ə'laɪv] !

could	be	kept	alive	!
可以	是	保留	活	!

可以救活！

[nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['kudnt] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Not	good	enough	because	a	percentage	of	the	injured	couldn't	be	returned	to
不是	好的	足够的	因为	一个	百分比	的	这	受伤	不能	是	返回	到

[sə'saɪəti] [kəm'pliːtli] [saʊnd] [ænd; ənd] [hoʊl] .

society	completely	sound	and	whole	.
社会	完全地	声音	和	所有的	.

这还不够好，因为有一部分伤者无法完全康复并重返社会。

[ðer; ðər][wɜːnt, weənt] ['meni] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

There	weren't	many	like	that	;	but	there	were	some	,	and	all	of	them
那里	不是	许多	喜欢	那	;	但	那里	是	一些	,	和	全部	的	他们

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

were	on	the	asteroid	.
是	在	这	小行星	.

这样的生物不多；但确实有一些，而且它们都在小行星上。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	didn't	like	it	.
他们	没有	喜欢	它	.

他们不喜欢这样。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['hændikæp]['heɪv(ə)n] .

At	least	they	didn't	like	being	confined	to	Handicap	Haven	.
在	至少	他们	没有	喜欢	存在	受限	到	让分	避风港	.

至少他们不喜欢被限制在残疾人收容所里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrməlz] ,

It	wasn't	that	they	wanted	to	go	back	to	the	society	of	the	normals	,
它	不是	那	他们	通缉	到	去	后退	到	这	社会	的	这	正常人	,

并不是他们想回到正常人的社会，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [kən'spɪkjuəs] [ðeid] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

for	they	realized	how	conspicuous	they'd	be	among	the	multitudes	of	beautiful	,
为了	他们	已实现	如何	显眼的	他们会	是	之中	这	众多	的	美丽的	,

['helθi] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [p'lænɪts] .

healthy	people	on	the	planets	.
健康	人们	在	这	行星	.

因为他们意识到，在地球上众多美丽健康的人群中，他们会显得多么引人注目。

[wʌt] [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l][dɪd][wɑːnt][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

What	the	accidentals	did	want	was	ridiculous	.
什么	这	意外事故	做过	想	曾是	荒谬的	.

这些意外事故发生者想要的东西很荒谬。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] , [ðeɪ] [hoʊpt] , [ðeɪ] [pi'tiʃənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

They	desired	,	they	hoped	,	they	petitioned	to	be	the	first	to	make	the	long	,
他们	想要的	,	他们	希望	,	他们	请愿	到	是	这	第一的	到	制作	这	长的	,

他们渴望，他们期盼，他们请愿成为第一个完成这项漫长任务的人，

[hɑːrd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ælfə] [ænd; ənd]['prɔksimə] [sɛn'tɑːri] [ɪn] ['rɑːkəts] .

hard	journey	to	Alpha	and	Proxima	Centauri	in	rockets	.
难的	旅行	到	阿尔法	和	比邻星	半人马座	在	火箭	.

乘坐火箭前往半人马座阿尔法星和比邻星的艰辛旅程。

[treɪlz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [went] ; [ə; eɪ] [vaɪ'keriəs] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

Trails	of	glory	for	those	that	went	;	a	vicarious	share	in	it	for	those	who
小径	的	荣耀	为了	那些	那	去	;	一个	替代性的	分享	在	它	为了	那些	WHO

['kudnt] .

couldn't	.
不能	.

对于那些亲身经历的人来说，这是一条荣耀之路；对于那些未能亲身经历的人来说，这是间接的荣耀。

['nɑːnsens] .

Nonsense	.
废话	.

废话。

[ðə; ði]['broʊkən]['piːp(ə)l] , [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl][ðer; ðər] [oʊn] ,

The	broken	people	,	those	without	a	face	they	could	call	their	own	,
这	破碎的	人们	,	那些	没有	一个	脸	他们	可以	称呼	他们的	自己的	,

那些破碎的人，那些没有属于自己的面孔的人，

[ðoʊz] [huː] [wɔːr] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [nɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [sliːvz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [blʌd] - ['pʌmpɪŋ]

those	who	wore	their	hearts	not	on	their	sleeves	,	but	in	a	blood	-	pumping
那些	WHO	穿着	他们的	心	不是	在	他们的	袖子	,	但	在	一个	血	-	抽水

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

那些不把心事写在脸上，而是藏在心脏里的人，

[ðoʊz] ['iːðər] [wɪ'ðaʊt] [lɪmz] [ɔːr] ['ɔrgənz] — [ɔːr] [tuː] ['meni] .

those	either	without	limbs	or	organs	—	or	too	many	.
那些	任何一个	没有	四肢	或者	器官	—	或者	也	许多	.

要么没有四肢或器官，要么器官过多。

[ðə; ði] ['kætəgɔːriz] [siːmd] ['endləs] .

The	categories	seemed	endless	.
这	类别	似乎	无尽的	.

类别似乎无穷无尽。

[ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l][wɜːr; wər]['kwɑːlɪfaɪd] , [truː] .

The	accidentals	were	qualified	,	true	.
这	意外事故	是	合格的	,	真的	.

没错，这些偶然记号是有限定符的。

[ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['soʊlər] ['sɪtəznz] , [ðeɪ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

In	fact	,	of	all	the	billions	of	solar	citizens	,	they	alone	could	make	the	journey	and	return	.
在	事实	,	的	全部	这	数十亿	的	太阳的	公民	,	他们	独自的	可以	制作	这	旅行	和	返回	.

事实上，在数十亿太阳能公民中，只有他们能够完成这段旅程并返回。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['fæktərz] [ðæt] [ruːld] [ðem; ðəm] [aʊt] .

But	there	were	other	factors	that	ruled	them	out	.
但	那里	是	其他	因素	那	裁决	他们	出去	.

但还有其他因素排除了他们的可能性。

[ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['nevər] [seɪf] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	first	point	was	never	safe	to	discuss	with	them	,
这	第一的	观点	曾是	绝不	安全的	到	讨论	和	他们	,

第一点从来都不适合跟他们讨论。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

especially	if	the	second	had	to	be	explained	.
尤其	如果	这	第二	有	到	是	解释	.

尤其是如果第二个问题还需要解释的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'dɪstɪk] ['neɪtʃər] [ðæt] ['kæmərən] ['dɪdnt] [pə'zes] .

It	would	take	a	sadistic	nature	that	Cameron	didn't	possess	.
它	会	拿	一个	虐待狂	自然	那	卡梅伦	没有	具有	.

这需要一种卡梅隆不具备的虐待狂本性。

['ɑːki] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] .

occhi	sat	beside	the	pool	.
眼睛	卫星	旁	这	水池	.

occhi坐在泳池边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ]['pæstərəl] [siːn] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

It	was	pleasant	enough	,	a	pastoral	scene	transplanted	from	Earth	.
它	曾是	令人愉快的	足够的	,	一个	牧灵	场景	移植	从	地球	.

景色十分宜人，宛如从地球上移植过来的田园风光。

[ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [stretʃt] [ʃeɪd] [ˌoʊvər'hed] .

A	small	tree	stretched	shade	overhead	.
一个	小的	树	拉伸	阴影	开销	.

一棵小树在头顶投下浓密的树荫。

[weɪvz] [læpt] [ænd; ənd] [meɪd] ['gəːgliŋ] [saʊndz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] .

Waves	lapped	and	made	gurgling	sounds	against	the	sides	.
波浪	圈速	和	制成	淙淙	声音	反对	这	侧面	.

海浪拍打着岸边，发出汩汩声。

[noʊ][plænt][laɪf][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [gruː] [ænd; ənd][noʊ] [fɪʃ] [swæm][ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

No	plant	life	of	any	kind	grew	and	no	fish	swam	in	the	liquid	.
不	植物	生活	的	任何	种类	生长	和	不	鱼	游泳	在	这	液体	.

液体中没有任何植物生长，也没有鱼游动。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['wɔːtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

It	looked	like	water	,	but	it	wasn't	.
它	看起来	喜欢	水	,	但	它	不是	.

它看起来像水，但实际上不是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æsɪd] .

It	was	acid	.
它	曾是	酸	.

那是酸。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɑːnstrəsli] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

In	it	floated	something	that	monstrously	resembled	a	woman	.
在	它	漂浮	某物	那	极其可怕	类似	一个	女士	.

里面漂浮着一个外形极其怪异、酷似女人的东西。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es] [daʊn] , ['ænti] , " - [sed] ['bɪtərli] .

"	They	turned	us	down	,	Anti	,	"	Docchi	said	bitterly	.
"	他们	转向	我们	向下	,	反对	,	"	-	说	苦涩地	.

“他们拒绝了我们，安提，”多奇愤愤不平地说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Didn't	you	expect	it	?
"	没有	你	预计	它	?

你难道没料到吗?

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [æskt] .

"	the	creature	in	the	pool	asked	.
"	这	生物	在	这	水池	问	.

“水池里的生物问道。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] . "

"	I	guess	I	didn't	.	"
"	我	猜测	我	没有	.	"

“我想我没有。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] - ['veri] [wel] . "

"	You	don't	know	the	Medicouncil	very	well	.	"
"	你	不	知道	这	-	非常	出色地	.	"

“你对医学委员会了解不多。”

" ['evɪdəntli] [aɪ][dəunt] .

"	Evidently	I	don't	.
"	显然	我	不	.

显然我没有。

" [hiː; hi][stɛərd] ['sʌlənli] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪntli] [bluː] ['fluːɪd] .

"	He	stared	sullenly	at	the	faintly	blue	fluid	.
"	他	凝视	闷闷不乐地	在	这	淡淡的	蓝色的	体液	.

他阴沉地盯着那淡蓝色的液体。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [tɜːrn][ˌjuː 'es] [daʊn] ? "

"	Why	did	they	turn	us	down	?	"
"	为什么	做过	他们	转动	我们	向下	?	"

他们为什么拒绝我们?

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	Don't	you	know	?	"
"	不	你	知道	?	"

你不知道吗?

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	I	know	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	我	知道	,	"	他	说	.

“好吧，我知道了，”他说。

" [ðeə(r)] ['prɪti] [ɪ'ræʃən(ə)l] . "

"	They're	pretty	irrational	.	"
"	它们是	漂亮的	非理性	.	"

“他们相当不理智。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪˈræʃən(ə)l] .

"	Of	course	,	irrational	.
"	的	课程	,	非理性	.

“当然，这是非理性的。”

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [ðæt] [wei] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)l] . "

Let	them	be	that	way	,	as	long	as	we	don't	follow	their	example	.	"
让	他们	是	那	方式	,	作为	长的	作为	我们	不	跟随	他们的	例子	.	"

就让他们那样吧，只要我们不效仿他们就好。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	knew	what	to	do	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	知道	什么	到	做	,	"	他	说	.

“我真希望我知道该怎么办，”他说。

" [ˈkæmərən] [səˈdʒestɪd] [wiː; wi] [weɪt] . "

"	Cameron	suggested	we	wait	.	"
"	卡梅伦	建议	我们	等待	.	"

卡梅伦建议我们等等。

" - , " [ˈmɝːmɝd] [ˈænti] , [ˈstɜːrɪŋ] [ˈrestləsli] .

"	Biocompensation	,	"	murmured	Anti	,	stirring	restlessly	.
"	-	,	"	低声说道	反对	,	搅拌	躁动不安	.

“生物补偿，”安提喃喃道，不安地翻了个身。

" [ðeɪv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] .

"	They've	always	said	that	.
"	他们有	总是	说	那	.

他们一直都这么说。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [its] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrkt] . "

Up	to	now	it's	always	worked	.	"
向上	到	现在	它是	总是	工作	.	"

到目前为止，一直都行之有效。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [æskt] - .

"	What	else	can	we	do	?	"	asked	Docchi	.
"	什么	别的	能	我们	做	?	"	问	-	.

“我们还能做什么呢？”多奇问道。

['æŋgrəli][hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][æn; ən][əˈniːmɪk] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] .

Angrily	he	kicked	at	an	anemic	tuft	of	grass	.
愤怒地	他	踢	在	一个	贫血	簇	的	草	.

他愤怒地踢了一丛稀疏的草。

" [drɔː] [ʌp] [əˈnʌðər] [rɪˈkwest] ? "

"	Draw	up	another	request	?	"
"	画	向上	其他	要求	?	"

“再拟一份申请书？”

" [ˌmeməˈrændəm] [ˈnʌmbər] [ten] ?

"	Memorandum	number	ten	?
"	备忘录	数字	十	?

第十号备忘录?

[lets] [nɑːt][biː; bi] [naɪˈiːv] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Let's	not	be	naive	about	it	.
我们来吧	不是	是	幼稚的	关于	它	.

别天真了。

[θɪŋz] [get] [lɔːst] [soʊ] [ˈiːzəli] [ɪn][ðə; ði] - [ˈfaɪlɪŋ] [ˈsɪstəm] . "

Things	get	lost	so	easily	in	the	Medicouncil's	filing	system	.	"
事物	得到	丢失的	所以	容易地	在	这	-	备案	系统	.	"

医疗委员会的档案系统很容易导致文件丢失。

" [ɔːr] [dɪ'stɔːrtɪd] , " [grʌntid] - .
" Or distorted , " grunted Docchi .
" 或者 扭曲 , " 哼哼 - .

“或者扭曲了，”多奇咕哝道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [rest] .
" Maybe we should give the Medicouncil a rest .
" 或许 我们 应该 给 这 - 一个 休息 .

“或许我们应该让医学委员会休息一下。”

[ðeə(r)] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniweɪ] . "
They're tired of hearing us anyway . "
它们是 疲劳的 的 听力 我们 反正 . "

反正他们也听腻了。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] - , ['raɪzɪŋ] .
" I see what you mean , " said Docchi , rising .
" 我 看 什么 你 意思是 , " 说 - , 上升 .

“我明白你的意思了，”多奇说着站了起来。

" ['betər] [tɔːk] [tuː; tə] ['dʒɔːrdn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Better talk to Jordan about it . "
" 更好的 讲话 到 约旦 关于 它 . "

“最好跟乔丹谈谈这件事。”

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] .
" I intend to .
" 我 打算 到 .

我打算这么做。

[aɪl] [niːd] [ɑːrmz] . "
I'll need arms . "
患病的 需要 武器 . "

我需要武器。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [fɔːr; fər] [fɑːr] [sɛn'tɑːri] . "
I'll see you when you leave for far Centauri . "
患病的 看 你 什么时候 你 离开 为了 远的 半人马座 . "

“等你启程前往遥远的半人马座星系时，我会再见到你。”

" ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['ænti] .
" Sooner than that , Anti .
" 俄克拉荷马 比 那 , 反对 .

“比那更早，Anti。”

[mʌtʃ] ['suːnər] .
Much sooner .
很多 很快 .

早得多。

" [stɑːrz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋk] .
" Stars were beginning to wink .
" 星星 是 开始 到 眨眼 .

星星开始闪烁。

['twaɪlaɪt] [brɔ:t] [aʊt] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['treɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]

Twilight	**brought**	**out**	**shadows**	**and**	**tracery**	**of**	**the**	**structure**	**that**	**supported**	**the**
暮	带来	出去	阴影	和	花饰	的	这	结构	那	有	这

[træns'pærənt] [doʊm] [ˌoʊvər'hed] .

transparent	**dome**	**overhead**	**.**
透明的	穹顶	开销	.

暮色笼罩下，支撑着上方透明穹顶的结构轮廓清晰可见，光影交错，若隐若现。

[su:n] [kən'troʊld] [sloʊ] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

Soon	**controlled**	**slow**	**rotation**	**would**	**bring**	**darkness**	**to**	**this**	**side**	**of**	**the**	**asteroid**	**.**
很快	受控	慢的	旋转	会	带来	黑暗	到	这	边	的	这	小行星	.

不久之后，受控的缓慢自转将使小行星的这一侧陷入黑暗。

['æmɜ-ɑ:n] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['voʊgəl] .

ameron	**leaned**	**back**	**and**	**looked**	**speculatively**	**at**	**the**	**gravital**	**engineer**	**,**	**Vogel**	**.**
阿梅隆	倾斜	后退	和	看起来	推测性地	在	这	重力	工程师	,	沃格尔	.

阿梅隆向后靠去，若有所思地看着重力工程师沃格尔。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'sɪstəns] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] .

The	**man**	**could**	**give**	**him**	**considerable**	**assistance**	**,**	**if**	**he**	**would**	**.**
这	男人	可以	给	他	大量	协助	, 如果		他	会	.

如果他愿意，这个人可以给他提供很大的帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] ;

There	**was**	**no**	**reason**	**why**	**he**	**shouldn't**	**;**
那里	曾是	不	原因	为什么	他	不应该	;

他没有理由不这样做；

[bʌt; bət] ['eni] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˌvɑ:lən'terəli] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n]['hændikæp]['heɪv(ə)n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

but	**any**	**man**	**who**	**had**	**voluntarily**	**remained**	**on**	**Handicap**	**Haven**	**as**	**long**	**as**
但	任何	男人	WHO	有	自愿	剩余	在	让分	避风港	作为	长的	作为

['voʊgəl][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kwɑ:ntəti] .

Vogel	**had**	**was**	**a**	**doubtful**	**quantity**	**.**
沃格尔	有	曾是	一个	疑	数量	.

但是，像沃格尔那样自愿在残疾人收容所待那么久的人，其品行令人怀疑。

" ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wi:; wi] [meɪn'teɪn] [ə'baʊt] [hæf] [ɜ:rθ] - ['nɔ:rm(ə)l]['grævəti] , " ['kæmərən] [sed] .

"	**Usually**	**we**	**maintain**	**about**	**half**	**Earth**	**-**	**normal**	**gravity**	**,**	**"**	**Cameron**	**said**	**.**
"	通常	我们	维持	关于	一半	地球	-	普通的	重力	,	"	卡梅伦	说	.

“通常情况下，我们保持着大约一半的地球正常重力，”卡梅隆说。

" ['iznt] [ðæt] [kə'rekt] ?

"	**Isn't**	**that**	**correct**	**?**
"	不是	那	正确的	?

难道不是这样吗?

" [ˌendʒɪ'nɪr] ['voʊgəl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**Engineer**	**Vogel**	**nodded**	**.**
"	工程师	沃格尔	点头	.

工程师沃格尔点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [waɪ] [ðoʊz] ['limits][wɜ:r; wər][set] , " ['kæmərən] [kən'tɪnju:d] .

"	**It**	**isn't**	**important**	**why**	**those**	**limits**	**were**	**set**	**,**	**"**	**Cameron**	**continued**	**.**
"	它	不是	重要的	为什么	那些	限制	是	放	,	"	卡梅伦	持续	.

“这些限制的设立原因并不重要，”卡梅伦继续说道。

" [pər'hæps] [its] ['iziə] [ɑ:n][ðə; ði] ['wi:kənd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] .

"	**Perhaps**	**it's**	**easier**	**on**	**the**	**weakened**	**bodies**	**of**	**the**	**accidentals**	**.**
"	也许	它是	更轻松	在	这	减弱	身体	的	这	意外事故	.

“或许这对那些身体虚弱的意外事故受害者来说更容易些。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk]['fæktərz] . "

There	may	be	economic	factors	.	"
那里	可能	是	经济的	因素	.	"

可能存在经济因素。

" [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['limits] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['juːnɪts] [ðəm'selvz] , " ['voʊgəl] [sed] .

"	No	reason	for	those	limits	except	the	gravital	units	themselves	,	"	Vogel	said	.
"	不	原因	为了	那些	限制	除了	这	重力	单位	他们自己	,	"	沃格尔	说	.

“除了引力单位本身之外，没有其他理由设置这些限制，”沃格尔说。

" [ˌθiːə'retɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][get] ['eni] ['grævəti][juː; jʊ][wɑːnt] .

"	Theoretically	it	should	be	easy	to	get	any	gravity	you	want	.
"	理论上	它	应该	是	简单的	到	得到	任何	重力	你	想	.

“理论上来说，应该很容易就能获得你想要的任何重力。”

['præktɪkli] , [ðoʊ] , [wiː; wi][get] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ɜːrθ] ['grævəti] .

Practically	,	though	,	we	get	between	a	quarter	and	almost	full	Earth	gravity	.
几乎	,	尽管	,	我们	得到	之间	一个	四分之一	和	几乎	满的	地球	重力	.

但实际上，我们能感受到地球重力的四分之一到接近地球重力。

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] .

Now	take	the	fluctuations	.
现在	拿	这	波动	.

现在来看波动情况。

[ðə; ði] [kəm'pjuːtər][ɪz][set][æt; ət] ['fɪfti] [pər] [sent] .

The	gravital	computer	is	set	at	fifty	per	cent	.
这	重力	电脑	是	放	在	五十	每	中心	.

重力计算机设置为百分之五十。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][get] ['fɪfti] [pər] [sent][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sevn(ə)nti] - [faɪv] .

Sometimes	we	get	fifty	per	cent	and	sometimes	seventy	-	five	.
有时	我们	得到	五十	每	中心	和	有时	七十	-	五	.

有时我们能拿到百分之五十，有时能拿到百分之七十五。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪz][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Whatever	it	is	,	it	just	is	and	we	have	to	be	satisfied	.
任何	它	是	,	它	只是	是	和	我们	有	到	是	使满意	.

不管是什么，它就是这样，我们必须接受。

" [ðə; ði][bɪg] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃ'rʌgd] .

"	The	big	engineer	shrugged	.
"	这	大的	工程师	耸了耸肩	.

那位高大的工程师耸了耸肩。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['juːnɪts][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['æstərɔɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	hear	the	units	were	designed	especially	for	this	asteroid	,	"	he	went	on	.
"	我	听到	这	单位	是	设计	尤其	为了	这	小行星	,	"	他	去	在	.

“我听说这些装置是专门为这颗小行星设计的，”他接着说。

" [sʌm; səm]['fænsi]['medɪk(ə)l]['riːz(ə)n] .

"	Some	fancy	medical	reason	.
"	一些	想要	医疗的	原因	.

“一些花哨的医学理由。”

['iziə] [ɑːn][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [les] ['grævəti] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [seɪ] .

Easier	on	the	accidentals	to	have	less	gravity	change	,	you	say	.
更轻松	在	这	意外事故	到	有	较少的	重力	改变	,	你	说	.

你说，重力变化越小，意外伤害就越容易。

[ˌem 'iː] , [aɪ] [də'noʊ] .

Me	,	I	dunno	.
我	,	我	不知道	.

我，我不知道。

[aɪ'd] [ges] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] ['leɪtər] .

I'd	guess	the	designers	couldn't	help	it	and	the	reason	was	dug	up	later	.
ID	猜测	这	设计师	不能	帮助	它	和	这	原因	曾是	挖	向上	之后	.

我猜想设计师们对此也无能为力，而真正的原因后来才被挖掘出来。

" ['kæmərən] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Cameron	concealed	his	irritation	.
"	卡梅伦	暗	他的	刺激	.

卡梅隆掩饰住了他的恼怒。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [kən'feʃ(ə)n] .

He	wanted	information	,	not	a	heart	-	to	-	heart	confession	.
他	通缉	信息	,	不是	一个	心	-	到	-	心	忏悔	.

他想要的是信息，而不是推心置腹的忏悔。

" [ɔːl] ['præktɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][traɪ][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [wət'evər] [ðeɪ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət] [wʊd] [laɪk]

"	All	practical	sciences	try	to	justify	whatever	they	can't	escape	but	would	like
"	全部	实际的	科学	尝试	到	证明合法	任何	他们	不能	逃脱	但	会	喜欢

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“所有实用科学都试图为它们无法摆脱但又想摆脱的事物辩护。”

['medɪs(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] , [ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

Medicine	,	I'm	sure	,	is	no	exception	.
药品	,	我是	当然	,	是	不	例外	.

我相信，医学界也不例外。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['θɔːtfəli] .

"	He	paused	thoughtfully	.
"	他	暂停	深思熟虑	.

他若有所思地停顿了一下。

" [naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['seprət] ['juːnɪts][ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

"	Now	,	there	are	three	separate	gravital	units	on	the	asteroid	.
"	现在	,	那里	是	三	分离	重力	单位	在	这	小行星	.

“现在，这颗小行星上有三个独立的引力单元。”

[wʌn] [rʌnz] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] .

One	runs	for	forty	-	five	minutes	while	the	other	two	are	idle	.
一	跑步	为了	四十	-	五	分钟	尽管	这	其他	二	是	闲置的	.

其中一台运行 45 分钟，另外两台则处于闲置状态。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [teɪks] ['oʊvər] .

Then	it	cuts	off	and	another	takes	over	.
然后	它	削减	离开	和	其他	需要	超过	.

然后它就断了，另一个信号接替它。

[ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkrənaɪzd] .

This	is	supposed	to	be	synchronized	.
这	是	据称	到	是	同步	.

这应该是同步的。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

I	don't	have	to	tell	you	that	it	isn't	.
我	不	有	到	告诉	你	那	它	不是	.

我不用多说你也知道事实并非如此。

[juː; jʊ] [felt] [jʊr; jər] [weɪt] [ɪn'kriːs] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dɪd] .

You	felt	your	weight	increase	suddenly	at	the	same	time	I	did	.
你	毛毡	你的	重量	增加	突然	在	这	相同的	时间	我	做过	.

你和我同时感觉到体重突然增加。

[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ? "
What is wrong ? "
什么 是 错误的 ? "

怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" Nothing wrong , " said the engineer .
" 没有什么 错误的 , " 说 这 工程师 .

“没问题，”工程师说。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [get] [wɪð; wɪθ] . "
" That's what you get with gravital . "
" 那就是 什么 你 得到 和 重力 . "

“这就是重力的作用。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [weɪ] ?
" You mean they're supposed to run that way ?
" 你 意思是 它们是 据称 到 跑步 那 方式 ?

你的意思是说他们应该那样跑?

[ˌoʊvər'læpɪŋ] [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɜːrθ] [ɔːr] [ɜːrθ] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf]
Overlapping so that for five minutes we have Earth or Earth - and - a - half
重叠 所以 那 为了 五 分钟 我们 有 地球 或者 地球 - 和 - 一个 - 一半
['grævəti] [ænd; ənd] [ðen] [nʌn] ? "
gravity and then none ? "
重力 和 然后 没有任何 ? "

重叠部分会形成这样的现象：五分钟内我们有地球或地球半的重力，然后五分钟内就没有重力了?

" [its] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['voʊgəl] .
" It's not supposed to be that way , " said Vogel .
" 它是 不是 据称 到 是 那 方式 , " 说 沃格尔 .

“事情本不该是这样的，”沃格尔说。

" [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] ['evər] [bɪlt] [ə; eɪ] ['setˌʌp] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [wɜːrkt] ['eni] ['betər] .
" But nobody ever built a setup like this that worked any better .
" 但 无人 曾经 建造 一个 设置 喜欢 这 那 工作 任何 更好的 .

但是，从来没有人搭建过比这更好的装置。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪ'fensɪvli] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ,
" He added defensively : " Of course , if you want ,
" 他 额外 防守 : " 的 课程 , 如果 你 想 ,

他辩解道：“当然，如果你想的话，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [meɪks] [ðiːz] ['juːnɪts] . "
you can check with the company that makes these units . "
你 能 查看 和 这 公司 那 制作 这些 单位 . "

你可以向生产这些设备的公司咨询。”

" [aɪm] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk]
" I'm not trying to challenge your knowledge , and I'm not anxious to make
" 我是 不是 尝试 到 挑战 你的 知识 , 和 我是 不是 焦虑的 到 制作
[maɪ'self] [lʊk] ['sɪli] .
myself look silly .
我 看 愚蠢的 .

“我不是想质疑你的知识，我也不想让自己看起来很傻。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] .
I have a sound reason for asking these questions .
我 有 一个 声音 原因 为了 问 这些 问题 .

我提出这些问题是有充分理由的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv]['sæbətɑːʒ] .

There	is	a	possibility	of	sabotage	.
那里	是	一个	可能性	的	破坏	.

存在人为破坏的可能性。

" [ðə; ði][ˌɛndʒəˈniːrz] [grɪn][wʌz; wəz]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] .

"	The	engineer's	grin	was	wider	than	the	remark	seemed	to	require	.
"	这	工程师的	咧嘴笑	曾是	更广泛	比	这	评论	似乎	到	要求	.

工程师的笑容比他所说的话所要求的还要灿烂。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kæmərən]['taɪərdli] .

"	All	right	,	"	said	Cameron	tiredly	.
"	全部	正确的	,	"	说	卡梅伦	疲惫地	.

“好吧，”卡梅伦疲惫地说。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] ['sæbətɑːʒ] [ɪz][soʊ] [ʌnˈlaɪkli] . "

"	Suppose	you	tell	me	why	sabotage	is	so	unlikely	.	"
"	认为	你	告诉	我	为什么	破坏	是	所以	不太可能	.	"

“假设你能告诉我为什么破坏行为发生的可能性如此之小吗？”

" [wel] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ,

"	Well	,	"	explained	the	gravital	engineer	,	"	it	would	have	to	be	someone	living	here	,
"	出色地	,	"	解释	这	重力	工程师	,	"	它	会	有	到	是	某人	活的	这里	,

“嗯，”重力工程师解释说，“那一定是住在这里的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt] ['dʌb(ə)l] [ɔːr]['trɪp(ə)l]['grævəti][ɔːr]

and	he	wouldn't	like	it	if	he	suddenly	got	double	or	triple	gravity	or
和	他	不会	喜欢	它	如果	他	突然	得到	双倍的	或者	三倍	重力	或者

他肯定不喜欢突然承受双倍或三倍重力。

['meɪbi] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

maybe	none	at	all	.
或许	没有任何	在	全部	.

或许一个也没有。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] ['riːz(ə)n] .

But	there's	another	reason	.
但	有	其他	原因	.

但还有另一个原因。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['juːnɪt] .

Now	take	a	gravital	unit	.
现在	拿	一个	重力	单元	.

现在取一个重力单位。

['eni] ['juːnɪt] .

Any	gravital	unit	.
任何	重力	单元	.

任何重力单位。

[moʊst]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][dʒʌst] [ðæt] — [ə; eɪ]['juːnɪt] .

Most	people	think	of	it	as	just	that	—	a	unit	.
最多	人们	思考	的	它	作为	只是	那	—	一个	单元	.

大多数人认为它就是一个单位。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪznt] ['riːəli] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

It	isn't	really	that	at	all	.
它	不是	真的	那	在	全部	.

事实并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [θriː] [pɑːrts] .

It	has	three	parts	.
它	有	三	部分	.

它由三部分组成。

" [wʌn] [pɑːrt][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [sɔːrs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf]

"	One	part	is	a	power	source	that	can	be	anything	as	long	as	it's	big	enough
"	一	部分	是	一个	力量	来源	那	能	是	任何事物	作为	长的	作为	它是	大的	足够的

.

:
.

“其中一部分是电源，只要功率足够大，可以是任何东西。”

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [sɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] ['nuːkliər] [paɪl] , ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

Our	power	source	is	a	nuclear	pile	,	buried	deep	in	the	asteroid	.
我们的	力量	来源	是	一个	核	桩	,	埋葬	深的	在	这	小行星	.

我们的能源是一座核反应堆，埋藏在小行星深处。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['hændikæp]['heɪv(ə)n][ə'pɑːrt][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

You'd	have	to	take	Handicap	Haven	apart	to	get	to	it	.
你会	有	到	拿	让分	避风港	除	到	得到	到	它	.

你得把残疾人庇护所拆开才能找到它。

[pɑːrt] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [kɔɪl] ,

Part	two	is	the	gravital	coil	,
部分	二	是	这	重力	线圈	,

第二部分是引力线圈，

[wɪtʃ] ['æktʃuəli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] ['grævəti] [ænd; ənd][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt]

which	actually	produces	the	gravity	and	is	simple	and	just	about
哪个	实际上	产	这	重力	和	是	简单的	和	只是	关于

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

indestructible	.
坚不可摧	.

它实际上产生了重力，而且结构简单，几乎坚不可摧。

[pɑːrt] [θriː] [ɪz][ðə; ði] [kən'troʊl] .

Part	three	is	the	gravital	control	.
部分	三	是	这	重力	控制	.

第三部分是重力控制。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kælkjuleits] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊər] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

It	calculates	the	relationship	between	the	amount	of	power	flowing	through	the
它	计算	这	关系	之间	这	数量	的	力量	流动	通过	这

[kɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] ['grævəti] [fiːld] [ɪn] ['eni] [wʌn]['maɪkroʊsekənd] .

gravital	coil	and	the	strength	of	the	created	gravity	field	in	any	one	microsecond	.
重力	线圈	和	这	力量	的	这	创建	重力	场地	在	任何	一	微秒	.

它计算流经引力线圈的功率与产生的引力场强度在任意一微秒内的关系。

[ˌaɪ ˈtiː]['juːzɪz][ðə; ði] [kəm'pjuːtɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['paʊər] ['floʊɪŋ] [θruː] [ɪn][ðə; ði][nekst]

It	uses	the	computed	relationship	to	alter	the	power	flowing	through	in	the	next
它	用途	这	计算	关系	到	改变	这	力量	流动	通过	在	这	下一个

['maɪkroʊsekənd][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [seɪm] ['grævəti] .

microsecond	to	get	the	same	gravity	.
微秒	到	得到	这	相同的	重力	.

它利用计算出的关系，在下一微秒内改变流过的功率，以获得相同的重力。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] , [noʊ] ['grævəti] .

No	change	of	power	,	no	gravity	.
不	改变	的	力量	,	不	重力	.

没有力量变化，没有重力。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði][kən'troʊl]['juːnɪt][ə; eɪ][kəm'pjuːtər] ,

I	guess	you	could	call	the	control	unit	a	computer	,
我	猜测	你	可以	称呼	这	控制	单元	一个	电脑	,

我想你可以把控制单元称为电脑。

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] .

as	good	a	one	as	is	made	for	any	purpose	.
作为	好的	一个	一	作为	是	制成	为了	任何	目的	.

就任何用途而言，它都是最好的。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	The	engineer	rubbed	his	chin	.
"	这	工程师	摩擦	他的	下巴	.

工程师摸了摸下巴。

" [fə'tiːg] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Fatigue	,	"	he	continued	.
"	疲劳	,	"	他	持续	.

“疲劳，”他继续说道。

" [ðə; ði] [kən'troʊl][ɪz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [kəm'pjuːtər] [ðæts] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [fə'tiːg] .

"	The	gravital	control	is	an	intricate	computer	that's	subject	to	fatigue	.
"	这	重力	控制	是	一个	错综复杂	电脑	那就是	主题	到	疲劳	.

“重力控制系统是一个复杂的计算机，它也会疲劳。”

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][rest][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][duː]['fɔːrti] - [faɪv]

That's	why	it	has	to	rest	an	hour	and	a	half	to	do	forty	-	five
那就是	为什么	它	有	到	休息	一个	小时	和	一个	一半	到	做	四十	-	五

['mɪnɪts] [ʌv; əv][wɜːrk] .

minutes	of	work	.
分钟	的	工作	.

所以它需要休息一个半小时才能工作四十五分钟。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Naturally	they	don't	want	anyone	tinkering	with	it	.
自然	他们	不	想	任何人	修修补补	和	它	.

他们当然不希望任何人去动它。

[its] [nɑːn] - [rɪ'perəbl] .

It's	non	-	repairable	.
它是	非	-	可修复	.

它无法修复。

[kræk] [ðə; ði] [keɪs] ['oʊpən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜːrk] .

Crack	the	case	open	and	it	won't	work	.
裂缝	这	案件	打开	和	它	惯于	工作	.

把外壳打开也不行。

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

But	first	you	have	to	open	it	.
但	第一的	你	有	到	打开	它	.

但首先你得把它打开。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Mind	you	,	that	can	be	done	.
头脑	你	,	那	能	是	完毕	.

请注意，这是可以做到的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] [læb] ['setˌʌp] .

But	I	wouldn't	want	to	try	it	without	a	high	-	powered	lab	setup	.
但	我	不会	想	到	尝试	它	没有	一个	高的	-	动力	实验室	设置	.

但如果没有高性能的实验室设备，我不想尝试。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [kəm'pliːtli] ['fuːlpruːf] , ['niːðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['laɪkli] [sɔːrs] [ʌv; əv]
" **If** **it** **didn't** **seem** **completely** **foolproof** **,** **neither** **did** **it** **seem** **a** **likely** **source** **of**
" 如果 它 没有 似乎 完全地 绝对可靠 , 两者都不 做过 它 似乎 一个 可能 来源 的
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

“虽然它看起来并非万无一失，但也不太可能成为麻烦的根源。”

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːnɪts] , " [sed] ['kæmərən] , [ɝ'aɪzɪŋ] .
" **Then** **we** **can** **forget** **about** **the** **gravital** **units** **,** **"** **said** **Cameron** **,** **arising** **.**
" 然后 我们 能 忘记 关于 这 重力 单位 , " 说 卡梅伦 , 产生 .

“那我们就可以忘记引力单位了，”卡梅伦说着站了起来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [hænd] ['wɛpənz] ?
" **But** **what** **about** **hand** **weapons** **?**
" 但 什么 关于 手 武器 ?

“但是手持武器呢？”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ə'veɪləb(ə)l] ? "
Are **there** **any** **available** **?** **"**
是 那里 任何 可用的 ? "

有空位吗?

" [juː; jʊ] [miːn] ['təustəz] ? "
" **You** **mean** **toasters** **?** **"**
" 你 意思是 烤面包机 ? "

你是说烤面包机吗?

" ['eniθɪŋ] [ðæts] ['liːθ(ə)l] . "
" **Anything** **that's** **lethal** **.** **"**
" 任何事物 那就是 致命 . "

“任何致命的东西。”

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** **.**
" 没有什么 .

“没有什么。

[noʊ] [naɪvz] ['iːv(ə)n] .
No **knives** **even** **.**
不 刀具 甚至 .

连刀都没有。

['meɪbi] [ə; eɪ] [streɪ] [bɑːr][ɔːr][soʊ][ʌv; əv]['met(ə)l] .
Maybe **a** **stray** **bar** **or** **so** **of** **metal** **.**
或许 一个 流浪 酒吧 或者 所以 的 金属 .

或许是一小块金属碎片。

" ['voʊgəl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Vogel** **scratched** **his** **head** **.**
" 沃格尔 刮痕 他的 头 .

沃格尔挠了挠头。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , [ðoʊ] .
" **There** **is** **something** **dangerous** **,** **though** **.**
" 那里 是 某物 危险的 , 尽管 .

“不过，这里面确实存在一些危险。”

['deɪndʒərəs] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Dangerous **if** **you** **know** **how** **to** **take** **hold** **of** **it** **.**
危险的 如果 你 知道 如何 到 拿 抓住 的 它 .

如果你知道如何掌控它，它就很危险。

" ['ɪnstəntli] ['kæmərən] [wʌz; wəz][ə'lɜ:rt] .

"	**Instantly**	**Cameron**	**was**	**alert**	**.**
"	即刻	卡梅伦	曾是	警报	.

卡梅伦立刻警觉起来。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	**What's**	**that**	**?**	**"**
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [waɪ] , [ðə; ði]['æstərɔɪd] [ɪt'self] .

"	**Why**	**,**	**the**	**asteroid**	**itself**	**.**
"	为什么	,	这	小行星	本身	.

“为什么呢？因为小行星本身。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['fɪzɪkli] [tʌtʃ] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪt] .

You	**can't**	**physically**	**touch**	**any**	**part**	**of**	**the**	**gravital**	**unit**	**.**
你	不能	身体	触碰	任何	部分	的	这	重力	单元	.

你无法用物理方式触碰重力单元的任何部分。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [sni:k] [æn; ən] ['ɪmpʌls] ['ɪntu:][ðə; ði][kəm'pju:tər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

But	**if**	**you**	**could**	**somehow**	**sneak**	**an**	**impulse**	**into**	**the**	**computer**	**and**	**change**
但	如果	你	可以	不知何故	潜行	一个	冲动	进入	这	电脑	和	改变

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] . . . . " ['voʊgəl][wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] .

the	**direction**	**of**	**the**	**field**	**. . . . "**	**Vogel**	**was**	**very**	**grave**	**.**
这	方向	的	这	场地	. . . . "	沃格尔	曾是	非常	严重	.

但是，如果你能设法向计算机偷偷输入一个信号，改变场的方向……”沃格尔的语气非常严肃。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ['hændikæp]['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] .

"	**You**	**could**	**pick**	**up**	**Handicap**	**Haven**	**and**	**throw**	**it**	**anywhere**	**you**	**wanted**	**.**
"	你	可以	挑选	向上	让分	避风港	和	扔	它	任何地方	你	通缉	.

“你可以把《残疾人避难所》这本书扔到任何你想扔的地方。”

[æt; ət][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [seɪ] .

At	**the**	**Earth**	**,**	**say**	**.**
在	这	地球	,	说	.

比如说，在地球上。

['θɜ:rti] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [hʌŋk] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

Thirty	**miles**	**in**	**diameter**	**is**	**a**	**big**	**hunk**	**of**	**rock**	**.**
三十	英里	在	直径	是	一个	大的	帅哥	的	岩石	.

直径三十英里的巨石。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kæmərən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

"	**It**	**was**	**this**	**kind**	**of**	**information**	**Cameron**	**was**	**looking**	**for**	**,**
"	它	曾是	这	种类	的	信息	卡梅伦	曾是	寻找	为了	,

“卡梅伦一直在寻找的就是这类信息。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kɔ:l] .

though	**the**	**engineer**	**seemed**	**to**	**regard**	**the**	**occasion**	**as**	**merely**	**a**	**social**	**call**	**.**
尽管	这	工程师	似乎	到	看待	这	场合	作为	仅仅	一个	社会的	称呼	.

不过，这位工程师似乎把这次拜访仅仅当作一次社交活动。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜ:rɪŋ] ?

"	**Is**	**there**	**any**	**possibility**	**of**	**that**	**occurring**	**?**
"	是	那里	任何	可能性	的	那	发生	?

“这种情况有可能发生吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	**he**	**asked**	**quietly**	**.**
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [grɪnd] .
The **engineer** **grinned** **.**
这 工程师 咧嘴一笑 .

工程师咧嘴一笑。

" ['nevər] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɪstəm] .
" Never happened , but they're ready for things like that with any gravital system .
" 绝不 发生 , 但 它们是 准备好 为了 事物 喜欢 那 和 任何 重力 系统 .

“虽然从未发生过，但他们已经为应对任何引力系统可能出现的类似情况做好了准备。”

[ðeɪ] [gɑːt]['mɑːnɪtər] ['steɪʃənz] [ɔːl]['oʊvər] — [ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [mɑːrz] , [ɜːrθ] , ['viːnəs] .
They got monitor stations all over — the moons of Jupiter , Mars , Earth , Venus .
他们 得到 监视器 车站 全部 超过 — 这 月亮 的 木星 , 火星 , 地球 , 金星 .

他们在各处都设立了监测站——木星的卫星、火星的卫星、地球的卫星、金星的卫星。

" ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] [gets] ['dɪzi] , [ðə; ði]['mɑːnɪtər] [ˌəuvə'raidz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Any time the gravital computer gets dizzy , the monitor overrides it .
" 任何 时间 这 重力 电脑 获得 晕眩的 , 这 监视器 覆盖 它 .

“每当重力计算机出现故障时，显示器都会接管控制权。”

[ɪf] [ðæt] [feilz] , [ðeɪ] [send] [ə; eɪ]['dʒæmər] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [friːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [taɪt] .
If that fails , they send a jammer impulse and freeze it up tight .
如果 那 失败 , 他们 发送 一个 干扰器 冲动 和 冻结 它 向上 紧的 .

如果失败，他们会发出干扰脉冲，将其彻底冻结。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [let] [luːs] .
It won't work until they let loose .
它 惯于 工作 直到 他们 让 松动的 .

只有当他们彻底放松下来，这一切才会奏效。

" ['kæmərən] [said] .
" Cameron sighed .
" 卡梅伦 叹了口气 .

卡梅隆叹了口气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [help] [ɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['voʊgəl] .
He was getting very little help or information from Vogel .
他 曾是 获得 非常 小的 帮助 或者 信息 从 沃格尔 .

他从沃格尔那里几乎得不到任何帮助或信息。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [juːv] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" You've told me what I wanted to know .
" 你已经 讲述 我 什么 我 通缉 到 知道 .

“你已经告诉我我想知道的一切。”

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['grævəti] - ['dʒenəˌreitiŋ] ['tʃeɪmbər] [fɑːr] [bɪ'loʊ]
" He watched the engineer depart for the gravity - generating chamber far below
" 他 观看 这 工程师 离开 为了 这 重力 - 生成 房间 远的 以下
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .
the surface of the asteroid .
这 表面 的 这 小行星 .

他目送工程师前往位于小行星表面以下很远的重力发生室。

[hiː; hi][poʊst][ɑːn]['hændikæp]['heɪv(ə)n] ['wɔznt] ['plez(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]

he	post	on	Handicap	Haven	wasn't	pleasant	;	it	wasn't	an	experience	a	normal
他	邮政	在	让分	避风港	不是	令人愉快的	;	它	不是	一个	经验	一个	普通的

['hjuːmən] [wʊd] [dɪ'zaɪər] .

human	would	desire	.
人类	会	欲望	.

在 Handicap Haven 上的帖子并不愉快；这不是正常人会想要的经历。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv][æd'væntɪdʒɪz] — [əd'vænsmənt] [keɪm] [ɪn]['saɪzɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [tuː; tə]

It	did	have	advantages	—	advancement	came	in	sizes	directly	proportional	to
它	做过	有	优势	—	进步	来了	在	尺寸	直接地	比例	到

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	disagreeableness	of	the	place	.
这	令人不快	的	这	地方	.

它确实有其优势——进步的幅度与该地的恶劣程度成正比。

[ten] [mʌnθs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['jɪrz] [ə'saɪnmənt] .

Ten	months	to	go	on	a	year's	assignment	.
十	几个月	到	去	在	一个	年	任务	.

距离为期一年的任务结束还有十个月。

[ɪf] ['kæmərən] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ðæt] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːr][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

If	Cameron	could	survive	that	period	with	nothing	to	mar	his	administration	,
如果	卡梅伦	可以	存活	那	时期	和	没有什么	到	马尔	他的	行政	,

如果卡梅伦能够平安度过那段时期，并且他的执政没有受到任何负面影响，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][laɪn][fɔːr; fər] ['betər] [pə'ziʃənz] .

he	was	in	line	for	better	positions	.
他	曾是	在	线	为了	更好的	职位	.

他原本有望获得更好的职位。

[ə; eɪ]['suːɪsaɪd][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] [ðæt] [wʊd] ['foʊkəs][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	suicide	or	any	other	kind	of	unpleasantness	that	would	focus	the	attention	of
一个	自杀	或者	任何	其他	种类	的	不愉快	那	会	重点	这	注意力	的

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['æstərɔɪd] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ʌn'welkəm] .

the	outside	world	on	the	forgotten	asteroid	was	definitely	unwelcome	.
这	外部	世界	在	这	被遗忘的	小行星	曾是	确实	不受欢迎	.

自杀或其他任何可能引起外界对这颗被遗忘的小行星关注的不愉快事件，都是绝对不受欢迎的。

[hiː; hi] [flɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['telikɑːm] .

He	flipped	on	the	telecom	.
他	翻转	在	这	电信	.

他打开了电信电话。

" ['rɑːkɪt] [doʊm] .

"	Rocket	dome	.
"	火箭	穹顶	.

“火箭穹顶。

[get] [ˌem 'iː][ðə; ði]['paɪlət] .

Get	me	the	pilot	.
得到	我	这	飞行员	.

把飞行员找来。

" [wen] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['faɪnəli] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

"	When	the	robot	finally	answered	,	it	wasn't	encouraging	.
"	什么时候	这	机器人	最后	回答	,	它	不是	鼓励	.

“当机器人最终回答时，结果并不令人鼓舞。”

" [aɪm] ['sɑːri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

“对不起。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] . "

There	is	no	answer	.	"
那里	是	不	回答	.	"

没有答案。

" [ðen] [treɪs] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Then	trace	him	,	"	he	snapped	.
"	然后	痕迹	他	,	"	他	啪啪	.

“那就去追踪他，”他厉声说道。

" [ɪf] ['hiːz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [doʊm] , ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [doʊm] .

"	If	he's	not	in	the	rocket	dome	,	he's	in	the	main	dome	.
"	如果	他是	不是	在	这	火箭	穹顶	,	他是	在	这	主要的	穹顶	.

“如果他不在火箭穹顶里，那他就在主穹顶里。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

I	want	you	to	get	him	at	once	.
我	想	你	到	得到	他	在	一次	.

我希望你立刻把他抓起来。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

"	A	few	seconds	of	silence	followed	.
"	一个	很少	秒	的	沉默	随后	.

一阵短暂的沉默之后.....

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [doʊm] .

"	There	is	no	record	of	the	pilot	leaving	the	rocket	dome	.
"	那里	是	不	记录	的	这	飞行员	离开	这	火箭	穹顶	.

没有记录显示飞行员离开了火箭穹顶。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [skɪpt] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [spoʊk] ['kerfəli] .

"	His	heart	skipped	;	with	an	effort	he	spoke	carefully	.
"	他的	心	跳过	;	和	一个	努力	他	辐	小心	.

他心跳漏了一拍；他小心翼翼地开口说话。

" [skæn][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] .

"	Scan	the	whole	area	.
"	扫描	这	所有的	区域	.

扫描整个区域。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . "

You've	got	to	find	him	.	"
你已经	得到	到	寻找	他	.	"

你必须找到他。

" ['skænɪŋ] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

"	Scanning	is	not	possible	.
"	扫描	是	不是	可能的	.

无法进行扫描。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['eriə] . "

The	system	is	out	of	operation	in	that	area	.	"
这	系统	是	出去	的	手术	在	那	区域	.	"

该系统在该区域已停止运行。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

"	All right	,	"	he	said	,	starting	to	shake	.
"	全部 正确的	,	"	他	说	,	开始	到	摇	.

“好吧，”他说道，开始颤抖起来。

" [send] [aʊt] [rɪˈper] ['roʊbɑːts] .
" Send out repair robots .
" 发送 出去 维修 机器人 .

派出维修机器人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [duː]
" They were efficient in the sense they always did the work they were set to do
" 他们 是 高效的 在 这 感觉 他们 总是 做过 这 工作 他们 是 放 到 做
,
,
,

“他们的效率很高，因为他们总是能完成分配给他们的工作。”

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [spiːd] .
but not in terms of speed .
但 不是 在 条款 的 速度 .

但速度方面并非如此。

" [ðə; ði]['roʊbɑːts] [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['skænɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" The robots were dispatched as soon as scanning failed to work .
" 这 机器人 是 已派出 作为 很快 作为 扫描 失败的 到 工作 .

“扫描功能失效后，立即派出了机器人。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?
Are there any other instructions ?
是 那里 任何 其他 指示 ?

还有其他说明吗?

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" He thought about that .
" 他 想法 关于 那 .

他考虑了一下。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [help] , ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He needed help , plenty of it .
他 需要 帮助 , 很多 的 它 .

他需要帮助，大量的帮助。

['voʊgəl] ?
Vogel ?
沃格尔 ?

沃格尔?

['hiːd] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['grævəti] - ['dʒenəˌreitiŋ] ['setˌʌp]
He'd be ready and willing , but that would leave the gravity - generating setup
他会 是 准备好 和 愿意的 , 但 那 会 离开 这 重力 - 生成 设置
[ˌʌnprə'tektɪd] .
unprotected .
未受保护 .

他随时准备就绪，但这会让重力发生装置失去保护。

['betər] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
Better do without him .
更好的 做 没有 他 .

最好不要和他来往。

[huː] [els] ?
Who else ?
WHO 别的 ?

还有谁?

[ðə; ði]['saʊər][oʊld] [nɜːrs] ['huːd] [saɪnd] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [kwɪk] ['kredɪts] [tɔːrd]

The	sour	old	nurse	who'd	signed	up	because	she	wanted	quick	credits	toward
这	酸的	老的	护士	谁会	签名	向上	因为	她	通缉	快的	学分	朝向

[rɪ'taɪərmənt] ?

retirement	?
退休	?

那位为了快速积累退休金而报名的脾气暴躁的老护士?

[ɔːr][ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['breɪvli] [ˌvɔlən'tiəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwʌn] [ɔːt]

Or	the	sweet	young	thing	who	had	bravely	volunteered	because	someone	ought
或者	这	甜的	年轻的	事物	WHO	有	勇敢地	自愿	因为	某人	应该

[tuː; tə] [help] [ðoʊz] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] ?

to	help	those	poor	unfortunate	men	?
到	帮助	那些	贫穷的	不幸	男人	?

或者，是那个勇敢地自愿帮忙的甜美年轻女孩，因为总得有人去帮助那些可怜的不幸男子?

[nɑːt][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Not	the	women	,	of	course	.
不是	这	女性	,	的	课程	.

当然，女性除外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [blʌd] .

She	had	a	bad	habit	of	fainting	when	she	saw	blood	.
她	有	一个	坏的	习惯	的	昏厥	什么时候	她	锯	血	.

她有个坏习惯，一看到血就会晕倒。

['prɑːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['regjələr] ['plænəteri] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Probably	that	was	why	she	couldn't	get	a	position	in	a	regular	planetary	hospital	.
大概	那	曾是	为什么	她	不能	得到	一个	位置	在	一个	常规的	行星	医院	.

这大概就是她无法在正规行星医院找到工作的原因吧。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['roʊbɑːts] , [huː] [wəːnt, weənt] [mʌtʃ] [help] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

That	was	all	,	except	the	robots	,	who	weren't	much	help	in	a	case	like	this	.
那	曾是	全部	,	除了	这	机器人	,	WHO	不是	很多	帮助	在	一个	案件	喜欢	这	.

除此之外就只有机器人了，但机器人在这种情况下帮不上什么忙。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['paɪlət] .

That	and	the	rocket	pilot	.
那	和	这	火箭	飞行员	.

还有那个火箭飞行员。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'veɪləb(ə)l] .

For	some	reason	he	wasn't	available	.
为了	一些	原因	他	不是	可用的	.

不知何故，他没能到场。

[ðə; ði] [dæmd] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] - [mænd] .

The	damned	place	was	under	-	manned	.
这	该死的	地方	曾是	在下面	-	有人值守	.

该死的地方人手严重不足。

['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] .

Always	had	been	.
总是	有	到过	.

一直都是。

['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪk'sept] [ðə; ði]['maɪldli] [saɪ'kɑːtɪk] , [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['leɪzi] , [ɔːr] , [kən'siːvəbli] ,

Nobody	wanted	to	come	except	the	mildly	psychotic	,	the	inefficient	and	lazy	,	or	,	conceivably	,
无人	通缉	到	来	除了	这	轻微地	精神病	,	这	效率低下	和	懒惰的	,	或者	,	或许	,

除了那些轻度精神病患者、效率低下且懒惰的人，或者，或许还有其他人之外，没有人愿意来。

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['dɑːktər] [laɪk] [hɪm'self] .

an	ambitious	young	doctor	like	himself	.
一个	雄心勃勃	年轻的	医生	喜欢	他自己	.

一位像他一样雄心勃勃的年轻医生。

['mentəli] , ['kæmərən] [bɪ'reɪtɪd] [ðə; ði] [læst] ['kætəgɔːri] .

Mentally	,	Cameron	berated	the	last	category	.
精神上	,	卡梅伦	责骂	这	最后的	类别	.

卡梅隆在内心深处对最后一个类别感到不满。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] ['hæpənd] [hɪr] ,

If	anything	serious	happened	here	,
如果	任何事物	严肃的	发生	这里	,

如果这里发生了什么严重的事情，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːktər] [maɪt] [end][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['bændidʒiŋ] ['skrætʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pleɪgraʊnd]

such	a	doctor	might	end	his	career	bandaging	scratches	at	a	children's	playground
这样的	一个	医生	可能	结尾	他的	职业	包扎	划痕	在	一个	孩子们的	操场

.

:

.

这样的医生或许会以在儿童游乐场为孩子们包扎伤口而结束他的职业生涯。

" [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Instructions	,	"	he	said	.
"	指示	,	"	他	说	.

“指示，”他说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[liːv] [wɜːrd] [ɪn] ['grævəti] - ['dʒenə,reitiŋ][fɔːr; fər]['voʊgəl] .

Leave	word	in	gravity	-	generating	for	Vogel	.
离开	单词	在	重力	-	生成	为了	沃格尔	.

把“重力生成”这个词留给沃格尔。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] ['evriθɪŋ] ['hiːz] [gɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['juːnɪts] .

Tell	him	to	throw	everything	he's	got	around	the	units	.
告诉	他	到	扔	一切	他是	得到	大约	这	单位	.

让他把所有东西都扔到各个单元周围。

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] . "

Watch	them	.	"
手表	他们	.	"

盯紧他们。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [nɑːt] [kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

[send] [sɪks]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrpəs] ['roʊbɑːts] .

Send	six	general	purpose	robots	.
发送	六	一般的	目的	机器人	.

派出六台通用机器人。

[aɪl] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [doʊm] . "

I'll	pick	them	up	at	the	entrance	to	the	rocket	dome	.	"
患病的	挑选	他们	向上	在	这	入口	到	这	火箭	穹顶	.	"

我会在火箭穹顶入口处接他们。

" [rɪ'per] ['roʊbɑ:ts] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðæt] ['eriə] .

"	Repair	robots	are	already	in	that	area	.
"	维修	机器人	是	已经	在	那	区域	.

“维修机器人已经在那个区域使用了。”

[wɪl] [ðeɪ] [du:] [æz; əz] [wel] ? "

Will	they	do	as	well	?	"
将要	他们	做	作为	出色地	?	"

他们也能做到吗?

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] .

"	They	will	not	.
"	他们	将要	不是	.

他们不会。

[aɪ] [wɑ:nt] - [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] .

I	want	geepees	for	another	reason	.
我	想	-	为了	其他	原因	.

我想要吉皮还有另一个原因。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [help] , [tru:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

"	They	wouldn't	be	much	help	,	true	,	but	the	best	he	could	manage	.
"	他们	不会	是	很多	帮助	,	真的	,	但	这	最好的	他	可以	管理	.

“没错，它们可能帮不上什么忙，但这已经是他能做到的最好办法了。”

['ɑ:ki] ['weɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [doʊm] .

occhi	waited	near	the	rocket	dome	.
眼睛	等待	靠近	这	火箭	穹顶	.

奥奇在火箭穹顶附近等候。

[nɑ:t] ['haɪdɪŋ] ,

Not	hiding	,
不是	隐藏	,

不隐瞒，

['mɪrli] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kerfəli] ['nə:tʃəd] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

merely	inconspicuous	among	the	carefully	nurtured	shrubbery	that	was	supposed
仅仅	不显眼	之中	这	小心	培育	灌木	那	曾是	据称

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

to	give	the	illusion	of	Earth	.
到	给	这	错觉	的	地球	.

在精心培育的灌木丛中，它显得毫不起眼，而这些灌木丛本应给人以地球的错觉。

[ɪf] [ðə; ði] [plænts] [feɪld] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

If	the	plants	failed	in	that	respect	,
如果	这	植物	失败的	在	那	尊重	,

如果这些工厂在这方面失败了，

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:ksɪdʒən] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

at	least	they	contributed	to	the	oxygen	supply	of	the	asteroid	.
在	至少	他们	贡献	到	这	氧	供应	的	这	小行星	.

至少它们为小行星的氧气供应做出了贡献。

" [gʊd] [gɜ:rl] , " [sed] - .

"	Good	girl	,	"	said	Docchi	.
"	好的	女孩	,	"	说	-	.

“好女孩，”多奇说道。

" [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

"	That	Nona	is	wonderful	.
"	那	诺娜	是	精彩的	.

“诺娜真是太棒了。”

" ['dʒɔːrdn][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm][rɪ'læks] .

"	Jordan	could	feel	him	relax	.
"	约旦	可以	感觉	他	放松	.

乔丹能感觉到他放松了下来。

" [ə; eɪ] ['regjələr] [mə'kænɪk(ə)l] ['mɑːrv(ə)l] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	A	regular	mechanical	marvel	,	"	he	agreed	.
"	一个	常规的	机械的	奇迹	,	"	他	同意	.

“真是个名副其实的机械奇迹，”他赞同道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][gæs] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .

"	But	we	can	gas	about	that	later	.
"	但	我们	能	气体	关于	那	之后	.

但我们以后可以再讨论这个问题。

[lets] [get] ['goʊɪŋ] .

Let's	get	going	.
我们来吧	得到	去	.

我们出发吧。

" - [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [kə'nektɪd]

"	Docchi	glanced	around	and	then	walked	boldly	into	the	passageway	that	connected
"	-	瞥了一眼	大约	和	然后	步行	大胆地	进入	这	通道	那	连接

[ðə; ði] [meɪn] [doʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ,

the	main	dome	with	the	much	smaller	,
这	主要的	穹顶	和	这	很多	较小的	,

多基环顾四周，然后大胆地走进连接主穹顶和较小穹顶的通道，

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['rɑːkɪt] [doʊm] .

adjacent	rocket	dome	.
邻近的	火箭	穹顶	.

相邻的火箭穹顶。

['nɔːrməli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] ;

Normally	,	it	was	never	dark	in	the	inhabited	parts	of	the	asteroid	;
通常情况下	,	它	曾是	绝不	黑暗的	在	这	有人居住的	部分	的	这	小行星	;

通常情况下，小行星上有人居住的区域永远不会变黑；

[ə; eɪ]['mɔdjuleitid] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [mɔːr] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	modulated	twilight	was	considered	more	conducive	to	the	slumber	of	the
一个	调制	暮	曾是	经过考虑的	更多的	有利的	到	这	睡眠	的	这

['hændikæpt] .

handicapped	.
残疾人	.

人们认为，光线柔和的黄昏更有利于残疾人的睡眠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['twaɪlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [doʊm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] -

But	it	wasn't	twilight	as	they	neared	the	rocket	dome	—	it	was	a	full	-
但	它	不是	暮	作为	他们	接近	这	火箭	穹顶	—	它	曾是	一个	满的	-

[skeɪl] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] .

scale	rehearsal	for	the	darkness	of	interplanetary	space	.
规模	排演	为了	这	黑暗	的	星际	空间	.

但当他们接近火箭穹顶时，天色已晚——这是一次模拟星际空间黑暗的全面彩排。

- [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['erlɑːk] [wɪtʃ] [luːmd] ['sɑːlɪdli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Docchi	stopped	before	the	emergency	airlock	which	loomed	solidly	in	front	of	them	.
-	停止	前	这	紧急情况	气闸	哪个	迫近	稳固地	在	正面	的	他们	.

多奇在他们面前巍然耸立的紧急气闸前停了下来。

" [aɪ] [hoʊp] ['nɑːnə; 'noʊnə] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] , " [hiː; hi] [sed]
" I hope Nona was able to cut this out of the circuit , " he said
" 我 希望 诺娜 曾是 有能力的 到 切 这 出去 的 这 电路 , " 他 说
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“我希望诺娜能够把这个从电路中切断，”他焦急地说。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['dʒɔːrdn] .
" She understood , didn't she ? " asked Jordan .
" 她 理解 , 没有 她 ? " 问 约旦 .

“她明白了，对吧？”乔丹问道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [slæb] [muːvd] ['iːzəli] [ə'saɪd] [ɪn] [ɪts] [gruːvz] .
He reached out and the great slab moved easily aside in its grooves .
他 达到 出去 和 这 伟大的 板 已搬 容易地 旁边 在 它是 凹槽 .

他伸出手，那块巨大的石板便轻松地沿着凹槽移开了。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [læk] ['kɑːnfɪdəns] .
" The trouble with you is that you lack confidence .
" 这 麻烦 和 你 是 那 你 缺少 信心 .

你的问题在于缺乏自信。

" - , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] , ['dɪdnt] ['ænsər] .
" Docchi - , listening with a frown , didn't answer .
" - , 聆听 和 一个 皱眉 , 没有 回答 .

多奇皱着眉头听着，没有回答。

" [oʊ'keɪ] , [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " ['wɪspəd] ['dʒɔːrdn] .
" Okay , I hear it , too , " whispered Jordan .
" 好的 , 我 听到 它 , 也 , " 低声说道 约旦 .

“好吧，我也听到了，”乔丹低声说道。

" [wiːd] ['betər] [get] [wel] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] .
" We'd better get well inside before he reaches us .
" 我们会 更好的 得到 出色地 里面 前 他 到达 我们 .

“我们最好在他追上我们之前躲进屋里。”

" - [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [doʊm] .
" Docchi walked rapidly into the darkness of the rocket dome .
" - 步行 快速 进入 这 黑暗 的 这 火箭 穹顶 .

多基迅速走进了火箭穹顶的黑暗中。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪntli] [ˌluːmɪ'nes(ə)nt] ,
He allowed his face to become faintly luminescent ,
他 允许 他的 脸 到 变得 淡淡的 发光 ,

他任由自己的脸庞泛起淡淡的光芒，

[ðə; ði] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] [mə'tæbəlɪzəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kən'troʊl] ,
the one part of his altered metabolism that he had learned to control ,
这 一 部分 的 他的 已修改 代谢 那 他 有 学习 到 控制 ,

他改变后的新陈代谢中唯一被他控制的部分，

[wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['ʌndər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [streɪn] .
when he wasn't under emotional strain .
什么时候 他 不是 在下面 情绪 拉紧 .

当他没有承受情绪压力的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意外飞行(Accidental Flight)
第2/6页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kən'troʊl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

He	was	nervous	now	,	but	his	control	had	to	be	right	.
他	曾是	紧张的	现在	,	但	他的	控制	有	到	是	正确的	.

他现在很紧张，但他必须保持冷静。

[ɪ'nʌf] [laɪt] [soʊ] [ðæt] ['hiːd] [biː; bi] ['noʊtɪst] ,

Enough	light	so	that	he'd	be	noticed	,
足够的	光	所以	那	他会	是	注意到	,

光线足够亮，能让他被人注意到。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʊd] [biː; bi] [pleɪn] .

not	so	much	that	details	of	his	appearance	would	be	plain	.
不是	所以	很多	那	细节	的	他的	外貌	会	是	清楚的	.

但他的外貌细节却并不显眼。

[ðə; ði] ['futsteps] [keɪm] ['nɪrər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

The	footsteps	came	nearer	,	accompanied	by	a	steady	volume	of	profanity	.
这	脚步声	来了	更近	,	伴随	经过	一个	稳定的	体积	的	亵渎	.

脚步声越来越近，同时伴随着持续不断的咒骂声。

- [flæʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] ['loʊɝd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

Docchi	flashed	his	face	once	and	then	lowered	the	intensity	almost	immediately	.
-	闪光灯	他的	脸	一次	和	然后	降低	这	强度	几乎	立即地	.

多奇闪了一下脸，然后几乎立刻降低了强度。

[ðə; ði] ['futsteps] [stɑːpt] .

The	footsteps	stopped	.
这	脚步声	停止	.

脚步声停了下来。

" - ? "

"	Docchi	?	"
"	-	?	"

“多奇？”

" [noʊ] . [dʒʌst][ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [bʌlb] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stroʊl] .

"	No	.	Just	a	lonely	little	light	bulb	out	for	an	evening	stroll	.
"	不	.	只是	一个	孤独	小的	光	电灯泡	出去	为了	一个	晚上	漫步	.

“不，只是一个孤独的小灯泡出来散步而已。”

" [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['paɪlətz] ['læftər] ['wɔznt] [ˌɔːltə'geðər] ['frendli] .

"	The	rocket	pilot's	laughter	wasn't	altogether	friendly	.
"	这	火箭	飞行员的	笑声	不是	共	友好的	.

“火箭飞行员的笑声并不完全友善。”

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [juː; jʊ] .

"	I	know	it's	you	.
"	我	知道	它是	你	.

我知道是你。

[aɪ] [ment] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

I	meant	,	what	are	you	doing	here	?	"
我	意思是	,	什么	是	你	正在做	这里	?	"

我的意思是，你在这里做什么？

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [doʊm] [goʊ] [aʊt] .

"	I	saw	the	lights	in	the	rocket	dome	go	out	.
"	我	锯	这	灯	在	这	火箭	穹顶	去	出去	.

“我看到火箭穹顶里的灯灭了。”

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

The	entrance	was	open	,	so	I	came	in	.
这	入口	曾是	打开	,	所以	我	来了	在	.

入口开着，所以我走了进去。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] . "

Maybe	I	can	help	.	"
或许	我	能	帮助	.	"

或许我能帮上忙。

" [ðeə(r)] [ɔːf] , [ɔːl] [raɪt] .

"	They're	off	,	all	right	.
"	它们是	离开	,	全部	正确的	.

“他们出发了，没错。”

['evriθɪŋ] .

Everything	.
一切	.

一切。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['stændbaɪ] ['sɪstəm] .

Even	the	standby	system	.
甚至	这	支持	系统	.

甚至包括备用系统。

" [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['paɪlət] [muːvd] ['kloʊzər] .

"	The	rocket	pilot	moved	closer	.
"	这	火箭	飞行员	已搬	更近	.

火箭飞行员靠近了。

[ðə; ði] ['dedli] ['lɪt(ə)l] ['toʊstər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	deadly	little	toaster	was	in	his	hand	.
这	致命	小的	烤面包机	曾是	在	他的	手	.

那台致命的小型烤面包机就在他手里。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] .

"	You	can't	help	.
"	你	不能	帮助	.

你帮不上忙。

[juːd] ['betər] [get] [aʊt] .

You'd	better	get	out	.
你会	更好的	得到	出去	.

你最好离开。

[ɪts] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [hɪr] .

It's	against	regulations	for	you	to	be	in	here	.
它是	反对	法规	为了	你	到	是	在	这里	.

你待在这里违反规定。

" - [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['wepən] .

"	Docchi	ignored	the	weapon	.
"	-	忽略	这	武器	.

多奇对武器置之不理。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

[dɪd][ə; eɪ] ['miːtiər] [streɪk] ?
Did a meteor strike ?
做过 一个 流星 罢工 ?

是陨石撞击吗?

" [ðə; ði]['paɪlət] [grʌntid] .
" The pilot grunted .
" 这 飞行员 哼哼 .

飞行员哼了一声。

" [nɑːt] ['laɪkli] .
" Not likely .
" 不是 可能 .

不太可能。

" [hiː; hi] [piəd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] [ˌsɪlu'et] .
" He peered intently at the barely visible silhouette .
" 他 窥视 专注地 在 这 仅仅 可见的 轮廓 .

他目不转睛地盯着那几乎看不见的轮廓。

" [wel] , [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [smɑːrt] .
" Well , I see you're getting smart .
" 出色地 , 我 看 你是 获得 聪明的 .

“嗯，看来你越来越聪明了。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][ðæt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
You should do that all the time .
你 应该 做 那 全部 这 时间 .

你应该一直这样做。

[juː; jʊ] [lʊk] ['betər] [ðæt] [wei] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt]['juːzəb(ə)l][ɑːrmz] .
You look better that way , even if they're not usable arms .
你 看 更好的 那 方式 , 甚至 如果 它们是 不是 可用 武器 .

这样看起来更好看，即使你的手臂不能用。

[juː; jʊ] [lʊk] . . . .
You look . . . .
你 看 . . . .

你看上去……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
" His voice faded away .
" 他的 嗓音 褪色 离开 .

他的声音渐渐消失了。

" [ʃʊr] , ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] , " - ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Sure , almost human , " Docchi finished for him .
" 当然 , 几乎 人类 , " - 完成的 为了 他 .

“当然，几乎像人类一样，”多奇替他说道。

" [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [bʌg] [stʌk]
" Not like a pair of legs and a spinal column with a lightning bug stuck
[ɑːn][tɑːp] . "
on top . "
在 顶部 . "

“不像是一双腿和一根脊柱，上面还粘着一只萤火虫。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
" I didn't say that .
" 我 没有 说 那 .

我没说过那样的话。

[soʊ] [jʊə(r)] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
So **you're** **sensitive** **about** **it** **,** **eh** **?**
所以 你是 敏感的 关于 它 , 嗯 ?

所以你对这件事很敏感，是吗?

['meɪbi] [ðæts] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .
Maybe **that's** **not** **your** **fault** **.**
或许 那就是 不是 你的 过错 .

也许那不是你的错。

['eniweɪ] , [juːd] ['betər] [get] ['goʊɪŋ] . "
Anyway **,** **you'd** **better** **get** **going** **.** **"**
反正 , 你会 更好的 得到 去 . "

总之，你最好赶紧走吧。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [sed] - [dɪ'lɪbərətli] .
" **But** **I** **don't** **want** **to** **go** **,** **"** **said** **Docchi** **deliberately** **.**
" 但 我 不 想 到 去 , " 说 - 故意地 .

“但我不想去，”多奇故意说道。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
" **I'm** **not** **afraid** **of** **the** **dark** **.**
" 我是 不是 害怕的 的 这 黑暗的 .

我不怕黑。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Are **you** **?** **"**
是 你 ? "

你是？ ”

" [kʌt] [ðə; ði] ['saɪkoʊ] [tɔːk] , - .
" **Cut** **the** **psycho** **talk** **,** **Docchi** **.**
" 切 这 心理 讲话 , - .

“别再说那些精神病患者的话了，Docchi。”

[ɔːl] [jʊr; jər] ['sɜːrkɪt] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
All **your** **circuits** **are** **working** **and** **you** **know** **it** **.**
全部 你的 电路 是 在职的 和 你 知道 它 .

你的所有电路都运行正常，你自己也知道。

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [feɪk] [hænd][ænd; ənd][dræg][juː; jʊ] [aʊt] . "
Now **get** **out** **of** **here** **before** **I** **take** **your** **fake** **hand** **and** **drag** **you** **out** **.** **"**
现在 得到 出去 的 这里 前 我 拿 你的 伪造的 手 和 拖 你 出去 . "

“现在赶紧滚出去，不然我就抓住你的假手把你拖出去。”

" [naʊ] [juːv] [hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] , " [dɪ'klerd] - [rɪ'proʊtʃfəli] , ['nɪmbli] ['stepɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Now** **you've** **hurt** **my** **feelings** **,** **"** **declared** **Docchi** **reproachfully** **,** **nimbly** **stepping** **away** **.**
" 现在 你已经 伤害 我的 情怀 , " 声明 - 责备地 , 敏捷地 步进 离开 .

“你伤了我的心，”多奇责备地说着，敏捷地走开了。

" [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] [ðə; ði]['paɪlət] , ['lʌndʒɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" **You** **asked** **for** **it** **,** **"** **growled** **the** **pilot** **,** **lunging** **after** **him** **.**
" 你 问 为了 它 , " 咆哮 这 飞行员 , 突进 后 他 .

“这是你自找的，”飞行员咆哮着，扑向他。

[wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['wɔznt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [hænd] , [meɪd] [ʌv; əv]['plæstɪk] .
What **he** **took** **hold** **of** **wasn't** **an** **imitation** **hand** **,** **made** **of** **plastic** **.**
什么 他 采取 抓住 的 不是 一个 模仿 手 , 制成 的 塑料 .

他抓住的并不是一只塑料制成的仿制手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
It **was** **flesh** **and** **blood** **.**
它 曾是 肉 和 血 .

它是有血有肉的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði]['paɪlət] [skriːmd] , [wʌns] ,
That **was** **why** **the** **pilot** **screamed** **,** **once** **,**
那 曾是 为什么 这 飞行员 尖叫 , 一次 ,

这就是飞行员发出那声尖叫的原因。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [slæmd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
before **he** **was** **lifted** **off** **his** **feet** **and** **slammed** **to** **the** **floor** **.**
前 他 曾是 抬起 离开 他的 脚 和 猛烈抨击 到 这 地面 .

随后他被举离地面，重重地摔在地上。

- [bent] ['dʌb(ə)l] .
Docchi **bent** **double** **.**
- 弯曲 双倍的 .

多奇弯了两下。

[ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skæbərd]
The **dark** **figure** **on** **his** **back** **came** **over** **his** **head** **like** **a** **sword** **from** **a** **scabbard**
这 黑暗的 数字 在 他的 后退 来了 超过 他的 头 喜欢 一个 剑 从 一个 刀鞘
.
:
.

他背上的黑影像拔出剑鞘的利剑一样跃过他的头顶。

" [dʒɔː(r)] — "
" **Jor** **—** **"**
" 乔尔 — "

“乔——”

" [jeə] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .
" **Yeah** **,** **"** **said** **Jordan** **.**
" 是的 , " 说 约旦 .

“是啊，”乔丹说。

[hiː; hi] [ræpt] [wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['paɪləts] [θroʊt] [ænd; ənd] [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
He **wrapped** **one** **arm** **around** **the** **pilot's** **throat** **and** **clamped** **it** **tight** **.**
他 包装 一 手臂 大约 这 飞行员的 喉 和 夹紧 它 紧的 .

他用一只胳膊勒住飞行员的脖子，紧紧地掐住。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['toʊstər] [ðə; ði]['paɪlət] [stɪl] [held] .
With **the** **other** **he** **felt** **for** **the** **toaster** **the** **pilot** **still** **held** **.**
和 这 其他 他 毛毡 为了 这 烤面包机 这 飞行员 仍然 握住 .

他用另一只手摸索着飞行员手里还拿着的烤面包机。

['efərtləsli] [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [bʌt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːrs] [tuː; tə]
Effortlessly **he** **tore** **it** **away** **and** **used** **the** **butt** **with** **just** **enough** **force** **to**
毫不费力 他 撕裂 它 离开 和 用过的 这 屁股 和 只是 足够的 力量 到
[nɑːk] [ðə; ði]['paɪlət] [ʌn'kɑːnʃəs] [wɪ'ðaʊt] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] .
knock **the** **pilot** **unconscious** **without** **smashing** **the** **skull** **.**
敲 这 飞行员 无意识 没有 粉碎 这 颅骨 .

他毫不费力地把它扯了下来，用枪托以恰到好处的力道将飞行员击晕，而没有打碎他的头骨。

- [stʊd] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .
Docchi **stood** **by** **until** **it** **was** **over** **.**
- 站立 经过 直到 它 曾是 超过 .

多奇一直待在一旁，直到一切结束。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [kɪk] , [nɑːt] ['bæləns] [baɪ][ɑːrmz] .
All **he** **could** **offer** **was** **an** **ineffectual** **kick** **,** **not** **balanced** **by** **arms** **.**
全部 他 可以 提供 曾是 一个 无效 踢 , 不是 均衡 经过 武器 .

他所能做的只是无力地踢一脚，而且没有手臂的配合。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['niːdɪd] .

It	wasn't	needed	.
它	不是	需要	.

没必要。

" [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] , " ['ɔːrdərd] ['dʒɔːrdn] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ,

"	Let	there	be	light	,	"	ordered	Jordan	,	laughing	,	and	there	was	,	a	feeble	,
"	让	那里	是	光	,	"	订购	约旦	,	笑	,	和	那里	曾是	,	一个	微弱	,

['flɪkərɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm] - .

flickering	illumination	from	Docchi	.
闪烁	照明	从	-	.

“要有光，”乔丹笑着命令道，于是，多奇那里出现了微弱而闪烁的灯光。

['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

Jordan	was	balancing	himself	on	his	hands	.
约旦	曾是	平衡	他自己	在	他的	双手	.

乔丹用双手撑着身体保持平衡。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hed] , ['mæsɪv] , ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

A	strong	head	,	massive	,	powerful	arms	and	shoulders	.
一个	强的	头	,	大量的	,	强大的	武器	和	肩膀	.

头部轮廓分明，手臂和肩膀粗壮有力。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['endɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .

His	body	ended	at	his	chest	.
他的	身体	结束	在	他的	胸部	.

他的身体止于胸部。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['met(ə)l]['kæps(ə)l] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] .

A	round	metal	capsule	contained	his	digestive	system	.
一个	圆形的	金属	胶囊	包含	他的	消化	系统	.

一个圆形金属胶囊里装着他的消化系统。

" [ded] ?

"	Dead	?
"	死的	?

“死的?

" - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] .

"	Docchi	looked	down	at	the	pilot	.
"	-	看起来	向下	在	这	飞行员	.

多奇低头看着飞行员。

['dʒɔːrdn] [rɔkt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrtbiːt] .

Jordan	rocked	forward	and	listened	for	the	heartbeat	.
约旦	摇滚	向前	和	听着	为了	这	心跳	.

乔丹向前倾身，倾听着心跳。

" [næ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nah	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] . "

"	I	remembered	in	time	that	we	can't	afford	to	kill	anyone	.	"
"	我	记得	在	时间	那	我们	不能	买得起	到	杀	任何人	.	"

“我及时想起，我们不能杀任何人。”

" [gʊd] , " [sed] - , [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kɔɪld] [ə'raʊnd]
" Good , " said Docchi , and stifled an exclamation as something coiled around
" 好的 , " 说 - , 和 窒息 一个 感叹 作为 某物 卷曲 大约
[hɪz; ɪz][leg] .
his leg .
他的 腿 .

“好，”多奇说道，同时强忍住一声惊呼，因为有什么东西缠住了他的腿。

[hɪz; ɪz] [riː'ækʃənz] [wɜːr; wər][fæst] ; [hiː; hi] [broʊk] [luːs] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .
His reactions were fast ; he broke loose almost instantly .
他的 反应 是 快速地 ; 他 打破 松动的 几乎 即刻 .

他的反应很快，几乎立刻就挣脱了束缚。

" [rɪ'per] ['roʊbɑːt] , " [sed] ['dʒɔːrdn] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Repair robot , " said Jordan , looking around .
" 维修 机器人 , " 说 约旦 , 寻找 大约 .

“维修机器人，”乔丹环顾四周说道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['laʊzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" The place is lousy with them .
" 这 地方 是 糟糕 和 他们 .

“这个地方到处都是它们。”

" - [bliŋkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑːt] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" Docchi blinked on and off involuntarily and the robot came toward him .
" - 眨眼 在 和 离开 不由自主 和 这 机器人 来了 朝向 他 .

“多奇不由自主地眨了眨眼，机器人朝他走来。”

" ['frendli] ['kriːtʃər] , " [əb'zɜːrvd] ['dʒɔːrdn] .
" Friendly creature , " observed Jordan .
" 友好的 生物 , " 观察到 约旦 .

“真是个友善的生物，”乔丹评论道。

" ['hiːz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" He's offering to fix your lighting system for you .
" 他是 提供 到 使固定 你的 灯光 系统 为了 你 .

他主动提出帮你修理照明系统。

" - [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][skwɑːt] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] .
" Docchi ignored the squat contrivance and stared at the pilot .
" - 忽略 这 蹲 装置 和 凝视 在 这 飞行员 .

多奇无视了那个矮胖的装置，盯着飞行员。

" [naʊ] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Now what ? " he asked .
" 现在 什么 ? " 他 问 .

“现在怎么办？”他问道。

" [ə'griːd] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .
" Agreed , " said Jordan .
" 同意 , " 说 约旦 .

“同意，”乔丹说。

" [hiː; hi] [niːdz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" He needs attention .
" 他 需求 注意力 .

他需要关注。

[nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
Not the kind I gave him .
不是 这 种类 我 给予 他 .

不是我给他的那种。

" [hiː; hi] ['bæləns t] [ðə; ði] ['toʊstər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bəːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	He	balanced	the	toaster	in	his	hand	and	burned	a	small	hole	in	the	little
"	他	均衡	这	烤面包机	在	他的	手	和	烧伤	一个	小的	洞	在	这	小的

[wiːld] ['mɑːnstər] .

wheeled	monster	.
带轮子的	怪物	.

他把烤面包机拿在手里，结果在这个带轮子的小怪物身上烤出了一个小洞。

['təntəklz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [felt] ['pʌzəldli] [æt; ət][ðə; ði]

Tentacles	emerged	from	the	side	of	the	machine	and	felt	puzzledly	at	the
触手	出现	从	这	边	的	这	机器	和	毛毡	困惑地	在	这

['dæmɪdʒd] ['eriə] .

damaged	area	.
损坏的	区域	.

触手从机器侧面伸出，疑惑地摸索着受损区域。

[ðə; ði] ['təntəklz] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [tɔːrtʃ]

The	tentacles	were	withdrawn	and	presently	reappeared	with	a	small	torch
这	触手	是	撤回	和	目前	再次出现	和	一个	小的	火炬

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weldɪŋ] .

and	began	welding	.
和	开始	焊接	.

触手缩回，随即又出现，手里拿着一个小焊枪，开始焊接。

['dʒɔːrdn] [pʊld] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['paɪlət] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Jordan	pulled	the	unconscious	pilot	toward	him	.
约旦	拉	这	无意识	飞行员	朝向	他	.

乔丹把昏迷的飞行员拉向自己。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

He	leaned	against	the	machine	,
他	倾斜	反对	这	机器	,

他靠在机器上，

[reɪzd] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt][fɔːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flæt] ['sɜːrfɪs] .

raised	the	inert	form	over	his	head	and	laid	it	gently	on	the	top	flat	surface	.
提高	这	惰性	形式	超过	他的	头	和	铺设	它	轻轻地	在	这	顶部	平坦的	表面	.

他将静止的物体举过头顶，轻轻地放在上面的平面上。

[ə'nʌðər] ['tentək(ə)l] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

Another	tentacle	reached	out	to	investigate	the	body	of	the	pilot	.
其他	触手	达到	出去	到	调查	这	身体	的	这	飞行员	.

另一条触手伸出来，探查飞行员的遗体。

['dʒɔːrdn] ['weldɪd] [ðə; ði][dʒɔɪnts]['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['toʊstər] .

Jordan	welded	the	joints	solid	with	the	toaster	.
约旦	焊接	这	关节	坚硬的	和	这	烤面包机	.

乔丹用烤面包机把接头焊得非常牢固。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːt]

Three	times	he	repeated	the	process	until	the	pilot	was	fastened	to	the	robot
三	时代	他	重复	这	过程	直到	这	飞行员	曾是	系紧	到	这	机器人

.

:
.

他重复这个过程三次，直到飞行员被固定在机器人上。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [rɪ'perɪŋ] [ɪt'self] , [ʌn'tɪl] [its] [kəm'pliːtli] [saʊnd] [ə'gen] , " [ri'mɑːkt]

"	The	thing	will	stay	here	,	repairing	itself	,	until	it's	completely	sound	again	,	"	remarked
"	这	事物	将要	停留	这里	,	维修	本身	,	直到	它是	完全地	声音	再次	,	"	评论

['dʒɔːrdn] .

Jordan	.
约旦	.

“它会一直待在这里，自我修复，直到完全恢复正常为止，”乔丹说道。

" [haʊ'evər] , [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [fɪkst] .

"	However	,	that	can	be	fixed	.
"	然而	,	那	能	是	固定的	.

“但是，这个问题是可以解决的。”

" [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['toʊstər] [biːm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] ['θɪknəs] .

"	He	adjusted	the	toaster	beam	to	an	imperceptible	thickness	.
"	他	调整	这	烤面包机	光束	到	一个	难以察觉的	厚度	.

他将烤面包机的光束调整到几乎看不见的粗细。

['deftli] [hiː; hi] [slaɪst] [θruː] [ðə; ði] [kən'troʊl] [keɪs] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['sekʃ(ə)n] .

Deftly	he	sliced	through	the	control	case	and	removed	a	circular	section	.
巧妙地	他	切片	通过	这	控制	案件	和	已移除	一个	圆	部分	.

他熟练地切开控制盒，取下了一个圆形部分。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [rɪpt] [aʊt] ['sɜːrkɪt] .

He	reached	inside	and	ripped	out	circuits	.
他	达到	里面	和	撕裂	出去	电路	.

他伸手进去，扯掉了电路。

" [noʊ] ['fɜːrðər] [self] - [rɪ'per] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	No	further	self	-	repair	,	"	he	said	cheerfully	.
"	不	更远	自己	-	维修	,	"	他	说	愉快地	.

“无需再进行自我修复了，”他兴高采烈地说。

" [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [jʊr; jər] [help] .

"	Now	I'm	going	to	need	your	help	.
"	现在	我是	去	到	需要	你的	帮助	.

现在我需要你的帮助。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [taɪm] [stænd] - [pɔɪnt] ,

From	a	time	stand	-	point	,
从	一个	时间	站立	-	观点	,

从时间角度来看，

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [doʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz]

I	think	it's	a	good	idea	to	run	the	robot	around	the	main	dome	a	few	times
我	思考	它是	一个	好的	主意	到	跑步	这	机器人	大约	这	主要的	穹顶	一个	很少	时代

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [di'livəz] [ðə; ði] ['paɪlət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

before	it	delivers	the	pilot	to	the	hospital	.
前	它	交付	这	飞行员	到	这	医院	.

我认为在机器人将飞行员送到医院之前，让它绕着主穹顶运行几圈是个好主意。

[noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] ['redi] .

No	point	in	giving	ourselves	away	before	we're	ready	.
不	观点	在	给予	我们自己	离开	前	是	准备好	.

在我们准备好之前，贸然暴露自己毫无意义。

" - [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [help] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['siːkwəns] [wʌz; wəz]

"	Docchi	bent	over	the	robot	,	and	with	his	help	the	proper	sequence	was
"	-	弯曲	超过	这	机器人	,	和	和	他的	帮助	这	恰当的	顺序	曾是

[ɪm'plæntɪd] .

implanted	.
植入式	.

“多奇弯下腰对着机器人，在他的帮助下，植入了正确的序列。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈskɜːriːd] [ɪˈrætɪkli] [əˈweɪ] .

The	machine	scurried	erratically	away	.
这	机器	匆匆跑过	不规则地	离开	.

机器慌乱地窜走了。

- [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] .

Docchi	watched	it	go	.
-	观看	它	去	.

多奇眼睁睁地看着它消失。

" [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

"	Time	for	us	to	be	on	our	way	.
"	时间	为了	我们	到	是	在	我们的	方式	.

“我们该走了。”

" [hiː; hi] [bent] ['dʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['dʒɔːrdn] .

"	He	bent	double	for	Jordan	.
"	他	弯曲	双倍的	为了	约旦	.

他为乔丹弯下腰。

[ðə; ði][ɑːrmz]['foʊldɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət]['dʒɔːrdn] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['ɑːntə]

The	arms	folded	around	his	neck	,	but	Jordan	made	no	effort	to	climb	up	onto
这	武器	折叠	大约	他的	脖子	,	但	约旦	制成	不	努力	到	爬	向上	到

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他的双臂环住了他的脖子，但乔丹并没有试图爬到他背上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pænɪk]['moʊmənt] - [nuː] [haʊ] [ðə; ði]['paɪlət] [felt] [wen] [streŋθ] ,

For	a	panic	moment	Docchi	knew	how	the	pilot	felt	when	strength	,
为了	一个	恐慌	片刻	-	知道	如何	这	飞行员	毛毡	什么时候	力量	,

在恐慌的一瞬间，多奇体会到了飞行员在力量不足时的感受。

[wer] [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [streŋθ] , [riːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

where	there	shouldn't	have	been	strength	,	reached	out	from	the	darkness	and
在哪里	那里	不应该	有	到过	力量	,	达到	出去	从	这	黑暗	和

[gript] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

gripped	his	throat	.
紧握	他的	喉	.

原本不应该有力量的地方，黑暗中伸出一股力量，扼住了他的喉咙。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	shook	the	thought	from	his	mind	.
他	摇晃	这	想法	从	他的	头脑	.

他甩了甩头，把这个念头从脑海中驱散出去。

" [get] [ɑːn][maɪ] [bæk] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	Get	on	my	back	,	"	he	insisted	.
"	得到	在	我的	后退	,	"	他	坚持	.

“到我背上来，”他坚持道。

" [jʊə(r)] ['taɪərd] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .

"	You're	tired	,	"	said	Jordan	.
"	你是	疲劳的	,	"	说	约旦	.

“你累了，”乔丹说。

" [hæf] ['grævəti][ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['kæri] [ˌem ˈiː] ['eni] ['fɑːrðər] .

"	Half	gravity	or	not	,	you	can't	carry	me	any	farther	.
"	一半	重力	或者	不是	,	你	不能	携带	我	任何	更远	.

“不管重力大小，你都无法再把我带得更远了。”

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːrkt] ['swɪftli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪŋ] ['hɑːrnɪs] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" His fingers worked swiftly and the carrying harness fell to the floor .
" 他的 手指 工作 迅速地 和 这 携带 马具 跌倒 到 这 地面 .

“他的手指飞快地动了起来，背带掉落在了地上。

" [steɪ] [daʊn] , " [grauld] ['dʒɔːrdn] .
" Stay down , " growled Jordan .
" 停留 向下 , " 咆哮 约旦 .

“趴下！”乔丹低吼道。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

" - ['lisnd] .
" Docchi listened .
" - 听着 .

多奇听进去了。

" - ! "
" Geepees ! "
" - ! "

“我的天哪！”

" [jeə] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .
" Yeah , " said Jordan .
" 是的 , " 说 约旦 .

“是啊，”乔丹说。

" [naʊ] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] . "
" Now get to the rocket . "
" 现在 得到 到 这 火箭 . "

“现在去登上火箭。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] ?
" What can I do when I get there ?
" 什么 能 我 做 什么时候 我 得到 那里 ?

我到了那里可以做什么?

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][help][ˌem 'iː] . "
You'll have to help me . "
你会 有 到 帮助 我 . "

你得帮帮我。

" [juːl] ['fɪgjər] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
" You'll figure something out when the time comes .
" 你会 数字 某物 出去 什么时候 这 时间 来 .

“到时候你自然会想办法的。”

['hɜːri] [ʌp] ! "
Hurry up ! "
匆忙 向上 ! "

快点!

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [sed] - ['stʌbərnli] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
" Not without you , " said Docchi stubbornly , without moving .
" 不是 没有 你 , " 说 - 固执地 , 没有 移动 .

“没有你不行，”多奇固执地说，一动不动。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɔː] [klæmpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .
A huge paw clamped around the back of his skull .
一个 巨大的 爪子 夹紧 大约 这 后退 的 他的 颅骨 .

一只巨大的爪子紧紧地钳住了他的后脑勺。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] ['dʒɔːrdn] ['fɪrsli] .
" Listen to me , " whispered Jordan fiercely .
" 听 到 我 , " 低声说道 约旦 激烈地 .

“听我说，”乔丹厉声低语道。

" [tə'geðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði]['paɪlət] — [jʊr; jər][legz][ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz]
" Together we were a better man than the pilot — your legs and my arms
" 一起 我们 是 一个 更好的 男人 比 这 飞行员 — 你的 腿 和 我的 武器
.
:
.

“我们俩加起来比飞行员强多了——你的腿和我的胳膊。”

[its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['seprətli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['kæmərən]
It's up to us to prove that separately we are a match for Cameron
它是 向上 到 我们 到 证明 那 分别地 我们 是 一个 匹配 为了 卡梅伦
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - . "
and his geepees . "
和 他的 - . "

我们有责任证明，我们各自都能与卡梅伦和他的吉普队匹敌。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] , " [sed] - .
" We're not trying to prove anything , " said Docchi .
" 是 不是 尝试 到 证明 任何事物 , " 说 - .

“我们并不是想证明什么，”多奇说道。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [slaɪst] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [doʊm] .
A brilliant light sliced through the darkness and swept around the rocket dome .
一个 杰出的 光 切片 通过 这 黑暗 和 扫荡 大约 这 火箭 穹顶 .

一道耀眼的光芒划破黑暗，环绕着火箭圆顶。

" ['meɪbi] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .
" Maybe we are , " said Jordan .
" 或许 我们 是 , " 说 约旦 .

“或许我们是吧，”乔丹说。

[ɪm'peɪʃntli] , [hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Impatiently , he hitched himself along the ground .
不耐烦地 , 他 搭便车 他自己 沿着 这 地面 .

他不耐烦地匍匐在地。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I think I am . "
" 我 思考 我 是 . "

“我想我是。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？”

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] .
" I'm going up .
" 我是 去 向上 .

我要上去。

[wɪð; wɪθ][noʊ][legz] , [ðæts] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
With no legs , that's where I belong .
和 不 腿 , 那就是 在哪里 我 属于 .

没有双腿，那才是我该待的地方。

" [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [stiːl] ['membər] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt]
" He grasped the structural steel member in his great hands , and in the light
" 他 抓住 这 结构 钢 成员 在 他的 伟大的 双手 , 和 在 这 光
['grævəti] , [ə'sendɪd] ['ræpɪdli] .
gravity , ascended rapidly .
重力 , 上升 快速 .

“他用他那双大手抓住了结构钢构件，在轻微的重力作用下，迅速上升。

" ['kerf(ə)l] , " [wɔːrnd] - .
" Careful , " warned Docchi .
" 小心 , " 警告 - .

“小心点，”多奇警告道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" This is no time to be careful .
" 这 是 不 时间 到 是 小心 .

现在不是小心谨慎的时候。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['leɪsi] ['strʌktʃər] .
" His voice floated down from high in the lacy structure .
" 他的 嗓音 漂浮 向下 从 高的 在 这 蕾丝 结构 .

他的声音从蕾丝花边结构的高处飘了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kəm'pliːtli] [dɑːrk] ; [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['nɪrər] .
It wasn't completely dark ; the lights were getting nearer .
它 不是 完全地 黑暗的 ; 这 灯 是 获得 更近 .

天还没完全黑下来；灯光越来越近了。

- [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['dʒɔːrdn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
Docchi decided it was possible for Jordan to see what he was doing .
- 决定 它 曾是 可能的 为了 约旦 到 看 什么 他 曾是 正在做 .

多奇认为乔丹有可能看到他在做什么。

[ðeɪ] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [soʊ] [suːn] .
They hadn't expected to be discovered so soon .
他们 之前没有 预期的 到 是 发现 所以 很快 .

他们没想到这么快就被发现了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪʃuː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['setld] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
But the issue had not yet been settled against them .
但 这 问题 有 不是 然而 到过 定居 反对 他们 .

但这个问题还没有对他们不利的结论。

- ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] - [slʌŋ] [rɪ'per] ['roʊbɑːts] [ðæt] [siːmd]
Docchi settled into a long stride , avoiding the low - slung repair robots that seemed
- 定居 进入 一个 长的 步幅 , 避免 这 低的 - 吊着 维修 机器人 那 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] .
to be everywhere .
到 是 到处 .

多奇迈着大步走去，避开了那些似乎无处不在的低矮维修机器人。

[ɪf] ['dʒɔːrdn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , - [hæd; həd][tuː; tə][traɪ] .
If Jordan refused to give up , Docchi had to try .
如果 约旦 拒绝 到 给 向上 , - 有 到 尝试 .

如果乔丹不肯放弃，多奇就必须尝试。

[hiː; hi] [steɪd] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrpəs] ['roʊbɑːts] .
He stayed well ahead of the oncoming general purpose robots .
他 入住 出色地 前方 的 这 即将到来的 一般的 目的 机器人 .

他始终领先于后来的通用机器人。

[iː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] ['berli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

e	reached	the	rocket	and	barely	had	time	to	look	around	.
e	达到	这	火箭	和	仅仅	有	时间	到	看	大约	.

他到达火箭旁，几乎没有时间环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] .

It	was	enough	,	however	.
它	曾是	足够的	,	然而	.

但这已经足够了。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [freɪt] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

The	ship's	passenger	and	freight	locks	were	closed	.
这	船的	乘客	和	货运	锁	是	关闭	.

船上的客运和货运船闸都已关闭。

['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] ['iːðər] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Nona	had	either	not	understood	all	their	instructions	,	or	she	hadn't	been	able	to	carry	them	out	.
诺娜	有	任何一个	不是	理解	全部	他们的	指示	,	或者	她	之前没有	到过	有能力的	到	携带	他们	出去	.

诺娜要么没有理解他们所有的指示，要么就是无法执行这些指示。

[ðə; ði][fɜːrst] , ['prɑːbəbli] .

The	first	,	probably	.
这	第一的	,	大概	.

大概是第一个吧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] ['sɜːrkɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tuːlz] [ɪk'sept] [hɜːr; hər][hændz] .

She	had	put	the	light	and	scanning	circuits	out	of	commission	with	no	tools	except	her	hands	.
她	有	放	这	光	和	扫描	电路	出去	的	委员会	和	不	工具	除了	她	双手	.

她仅凭双手，没有使用任何工具，就使照明和扫描电路失效了。

[ðæt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'kæni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] .

That	and	her	uncanny	knowledge	of	the	inner	workings	of	machines	.
那	和	她	不可思议	知识	的	这	内	运作	的	机器	.

还有她对机器内部运作原理的惊人了解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	was	too	much	to	expect	that	she	should	also	have	the	ship	ready	and	waiting	for	them	.
它	曾是	也	很多	到	预计	那	她	应该	还	有	这	船	准备好	和	等待	为了	他们	.

指望她把船准备好等候他们，这要求太高了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɪn] .

It	was	up	to	him	to	get	in	.
它	曾是	向上	到	他	到	得到	在	.

他能否进去全靠他自己了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['toʊstər] [ðeid] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] ,

If	he	had	the	toaster	they'd	taken	from	the	pilot	,
如果	他	有	这	烤面包机	他们会	已采取	从	这	飞行员	,

如果他有他们从飞行员那里拿走的烤面包机的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði]['prɑːpər] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɑːk] .

he	might	have	been	able	to	soften	the	proper	area	of	the	passenger	lock	.
他	可能	有	到过	有能力的	到	软化	这	恰当的	区域	的	这	乘客	锁	.

他或许能够软化乘客侧锁的相应区域。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ɑːrmz] , [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	having	arms	,	he	couldn't	have	used	it	.
不是	拥有	武器	,	他	不能	有	用过的	它	.

他没有手臂，所以不可能使用它。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['dʒɔːrdn][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['wepən] .

For	that	reason	Jordan	had	kept	the	weapon	.
为了	那	原因	约旦	有	保留	这	武器	.

因此，乔丹才一直保留着这件武器。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]

The	alternative	was	to	search	the	surrounding	mechanical	jungle	for	an
这	选择	曾是	到	搜索	这	周围	机械的	丛林	为了	一个

[ɪk'stɜːrn(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

external	control	of	the	rocket	.
外部的	控制	的	这	火箭	.

另一种方法是在周围的机械丛林中寻找火箭的外部控制装置。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erlɑːk] .

There	had	to	be	one	,	at	least	for	the	airlocks	.
那里	有	到	是	一	,	在	至少	为了	这	气闸	.

至少气闸舱里肯定得有一个。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌk] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	it	was	a	matter	of	luck	whether	he	could	work	it	.
然后	它	曾是	一个	事情	的	运气	无论	他	可以	工作	它	.

接下来就看运气了，他能不能胜任这份工作。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [laɪts] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [ðæt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

The	approaching	lights	warned	him	that	he	no	longer	had	that	alternative	.
这	接近	灯	警告	他	那	他	不	更长	有	那	选择	.

越来越近的灯光提醒他，他已经没有其他选择了。

[ɪf] ['kæmərən] ['hædnt] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [doʊm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

If	Cameron	hadn't	tried	to	search	the	rocket	dome	as	he	came	along	,
如果	卡梅伦	之前没有	尝试	到	搜索	这	火箭	穹顶	作为	他	来了	沿着	,

如果卡梅隆没有在途中尝试搜索火箭发射井盖的话，

[ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] ['sɑːlɪdli] [rɪŋd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] .

the	geepees	would	be	solidly	ringed	around	the	ship	now	.
这	-	会	是	稳固地	环状	大约	这	船	现在	.

现在，这些吉普赛人应该已经把船团团围住了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kæmɜ-ənz] [mis'teik] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [mɔːr] .

That	was	Cameron's	mistake	,	however	,	and	he	might	make	more	.
那	曾是	卡梅伦的	错误	,	然而	,	和	他	可能	制作	更多的	.

但那是卡梅隆的失误，他可能还会犯更多错误。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

In	all	probability	Jordan	was	still	at	large	.
在	全部	可能性	约旦	曾是	仍然	在	大的	.

乔丹很可能仍然在逃。

[pər'hæps] [ˌnɪr'baɪ] .

Perhaps	nearby	.
也许	附近	.

或许就在附近。

[wʊd] ['kæmərən] [noʊ] [ðæt] ?

Would	Cameron	know	that	?
会	卡梅伦	知道	那	?

卡梅隆会知道吗?

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] .

He	might	not	.
他	可能	不是	.

他可能不会。

- [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['lændɪŋ] [pɪt] .

Docchi	descended	into	the	shallow	landing	pit	.
-	下降	进入	这	浅的	降落	坑	.

多奇降落到浅浅的着陆坑里。

[ʌn'tɪl] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɔːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Until	both	of	them	were	caught	,	there	was	always	a	chance	.
直到	两个都	的	他们	是	捕捉	,	那里	曾是	总是	一个	机会	.

在他们两人被抓获之前，一直都有机会。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pɪt] [siːmd] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪl] - ['suːtɪd] [fɔːr; fər]

He	had	to	hide	,	but	the	landing	pit	seemed	remarkably	ill	-	suited	for
他	有	到	隐藏	,	但	这	降落	坑	似乎	非常	患病的	-	适合	为了

[ðæt] ['pɜːrpəs] .

that	purpose	.
那	目的	.

他必须躲藏起来，但着陆坑似乎并不适合这个用途。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][stɜːrn] [tuːb] ['klʌstər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['ɪntuː]

He	leaned	against	the	stern	tube	cluster	and	tried	to	shake	his	brain	into
他	倾斜	反对	这	船尾	管子	簇	和	尝试	到	摇	他的	脑	进入

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

他靠在船尾的管束上，试图摇晃大脑，让自己清醒过来。

[ðə; ði]['met(ə)l] [prest] [hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] [fleʃ] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

The	metal	pressed	hard	into	the	thin	flesh	that	covered	his	back	.
这	金属	按下	难的	进入	这	薄的	肉	那	涵盖	他的	后退	.

金属狠狠地压进他背部薄薄的皮肤里。

[ɪn][ðə; ði] [smuːð] [gleɪzd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pɪt] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tjʊb]

In	the	smooth	glazed	surface	of	the	landing	pit	,	the	only	answer	was	the	tubes
在	这	光滑的	釉面	表面	的	这	降落	坑	,	这	仅有的	回答	曾是	这	管子

.

:
.

在着陆坑光滑的釉面上，唯一的答案就是管道。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

He	straightened	up	and	looked	into	them	.
他	拉直	向上	和	看起来	进入	他们	.

他直起身子，看向他们。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [maɪt] [klaɪm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

A	small	boy	might	climb	inside	and	crawl	out	of	sight	.
一个	小的	男生	可能	爬	里面	和	爬行	出去	的	视线	.

一个小男孩可能会爬进去，然后爬出视线范围。

[ɔːr][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈʃəuldəz] [ɔːr][ɑːrmz][tuː; tə][get] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ]

Or	a	grown	man	who	had	no	shoulders	or	arms	to	get	wedged	in	the	narrow
或者	一个	生长	男人	WHO	有	不	肩膀	或者	武器	到	得到	楔形	在	这	狭窄的

[ˈsɪlɪndə] .

cylinder	.
圆柱	.

或者一个没有肩膀或手臂的成年男子，无法被卡在狭窄的圆筒里。

[aʊt] [ɪn] [speɪs] ,

Out	in	space	,
出去	在	空间	,

在太空中，

[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] [wɜːr; wər][kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈbʌstʃən] [kæp] [werˈɪn] [ðə; ði]

the	inner	ends	of	the	tubes	were	closed	with	a	combustion	cap	wherein	the
这	内	结束	的	这	管子	是	关闭	和	一个	燃烧	帽	其中	这

[ˈfjuːəl][wʌz; wəz][igˈnaitid] .

fuel	was	ignited	.
燃料	曾是	点燃	.

管子的内端用燃烧帽封闭，燃料在燃烧帽内点燃。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][doʊm] , [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . . . .

But	in	the	dome	,	where	the	ship	was	not	used	for	months	at	a	time	.	.	.	.
但	在	这	穹顶	,	在哪里	这	船	曾是	不是	用过的	为了	几个月	在	一个	时间	.	.	.	.

但在穹顶内，这艘飞船曾连续数月未使用……

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .

Yes	,	there	was	that	possibility	.
是的	,	那里	曾是	那	可能性	.

是的，确实存在这种可能性。

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [tuːb] .

He	tried	a	lower	tube	.
他	尝试	一个	降低	管子	.

他尝试换一根更低的管子。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪnˈsaɪd] .

He	lay	on	the	floor	and	thrust	his	head	inside	.
他	躺	在	这	地面	和	推力	他的	头	里面	.

他躺在地板上，把头伸了进去。

[hiː; hi] [ˈrɪgəld] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn]

He	wriggled	and	shoved	with	his	feet	until	he	had	forced	himself	entirely	in
他	扭动	和	推搡	和	他的	脚	直到	他	有	强制	他自己	完全	在

.

:
.

他扭动身体，用脚推挤，直到把自己完全挤了进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [ˌklɔːstrəˈfoʊbiə] .

It	was	dark	and	terrifying	,	but	no	time	for	claustrophobia	.
它	曾是	黑暗的	和	恐怖	,	但	不	时间	为了	幽闭恐惧症	.

当时天色昏暗，令人恐惧，但根本没时间去想幽闭恐惧症。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˌmoʊmənˈterəli][ænd; ənd] [ˈlisnd] .

He	stopped	momentarily	and	listened	.
他	停止	片刻	和	听着	.

他停下脚步，侧耳倾听。

[ə; eɪ] - [dɪˈsendɪd] [ˈnɔɪzɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pɪt] .

A	geepee	descended	noisily	into	the	landing	pit	.
一个	-	下降	喧闹地	进入	这	降落	坑	.

一头小绵羊吵吵嚷嚷地降落到着陆坑里。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [saʊnd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['reɪdioʊ] -

The	absence	of	any	other	sound	indicated	to	Docchi	that	it	was	radio	-
这	缺席	的	任何	其他	声音	表明的	到	-	那	它	曾是	收音机	-

[kən'troʊld] .

controlled	.
受控	.

没有听到任何其他声音，多奇由此判断出它是无线电遥控的。

[hiː; hi] [droʊv] [hɪm'self] [ɑːn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] ['prɑːgres] .

He	drove	himself	on	,	though	it	was	slow	progress	.
他	驾驶	他自己	在	,	尽管	它	曾是	慢的	进步	.

他坚持不懈，尽管进展缓慢。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [smuːð] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] ['pɜːrtʃəs] .

The	walls	were	smooth	and	it	was	difficult	to	get	much	purchase	.
这	墙壁	是	光滑的	和	它	曾是	难的	到	得到	很多	购买	.

墙壁光滑，很难找到着力点。

[ðə; ði] ['goʊɪŋ] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] ['tʌfər] — [ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['smɔːlər] .

The	going	became	even	tougher	—	the	tube	was	getting	smaller	.
这	去	成为	甚至	更难	—	这	管子	曾是	获得	较小的	.

情况变得更加艰难——管道越来越窄了。

[nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mætər] .

Not	much	,	but	enough	to	matter	.
不是	很多	,	但	足够的	到	事情	.

虽然不多，但足以产生影响。

[ə'gen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Again	he	stopped	.
再次	他	停止	.

他又停了下来。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['spʌtər] , [laɪk] ['fraɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['toʊstər] [biːm]

Outside	,	there	was	the	characteristic	sputter	,	like	frying	,	that	the	toaster	beam
外部	,	那里	曾是	这	特征	发出嘶嘶声	,	喜欢	煎炸	,	那	这	烤面包机	光束

[meɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['met(ə)l] .

made	when	it	struck	metal	.
制成	什么时候	它	击	金属	.

外面传来烤面包机光束照射到金属上时特有的噼啪声，就像煎炸一样。

[ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] ['fɑːloʊd] .

A	great	clatter	followed	.
一个	伟大的	哒	随后	.

随后传来一声巨响。

" [get] [hɪm; ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæmərən] .

"	Get	him	!	"	shouted	Cameron	.
"	得到	他	!	"	喊叫	卡梅伦	.

“抓住他！”卡梅伦喊道。

" ['hiːz] [ʌp] [ðer; ðər] !

"	He's	up	there	!
"	他是	向上	那里	!

“他就在上面！”

" ['dʒɔːrdn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [pɪkt] [ɔːf] [ə; eɪ] - .

"	Jordan	had	arrived	and	had	picked	off	a	geepee	.
"	约旦	有	到达的	和	有	挑选	离开	一个	-	.

“乔丹到了，然后抓了一只吉普赛人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˈkæmərən][tuː; tə][ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] .

And	it	wasn't	going	to	be	easy	for	Cameron	to	capture	him	.
和	它	不是	去	到	是	简单的	为了	卡梅伦	到	捕获	他	.

卡梅隆想要抓住他并不容易。

[ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [wʊd] [help] .

The	diversion	would	help	.
这	导流	会	帮助	.

转移注意力会有帮助。

" [dəunt][juːz] [hiːt] , " [ˈɔːrdərd] [ˈkæmərən] .

"	Don't	use	heat	,	"	ordered	Cameron	.
"	不	使用	热	,	"	订购	卡梅伦	.

“不要用加热的方式，”卡梅隆命令道。

" [get][jʊr; jər] [laɪts] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Get	your	lights	on	him	.
"	得到	你的	灯	在	他	.

“用灯光照着他。”

[blaɪnd][hɪm; ɪm] .

Blind	him	.
瞎的	他	.

弄瞎他的眼睛。

[draɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] .

Drive	him	in	a	corner	and	then	go	up	and	get	him	.
驾驶	他	在	一个	角落	和	然后	去	向上	和	得到	他	.

把他逼到角落，然后上前抓住他。

" - [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] ; [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kənˈtroʊld] [baɪ] [vɔɪs] , [nɑːt][ˈreɪdioʊ] .

"	Docchi	had	been	wrong	;	the	geepees	were	controlled	by	voice	,	not	radio	.
"	-	有	到过	错误的	;	这	-	是	受控	经过	嗓音	,	不是	收音机	.

“多奇错了；吉普车是由语音控制的，而不是由无线电控制的。”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌns][hiː; hi][gɑːt][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

That	would	make	it	easier	for	him	once	he	got	inside	the	ship	.
那	会	制作	它	更轻松	为了	他	一次	他	得到	里面	这	船	.

这样一来，他一旦进入飞船内部就会更容易一些。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

If	he	did	.
如果	他	做过	.

如果他真的这么做了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] .

It	looked	as	though	he	would	.
它	看起来	作为	尽管	他	会	.

他看起来好像会这么做。

[ðə; ði] [tuːb] [ˈwɔznt] [ˈgetɪŋ] [ˈnɛroʊɝ] .

The	tube	wasn't	getting	narrower	.
这	管子	不是	获得	较窄	.

管子并没有变窄。

[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnoʊtɪsəbli] [steɪl] .

More	important	,	the	air	was	not	noticeably	stale	.
更多的	重要的	,	这	空气	曾是	不是	明显地	陈旧	.

更重要的是，空气并不明显污浊。

[ðə; ði] [kəmˈbʌstʃən] [kæp][hæd; həd] [bɪn] [ri'træktid] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [breɪk] .

The	combustion	cap	had	been	retracted	,	which	was	a	lucky	break	.
这	燃烧	帽	有	到过	撤回	,	哪个	曾是	一个	幸运的	休息	.

燃烧室盖已被缩回，这真是万幸。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] .

His	feet	slipped	.
他的	脚	滑倒了	.

他脚下一滑。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ; ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [ɪntʃt] [ə'lɔːŋ] .

It	didn't	matter	;	somehow	he	inched	along	.
它	没有	事情	;	不知何故	他	一点点地	沿着	.

但这无关紧要；他还是设法缓慢前进。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'strɪkʃn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed]

Blood	was	pounding	in	his	veins	from	the	constriction	,	but	his	head
血	曾是	猛击	在	他的	静脉	从	这	收缩	,	但	他的	头

[ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

emerged	in	the	rocket	.
出现	在	这	火箭	.

血液因挤压而在他的血管中奔涌，但他的头还是从火箭里露了出来。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ri'træktid] [kəm'bʌstʃən] [kæp][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

He	stared	at	the	retracted	combustion	cap	a	few	feet	away	.
他	凝视	在	这	撤回	燃烧	帽	一个	很少	脚	离开	.

他盯着几英尺外缩回的燃烧室盖。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːrmz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm'self] [friː] .

If	he	had	arms	,	he	could	grasp	it	and	pull	himself	free	.
如果	他	有	武器	,	他	可以	抓牢	它	和	拉	他自己	自由的	.

如果他有胳膊，他就能抓住它，把自己拉出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːrmz] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðɪs] [fɑːr] .

But	if	he	had	arms	,	he	would	never	have	gotten	this	far	.
但	如果	他	有	武器	,	他	会	绝不	有	获得	这	远的	.

但如果他有双臂，他就永远无法走到这一步。

[hiː; hi] ['rɪgəld] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

He	wriggled	until	his	body	was	nearly	out	and	only	his	legs	were	in	the
他	扭动	直到	他的	身体	曾是	几乎	出去	和	仅有的	他的	腿	是	在	这

[tuːb] .

tube	.
管子	.

他扭动着身体，直到身体几乎完全露了出来，只剩下双腿还在管子里。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɑːrd] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

He	kicked	hard	,	fell	to	the	floor	.
他	踢	难的	,	跌倒	到	这	地面	.

他猛地一踢，倒在了地上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪrd] ,

He	lay	there	while	his	head	cleared	,
他	躺	那里	尽管	他的	头	已清除	,

他躺在那里，直到头脑逐渐清醒过来。

[ðen] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stægərd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] .

then	rolled	to	his	feet	and	staggered	forward	to	the	control	compartment	.
然后	滚动	到	他的	脚	和	交错	向前	到	这	控制	隔间	.

然后他翻身站起，踉跄着走向控制舱。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

The	rocket	was	his	,	but	he	didn't	want	it	for	himself	alone	.
这	火箭	曾是	他的	,	但	他	没有	想	它	为了	他自己	独自的	.

火箭是他的，但他并不想独占它。

[hiː; hi][stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

He	stared	thoughtfully	at	the	instrument	panel	.
他	凝视	深思熟虑	在	这	乐器	控制板	.

他若有所思地盯着仪表盘。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə; eɪ] [ʃɪp] .

It	had	been	a	long	time	since	he	had	operated	a	ship	.
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	他	有	经营的	一个	船	.

他已经很久没有驾驶过船只了。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][kən'troʊlz] , [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'genst]

When	he	understood	the	controls	,	he	bent	down	and	thrust	his	chin	against
什么时候	他	理解	这	控制	,	他	弯曲	向下	和	推力	他的	下巴	反对

[ðə; ði] ['daɪəl] .

the	gravital	dial	.
这	重力	拨号	.

当他弄明白操作方法后，他弯下腰，把下巴抵在重力调节旋钮上。

[ləˈbɔːriəsli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['setɪŋ] .

Laboriously	he	turned	it	to	the	proper	setting	.
费力地	他	转向	它	到	这	恰当的	环境	.

他费力地把它调整到合适的位置。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

Then	he	sat	down	and	kicked	on	a	switch	.
然后	他	卫星	向下	和	踢	在	一个	转变	.

然后他坐了下来，踢开了开关。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] [ænd; ənd] [roʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

The	ship	rocked	and	rose	a	few	inches	.
这	船	摇滚	和	玫瑰	一个	很少	英寸	.

船身摇晃了几下，向上抬起了几英寸。

['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] ['kæmərən] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .

Chances	were	that	Cameron	wouldn't	notice	that	in	the	confusion	outside	.
机会	是	那	卡梅伦	不会	注意	那	在	这	困惑	外部	.

外面一片混乱，卡梅隆很可能不会注意到这一点。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɑːp] - .

If	he	did	,	he	had	thirty	seconds	in	which	to	stop	Docchi	.
如果	他	做过	,	他	有	三十	秒	在	哪个	到	停止	-	.

如果他这么做了，他有三十秒钟的时间来阻止多奇。

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['kæmərən] .

That	wouldn't	be	enough	for	Cameron	.
那	不会	是	足够的	为了	卡梅伦	.

这对卡梅隆来说还不够。

" ['rɑːkɪt] ['lændɪŋ] , " [sed] - [wen] [ðə; ði] [əˈlɔtid] [taɪm] [pæst] .

"	Rocket	landing	,	"	said	Docchi	when	the	allotted	time	passed	.
"	火箭	降落	,	"	说	-	什么时候	这	分配	时间	通过了	.

“火箭着陆了，”多奇在规定时间过后说道。

" [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	Emergency	instructions	.
"	紧急情况	指示	.

紧急指示。

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Emergency	instructions	.
紧急情况	指示	.

紧急情况指示。

[stænd][baɪ] .
Stand by .
站立 经过 .

支持。

" ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðæt] ['wɔznt] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːkwənsi] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ]
" Strictly speaking , that wasn't necessary , for the frequency he was using
" 严格来说 请讲 , 那 不是 必要的 , 为了 这 频率 他 曾是 使用
[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [kən'troʊl] .
assured him of complete control .
保证 他 的 完全的 控制 .

严格来说，那没有必要，因为他使用的频率保证了他完全的控制权。

" [ɔːl] ['enərˌdʒaɪz] - [lend] [ə'sɪstəns] .
" All energized geepees lend assistance .
" 全部 充满活力 - 借 协助 .

所有精力充沛的吉普赛人都会提供帮助。

[ðɪs] ['ɔːrdər] [ˌsjuːpə'siːdz] ['priːviəs] ['ɔːrdərz] .
This order supersedes previous orders .
这 命令 取代 以前的 订单 .

本命令取代之前的命令。

[ə'dɪʃən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ['nesəseri] .
Additional equipment necessary .
额外的 设备 必要的 .

还需要其他设备。

" ['æftər] ['lɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [hiː; hi][sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .
" After listing the equipment , he sat back and chuckled .
" 后 列表 这 设备 , 他 卫星 后退 和 轻笑 .

列完设备清单后，他向后靠去，轻笑了一声。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niː] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [laɪts] , [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
With his knee he turned on the external lights , got up and walked to the
和 他的 膝盖 他 转向 在 这 外部的 灯 , 得到 向上 和 步行 到 这
['pæsɪndʒər] [lɑːk] ,
passenger lock ,
乘客 锁 ,

他用膝盖打开了车外灯，然后起身走到乘客侧车门锁处。

['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
brushing against the switch .
刷牙 反对 这 转变 .

轻轻碰到开关。

[ðə; ði] ['erlɑːk] ['oʊpənd] .
The airlock opened .
这 气闸 打开 .

气闸打开了。

[hiː; hi] [stʊd] ['boʊldli][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He stood boldly at the threshold and looked out .
他 站立 大胆地 在 这 临界点 和 看起来 出去 .

他大胆地站在门槛上，向外眺望。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [doʊm] [wʌz; wəz] ['flʌdˌlaɪtid] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] .
The rocket dome was floodlighted by the ship .
这 火箭 穹顶 曾是 泛光照明 经过 这 船 .

火箭穹顶被船上的泛光灯照亮。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɔːrdn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [naʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	All	right	,	Jordan	,	you	can	come	down	now	,	"	he	called	.
"	全部	正确的	,	约旦	,	你	能	来	向下	现在	,	"	他	称为	.

“好了，乔丹，你可以下来了，”他喊道。

['dʒɔːrdn] [ə'pɪrd] [ˌoʊvər'hed] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːm] .

Jordan	appeared	overhead	,	hanging	from	a	beam	.
约旦	出现	开销	,	绞刑	从	一个	光束	.

乔丹出现在头顶上方，悬挂在一根横梁上。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kɑːləm] , [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .

He	swung	along	it	until	he	reached	a	column	,	down	which	he	descended	.
他	摇摆	沿着	它	直到	他	达到	一个	柱子	,	向下	哪个	他	下降	.

他沿着绳子荡到一根柱子旁，然后顺着柱子滑了下去。

[hiː; hi] [prə'peld] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði][ræmp][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] ['fæʃ(ə)n] .

He	propelled	himself	over	the	floor	and	up	the	ramp	in	his	awkward	fashion	.
他	推进	他自己	超过	这	地面	和	向上	这	坡道	在	他的	尴尬的	时尚	.

他笨拙地跃过地板，爬上斜坡。

['bælənsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] - .

Balancing	on	his	hands	,	he	gazed	up	at	Docchi	.
平衡	在	他的	双手	,	他	凝视	向上	在	-	.

他用双手撑着地面，抬头望着多奇。

" [wel] , ['mɑːnstər] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	monster	,	how	did	you	do	it	?	"
"	出色地	,	怪物	,	如何	做过	你	做	它	?	"

“怪物，你是怎么做到的？”

" ['mɑːnstər] [jɔːr'self] , " [sed] - .

"	Monster	yourself	,	"	said	Docchi	.
"	怪物	你自己	,	"	说	-	.

“把自己变成怪物吧，”多奇说道。

" [duː] [wʌt] ? "

"	Do	what	?	"
"	做	什么	?	"

“做什么？”

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tjʊb] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .

"	I	saw	you	crawl	in	the	rocket	tubes	,	"	said	Jordan	.
"	我	锯	你	爬行	在	这	火箭	管子	,	"	说	约旦	.

“我看到你爬进了火箭发射管，”乔丹说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː]['æftər][juː; jʊ][gɑːt][ˌɪn'saɪd] ? "

"	But	what	did	you	do	after	you	got	inside	?	"
"	但	什么	做过	你	做	后	你	得到	里面	?	"

“但是你进去之后做了什么？”

" ['kæmɝənz] [ə; eɪ]['medɪk] , " [sed] - , " [nɑːt] [mə'kænɪkli] [ɪn'klaɪnd] .

"	Cameron's	a	medic	,	"	said	Docchi	,	"	not	mechanically	inclined	.
"	卡梅伦的	一个	医护人员	,	"	说	-	,	"	不是	机械地	倾斜	.

“卡梅隆是一名医务人员，”多奇说，“他不擅长机械。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkɪt] ['lændɪŋ] ['kænsəlz] ['eni] ['vɜːrb(ə)l]['ɔːrdərz] .

He	forgot	that	an	emergency	rocket	landing	cancels	any	verbal	orders	.
他	忘了	那	一个	紧急情况	火箭	降落	取消	任何	口头	订单	.

他忘记了紧急火箭着陆会取消任何口头指令。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

So	I	took	the	ship	up	a	few	inches	.
所以	我	采取	这	船	向上	一个	很少	英寸	.

于是我把船抬高了几英寸。

- [ɑːnt] ['veri] [braɪt] ; [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

Geepees	aren't	very	bright	;	that	satisfied	them	that	I	was	coming	in	for	a	landing	.
-	不是	非常	明亮的	;	那	使满意	他们	那	我	曾是	未来	在	为了	一个	降落	.

吉普赛人不太聪明；这让我确信我是要降落。

[wʌt] ['kæmərən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz] [splæʃ] [sʌm; səm] [hiːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['juːnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

What	Cameron	should	have	done	was	splash	some	heat	against	a	gravital	unit	,	and	then	,
什么	卡梅伦	应该	有	完毕	曾是	溅	一些	热	反对	一个	重力	单元	,	和	然后	,

卡梅隆本应该做的，是向引力装置喷射一些热量，然后，

['hævɪŋ] [krɪ'eɪtɪd] [æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [doʊm] ,

having	created	an	artificial	emergency	condition	in	the	main	dome	,
拥有	创建	一个	人造的	紧急情况	状况	在	这	主要的	穹顶	,

在主穹顶内人为制造紧急情况后，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [də'rektɪd] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['grævəti] [kən'troʊl] ['sentər] .

he	could	have	directed	the	geepees	from	the	gravity	control	center	.
他	可以	有	指导	这	-	从	这	重力	控制	中心	.

他本可以从重力控制中心指挥吉普车。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tɑːp] [praɪ'ɔːrəti] , [nɑːt] [ˌem 'iː] . "

After	that	,	he	would	have	had	top	priority	,	not	me	.	"
后	那	,	他	会	有	有	顶部	优先事项	,	不是	我	.	"

在那之后，他才是最重要的，而不是我。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɔːf] , ['kæriɪŋ] ['kæmərən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	But	they	rushed	off	,	carrying	Cameron	with	them	.
"	但	他们	匆忙	离开	,	携带	卡梅伦	和	他们	.

但他们带着卡梅伦匆匆离去。

" ['dʒɔːrdn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Jordan	looked	puzzled	.
"	约旦	看起来	困惑	.

乔丹一脸困惑。

" ['iːzi] .

"	Easy	.
"	简单的	.

“简单的。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] - [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'muːv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ˌnɪr'baɪ] ,

I	told	the	geepees	that	there	was	danger	of	crashing	and	that	they	must	remove	any	human	beings	nearby	,
我	讲述	这	-	那	那里	曾是	危险	的	崩溃	和	那	他们	必须	消除	任何	人类	生物	附近	,

我告诉牧羊犬们，有坠机的危险，它们必须把附近的人都带走。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] .

whether	they	were	willing	or	not	.
无论	他们	是	愿意的	或者	不是	.

无论他们是否愿意。

[juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [let] [juː; jʊ] [aʊt] .

You	weren't	nearby	and	that	let	you	out	.
你	不是	附近	和	那	让	你	出去	.

你当时不在附近，所以才得以脱身。

[ðeɪ] [tʊk] ['kæmərən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] . "

They	took	Cameron	because	he	was	.	"
他们	采取	卡梅伦	因为	他	曾是	.	"

他们带走卡梅伦是因为他就是。”

" [its] ['aʊərz] ! " [briːðd] ['dʒɔːrdn] .

"	It's	ours	!	"	breathed	Jordan	.
"	它是	我们的	!	"	呼吸	约旦	.

“是我们的！”乔丹喘着气说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['ænti] [ænd; ənd] ['nɑːnə; 'noʊnə] ? "

"	But	what	about	Anti	and	Nona	?	"
"	但	什么	关于	反对	和	诺娜	?	"

“那安提和诺娜呢？”

" [ˌæn.tiːz] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

"	Anti's	taken	care	of	.
"	反对者	已采取	关心	的	.

“反派已经解决了。”

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv]

As	far	as	the	geepees	are	concerned	,	she	comes	under	the	heading	of
作为	远的	作为	这	-	是	担心的	,	她	来	在下面	这	标题	的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] [mə'tɪriəl] .

emergency	landing	material	.
紧急情况	降落	材料	.

就吉普赛人而言，她属于紧急着陆材料。

[ðeɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .

They'll	bring	her	.
他们会	带来	她	.

他们会把她带来。

['nɑːnə; 'noʊnə] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænti] .

Nona	is	supposed	to	be	waiting	with	Anti	.
诺娜	是	据称	到	是	等待	和	反对	.

Nona应该和Anti一起等着。

" - [fraund] .

"	Docchi	frowned	.
"	-	皱眉	.

多奇皱起了眉头。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] .

"	There's	nothing	we	can	do	if	she	isn't	.
"	有	没有什么	我们	能	做	如果	她	不是	.

“如果她不在，我们也无能为力。”

['miːnwaɪl] [juːd] ['betər] [get] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] .

Meanwhile	you'd	better	get	ready	to	take	the	ship	off	.
同时	你会	更好的	得到	准备好	到	拿	这	船	离开	.

与此同时，你最好做好驾驶飞船离开的准备。

" ['dʒɔːrdn] [swʌŋ] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] .

"	Jordan	swung	himself	inside	.
"	约旦	摇摆	他自己	里面	.

乔丹把自己甩了进去。

- [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɑːk] , ['weɪtɪŋ] .

Docchi	remained	at	the	passenger	lock	,	waiting	.
-	剩余	在	这	乘客	锁	,	等待	.

多奇仍然留在客运船闸旁等待。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] - [fɜːrst][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] .

He	heard	the	geepees	first	and	saw	them	seconds	later	.
他	听到	这	-	第一的	和	锯	他们	秒	之后	.

他先听到了鹅的叫声，几秒钟后就看到了它们。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [hæf] ['pʊʃɪŋ] , [hæf] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rek'tæŋgjələr] [tæŋk] .

They	came	into	sight	half	pushing	,	half	carrying	a	huge	rectangular	tank	.
他们	来了	进入	视线	一半	推动	,	一半	携带	一个	巨大的	矩形的	坦克	.

他们半推半抬着一辆巨大的矩形坦克出现在视线中。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [roʊ'bɑːtɪk][ˌɪndʒə'nuːəti] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

With	unexpected	robotic	ingenuity	,	they	had	mounted	it	on	four	of	their
和	意外	机器人	独创性	,	他们	有	安装	它	在	四	的	他们的

['smɔːlər] ['breðrən] ,

smaller	brethren	,
较小的	弟兄们	,

他们凭借出人意料的机器人技术，将其安装在了四台较小的机器人上。

[ðə; ði][skwɑːt] [rɪ'per] ['roʊbɑːts] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [trə'mendəs] [weɪt] .

the	squat	repair	robots	,	which	served	to	support	the	tremendous	weight	.
这	蹲	维修	机器人	,	哪个	服务	到	支持	这	巨大的	重量	.

这些蹲式维修机器人用于支撑巨大的重量。

[ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['lɪkwɪd] .

The	tank	was	filled	with	blue	liquid	.
这	坦克	曾是	已填	和	蓝色的	液体	.

水箱里装满了蓝色液体。

['twɪstɪd] [paɪps] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]

Twisted	pipes	dangled	from	the	ends	;	it	had	been	torn	and	lifted	from
扭曲	管道	悬挂着	从	这	结束	;	它	有	到过	撕裂	和	抬起	从

[ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

its	foundation	.
它是	基础	.

扭曲的管道从两端垂落；它已被撕裂并从地基上抬起。

['broʊkən][plænts] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [mɔɪst] [sɔɪl] [æd'hɪrd] [tuː; tə]

Broken	plants	still	clung	to	the	narrow	ledge	on	top	and	moist	soil	adhered	to
破碎的	植物	仍然	紧紧抓住	到	这	狭窄的	壁架	在	顶部	和	潮湿	土壤	粘着	到

[ðə; ði] [saɪdz] .

the	sides	.
这	侧面	.

断裂的植物仍然依附在顶部的狭窄岩架上，潮湿的泥土粘附在岩架两侧。

[faɪv] - [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Five	geepees	pushed	it	rapidly	toward	the	ship	,
五	-	推动	它	快速	朝向	这	船	,

五只吉普车迅速地把它推向船边。

[mə'kænɪkli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [mæn] [huː] ['frʌstreɪtɪdli] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [strʌk]

mechanically	oblivious	to	the	disheveled	man	who	frustratedly	shouted	and	struck
机械地	浑然不觉	到	这	蓬头垢面	男人	WHO	沮丧地	喊叫	和	击

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

他们机械地无视那个衣衫褴褛的男人沮丧地大喊大叫并殴打他们。

" ['dʒɔːrdn] , ['oʊpən][ðə; ði] [freɪt] [lɑːk] .

"	Jordan	,	open	the	freight	lock	.
"	约旦	,	打开	这	货运	锁	.

“乔丹，打开货运锁。”

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['kwɪvərɪŋ] .

"	In	response	the	ship	rose	a	few	more	inches	and	hung	quivering	.
"	在	回复	这	船	玫瑰	一个	很少	更多的	英寸	和	悬挂	颤抖	.

“船身随之上升了几英寸，悬在空中颤抖着。”

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪndʒd] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ræmp] .

A	section	of	the	ship	hinged	outward	and	downward	to	form	a	ramp	.
一个	部分	的	这	船	铰链	向外	和	向下	到	形式	一个	坡道	.

船体的一部分向外向下铰接，形成一个斜坡。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ['kɑːrgoʊ] .

The	ship	was	ready	to	take	on	cargo	.
这	船	曾是	准备好	到	拿	在	货物	.

船只已做好装载货物的准备。

- [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] .

Docchi	stood	at	his	post	.
-	站立	在	他的	邮政	.

多基坚守岗位。

[ðæt] [dæm] [fuːl] ['kæmərən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [doʊm] [wer] [ðə; ði] -

That	damn	fool	Cameron	should	have	stayed	in	the	main	dome	where	the	geepees
那	该死	傻子	卡梅伦	应该	有	入住	在	这	主要的	穹顶	在哪里	这	-

[hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

had	released	him	.
有	发布	他	.

那个该死的傻瓜卡梅隆应该待在吉普赛人把他放出来的主穹顶里。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['ædɪd] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

His	presence	added	an	unwelcome	complication	.
他的	在场	额外	一个	不受欢迎	并发症	.

他的出现带来了一个令人不快的复杂情况。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

Still	,	it	should	be	easy	enough	to	get	rid	of	him	when	the	time	came	.
仍然	,	它	应该	是	简单的	足够的	到	得到	摆脱	的	他	什么时候	这	时间	来了	.

不过，时机成熟时，摆脱他应该不难。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɑːnə; 'noʊnə] [huː] ['riːəli] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

It	was	Nona	who	really	worried	him	.
它	曾是	诺娜	WHO	真的	担心	他	.

真正让他担心的是诺娜。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['eniwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

She	wasn't	anywhere	to	be	seen	.
她	不是	任何地方	到	是	已见	.

她不见踪影。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [step] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] , [keɪm] [bæk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	took	an	uncertain	step	down	the	ramp	,	came	back	,	shaking	his	head	.
他	采取	一个	不确定	步	向下	这	坡道	,	来了	后退	,	摇晃	他的	头	.

他犹豫地走下斜坡，又摇着头走了回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

It	was	impossible	to	look	for	her	now	,	though	he	wanted	to	.
它	曾是	不可能的	到	看	为了	她	现在	,	尽管	他	通缉	到	.

虽然他很想找她，但现在已经不可能了。

[ðə; ði] [tæŋk] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	tank	neared	the	ship	.
这	坦克	接近	这	船	.

坦克靠近了船只。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][prə'dʒektid]['ɑːntə][ðə; ði][ræmp] .

A	few	feet	of	it	projected	onto	the	ramp	.
一个	很少	脚	的	它	预计	到	这	坡道	.

其中几英尺伸到了坡道上。

[ðə; ði] - [stɑːpt] ; [ðer; ðər] ['efərts] [lɔːst] [moʊ'mentəm] .

The	geepees	stopped	;	their	efforts	lost	momentum	.
这	-	停止	;	他们的	努力	丢失的	势头	.

吉普赛人停了下来；它们的努力失去了动力。

[ðeɪ] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

They	looked	bewildered	.
他们	看起来	困惑	.

他们一脸茫然。

[ðə; ði][tæŋk] [roʊld] ['bækwərd] .

The	tank	rolled	backward	.
这	坦克	滚动	落后	.

坦克向后翻滚。

[ðə; ði] - [ʃʊk] , [bʌzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [praɪ'merəli][æt; ət] - .

The	geepees	shook	,	buzzed	and	looked	around	,	primarily	at	Docchi	.
这	-	摇晃	,	嗡嗡作响	和	看起来	大约	,	主要	在	-	.

吉普赛人抖动着身体，嗡嗡地四处张望，主要目光都集中在多奇身上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

He	didn't	wait	any	longer	.
他	没有	等待	任何	更长	.

他没有再等了。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	leaped	into	the	ship	.
他	跳跃	进入	这	船	.

他跳进了船里。

" [kloʊz] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɑːk] !

"	Close	the	passenger	lock	!
"	关闭	这	乘客	锁	!

“关闭乘客侧车门锁！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

['dʒɔːrdn] [lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz] .

Jordan	looked	up	questioningly	from	the	controls	.
约旦	看起来	向上	质疑地	从	这	控制	.

乔丹疑惑地从控制台抬起头来。

" ['voʊgəl] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [ɪk'spleɪnd] - .

"	Vogel	,	the	engineer	,	"	explained	Docchi	.
"	沃格尔	,	这	工程师	,	"	解释	-	.

“是工程师沃格尔，”多奇解释道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] - [ɑːn] ['skænɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][meɪn] [doʊm] .

"	He	must	have	seen	the	geepees	on	scanning	when	they	entered	the	main	dome	.
"	他	必须	有	已见	这	-	在	扫描	什么时候	他们	进入	这	主要的	穹顶	.

“他一定是扫描时看到了进入主穹顶的吉普赛人。”

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['kæmərən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf]

He's	trying	to	do	what	Cameron	should	have	done	,	but	didn't	have	enough
他是	尝试	到	做	什么	卡梅伦	应该	有	完毕	,	但	没有	有	足够的

[sens] [tuː; tə][duː] .

sense	to	do	.
感觉	到	做	.

他想做卡梅隆本该做却没能做到的事。

" [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɑːk] [swʌŋ] ['pɑːndərəsli] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	The	passenger	lock	swung	ponderously	shut	behind	him	.
"	这	乘客	锁	摇摆	沉重地	关闭	在后面	他	.

“乘客侧车门锁在他身后沉重地关上了。”

" [naʊ] [wʌt] ?

"	Now	what	?
"	现在	什么	?

现在怎么办?

" ['dʒɔːrdn] [æskt] , ['wɜːrid] .

"	Jordan	asked	,	worried	.
"	约旦	问	,	担心	.

乔丹担忧地问道。

" [fɜːrst] , [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɑːn][ðə; ði] ['telikɑːm] , " [sed] - .

"	First	,	let's	see	what	you	can	get	on	the	telecom	,	"	said	Docchi	.
"	第一的	,	我们来吧	看	什么	你	能	得到	在	这	电信	,	"	说	-	.

“首先，我们来看看你能从电信方面获得什么，”多奇说道。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	angle	was	impossible	,	so	close	to	the	ship	,
这	角度	曾是	不可能的	,	所以	关闭	到	这	船	,

离船太近，角度根本不可能。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

but	they	did	manage	to	get	a	corner	of	the	tank	on	the	screen	.
但	他们	做过	管理	到	得到	一个	角落	的	这	坦克	在	这	屏幕	.

但他们还是设法在屏幕上拍到了坦克的一角。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [wer] - [hæd; həd][læst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Apparently	it	was	resting	where	Docchi	had	last	seen	it	,
显然	它	曾是	休息	在哪里	-	有	最后的	已见	它	,

显然，它就静静地躺在多奇最后一次看到它的地方。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [luːmd]

though	it	was	difficult	to	be	sure	because	the	curve	of	the	ship	loomed
尽管	它	曾是	难的	到	是	当然	因为	这	曲线	的	这	船	迫近

[soʊ][lɑːrdʒ] .

so	large	.
所以	大的	.

虽然很难确定，因为船的弧线显得非常大。

" ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɔːrdn] ['nɜːrvəsli] .

"	Maybe	we'd	better	get	out	of	here	,	"	suggested	Jordan	nervously	.
"	或许	我们会	更好的	得到	出去	的	这里	,	"	建议	约旦	紧张地	.

“或许我们最好离开这里，”乔丹紧张地建议道。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][tæŋk] ?

"	Without	the	tank	?
"	没有	这	坦克	?

“没有油箱吗？”

[nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
Not **a** **chance** **.**
不是 一个 机会 .

绝无可能。

['voʊgəl]['hæznt][gɑːt] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] .
Vogel **hasn't** **got** **complete** **control** **of** **them** **yet** **.**
沃格尔 还没有 得到 完全的 控制 的 他们 然而 .

沃格尔还没有完全掌控他们。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" **That** **seemed** **to** **be** **true** **.**
" 那 似乎 到 是 真的 .

“看来确实如此。”

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['moʊʃnləs] , ['perəlaɪzd] .
The **geepees** **were** **nearly** **motionless** **,** **paralyzed** **.**
这 - 是 几乎 静止不动 , 瘫痪 .

这些小绵羊几乎一动不动，瘫痪了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [æskt] ['dʒɔːrdn] .
" **What** **shall** **I** **do** **?** **"** **asked** **Jordan** **.**
" 什么 将 我 做 ? " 问 约旦 .

“我该怎么办？”乔丹问道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [fʊl] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] , " [sed] - .
" **Give** **me** **full** **power** **on** **the** **radio** **,** **"** **said** **Docchi** **.**
" 给 我 满的 力量 在 这 收音机 , " 说 - .

“把收音机音量调到最大，”多奇说道。

" [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
" **Burn** **it** **out** **if** **you** **have** **to** **.**
" 烧伤 它 出去 如果 你 有 到 .

“如果必须的话，就把它烧掉。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['æŋg(ə)l][tuː; tə] ['brɔːdkæst] [mʌtʃ] ['paʊər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
I **think** **the** **engineer** **is** **at** **the** **wrong** **angle** **to** **broadcast** **much** **power** **to** **them** **.**
我 思考 这 工程师 是 在 这 错误的 角度 到 播送 很多 力量 到 他们 .

我认为工程师的角度不对，无法向他们传递足够的能量。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['strʌktʃər] [ɪz][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] .
Besides **,** **the** **intervening** **structure** **is** **absorbing** **most** **of** **his** **signal** **.**
除了 , 这 介入 结构 是 吸收 最多 的 他的 信号 .

此外，中间的结构吸收了他大部分的信号。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['dʒɔːrdn][hæd; həd] [kəm'plaɪd] .
" **He** **waited** **until** **Jordan** **had** **complied** **.**
" 他 等待 直到 约旦 有 遵命 .

他等到乔丹照办后才动手。

" [ðə; ði][tæŋk][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **The** **tank** **must** **be** **placed** **in** **the** **ship** **,** **"** **he** **added** **.**
" 这 坦克 必须 是 放置 在 这 船 , " 他 额外 .

“必须把油箱放在船上，”他补充道。

- [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][sɪft] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [kə'mændz] [ðæt][wɜːr; wər] ['nɪrli] [æt; ət]

Geepees	were	not	designed	to	sift	contradictory	commands	that	were	nearly	at
-	是	不是	设计	到	筛	矛盾的	命令	那	是	几乎	在

[ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi] .

the	same	level	of	urgency	.
这	相同的	等级	的	紧迫性	.

Geepees的设计初衷并非是为了筛选紧急程度几乎相同的相互矛盾的指令。

[ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] [wʌz; wəz]['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪ'nʌf]

Their	reasoning	power	was	feeble	,	but	the	mechanism	was	complicated	enough
他们的	推理	力量	曾是	微弱	,	但	这	机制	曾是	复杂的	足够的

.

:

.

他们的推理能力很弱，但机制却足够复杂。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [riˈzembld] ['hjuːmənz] .

In	that	respect	they	resembled	humans	.
在	那	尊重	他们	类似	人类	.

在这方面，它们与人类相似。

['bɔːrdərlaɪn] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] .

Borderline	decisions	were	difficult	.
边缘	决策	是	难的	.

做出模棱两可的决定很困难。

" [mɔːr] ['paʊər] , " ['wɪspəd] - .

"	More	power	,	"	whispered	Docchi	.
"	更多的	力量	,	"	低声说道	-	.

“再加把劲，”多奇低声说道。

['swetɪŋ] , ['dʒɔːrdn] [əu'beid] .

Sweating	,	Jordan	obeyed	.
出汗	,	约旦	服从	.

乔丹汗流浃背，但还是服从了。

[ˌmæriə'net] .

Marionettes	.
木偶	.

木偶。

[ðɪs] [strɪŋ] [led] [tɔːrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ækʃ(ə)n] .

This	string	led	toward	a	certain	action	.
这	细绳	引领	朝向	一个	肯定	行动	.

这件事最终导致了某个行动。

[ə'nʌðər] , [ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [fɑːr] [les] ['paʊərf(ə)l] , [pʊld]

Another	,	intrinsically	more	important	,	but	suddenly	far	less	powerful	,	pulled
其他	,	本质上	更多的	重要的	,	但	突然	远的	较少的	强大的	,	拉

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

for	something	else	.
为了	某物	别的	.

另一个原本更重要，但突然间力量却大大减弱的因素，被其他事物所吸引。

['sɜːrkɪt] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪnz] .

Circuits	burned	within	electronic	brains	.
电路	烧伤	之内	电子的	大脑	.

电子大脑内部电路烧毁。

['maɪkroʊ] - ['riːleiz] ['flʌtəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] .

Micro	-	relays	fluttered	under	the	stress	.
微	-	继电器	飘动	在下面	这	压力	.

微型继电器在压力下颤动。

[tʃɔɪs] . . . .
Choice . . . .
选择 . . . .

选择....

['stɪfli] [ðə; ði] - [muːvd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][tæŋk] .
Stiffly the geepees moved and grasped the tank .
僵硬地 这 - 已搬 和 抓住 这 坦克 .

吉普车僵硬地动了动，抓住了水箱。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wʌz; wəz] [streɪnd] .
The quality of decision , in this case , was strained .
这 质量 的 决定 , 在 这 案件 , 曾是 紧张 .

在这种情况下，决策质量受到了考验。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði][tæŋk] [roʊld] [ʌp][ðə; ði][ræmp] .
Inch by inch the tank rolled up the ramp .
英寸 经过 英寸 这 坦克 滚动 向上 这 坡道 .

坦克一点一点地沿着斜坡滚了上去。

" [wen] [its] [kəm'pliːtli] [ɑːn] , [reɪz] [ðə; ði][ræmp] , " - ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒɔːrdn][ɪn][æn; ən]
" When it's completely on , raise the ramp , " Docchi whispered to Jordan in an
" 什么时候 它是 完全地 在 , 增加 这 坡道 , " - 低声说道 到 约旦 在 一个
['iːv(ə)n] ['loʊər] [vɔɪs] .
even lower voice .
甚至 降低 嗓音 .

“等它完全启动后，把斜坡升起来，”多奇用更低的声音低声对乔丹说。

[wʌn] - ['weivəd] [ænd; ənd] [fel] .
One geepee wavered and fell .
一 - 犹豫不决 和 跌倒 .

一只小鹿摇晃了一下，倒了下来。

['moʊʃnləs] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər] .
Motionless , it lay there .
静止不动 , 它 躺 那里 .

它一动不动地躺在那里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['berli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .
The remaining four were barely equal to the task .
这 其余的 四 是 仅仅 平等的 到 这 任务 .

剩下的四个人勉强能够胜任这项任务。

" [naʊ] , " [sed] - .
" Now , " said Docchi .
" 现在 , " 说 - .

“现在，”多奇说道。

[ðə; ði] [freɪt] [ræmp][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .
The freight ramp began to rise .
这 货运 坡道 开始 到 上升 .

货运坡道开始上升。

[ðə; ði][tæŋk] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
The tank picked up speed as it rolled into the ship .
这 坦克 挑选 向上 速度 作为 它 滚动 进入 这 船 .

坦克在撞向舰船的过程中速度越来越快。

" - , [seɪv] [jɔːr'selvz] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" Geepees , save yourselves ! " shouted Docchi .
" - , 节省 你们自己 ! " 喊叫 - .

“我的天哪，快逃命吧！”多奇喊道。

[ðeɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræmp] .

They	leaped	from	the	ramp	.
他们	跳跃	从	这	坡道	.

他们从斜坡上跳了下来。

['dʒɔːrdn] [briːðd] ['diːpli] .

Jordan	breathed	deeply	.
约旦	呼吸	深	.

乔丹深吸了一口气。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][hɜːrt][ˌjuː 'es] [naʊ] .

"	I	don't	think	they	can	hurt	us	now	.
"	我	不	思考	他们	能	伤害	我们	现在	.

“我认为他们现在伤害不了我们。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Docchi	nodded	.
"	-	点头	.

多奇点了点头。

" [get] [ˌem 'iː] [ʃɪp] - [tuː; tə] - ['æstərɔɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['reɪdiəʊ] [left] . "

"	Get	me	ship	-	to	-	asteroid	communication	,	if	there's	any	radio	left	.	"
"	得到	我	船	-	到	-	小行星	沟通	, 如果		有	任何	收音机	左边	.	"

“如果还有无线电信号的话，帮我建立飞船与小行星之间的通讯。”

" [ðer; ðər][ɪz] .

"	There	is	.
"	那里	是	.

“有。

" ['dʒɔːrdn] [meɪd] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] .

"	Jordan	made	the	adjustment	.
"	约旦	制成	这	调整	.

乔丹做出了调整。

" ['vəʊgəl] , [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

"	Vogel	,	we're	going	out	.
"	沃格尔	,	是	去	出去	.

“沃格尔，我们要出去了。”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['prɑːpər] ['siːkwəns] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [dəʊm] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] .

Give	us	the	proper	sequence	and	save	the	dome	some	damage	.
给	我们	这	恰当的	顺序	和	节省	这	穹顶	一些	损害	.

请按正确的顺序操作，以免穹顶受损。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	no	reply	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .

"	He's	trying	to	bluff	,	"	said	Jordan	.
"	他是	尝试	到	虚张声势	,	"	说	约旦	.

“他是在虚张声势，”乔丹说。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['erlɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dəʊm] [wɪl] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kləʊz] [ɪf] [wiː; wi][duː] [breɪk] [θruː] . "

"	He	knows	the	airlocks	to	the	main	dome	will	automatically	close	if	we	do	break	through	.	"
"	他	知道	这	气闸	到	这	主要的	穹顶	将要	自动地	关闭	如果	我们	做	休息	通过	.	"

“他知道，如果我们突破防线，通往主穹顶的气闸会自动关闭。”

" [ʃʊr] , " [sed] - .
" Sure , " said Docchi .
" 当然 , " 说 - .

“当然，”多奇说道。

" ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [doʊm] [ɪz] [seɪf] , [ɪf] ['evriwʌn] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] .
" Everyone in the main dome is safe , if everyone is in there .
" 每个人 在 这 主要的 穹顶 是 安全的 , 如果 每个人 是 在 那里 .

“如果所有人都待在主穹顶内，那么主穹顶内的每个人都是安全的。”

['voʊgəl] , [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
Vogel , we'll give you time to think about that .
沃格尔 , 出色地 给 你 时间 到 思考 关于 那 .

沃格尔，我们会给你时间考虑一下。

" ['dʒɔ:rdn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt] , ['weɪtɪŋ] .
" Jordan gave him the time until it hurt , waiting .
" 约旦 给予 他 这 时间 直到 它 伤害 , 等待 .

“乔丹给了他时间，直到他感到痛苦，一直等待着。”

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [flɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['telikɑ:m] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [doʊm] .
Meanwhile he flipped on the telecom and searched the rocket dome .
同时 他 翻转 在 这 电信 和 搜索 这 火箭 穹顶 .

与此同时，他打开了通讯器，开始搜索火箭穹顶。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ; [noʊ] - [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Nothing was moving ; no geepee was in sight .
没有什么 曾是 移动 ; 不 - 曾是 在 视线 .

周围一片寂静，连只小鹿都看不到。

- [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [skri:n] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Docchi watched the screen with interest .
- 观看 这 屏幕 和 兴趣 .

多奇饶有兴致地看着屏幕。

[wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
What he thought didn't show on his face .
什么 他 想法 没有 展示 在 他的 脸 .

他心里想的，脸上却看不出来。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm]['voʊgəl] .
Still there was no reply from Vogel .
仍然 那里 曾是 不 回复 从 沃格尔 .

沃格尔仍然没有回复。

" [ɔ:l] [raɪt] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hɑ:rd] [vɔɪs] .
" All right , " Docchi said in a low , hard voice .
" 全部 正确的 , " - 说 在 一个 低的 , 难的 嗓音 .

“好吧，”多奇低声说道。

" ['dʒɔ:rdn] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
" Jordan , take it out .
" 约旦 , 拿 它 出去 .

“乔丹，把它拿出来。”

[hɪt][ðə; ði] [ʃel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .
Hit the shell with the bow of the rocket .
打 这 壳 和 这 弓 的 这 火箭 .

用火箭的箭尖击中炮弹。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['hɑːrdli] ['kwivəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	ship	hardly	quivered	as	it	ripped	through	the	transparent	covering	of	the
"	这	船	几乎	颤抖	作为	它	撕裂	通过	这	透明的	覆盖	的	这

['rɑːkɪt] [doʊm] .

rocket	dome	.
火箭	穹顶	.

“飞船撕裂火箭圆顶的透明外壳时，几乎没有颤动。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] : [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [er] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [ɪn]

The	worst	sound	was	unheard	:	the	hiss	of	air	escaping	through	the	great	hole	in
这	最差	声音	曾是	闻所未闻	:	这	嘶	的	空气	逃脱	通过	这	伟大的	洞	在

[ðə; ði] ['envəloʊp] .

the	envelope	.
这	信封	.

最糟糕的声音却无人听见：空气从气囊上的大洞里逸出的嘶嘶声。

['dʒɔːrdn][sæt][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['levərz] .

Jordan	sat	at	the	controls	,	gripping	the	levers	.
约旦	卫星	在	这	控制	,	扣人心弦	这	杠杆	.

乔丹坐在驾驶座上，紧紧握着操纵杆。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	couldn't	tell	,	"	he	said	slowly	.
"	我	不能	告诉	,	"	他	说	缓慢地	.

“我看不出来，”他缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	It	happened	too	fast	for	me	to	be	sure	.
"	它	发生	也	快速地	为了	我	到	是	当然	.

“事情发生得太快，我都没来得及反应过来。”

['meɪbi] ['voʊgəl][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnər] [ʃel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

Maybe	Vogel	did	have	the	inner	shell	out	of	the	way	.
或许	沃格尔	做过	有	这	内	壳	出去	的	这	方式	.

或许沃格尔已经把内壳移走了。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [its] [ɔːl] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kloʊz] [ɪ'miːdiətli] .

In	that	event	,	it's	all	right	because	it	would	close	immediately	.
在	那	事件	,	它是	全部	正确的	因为	它	会	关闭	立即地	.

那样的话就没关系了，因为它会立即关闭。

[ðə; ði] ['aʊtər] [ʃel] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [self] - ['siːlɪŋ] ,

The	outer	shell	is	supposed	to	be	self	-	sealing	,
这	外	壳	是	据称	到	是	自己	-	密封	,

外壳应该具有自密封功能。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðæt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

but	I	doubt	if	it	could	handle	that	much	damage	.
但	我	怀疑	如果	它	可以	处理	那	很多	损害	.

但我怀疑它能否承受如此大的损伤。

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['levər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

"	He	twisted	the	lever	and	the	ship	leaped	forward	.
"	他	扭曲	这	杠杆	和	这	船	跳跃	向前	.

他扭动操纵杆，船向前跃去。

" ['kæmərən] [aɪ][dəunt][maɪnd] .

"	Cameron	I	don't	mind	.
"	卡梅伦	我	不	头脑	.

“卡梅隆，我不介意。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

He	had	enough	time	to	get	out	if	he	wanted	to	.
他	有	足够的	时间	到	得到	出去	如果	他	通缉	到	.

如果他想逃出去，他有足够的时间。

[bʌt; bət][aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] .

But	I	keep	thinking	that	Nona	might	be	in	there	.
但	我	保持	思维	那	诺娜	可能	是	在	那里	.

但我一直觉得诺娜可能就在里面。

" - [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Docchi	avoided	his	eyes	.
"	-	避免	他的	眼睛	.

多奇避开了他的目光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	no	light	at	all	in	his	face	.
那里	曾是	不	光	在	全部	在	他的	脸	.

他脸上毫无光彩。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

He	walked	away	.
他	步行	离开	.

他走开了。

['dʒɔːrdn] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

Jordan	rocked	back	and	forth	.
约旦	摇滚	后退	和	前进	.

乔丹前后摇晃着身体。

[ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [ðæt] [held] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	hemisphere	that	held	what	remained	of	his	body	was	well	suited	for	that	.
这	半球	那	握住	什么	剩余	的	他的	身体	曾是	出色地	适合	为了	那	.

容纳他残存身体的那半球非常适合用来做这件事。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - [kən'troʊlz][ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['grævəti][tuː; tə][wʌn] - ['kwɔːrtər] [ɜːrθ] ['nɔːrm(ə)l] .

He	set	the	auto	-	controls	and	reduced	the	gravity	to	one	-	quarter	Earth	normal	.
他	放	这	汽车	-	控制	和	减少	这	重力	到	一	-	四分之一	地球	普通的	.

他启动了自动控制系统，并将重力降低到地球正常重力的四分之一。

[hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][er] ,

He	bent	his	great	arms	and	shoved	himself	into	the	air	,
他	弯曲	他的	伟大的	武器	和	推搡	他自己	进入	这	空气	,

他弯曲粗壮的双臂，将自己猛地推向空中。

['deftli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [reɪl] .

deftly	catching	hold	of	a	guide	rail	.
巧妙地	捕捉	抓住	的	一个	指导	轨	.

灵巧地抓住了一根导轨。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] - .

He	would	have	to	go	with	Docchi	.
他	会	有	到	去	和	-	.

他必须和多奇一起去。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

But	not	at	the	moment	.
但	不是	在	这	片刻	.

但目前还没有这个可能。

[hiː; hi] [felt] [bæd] .

He	felt	bad	.
他	毛毡	坏的	.

他感到很难过。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [dɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [dɔːr] .

That	is	,	he	did	until	he	saw	a	light	blinking	at	a	cabin	door	.
那	是	,	他	做过	直到	他	锯	一个	光	眨眼	在	一个	舱	门	.

也就是说，他一直这样做，直到他看到小屋门上闪烁着灯光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [fɜːrst] .

He	had	to	investigate	that	first	.
他	有	到	调查	那	第一的	.

他得先调查一下这件事。

[ɔrdən] [kɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] - [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [hoʊld] .

ordan	caught	up	before	Docchi	reached	the	cargo	hold	.
奥尔丹	捕捉	向上	前	-	达到	这	货物	抓住	.

奥尔丹在多奇到达货舱之前就赶上了。

[ɪn] [ðə; ði] ['lesər] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dʒɔːrdn] [wʌz; wəz] ['truːli] [æt; ət] [hoʊm] .

In	the	lesser	gravity	of	the	ship	Jordan	was	truly	at	home	.
在	这	较少	重力	的	这	船	约旦	曾是	真的	在	家	.

在船上较小的重力环境下，乔丹感觉如鱼得水。

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Docchi	turned	and	waited	for	him	.
-	转向	和	等待	为了	他	.

多奇转过身，等着他。

['dʒɔːrdn] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪlət] .

Jordan	still	carried	the	weapon	he	had	taken	from	the	pilot	.
约旦	仍然	携带	这	武器	他	有	已采取	从	这	飞行员	.

乔丹仍然带着他从飞行员那里缴获的武器。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sækˌlaɪk] ['gɑːrmənt] [hiː; hi] [wɔːr] , ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪdˌsekʃən] , [wɪtʃ] ,

It	was	clipped	to	the	sacklike	garment	he	wore	,	dangling	from	his	midsection	,	which	,
它	曾是	剪辑	到	这	囊状	服装	他	穿着	,	悬挂	从	他的	中段	,	哪个	,

它被夹在他穿的麻袋状衣服上，从他的腰部垂下来，

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

for	him	was	just	below	his	shoulders	.
为了	他	曾是	只是	以下	他的	肩膀	.

对他来说，高度刚好低于他的肩膀。

[daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [hiː; hi] [fluː] , ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gaɪd] [reɪlz] ['laɪtli] ,

Down	the	corridor	he	flew	,	swinging	from	the	guide	rails	lightly	,
向下	这	走廊	他	飞翔	,	摇摆	从	这	指导	铁轨	轻轻	,

他沿着走廊飞奔而下，轻轻地荡着扶手。

[ðoʊ] ['grævəti] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪ'rætɪk] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

though	gravity	on	the	ship	was	as	erratic	as	on	the	asteroid	.
尽管	重力	在	这	船	曾是	作为	不稳定的	作为	在	这	小行星	.

虽然飞船上的重力与小行星上的重力一样不稳定。

- [breɪst] [hɪm'self] .

Docchi	braced	himself	.
-	支撑	他自己	.

多奇做好了心理准备。

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Locomotion	**was**	**not**	**so**	**easy**	**for**	**him**	**.**
运动	曾是	不是	所以	简单的	为了	他	.

对他来说，行动并不轻松。

['dʒɔːrdn] ['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dæŋgəld][frʌm; frəm][wʌn][hænd] .

Jordan	**halted**	**beside**	**him**	**and**	**dangled**	**from**	**one**	**hand**	**.**
约旦	停止	旁	他	和	悬挂着	从	一	手	.

乔丹停在他身边，用一只手托着身体。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] .

"	**We**	**have**	**another**	**passenger**	**.**
"	我们	有	其他	乘客	.

我们还有一位乘客。

" - ['stɪfnd] .

"	**Docchi**	**stiffened**	**.**
"	-	僵硬	.

多基僵住了。

" [huː] ? "

"	**Who**	**?**	**"**
"	WHO	?	"

“WHO？”

" [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .

"	**I**	**could**	**describe**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Jordan**	**.**
"	我	可以	描述	她	,	"	说	约旦	.

“我可以描述她，”乔丹说。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [wen] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪl] [duː][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] ? "

"	**But**	**why**	**,**	**when**	**a**	**name**	**will**	**do**	**at**	**least**	**as**	**well**	**?**	**"**
"	但	为什么	,	什么时候	一个	姓名	将要	做	在	至少	作为	出色地	?	"

“但是，既然取个名字至少也能达到同样的效果，为什么还要用其他方式呢？”

" ['nɑːnə; 'noʊnə] ! " [sed] - .

"	**Nona**	**!**	**"**	**said**	**Docchi**	**.**
"	诺娜	!	"	说	-	.

“诺娜！”多奇说道。

[hiː; hi] [slʌmpt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	**slumped**	**in**	**sudden**	**relief**	**against**	**the**	**wall**	**.**
他	瘫倒	在	突然	宽慰	反对	这	墙	.

他如释重负地靠在墙上。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ? "

"	**How**	**did**	**she**	**get**	**in**	**the**	**ship**	**?**	**"**
"	如何	做过	她	得到	在	这	船	?	"

她是怎么上船的?

" [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .

"	**A**	**good**	**question**	**,**	**"**	**said**	**Jordan**	**.**
"	一个	好的	问题	,	"	说	约旦	.

“问得好，”乔丹说。

" [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ðæt] ['sʌmtaɪm] [wen] [ʃiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .

"	**Remind**	**me**	**to**	**ask**	**her**	**that**	**sometime**	**when**	**she's**	**able**	**to**	**answer**	**.**
"	提醒	我	到	问	她	那	有时	什么时候	她是	有能力的	到	回答	.

“提醒我找个她能回答的时候问问她。”

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	**since**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**I'll**	**have**	**to**	**use**	**my**	**imagination**	**.**
但	自从	我	不	知道	,	患病的	有	到	使用	我的	想像力	.

但我既然不知道，就只能发挥想象力了。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] , ['æftər][ʃiː; ʃi] [dʒæmd] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [s'kænəz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [doʊm] ,

My	guess	is	that	,	after	she	jammed	the	lights	and	scanners	in	the	rocket	dome	,
我的	猜测	是	那	,	后	她	卡住	这	灯	和	扫描仪	在	这	火箭	穹顶	,

我猜想，在她把火箭穹顶里的灯和扫描仪都堵住之后，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɑːk] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

she	walked	to	the	ship	and	tapped	the	passenger	lock	three	times	in	the	right
她	步行	到	这	船	和	轻敲	这	乘客	锁	三	时代	在	这	正确的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

她走到船边，在正确的位置敲了乘客锁三次。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪm'prɑːbəbl] .

or	something	just	as	improbable	.
或者	某物	只是	作为	不太可能	.

或者发生其他同样不太可能的事情。

[ðə; ði] [lɑːk] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] . "

The	lock	opened	for	her	whether	it	was	supposed	to	or	not	.	"
这	锁	打开	为了	她	无论	它	曾是	据称	到	或者	不是	.	"

不管是不是应该的，锁都为她打开了。

" [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz] ['eni] , " [ə'griːd] - .

"	As	good	a	guess	as	any	,	"	agreed	Docchi	.
"	作为	好的	一个	猜测	作为	任何	,	"	同意	-	.

“这算是不错的猜测了，”多奇同意道。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'sʌmpʃnz] [kəm'pliːt] .

"	We	may	as	well	make	our	assumptions	complete	.
"	我们	可能	作为	出色地	制作	我们的	假设	完全的	.

我们不妨把假设都完善一下。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['taɪərd] .

Once	inside	,	she	felt	tired	.
一次	里面	,	她	毛毡	疲劳的	.

进屋后，她感到很累。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kæbɪn][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	found	a	comfortable	cabin	and	fell	asleep	in	it	.
她	成立	一个	舒服的	舱	和	跌倒	睡着了	在	它	.

她找到一间舒适的小木屋，在里面睡着了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'sliːp] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . "

She	remained	asleep	throughout	our	skirmish	with	the	geepees	.	"
她	剩余	睡着了	自始至终	我们的	小规模冲突	和	这	-	.	"

在与吉普赛人的冲突中，她一直睡着了。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [rest] , " [sed] - .

"	She	deserves	a	rest	,	"	said	Docchi	.
"	她	值得	一个	休息	,	"	说	-	.

“她应该休息一下，”多奇说道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

"	She	does	.
"	她	做	.

她确实有。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	she	had	waited	a	few	minutes	to	take	it	,
但	如果	她	有	等待	一个	很少	分钟	到	拿	它	,

但如果她再等几分钟再拿，

[ʃiːd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tjʊb] . "

she'd	have	saved	you	the	trouble	of	crawling	through	the	tubes	.	"
棚	有	已保存	你	这	麻烦	的	爬行	通过	这	管子	.	"

她本来可以让你省去爬管道的麻烦。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][pɑːrt][ænd; ənd] [mɔːr] , " - ['ɑːrgjuːd] .

"	She	did	her	part	and	more	,	"	Docchi	argued	.
"	她	做过	她	部分	和	更多的	,	"	-	争论	.

“她尽了自己的一份力，而且做得更多，”多奇辩解道。

" [wiː; wi] [dɪ'pend] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

"	We	depend	too	much	on	her	.
"	我们	依赖	也	很多	在	她	.

我们太依赖她了。

[nekst] [wiːl] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə]['eskɔːrt][ˌjuː 'es] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

Next	we'll	expect	her	to	escort	us	personally	to	the	stars	.
下一个	出色地	预计	她	到	护送	我们	亲自	到	这	明星	.

接下来，我们期待她亲自护送我们前往星空。

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] .

"	He	straightened	up	.
"	他	拉直	向上	.

他直起身子。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

['ænti][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Anti	is	waiting	for	us	.
反对	是	等待	为了	我们	.

Anti正在等着我们。

" [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hoʊld][wʌz; wəz]['saɪzəbl] .

"	The	cargo	hold	was	sizable	.
"	这	货物	抓住	曾是	相当大的	.

货舱空间很大。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði][tæŋk] , ['bætərd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

It	had	to	be	to	contain	the	tank	,	battered	and	twisted	though	it
它	有	到	是	到	包含	这	坦克	,	伤痕累累	和	扭曲	尽管	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

即使坦克已经破损扭曲，也必须采取措施将其固定住。

[ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɑːrd][frʌm; frəm] ['stɔːrɪdʒ] [ræks] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn]['tæŋg(ə)ld] [hiːps] [ɑːn]

Equipment	had	been	jarred	from	storage	racks	and	lay	in	tangled	heaps	on
设备	有	到过	罐装	从	贮存	货架	和	躺	在	纠缠不清	堆积如山	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

设备从储物架上被震落，杂乱地堆放在地板上。

" ['ænti] ! " [kɔːld] - .

"	Anti	!	"	called	Docchi	.
"	反对	!	"	称为	-	.

“反！”Docchi说道。

" [hɪr] . "
" Here . "
" 这里 . "

“这里。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "
" Are you hurt ? "
" 是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" ['nevər] [felt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
" Never felt a thing , " came the cheerful reply .
" 绝不 毛毡 一个 事物 , " 来了 这 快乐 回复 .

“什么感觉都没有,”对方愉快地回答道。

[ɔrdən] [skeɪld] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .
ordan scaled the side of the tank .
奥尔丹 缩放 这 边 的 这 坦克 .

奥尔丹爬上了坦克的侧面。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] .
He reached the top and peered over .
他 达到 这 顶部 和 窥视 超过 .

他爬到顶端，向下望去。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] .
" She seems all right , " he called down .
" 她 似乎 全部 正确的 , " 他 称为 向下 .

“她看起来没事,”他朝楼下喊道。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪdz] [gɔːn] .
" Part of the acid's gone .
" 部分 的 这 酸的 已消失 .

“一部分酸已经消失了。”

['ʌðərwaɪz] [noʊ] ['dæmɪdʒ] .
Otherwise no damage .
否则 不 损害 .

除此之外，没有其他损坏。

" ['dæmɪdʒ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] .
" Damage enough , however .
" 损害 足够的 , 然而 .

“损失确实很大。”

['æsɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər]['ænti] .
Acid was a matter of life for Anti .
酸 曾是 一个 事情 的 生活 为了 反对 .

对Anti来说，酸性物质是关乎生命的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [splæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spɪld] ,
It had been splashed from the tank and , where it had spilled ,
它 有 到过 溅起 从 这 坦克 和 , 在哪里 它 有 洒了 ,
['met(ə)l][wʌz; wəz] [kə'roʊdɪŋ] ['ræpɪdli] .
metal was corroding rapidly .
金属 曾是 腐蚀 快速 .

它从油箱里溅了出来，溅到的地方金属正在迅速腐蚀。

[ðə; ði] [wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tæŋk] [hæd; həd] [kræʃt] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['iːtn]

The	wall	against	which	the	tank	had	crashed	was	bent	and	partly	eaten
这	墙	反对	哪个	这	坦克	有	崩溃了	曾是	弯曲	和	部分	吃

[θruː] .

through	.
通过	.

坦克撞击的墙壁已经弯曲变形，部分被腐蚀穿了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'lɑːrm] ; [ðə; ði] ['skævɪndʒɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd]

That	was	no	reason	for	alarm	;	the	scavenging	system	of	the	ship	would
那	曾是	不	原因	为了	警报	;	这	拾荒	系统	的	这	船	会

['hænd(ə)l] ['æsɪd] .

handle	acid	.
处理	酸	.

那没什么好担心的；船上的清扫系统可以处理酸液。

[ðə; ði] ['riːəl] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] ['ænti] .

The	real	question	was	what	to	do	for	Anti	.
这	真实的	问题	曾是	什么	到	做	为了	反对	.

真正的问题是，该如何处置Anti。

" [aɪv] [stuːd] [ɪn] [ðɪs] [suːp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [sed] ['ænti] .

"	I've	stewed	in	this	soup	for	years	,	"	said	Anti	.
"	我已经	炖	在	这	汤	为了	年	,	"	说	反对	.

“我已经在这种困境中煎熬多年了，”安提说道。

" [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "

"	Get	me	out	of	here	.	"
"	得到	我	出去	的	这里	.	"

“放我出去。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [æz; əz] ['stuːpɪd] [æz; əz] ['dɑːktɚz] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] , [juːd] [noʊ] [haʊ] .

"	If	you	weren't	as	stupid	as	doctors	pretend	to	be	,	you'd	know	how	.
"	如果	你	不是	作为	愚蠢的	作为	医生	假装	到	是	,	你会	知道	如何	.

“如果你不像医生们装的那么愚蠢，你就会知道该怎么做了。”

[noʊ] ['grævəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

No	gravity	,	of	course	.
不	重力	,	的	课程	.

当然，这里没有重力。

[aɪv] [gɑːt] ['mʌslz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

I've	got	muscles	,	more	than	you	think	.
我已经	得到	肌肉	,	更多的	比	你	思考	.

我的肌肉比你想象的要多。

[aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪ] [boʊnz] [dəunt] [breɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪt] .

I	can	walk	as	long	as	my	bones	don't	break	from	the	weight	.
我	能	走	作为	长的	作为	我的	骨头	不	休息	从	这	重量	.

只要我的骨头不被压断，我就可以一直走下去。

" [noʊ] ['grævəti] [wʊd] [biː; bi] [rʌf] [ɑːn] - ; ['hævɪŋ] [noʊ] [ɑːrmz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['vɜːrtʃuəli]

"	No	gravity	would	be	rough	on	Docchi	;	having	no	arms	,	he	would	be	virtually
"	不	重力	会	是	粗糙的	在	-	;	拥有	不	武器	,	他	会	是	几乎

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

“没有重力对多奇来说会很艰难；没有双臂，他几乎会束手无策。”

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [fri:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][græsp] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

The	prospect	of	floating	free	without	being	able	to	grasp	something	was
这	前景	的	漂浮的	自由的	没有	存在	有能力的	到	抓牢	某物	曾是

['terɪfaɪɪŋ] .

terrifying	.
恐怖	.

想象一下自己自由漂浮，却无法抓住任何东西，这太可怕了。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['fɔ:rsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

"	As	soon	as	we	can	manage	it	,	"	he	said	,	forcing	down	his	fear	.
"	作为	很快	作为	我们	能	管理	它	,	"	他	说	,	强制	向下	他的	害怕	.

“只要我们能做到，”他强压下恐惧说道。

" [fɜ:rst] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [dreɪn] [ænd; ənd] [stɔ:r] [ðə; ði]['æsɪd] .

"	First	we've	got	to	drain	and	store	the	acid	.
"	第一的	我们已经	得到	到	流走	和	店铺	这	酸	.

“首先，我们必须排出并储存酸液。”

" ['dʒɔ:rdn][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] .

"	Jordan	had	anticipated	that	.
"	约旦	有	预期	那	.

乔丹早就预料到了这一点。

['hi:d] [swʌŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][æn; ən]

He'd	swung	off	the	tank	and	was	busy	expelling	the	water	from	an
他会	摇摆	离开	这	坦克	和	曾是	忙碌的	排出	这	水	从	一个

[ɔ:g'zɪlɪəri] [kəm'pɑ:rtmənt] ['ɪntu:] [speɪs] .

auxiliary	compartment	into	space	.
辅助的	隔间	进入	空间	.

他从坦克上荡了下来，正忙着将辅助舱内的水排放到太空中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['empti] , [hi:; hi][led][ə; eɪ][hoʊz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

As	soon	as	the	compartment	was	empty	,	he	led	a	hose	from	it	to
作为	很快	作为	这	隔间	曾是	空的	,	他	引领	一个	软管	从	它	到

[ðə; ði][tæŋk] .

the	tank	.
这	坦克	.

隔间一清空，他就把软管从隔间连接到水箱。

[ðə; ði] [pʌmps] [sʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['æsɪd]['lev(ə)l] [fel] ['sloʊli] .

The	pumps	sucked	and	the	acid	level	fell	slowly	.
这	水泵	真烂	和	这	酸	等级	跌倒	缓慢地	.

水泵抽水，酸度缓慢下降。

- [felt] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɜ:rtʃ] [fə'mɪliərli] .

Docchi	felt	the	ship	lurch	familiarly	.
-	毛毡	这	船	困境	熟悉地	.

多奇感到船身熟悉地晃动了一下。

" ['hɜ:ri] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə]['dʒɔ:rdn] .

"	Hurry	,	"	he	called	out	to	Jordan	.
"	匆忙	,	"	他	称为	出去	到	约旦	.

“快点！”他朝乔丹喊道。

[ðə; ði] ['ju:nɪt][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ʌp] .

The	gravital	unit	was	acting	up	.
这	重力	单元	曾是	表演	向上	.

重力装置出了故障。

[prɪ'zu:məbli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] .

Presumably	it	was	getting	ready	to	cut	out	.
想必	它	曾是	获得	准备好	到	切	出去	.

大概是准备切断电源了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] — [wel] ,
If it did — well ,
如果 它 做过 — 出色地 ,

如果真是那样——好吧，

[ə; eɪ] [friː] - [ˈfloʊtɪŋ] [gloʊb] [ʌv; əv][ˈæsɪd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]
a free - floating globe of acid would be as destructive to the ship and
一个 自由的 - 漂浮的 地球 的 酸 会 是 作为 破坏性的 到 这 船 和
[ðoʊz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [vəˈlɑːsəti] [ˈmiːtiər] [ˈklʌstər] .
those in it as a high velocity meteor cluster .
那些 在 它 作为 一个 高的 速度 流星 簇 .

一个自由漂浮的酸球对飞船和船上人员的破坏力，不亚于高速流星群。

[ˈdʒɔːrdn] [dʒæmd] [ðə; ði] [ˈlevər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .
Jordan jammed the lever as far as it would go and held it there .
约旦 卡住 这 杠杆 作为 远的 作为 它 会 去 和 握住 它 那里 .

乔丹把操纵杆推到极限位置并保持不动。

" [ɔːl] [aʊt] , " [sed] [ˈdʒɔːrdn] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hoʊz] [roʊl] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .
" All out , " said Jordan presently , and let the hose roll back into the wall .
" 全部 出去 , " 说 约旦 目前 , 和 让 这 软管 卷 后退 进入 这 墙 .

“全部用完，”乔丹说着，让软管滚回墙内。

[dʌn] [ɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
Done in plenty of time .
完毕 在 很多 的 时间 .

时间绰绰有余。

[ðə; ði] [ˈjuːnɪt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] .
The gravital unit remained in operation for a full minute .
这 重力 单元 剩余 在 手术 为了 一个 满的 分钟 .

重力装置持续运行了一整分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意外飞行(Accidental Flight)
第3/6页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtləs] , ['ænti][roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

As	soon	as	she	was	weightless	,	Anti	rose	out	of	the	tank	.
作为	很快	作为	她	曾是	失重	,	反对	玫瑰	出去	的	这	坦克	.

安蒂一失去重量，就从水箱里升了出来。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] - [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ,

In	all	the	time	Docchi	had	known	her	,
在	全部	这	时间	-	有	已知	她	,

在多奇认识她的这段时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [bluː] ['æsɪd] .

he	had	seen	no	more	than	a	face	framed	in	blue	acid	.
他	有	已见	不	更多的	比	一个	脸	框	在	蓝色的	酸	.

他看到的不过是一张被蓝色酸液包围的脸。

[ˌpɪri'ɑːdɪk]['sɜːrdʒəri] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [hæd; həd] [trɪmd] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm]

Periodic	surgery	,	where	it	was	necessary	,	had	trimmed	the	flesh	from
周期性	外科手术	,	在哪里	它	曾是	必要的	,	有	修剪过的	这	肉	从

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她曾多次接受手术，必要时会切除脸上多余的肉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'roʊsɪv] ['lɪkwɪd] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][waɪld] ['tɪʃuː] [æz; əz][fæst][æz; əz]

she	lived	submerged	in	a	corrosive	liquid	that	destroyed	the	wild	tissue	as	fast	as
她	居住地	湮	在	一个	腐蚀性	液体	那	损毁	这	荒野	组织	作为	快速地	作为

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

it	grew	.
它	生长	.

她生活在腐蚀性液体中，这种液体会以与野生组织生长速度相同的速度将其摧毁。

[ɔːr] ['nɪrli] [æz; əz][fæst] .

Or	nearly	as	fast	.
或者	几乎	作为	快速地	.

或者几乎一样快。

- [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Docchi	averted	his	eyes	.
-	避免了	他的	眼睛	.

多奇别开了眼。

" [wel] , ['dʒʌŋkmæn] , [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['riːəl]['mɑːnstər] , " [snæpt] ['ænti] .

"	Well	,	junkman	,	look	at	a	real	monster	,	"	snapped	Anti	.
"	出色地	,	船工	,	看	在	一个	真实的	怪物	,	"	啪啪	反对	.

“瞧瞧这才是真正的怪物，收破烂的，”安提厉声说道。

[uːmɑːnz][wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [groʊ] [ðæt] [lɑːrdʒ] .

umans	were	not	meant	to	grow	that	large	.
人类	是	不是	意思是	到	生长	那	大的	.

人类原本不应该长得那么大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'siːn] [tuː; tə] - , ['mɪrli] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

But	it	was	not	obscene	to	Docchi	,	merely	unbelievable	.
但	它	曾是	不是	猥亵	到	-	,	仅仅	难以置信	.

但对多基来说，这并不淫秽，只是难以置信。

['dʒuːpɪtər][ɪz][nɑːt] [rɪ'pʌlsɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['dʒaɪənt][ʌv; əv] [p'lænɪts] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Jupiter	is	not	repulsive	because	it	is	the	bulging	giant	of	planets	;	it	is
木星	是	不是	丑恶	因为	它	是	这	凸起	巨大的	的	行星	;	它	是

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

overwhelming	,
压倒	,

木星并非因为其体积庞大而令人厌恶，而是因为它气势磅礴、令人震撼。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['ænti] .

and	so	was	Anti	.
和	所以	曾是	反对	.

安提也是如此。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] ?

"	How	will	you	live	out	of	the	acid	?
"	如何	将要	你	居住	出去	的	这	酸	?

“你将如何从酸液中活下来？”

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [haʊ] ['riːəli] ['ʌnəb'zəːvənt] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] , " [sed] ['ænti] ['lɔːftɪli] .

"	How	really	unobservant	some	men	are	,	"	said	Anti	loftily	.
"	如何	真的	昧	一些	男人	是	,	"	说	反对	傲慢地	.

“有些人真是太不细心了，”安提傲慢地说。

" [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	anticipated	our	little	journey	and	prepared	for	it	.
"	我	预期	我们的	小的	旅行	和	准备	为了	它	.

“我预料到了我们的小旅程，并为此做好了准备。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kloʊsli] , [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrdʒəri] [roʊb] .

If	you	look	closely	,	you	will	notice	I	have	on	a	special	surgery	robe	.
如果	你	看	密切	,	你	将要	注意	我	有	在	一个	特别的	外科手术	长袍	.

仔细看的话，你会发现我穿着一件特殊的手术服。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [ˌem 'iː] .

It's	the	only	thing	in	the	Solar	System	that	will	fit	me	.
它是	这	仅有的	事物	在	这	太阳的	系统	那	将要	合身	我	.

这是太阳系中唯一适合我的东西。

[its] ['fæbrɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spʌndʒ'laɪk] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][hoʊldz] [ɪ'nʌf] ['æsɪd][tuː; tə][læst]

It's	fabricated	from	a	spongelike	substance	and	holds	enough	acid	to	last
它是	制造	从	一个	海绵状	物质	和	持有	足够的	酸	到	最后的

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] .

me	about	thirty	-	six	hours	.
我	关于	三十	-	六	小时	.

它由类似海绵的物质制成，含有足够我使用约 36 小时的酸液。

" [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [reɪl] [ænd; ənd] [prə'peld] [hɜːr'self] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

"	She	grasped	a	rail	and	propelled	herself	toward	the	corridor	.
"	她	抓住	一个	轨	和	推进	她自己	朝向	这	走廊	.

她抓住栏杆，奋力向走廊冲去。

['nɔːrməli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['pæsɪdʒweɪ] .

Normally	that	was	a	spacious	passageway	.
通常情况下	那	曾是	一个	宽敞	通道	.

通常情况下，那是一条宽敞的通道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [fɪt] .

For	her	it	was	a	close	fit	.
为了	她	它	曾是	一个	关闭	合身	.

对她来说，这非常合适。

['sætlˌaɪts] , [wʌn] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['ɔːrbɪt] , ['fɑːloʊd] ['æftər] [hɜːr; hər] .

Satellites	,	one	glowing	and	the	other	swinging	in	an	eccentric	orbit	,	followed	after	her	.
卫星	,	一	发光	和	这	其他	摇摆	在	一个	偏心	轨道	,	随后	后	她	.

两颗卫星，一颗闪闪发光，另一颗则在偏心轨道上摆动，紧随其后。

[ə'nɑː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

ona	was	standing	before	the	instrument	panel	when	they	came	back	.
奥娜	曾是	常设	前	这	乐器	控制板	什么时候	他们	来了	后退	.

他们回来的时候，奥娜正站在仪表盘前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['daiəlz] , [laɪts] [ænd; ənd] ['levərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

There	was	an	impressive	array	of	dials	,	lights	and	levers	in	front	of	her	,
那里	曾是	一个	感人的	大批	的	拨号盘	,	灯	和	杠杆	在	正面	的	她	,

她面前摆放着一排令人印象深刻的仪表盘、指示灯和控制杆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] .

but	she	wasn't	interested	in	these	.
但	她	不是	感兴趣的	在	这些	.

但她对这些不感兴趣。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔːl] ['daɪəl] , ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [held] [hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	single	small	dial	,	separate	from	the	rest	,	held	her	complete	attention	.
一个	单身的	小的	拨号	,	分离	从	这	休息	,	握住	她	完全的	注意力	.

一个与其他旋钮分开的小型旋钮吸引了她全部的注意力。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːr] ['dɪdnt] [siː] .

She	seemed	disturbed	by	what	she	saw	or	didn't	see	.
她	似乎	不安	经过	什么	她	锯	或者	没有	看	.

她似乎对所见或未见之事感到不安。

[dɪ'stɜːrbd] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] .

Disturbed	or	excited	,	it	was	difficult	to	say	which	.
不安	或者	兴奋的	,	它	曾是	难的	到	说	哪个	.

是不安还是兴奋，很难说是哪一种。

['ænti] [stɑːpt] .

Anti	stopped	.
反对	停止	.

停止反击。

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Look	at	her	.
"	看	在	她	.

“看看她。”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃi:z] [ə; eɪ] [fri:k] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ,

If	I	didn't	know	she's	a	freak	like	the	rest	of	us	,	the	only	one	,
如果	我	没有	知道	她是	一个	怪物	喜欢	这	休息	的	我们	,	这	仅有的	一	,

如果我不知道她和我们其他人一样是个怪胎，而且是唯一一个，

[ɪn] [fækt] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ðæt] [wei] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [heɪt] [hɜ:r; hər] — [ʃi:z] [soʊ]

in	fact	,	who	was	born	that	way	,	it	would	be	easy	to	hate	her	—	she's	so
在	事实	,	WHO	曾是	出生	那	方式	,	它	会	是	简单的	到	恨	她	—	她是	所以

[dɪs'gʌstɪŋli] ['nɔ:rm(ə)l] .

disgustingly	normal	.
令人作呕	普通的	.

事实上，如果一个人天生如此，很容易就会讨厌她——她正常得令人作呕。

" ['nɔ:rm(ə)l] ?

"	Normal	?
"	普通的	?

“普通的?

[tru:] [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [tru:] .

True	and	yet	not	true	.
真的	和	然而	不是	真的	.

既对，又不对。

['sɜ:rdʒɪkl] [tek'ni:ks] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ə'pɑ:rt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tə'geðər] [ə'gen]

Surgical	techniques	that	could	take	a	body	apart	and	put	it	back	together	again
外科	技术	那	可以	拿	一个	身体	除	和	放	它	后退	一起	再次

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɪl] [wʌns] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] [hæd; həd] [meɪd] ['bju:ti]

with	a	skill	once	reserved	for	the	repair	of	machines	had	made	beauty
和	一个	技能	一次	预订的	为了	这	维修	的	机器	有	制成	美丽

['kɑ:mənpleɪs] .

commonplace	.
平凡	.

外科手术技术能够将人体拆解并重新组装起来，其精湛技艺曾经只用于修理机器，如今却使美丽变得司空见惯。

[noʊ] [mɔ:r] ['sægɪŋ] ['mʌslz] , ['rɪŋklz] ; ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [eɪdʒd] [wɜ:r; wər] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['ju:θfl] -

No	more	sagging	muscles	,	wrinkles	;	even	the	aged	were	attractive	and	youthful	-
不	更多的	下垂	肌肉	,	皱纹	;	甚至	这	老年人	是	吸引人的	和	青春	-

['si:mɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [daɪd] .

seeming	until	the	day	they	died	.
似乎	直到	这	天	他们	死亡	.

不再有肌肉松弛，不再有皱纹；即使是老年人，直到去世那天，都依然容光焕发，青春靓丽。

[noʊ] [mɔ:r] [ɪl] - [fɔ:rmd] [lɪmz] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɑ:dɪz] .

No	more	ill	-	formed	limbs	,	misshapen	bodies	.
不	更多的	患病的	-	形成	四肢	,	畸形	身体	.

不再有畸形肢体，不再有畸形躯体。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] .

Everyone	was	handsome	or	beautiful	.
每个人	曾是	英俊的	或者	美丽的	.

每个人都很帅或很漂亮。

[noʊ] [ik'sepʃənz] .

No	exceptions	.
不	例外情况	.

没有例外。

[nʌn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , [æt; ət] [li:st] .

None	to	speak	of	,	at	least	.
没有任何	到	说话	的	,	在	至少	.

至少没有值得一提的。

[ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	accidentals	didn't	belong	,	of	course	.
这	意外事故	没有	属于	,	的	课程	.

当然，那些临时记号是不应该出现的。

[ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kændədets] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wækswəːks][ɔːr]

In	another	day	most	of	them	would	have	been	candidates	for	a	waxworks	or
在	其他	天	最多	的	他们	会	有	到过	候选人	为了	一个	蜡像馆	或者

[ðə; ði] [fɔːr'mældɪhaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən] ['bɑːt(ə)l] .

the	formaldehyde	of	a	specimen	bottle	.
这	甲醛	的	一个	标本	瓶子	.

换作其他日子，他们中的大多数人可能早就成为蜡像或标本瓶里的甲醛样本了。

['nɑːnə; 'noʊnə] ['fɪtɪd] ['niːðər] ['kætəgɔːri] ; [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [rɪ'per] [dʒɑːb] .

Nona	fitted	neither	category	;	she	wasn't	a	repair	job	.
诺娜	适配	两者都不	类别	;	她	不是	一个	维修	工作	.

诺娜不属于这两类；她不是需要修补的对象。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kloʊsli] — [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

Looking	at	her	closely	—	and	why	not	?
寻找	在	她	密切	—	和	为什么	不是	?

仔细看看她——为什么不呢?

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

—	she	was	an	original	work	as	far	from	the	normal	in	one	direction
—	她	曾是	一个	原来的	工作	作为	远的	从	这	普通的	在	一	方向

[æz; əz]['ænti] ,

as	Anti	,
作为	反对	,

——她是一个原创作品，在某些方面与常规截然相反，就像Anti一样。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	example	,	was	in	the	other	.
为了	例子	,	曾是	在	这	其他	.

例如，在另一个地方。

" [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪəl] ?

"	Why	is	she	staring	at	the	little	dial	?
"	为什么	是	她	凝视	在	这	小的	拨号	?

她为什么盯着那个小表盘看?

" [æskt] ['ænti][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [slɪpt] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

"	asked	Anti	as	the	others	slipped	past	her	and	came	into	the	compartment	.
"	问	反对	作为	这	其他的	滑倒了	过去的	她	和	来了	进入	这	隔间	.

“安蒂问道，其他人则从她身边溜过，进了车厢。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	there	something	wrong	with	it	?
"	是	那里	某物	错误的	和	它	?

“它有什么问题吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .

"	She	shrugged	.
"	她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['daiəlz] .

"	I	would	be	interested	in	the	big	dials	.
"	我	会	是	感兴趣的	在	这	大的	拨号盘	.

“我对大表盘很感兴趣。”

[ðə; ði] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [laɪts] . "

The	ones	with	colored	lights	.	"
这	一个	和	有色	灯	.	"

那些带彩灯的。”

" [ðæts] ['nɑːnə; 'noʊnə] .

"	That's	Nona	.
"	那就是	诺娜	.

那是诺娜。

" - [smaɪld] .

"	Docchi	smiled	.
"	-	微笑	.

多奇笑了。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [bɪ'fɔːr] ,

"	I'm	sure	she's	never	been	in	the	control	room	of	a	rocket	before	,
"	我是	当然	她是	绝不	到过	在	这	控制	房间	的	一个	火箭	前	,

“我敢肯定她以前从未进入过火箭的控制室。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	she	went	straight	to	the	most	curious	thing	in	it	.
和	然而	她	去	直的	到	这	最多	好奇的	事物	在	它	.

然而，她却径直去看其中最令人好奇的东西。

[ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] .

She's	looking	at	the	gravital	indicator	.
她是	寻找	在	这	重力	指标	.

她正在查看重力指示器。

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['juːnɪt] . "

Directly	behind	it	is	the	gravital	unit	.	"
直接地	在后面	它	是	这	重力	单元	.	"

它的正后方是重力单元。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [soʊ] ? "

Does	it	say	so	?	"
做	它	说	所以	?	"

上面是这么写的吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

"	It	doesn't	.
"	它	不	.

“并非如此。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [els] [biː; bi]['nɑːnə; 'noʊnə] .

You	have	to	be	trained	to	recognize	it	,	or	else	be	Nona	.
你	有	到	是	受过训练	到	认出	它	,	或者	别的	是	诺娜	.

你必须经过训练才能识别它，否则你就会变成诺娜。

" ['ænti] [dɪs'mɪst] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːt] .

"	Anti	dismissed	that	intellectual	feat	.
"	反对	解雇	那	知识分子	特技	.

“Anti 对此智力壮举不屑一顾。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	you	waiting	for	?
"	什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

You	know	she	can't	hear	us	.
你	知道	她	不能	听到	我们	.

你知道她听不到我们说话。

[goʊ] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

Go	stand	in	front	of	her	.	"
去	站立	在	正面	的	她	.	"

去站在她面前。

" [haʊ] [duː] [aɪ] [get] [ðer; ðər] ?

"	How	do	I	get	there	?
"	如何	做	我	得到	那里	?

我该如何到达那里?

" - [hæd; həd] ['rɪzn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] ,

"	Docchi	had	risen	a	few	inches	from	the	floor	,
"	-	有	升起	一个	很少	英寸	从	这	地面	,

多奇的身子已经从地板上抬起了几英寸。

[naʊ] [ðæt] ['dʒɔːrdn] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɪp] .

now	that	Jordan	had	released	him	from	his	grip	.
现在	那	约旦	有	发布	他	从	他的	紧握	.

现在乔丹已经放开了他。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] - .

"	A	good	engineer	would	have	enough	sense	to	put	on	magneslippers	.
"	一个	好的	工程师	会	有	足够的	感觉	到	放	在	-	.

“一个优秀的工程师应该有足够的常识穿上镁合金拖鞋。”

['nɑːnə; 'noʊnə] [dɪd] .

Nona	did	.
诺娜	做过	.

诺娜做到了。

" ['ænti] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .

"	Anti	grasped	his	jacket	.
"	反对	抓住	他的	夹克	.

安蒂抓住了他的外套。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

How	she	was	able	to	move	was	uncertain	.
如何	她	曾是	有能力的	到	移动	曾是	不确定	.

她是如何行动的，尚不清楚。

[ðə; ði] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [tuː] [væst] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n]

The	tissues	that	surrounded	the	woman	were	too	vast	to	permit	the	perception
这	组织	那	包围	这	女士	是	也	广阔的	到	允许	这	洞察力

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['məuʃənz] .

of	individual	motions	.
的	个人	运动	.

包裹着这名女子的组织太大了，以至于无法感知到单个动作。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

Nevertheless	,	she	proceeded	to	the	center	of	the	compartment	,	and	with
尽管如此	,	她	继续	到	这	中心	的	这	隔间	,	和	和

[hɜːr; hər] [keɪm] - .

her	came	Docchi	.
她	来了	-	.

然而，她径直走向车厢中央，多基也跟着她来了。

['nɑːnə; 'noʊnə] [tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

Nona	turned	before	they	reached	her	.
诺娜	转向	前	他们	达到	她	.

他们还没走到诺娜跟前，她就转身离开了。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [said] ['ænti] .

"	My	poor	boy	,	"	sighed	Anti	.
"	我的	贫穷的	男生	,	"	叹了口气	反对	.

“我可怜的孩子，”安提叹了口气。

" [juː; jʊ][duː][ə; eɪ] ['veri] [bæd][dʒɑːb][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [jʊr; jər] [i'məuʃənz] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ]

"	You	do	a	very	bad	job	of	concealing	your	emotions	,	if	that's	what	you're	trying
"	你	做	一个	非常	坏的	工作	的	隐藏	你的	情绪	,	如果	那就是	什么	你是	尝试

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

“如果你想掩饰自己的情绪，那你做得非常糟糕。”

['eniweɪ] , [stɑːp] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . "

Anyway	,	stop	glowing	like	a	rainbow	and	say	something	.	"
反正	,	停止	发光	喜欢	一个	彩虹	和	说	某物	.	"

好了，别像彩虹一样闪闪发光了，说点什么吧。

" [hə'loʊ] , " [sed] - .

"	Hello	,	"	said	Docchi	.
"	你好	,	"	说	-	.

“你好，”多奇说道。

['nɑːnə; 'noʊnə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ænti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] .

Nona	smiled	at	him	,	though	it	was	Anti	that	she	came	to	.
诺娜	微笑	在	他	,	尽管	它	曾是	反对	那	她	来了	到	.

诺娜对他笑了笑，尽管她认出的是安提。

" [noʊ] , [nɑːt] [tuː] [kloʊz] , [tʃaɪld] .

"	No	,	not	too	close	,	child	.
"	不	,	不是	也	关闭	,	孩子	.

“不，孩子，不要靠太近。”

[dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['sɜːrdʒəri] [roʊb] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] [tuː; tə] [piːl] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ]

Don't	touch	the	surgery	robe	unless	you	want	your	pretty	face	to	peel	off	like	a
不	触碰	这	外科手术	长袍	除非	你	想	你的	漂亮的	脸	到	果皮	离开	喜欢	一个

- .

plastiwrapper	.
-	.

除非你想让你的漂亮脸蛋像塑料膜一样剥落，否则别碰手术服。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [stɑːpt] ; [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Nona	stopped	;	she	said	nothing	.
"	诺娜	停止	;	她	说	没有什么	.

诺娜停了下来，什么也没说。

['ænti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['hoʊpləsli] .

Anti	shook	her	head	hopelessly	.
反对	摇晃	她	头	绝望地	.

安蒂绝望地摇了摇头。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [lɪps][ɔːr][æt; ət] [liːst] ['rekəgnaɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] .

"	I	wish	you	would	learn	to	read	lips	or	at	least	recognize	written	words	.
"	我	希望	你	会	学习	到	读	嘴唇	或者	在	至少	认出	书面	字	.

“我希望你能学会读唇语，或者至少能认出文字。”

[its] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

It's	so	difficult	to	communicate	with	you	.	"
它是	所以	难的	到	交流	和	你	.	"

跟你沟通太难了。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - .

"	She	knows	facial	expressions	and	actions	,	I	think	,	"	said	Docchi	.
"	她	知道	面部的	表达式	和	行动	,	我	思考	,	"	说	-	.

“我认为她懂得面部表情和动作，”多奇说道。

" [ʃiːz] [gʊd] [æt; ət] [i'məuʃənz] .

"	She's	good	at	emotions	.
"	她是	好的	在	情绪	.

她很擅长表达情感。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kɑːnsept][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

Words	are	a	foreign	concept	to	her	.	"
字	是	一个	外国的	概念	到	她	.	"

对她来说，语言是一个陌生的概念。

" [wʌt] ['ʌðər] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [dʌz] ['eniwʌn] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] ['ænti] ['duːbiəsli] .

"	What	other	concepts	does	anyone	think	with	?	"	asked	Anti	dubiously	.
"	什么	其他	概念	做	任何人	思考	和	?	"	问	反对	可疑地	.

“还有人会用其他什么概念思考吗？”安提疑惑地问道。

" ['meɪbi] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] , " ['ænsər] - .

"	Maybe	mathematical	relationships	,	"	answered	Docchi	.
"	或许	数学	关系	,	"	回答	-	.

“或许是数学关系吧，”多奇回答道。

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

"	Though	she	doesn't	.
"	尽管	她	不	.

虽然她没有。

[ðeɪv] ['testɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] .

They've	tested	her	for	that	.
他们有	测试	她	为了	那	.

他们已经对她进行过这方面的测试。

" [hiː; hi] [fraund] .

"	He	frowned	.
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] .

"	I	don't	know	what	concepts	she	does	think	with	.
"	我	不	知道	什么	概念	她	做	思考	和	.

我不知道她思考时会用到哪些概念。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] . "

I	wish	I	did	.	"
我	希望	我	做过	.	"

我真希望我当时那样做了。

" [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [sed] ['ænti] .

"	Save	some	of	that	worry	and	apply	it	to	our	present	situation	,	"	said	Anti	.
"	节省	一些	的	那	担心	和	申请	它	到	我们的	展示	情况	,	"	说	反对	.

“把这些担忧省下来，用在我们现在的处境上吧，”安提说道。

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][kən'sɜːrn] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	object	of	your	concern	doesn't	seem	to	be	interested	in	it	.
"	这	目的	的	你的	忧虑	不	似乎	到	是	感兴趣的	在	它	.

“你所关心的对象似乎对此并不感兴趣。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .

"	That	was	true	.
"	那	曾是	真的	.

“那确实如此。”

['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] ['wɔndəd] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər]

Nona	had	wandered	back	and	was	staring	at	the	gravital	indicator
诺娜	有	漫步	后退	和	曾是	凝视	在	这	重力	指标

[ə'gen] .

again	.
再次	.

诺娜又走了回来，再次盯着重力指示器看。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

What	she	saw	to	hold	her	attention	was	a	puzzle	.
什么	她	锯	到	抓住	她	注意力	曾是	一个	谜	.

吸引她注意力的是一个谜题。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] .

In	some	ways	she	seemed	irresponsible	and	childlike	.
在	一些	方式	她	似乎	不负责任	和	孩子气	.

在某些方面，她显得不负责任，像个孩子。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [θɔːt] , [ðoʊ] : [huːz] [tʃaɪld] ?

That	was	an	elusive	thought	,	though	:	whose	child	?
那	曾是	一个	难以捉摸的	想法	,	尽管	:	谁	孩子	?

但这却是一个难以捉摸的问题：这孩子是谁的?

[nɑːt] ['riːəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Not	really	,	of	course	.
不是	真的	,	的	课程	.

当然，并非如此。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [əb'skjʊr] [tekniʃənz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] , [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ]

Her	parents	were	obscure	technicians	and	mechanics	,	descendants	of	a
她	父母	是	朦胧	技术人员	和	机械学	,	后代	的	一个

[lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [tekniʃənz] .

long	line	of	mechanics	and	technicians	.
长的	线	的	机械学	和	技术人员	.

她的父母是默默无闻的技术员和机械师，祖辈都是机械师和技术员。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋ]

The	question	he	had	asked	himself	was	this	:	where	and	how	does	she	belong
这	问题	他	有	问	他自己	曾是	这	:	在哪里	和	如何	做	她	属于

?

?
?

他问自己的问题是：她属于哪里？她该如何归属?

[hiː; hi] ['kudnt] ['ænsər] .

He	couldn't	answer	.
他	不能	回答	.

他无法回答。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ri'æləti] .

With	an	effort	Docchi	came	back	to	reality	.
和	一个	努力	-	来了	后退	到	现实	.

多奇努力回过神来。

" [wiː; wi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	appealed	to	the	Medicouncil	,	"	he	said	.
"	我们	上诉	到	这	-	,	"	他	说	.

他说："我们向医学委员会提出了上诉。"

" [wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [stɑːr] .

"	We	asked	for	a	ship	to	go	to	the	nearest	star	.
"	我们	问	为了	一个	船	到	去	到	这	最近的	星星	.

我们请求派一艘飞船前往最近的恒星。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] , [ˈnætʃ(ə)rəli] .

It	would	have	to	be	a	rocket	,	naturally	.
它	会	有	到	是	一个	火箭	,	自然	.

当然，那肯定是一枚火箭。

[ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [dɪˈzaɪn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ,

Even	allowing	for	a	better	design	than	any	we	now	have	,
甚至	允许	为了	一个	更好的	设计	比	任何	我们	现在	有	,

即使考虑到比我们现有设计更好的方案，

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

the	journey	would	take	a	long	time	,
这	旅行	会	拿	一个	长的	时间	,

这段旅程将耗时很长。

[ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [bæk] .

forty	or	fifty	years	going	and	the	same	length	of	time	back	.
四十	或者	五十	年	去	和	这	相同的	长度	的	时间	后退	.

过去四五十年，过去也同样长的时间。

[ðæts] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈmætər] [tuː; tə][ə; eɪ]

That's	entirely	too	long	for	a	normal	,	but	it	wouldn't	matter	to	a
那就是	完全	也	长的	为了	一个	普通的	,	但	它	不会	事情	到	一个

- . "

biocompensator	.	"
-	.	"

对正常人来说，这时间太长了，但对生物补偿器来说无关紧要。

" [waɪ] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒɔːrdn] .

"	Why	a	rocket	?	"	interrupted	Jordan	.
"	为什么	一个	火箭	?	"	中断	约旦	.

"为什么是火箭？"乔丹打断道。

" [waɪ] [nɑːt][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]['grævəti] [draɪv] ? "

"	Why	not	some	form	of	gravity	drive	?	"
"	为什么	不是	一些	形式	的	重力	驾驶	?	"

为什么不采用某种形式的重力驱动呢?

" [æn; ən] [əˈtræktɪv] [aɪˈdiːə] , " [ədˈmɪtɪd] - .

"	An	attractive	idea	,	"	admitted	Docchi	.
"	一个	吸引人的	主意	,	"	承认	-	.

"这确实是个不错的想法，"多奇承认道。

" [ˌθiːəˈretɪkli] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə]['grævəti] [draɪv] [ɪkˈsept] [laɪt] [spiːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

"	Theoretically	,	there's	no	limit	to	gravity	drive	except	light	speed	,	and	even
"	理论上	,	有	不	限制	到	重力	驾驶	除了	光	速度	,	和	甚至

[ðæts] [nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] .

that's	not	certain	.
那就是	不是	肯定	.

"理论上，重力驱动除了光速之外没有极限，但即使是光速也不确定。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] , [ðə; ði] [taɪm] ['elɪmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] .

If	it	would	work	,	the	time	element	could	be	cut	to	a	fraction	.
如果	它	会	工作	,	这	时间	元素	可以	是	切	到	一个	分数	.

如果可行，所需时间可以缩短到原来的几分之一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] ['grævəti] ['draɪvz] [wəʊnt] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl]

But	the	last	twenty	years	have	proved	that	gravity	drives	won't	work	at	all
但	这	最后的	二十	年	有	已证实	那	重力	驱动	惯于	工作	在	全部

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

outside	the	Solar	System	.
外部	这	太阳的	系统	.

但过去二十年的经验证明，引力驱动在太阳系外根本行不通。

[ðeɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [æz; əz] [fɑːr] [aʊt] [æz; əz] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]

They	function	very	poorly	even	when	the	ship	is	as	far	out	as	Jupiter's
他们	功能	非常	差	甚至	什么时候	这	船	是	作为	远的	出去	作为	木星的

['ɔːrbɪt] . "

orbit	.	"
轨道	.	"

即使飞船飞到木星轨道那么远的地方，它们的性能也非常差。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['grævəti] [draɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði]

"	I	thought	the	gravity	drive	on	a	ship	was	nearly	the	same	as	the	gravital
"	我	想法	这	重力	驾驶	在	一个	船	曾是	几乎	这	相同的	作为	这	重力

['juːnɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,

unit	on	the	asteroid	,
单元	在	这	小行星	,

“我原以为飞船上的重力驱动装置和小行星上的重力装置几乎是一样的。”

" [sed] ['dʒɔːrdn] .

"	said	Jordan	.
"	说	约旦	.

乔丹说道。

" [waɪ] [wəʊnt] [ðeɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ? "

"	Why	won't	they	function	?	"
"	为什么	惯于	他们	功能	?	"

“为什么它们不能正常工作？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] , " ['ænsər] - [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	don't	know	why	,	"	answered	Docchi	impatiently	.
"	我	不	知道	为什么	,	"	回答	-	不耐烦地	.

“我不知道为什么，”多奇不耐烦地回答道。

" [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [mə'ruːnd] [ɑːn] ['hændikæp] ['heɪv(ə)n] .

"	If	I	did	,	I	wouldn't	be	marooned	on	Handicap	Haven	.
"	如果	我	做过	,	我	不会	是	被困	在	让分	避风港	.

“如果我那样做，我就不会被困在残疾人收容所了。”

[ɑːrmz] [ɔːr] [noʊ] [ɑːrmz] , - [ɔːr] [nɑːt] , [aɪ'd] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['saɪəntɪst] [ɑːn]

Arms	or	no	arms	,	biocompensator	or	not	,	I'd	be	the	most	important	scientist	on
武器	或者	不	武器	,	-	或者	不是	,	ID	是	这	最多	重要的	科学家	在

[ɜːrθ] . "

Earth	.	"
地球	.	"

无论有没有手臂，无论有没有生物补偿器，我都会是地球上最重要的科学家。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] [kəm'piːtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] , " ['ædɪd] ['ænti]
" With a multitude of pretty women competing for your affections , " added Anti
" 和 一个 民众 的 漂亮的 女性 竞争 为了 你的 情感 , " 额外 反对
.
:
.

“众多漂亮女人争相博取你的芳心，”Anti补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] ['set(ə)l] [fɔːr; fər][wʌn] .
" I think he'd settle for one .
" 我 思考 他会 定居 为了 一 .

“我觉得他会满足于一个。”

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wʌn] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɔːrdn] .
A certain one , " suggested Jordan .
一个 肯定 一 , " 建议 约旦 .

“某个人，”乔丹建议道。

" [pʊr] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [bɔɪ] , " [sed] ['ænti] .
" Poor , unimaginative boy , " said Anti .
" 贫穷的 , 缺乏想象力 男生 , " 说 反对 .

“可怜的、缺乏想象力的孩子，”安提说道。

" [ɪn][maɪ] [juːθ] . . . . "
" In my youth . . . . "
" 在 我的 青年 . . . . "

“在我年轻的时候……”

" [wiːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [juːθ] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .
" We've heard about your youth , " said Jordan .
" 我们已经 听到 关于 你的 青年 , " 说 约旦 .

“我们听说过你年轻时的事迹，”乔丹说。

" [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] , [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Youth and love are long since past , for both of you .
" 青年 和 爱 是 长的 自从 过去的 , 为了 两个都 的 你 .

“你们俩的青春和爱情都早已远去。”

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['praɪvətli] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
Talk about them privately if you want , but not now .
讲话 关于 他们 私下 如果 你 想 , 但 不是 现在 .

如果你想私下谈论这些事，可以，但现在不是。

" - ['glaʊəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" Docchi glowered at them .
" - 怒目而视 在 他们 .

多奇怒视着他们。

" ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " ['grævəti] [draɪv] [ɪz] [aʊt] .
" Anyway , " he resumed , " gravity drive is out .
" 反正 , " 他 恢复 , " 重力 驾驶 是 出去 .

“总之，”他继续说道，“重力驱动方案行不通了。”

[wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊps] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][noʊ] [lɔːŋgər] .
One time they had hopes for it , but no longer .
一 时间 他们 有 希望 为了 它 , 但 不 更长 .

他们曾经对此抱有希望，但现在不再抱有希望了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [ʃɪp] .
It should be able to drive this ship .
它 应该 是 有能力的 到 驾驶 这 船 .

它应该能驾驶这艘船。

['æktʃuəli] , [ɪts] [soʊl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔːr; fər]

Actually	**,**	**its**	**sole**	**function**	**is**	**to**	**provide**	**an**	**artificial**	**gravity**	**inside**	**the**	**ship**	**,**	**for**
实际上	,	它是	唯一	功能	是	到	提供	一个	人造的	重力	里面	这	船	,	为了

['pæsɪndʒər] ['kʌmfərt] .

passenger	**comfort**	**.**
乘客	舒适	.

实际上，它的唯一功能是为船内提供人造重力，以提高乘客的舒适度。

[soʊ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

So	**rocket**	**ship**	**it**	**is**	**.**
所以	火箭	船	它	是	.

所以，就用火箭吧。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər] .

That's	**what**	**we**	**asked**	**for**	**.**
那就是	什么	我们	问	为了	.

这就是我们所要求的。

[ðə; ði] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

The	**Medicouncil**	**refused**	**.**
这	-	拒绝	.

医学委员会拒绝了。

['ðerfɔːr] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] . "

Therefore	**we're**	**going**	**to**	**appeal**	**to**	**a**	**higher**	**authority**	**.**	**"**
所以	是	去	到	上诉	到	一个	更高	权威	.	"

因此，我们将向上级机关上诉。

" [faɪn] , " [sed] ['ænti] .

"	**Fine**	**,**	**"**	**said**	**Anti**	**.**
"	美好的	,	"	说	反对	.

“好吧，”安提说道。

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？”

" [wiːv] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] - .

"	**We've**	**discussed**	**it**	**,**	**"**	**answered**	**Docchi**	**.**
"	我们已经	讨论	它	,	"	回答	-	.

“我们已经讨论过了，”多奇回答道。

" ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] - [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊlər] ['gʌvərnmənt] .

"	**Ultimately**	**the**	**Medicouncil**	**is**	**responsible**	**to**	**the**	**Solar**	**Government**	**.**
"	最终	这	-	是	负责任的	到	这	太阳的	政府	.

“归根结底，医药委员会要对太阳政府负责。”

[ænd; ənd] [ɪn] [tɜːrn] — "

And	**in**	**turn**	**—**	**"**
和	在	转动	—	"

反过来——

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ænti] .

"	**All**	**right**	**,**	**I'm**	**in**	**favor**	**of**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Anti**	**.**
"	全部	正确的	,	我是	在	偏爱	的	它	,	"	说	反对	.

“好的，我赞成。”安提说道。

" [aɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . "

"	**I**	**just**	**wanted**	**to**	**know**	**.**	**"**
"	我	只是	通缉	到	知道	.	"

我只是想知道。

" [mɑːrz][ɪz]['kloʊzər] , " [kən'tɪnjuːd] - .
" Mars is closer , " continued Docchi .
" 火星 是 更近 , " 持续 - .

“火星更近，”多奇继续说道。

" [bʌt; bət] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
" But Earth is the seat of government .
" 但 地球 是 这 座位 的 政府 .

但地球是政府所在地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ðer; ðər] . . . .
As soon as we get there . . . .
作为 很快 作为 我们 得到 那里 . . . .

我们一到那里……

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['lisnd] .
" He stopped suddenly and listened .
" 他 停止 突然 和 听着 .

他突然停下脚步，侧耳倾听。

['ænti] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
Anti listened with him and waited until she could stand it no longer .
反对 听着 和 他 和 等待 直到 她 可以 站立 它 不 更长 .

安蒂和他一起听着，一直等到她再也无法忍受为止。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
" I don't hear anything .
" 我 不 听到 任何事物 .

我什么也没听到。

" ['dʒɔːrdn] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
" Jordan leaned forward in his seat and looked at the instrument panel .
" 约旦 倾斜 向前 在 他的 座位 和 看起来 在 这 乐器 控制板 .

乔丹向前倾身，看向仪表盘。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['ænti] .
" That's the trouble , Anti .
" 那就是 这 麻烦 , 反对 .

“这就是问题所在，Anti。”

[jʊə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
You're not supposed to hear anything .
你是 不是 据称 到 听到 任何事物 .

你不应该听到任何声音。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪg'zɔːst] ,
But you should be able to feel the vibration from the rocket exhaust ,
但 你 应该 是 有能力的 到 感觉 这 振动 从 这 火箭 排气 ,

但你应该能感觉到火箭尾焰带来的震动。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [ɑːn] . "
as long as it's on . "
作为 长的 作为 它是 在 . "

只要它开着就行。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] ['eniθɪŋ] , ['iːðər] . "
" I don't feel anything , either . "
" 我 不 感觉 任何事物 , 任何一个 . "

“我也没有任何感觉。”

" [jeə] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .
" Yeah , " said Jordan .
" 是的 , " 说 约旦 .

“是啊，”乔丹说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .
He looked at Docchi .
他 看起来 在 - .

他看了多奇一眼。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['fjuːəl] .
" There's plenty of fuel .
" 有 很多 的 燃料 .

“燃料很充足。”

" [oʊ'mentəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪdnt] [siːs] [wen] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [stɑːpt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" omentum of the ship didn't cease when the rockets stopped , of course .
" 大网膜 的 这 船 没有 停止 什么时候 这 火箭 停止 , 的 课程 .

“当然，火箭停止发射时，飞船的大网膜并没有停止运动。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [fæst][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ]
They were still moving , but not very fast and not in the direction they
他们 是 仍然 移动 , 但 不是 非常 快速地 和 不是 在 这 方向 他们
['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .
wanted to go .
通缉 到 去 .

他们仍在移动，但速度很慢，而且方向也并非他们想要的方向。

['dʒɪndʒərli] - [traɪd] [aʊt] [ðə; ði] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌmzi] , [bʌt; bət][noʊ] [lɔːŋgər]
Gingerly Docchi tried out the magneslippers ; he was clumsy , but no longer
小心翼翼地 - 尝试 出去 这 - ; 他 曾是 笨拙 , 但 不 更长
['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [grævətiːləs] [ʃɪp] .
helpless in the gravityless ship .
无助 在 这 无重力 船 .

多奇小心翼翼地试穿了磁力拖鞋；他虽然笨手笨脚，但在失重的飞船里不再无助了。

[hiː; hi][stɛərd] ['fjuːtəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪŋ] [mɔːr] ['siːkrɪts]
He stared futilely at the instruments as if he could wring more secrets
他 凝视 徒劳地 在 这 仪器 作为 如果 他 可以 拧 更多的 秘密
[ðæn; ðən][ðə; ði]['pæn(ə)l][hæd; həd] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['ækses] [tuː; tə] .
than the panel had electronic access to .
比 这 控制板 有 电子的 使用权 到 .

他徒劳地盯着那些仪器，仿佛他能从中挖掘出比小组所能获取的电子信息更多的秘密。

" [its] [mə'kænɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" It's mechanical trouble of some sort , " he said uneasily .
" 它是 机械的 麻烦 的 一些 种类 , " 他 说 不安地 .

“是某种机械故障，”他不安地说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
" There's one way of finding out .
" 有 一 方式 的 寻找 出去 .

“有一种方法可以查明。”

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] , ['ænti][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**Before**	**he**	**could**	**move**	,	**Anti**	**was**	**in**	**the**	**corridor**	**that**	**led**	**away**	**from**	**the**
"	前	他	可以	移动	,	反对	曾是	在	这	走廊	那	引领	离开	从	这

[kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] .

control	**compartment**	**.**
控制	隔间	.

“还没等他动身，安提就已经出现在通往控制室的走廊里了。”

" [steɪ] [hɪr] , ['ænti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Stay**	**here**	,	**Anti**	,	"	**he**	**said**	**.**
"	停留	这里	,	反对	,	"	他	说	.

“安提，你待在这里，”他说。

" [aɪl] [siː] [wɒts] [rɔːŋ] .

"	**I'll**	**see**	**what's**	**wrong**	**.**
"	患病的	看	是什么	错误的	.

“我看看出了什么问题。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['nɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	**She**	**reached**	**nearly**	**from**	**the**	**floor**	**to**	**the**	**ceiling**	**.**
"	她	达到	几乎	从	这	地面	到	这	天花板	.

“她的手几乎从地板伸到了天花板。”

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [baɪ][skænt] [ɪntʃɪz] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

She	**missed**	**by**	**scant**	**inches**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**passageway**	**.**
她	错过	经过	稀少	英寸	这	侧面	的	这	通道	.

她险些撞上通道两侧的壁面。

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ['wɔznt] .

Locomotion	**was**	**easy**	**enough**	**for**	**her**	**;**	**turning**	**around**	**wasn't**	**.**
运动	曾是	简单的	足够的	为了	她	;	转弯	大约	不是	.

对她来说，行走轻而易举；但转身却并非易事。

['ænti] ['dɪdnt] [tɜːrn] .

Anti	**didn't**	**turn**	**.**
反对	没有	转动	.

安提没有转身。

" [lʊk] , ['hʌni] , " [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [bæk] .

"	**Look**	,	**honey**	,	"	**her**	**voice**	**floated**	**back**	**.**
"	看	,	蜂蜜	,	"	她	嗓音	漂浮	后退	.

“听着，亲爱的，”她的声音飘了回来。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] .

"	**You**	**brought**	**me**	**along**	**for**	**the**	**ride**	**.**
"	你	带来	我	沿着	为了	这	骑	.

你带我一起上了这段路。

[ðæts] [faɪn] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

That's	**fine**	,	**but**	**I'm**	**not**	**satisfied**	**with**	**it**	**.**
那就是	美好的	,	但	我是	不是	使满意	和	它	.

这样可以，但我并不满意。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [fer] .

I	**want**	**to**	**earn**	**my**	**fare**	**.**
我	想	到	赚	我的	票价	.

我想挣钱买票。

[juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] .

You	**stay**	**and**	**run**	**the**	**ship**	**because**	**you**	**know**	**how**	**and**	**I**	**don't**	**.**
你	停留	和	跑步	这	船	因为	你	知道	如何	和	我	不	.

你留下来掌舵，因为你知道怎么做，而我不知道。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] [rɔːŋ] . "
I'll find out what's wrong . "
患病的 寻找 出去 是什么 错误的 . "

我会查清楚出了什么问题。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['ænti] .
" But you won't know what to do , Anti .
" 但 你 惯于 知道 什么 到 做 , 反对 .

“但是你不知道该怎么办，安提。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [dɪ'fiːt] .
" All right , " he said in defeat .
" 全部 正确的 , " 他 说 在 击败 .

“好吧，”他沮丧地说。

" [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .
" Both of us ought to go .
" 两个都 的 我们 应该 到 去 .

我们两个都应该去。

['dʒɔːrdn] , [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .
Jordan , you stay at the controls .
约旦 , 你 停留 在 这 控制 .

乔丹，你继续控制。

" ['ænti][led][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['kudnt] [get] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
" Anti led the way because Docchi couldn't get around her .
" 反对 引领 这 方式 因为 - 不能 得到 大约 她 .

“Anti之所以能带头，是因为Docchi无法绕过她。”

[dɪ'tɜːrmɪndli] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] .
Determinedly he shuffled along .
坚定地 他 洗牌 沿着 .

他坚定地拖着脚步向前走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] .
There was a trick to magneslippers that he had nearly forgotten .
那里 曾是 一个 诡计 到 - 那 他 有 几乎 被遗忘的 .

他几乎忘记了使用磁力拖鞋的一个诀窍。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['ʃʌf(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [straɪdɪŋ] .
Slowly it was coming back to him — shuffle instead of striding .
缓慢地 它 曾是 未来 后退 到 他 — 洗牌 反而 的 大步走 .

他慢慢地恢复了步态——不再大步阔步，而是拖着脚步走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪndʒi] , ['pʊrliˌpɔːrli] ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒweɪ] [ɪn][æn; ən]['oʊldər] [ʃɪp] .
It was a dingy , poorly lighted passageway in an older ship .
它 曾是 一个 昏暗的 , 差 照明 通道 在 一个 老 船 .

那是一艘老旧船上昏暗、光线不足的通道。

['hændikæp]['heɪv(ə)n] ['defɪnətli] ['dɪdnt] [reɪt] [ðə; ði][best] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .
Handicap Haven definitely didn't rate the best equipment that was produced .
让分 避风港 确实 没有 速度 这 最好的 设备 那 曾是 生产 .

Handicap Haven 绝对没有使用最好的设备。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['kæbinz] .
On one side was the hull of the ship ; on the other , a few small cabins .
在 一 边 曾是 这 船体 的 这 船 ; 在 这 其他 , 一个 很少 小的 小木屋 .

一边是船体，另一边是几个小船舱。

[nʌn] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] .
None **were** **occupied** **.**
没有任何 是 占领 .

所有房间均无人居住。

['ænti] [stɑːpt] .
Anti **stopped** **.**
反对 停止 .

停止反击。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
The **passageway** **ended** **in** **a** **cross** **corridor** **that** **led** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **ship** **.**
这 通道 结束 在 一个 叉 走廊 那 引领 到 这 其他 边 的 这 船 .

通道尽头是一条横向走廊，通往船的另一侧。

" [wiːd] ['betər] [tʃek] [ðə; ði][stɜːrn] ['rɑːkɪt] [tjʊb] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd]
" **We'd** **better** **check** **the** **stern** **rocket** **tubes** **,** **"** **he** **said** **,** **still** **unable** **to** **see** **around**
" 我们会 更好的 查看 这 船尾 火箭 管子 , " 他 说 , 仍然 无法 到 看 大约
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

“我们最好检查一下船尾的火箭发射管，”他说道，但仍然无法看清她周围的情况。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . "
" **Open** **it** **up** **and** **we'll** **take** **a** **look** **.** **"**
" 打开 它 向上 和 出色地 拿 一个 看 . "

“打开看看。”

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] ['ænti] .
" **I** **can't** **,** **"** **said** **Anti** **.**
" 我 不能 , " 说 反对 .

“我做不到，”安提说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hændlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wəʊnt]['oʊpən] .
" **There** **are** **handles** **,** **but** **the** **thing** **won't** **open** **.**
" 那里 是 把手 , 但 这 事物 惯于 打开 .

“有把手，但是这东西打不开。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [red] [laɪt] , [tuː] .
There's **a** **red** **light** **,** **too** **.**
有 一个 红色的 光 , 也 .

这里还有个红灯。

[dʌz] [ðæt] [miːn] ['eniθɪŋ] ?
Does **that** **mean** **anything** **?**
做 那 意思是 任何事物 ?

那意味着什么呢?

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .
" **His** **heart** **sank** **.**
" 他的 心 沉没 .

他心头一沉。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" **It** **does** **.**
" 它 做 .

确实如此。

[dəunt][traɪ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Don't **try** **to** **open** **it** **.**
不 尝试 到 打开 它 .

不要试图打开它。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [streŋθ] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

With	your	strength	,	you	might	be	unlucky	enough	to	do	it	.	"
和	你的	力量	,	你	可能	是	倒霉	足够的	到	做	它	.	"

以你的实力，你或许不幸会做到。

" [ðæts] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['ænti] ['ʃɑːrpli] .

"	That's	a	man	for	you	,	"	said	Anti	sharply	.
"	那就是	一个	男人	为了	你	,	"	说	反对	尖锐地	.

“这就是你认识的那种人，”安提厉声说道。

" [fɜːrst][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] . "

"	First	he	wants	me	to	open	it	,	and	then	he	tells	me	not	to	.	"
"	第一的	他	想要	我	到	打开	它	,	和	然后	他	讲述	我	不是	到	.	"

“他先是想让我打开它，然后又让我不要打开。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['vækjuːm][ɪn][ðer; ðər] .

"	There's	a	vacuum	in	there	.
"	有	一个	真空	在	那里	.

“里面有真空。”

[ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [kæp][hæz; həz] [bɪn] [ri'træktid] .

The	combustion	cap	has	been	retracted	.
这	燃烧	帽	有	到过	撤回	.

燃烧室盖已缩回。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['æktʃueɪt][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪgnəl] .

That's	the	only	thing	that	will	actuate	the	warning	signal	.
那就是	这	仅有的	事物	那	将要	启动	这	警告	信号	.

只有那样才能触发警告信号。

[juːd] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪf] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə]

You'd	die	in	a	few	seconds	if	you	somehow	managed	to	open	the	lock	to
你会	死	在	一个	很少	秒	如果	你	不知何故	管理	到	打开	这	锁	到

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kəm'pɑːrtmənt] . "

the	rocket	compartment	.	"
这	火箭	隔间	.	"

如果你设法打开了火箭舱的锁，几秒钟之内就会丧命。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	we	waiting	for	?
"	什么	是	我们	等待	为了	?

我们还在等什么?

[lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "

Let's	get	busy	and	fix	it	.	"
我们来吧	得到	忙碌的	和	使固定	它	.	"

咱们赶紧行动起来，把它解决掉。

" [ʃʊr] , [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	,	fix	it	.
"	当然	,	使固定	它	.

“当然，修好它。”

[juː; jʊ] [siː] , ['ænti] , [ðæt] ['dɪdnt] ['hæpən] [baɪ][ɪt'self] .

You	see	,	Anti	,	that	didn't	happen	by	itself	.
你	看	,	反对	,	那	没有	发生	经过	本身	.

你看，Anti，那件事不是自然发生的。

['sʌmwʌn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . "

Someone	,	or	something	,	was	responsible	.	"
某人	,	或者	某物	,	曾是	负责任的	.	"

肯定有人或某种原因导致了这件事。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [jʊr; jər][tæŋk][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" Did you see anyone when we were loading your tank in the ship ? "
" 做过 你 看 任何人 什么时候 我们 是 加载中 你的 坦克 在 这 船 ? "

“我们把你的油罐装上船的时候，你有没有看到其他人？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [hɜːrd] ['kæmərən] ['ʃaʊtɪŋ] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] .
I heard Cameron shouting , a lot of noise .
我 听到 卡梅伦 喊叫 , 一个 很多 的 噪音 .

我听到卡梅伦在喊叫，很吵闹。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] .
All I could see was what was directly overhead .
全部 我 可以 看 曾是 什么 曾是 直接地 开销 .

我只能看到头顶上方的东西。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
What does that have to do with it ? "
什么 做 那 有 到 做 和 它 ? "

这跟这件事有什么关系?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - .
" I think it has to do with a geepee .
" 我 思考 它 有 到 做 和 一个 - .

“我认为这和公羊有关。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːl] [drɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] .
I thought they all dropped outside .
我 想法 他们 全部 掉落 外部 .

我以为他们都掉在外面了。

['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['dɪdnt] . "
Maybe there was one that didn't . "
或许 那里 曾是 一 那 没有 . "

或许有一个例外。

" [waɪ] [ə; eɪ] - ?
" Why a geepee ?
" 为什么 一个 - ?

为什么是吉皮?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['blæŋkli] .
" she asked blankly .
" 她 问 茫然地 .

她茫然地问道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [noʊ][mæn][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [kæp] .
" In the first place , no man is strong enough to move the combustion cap .
" 在 这 第一的 地方 , 不 男人 是 强的 足够的 到 移动 这 燃烧 帽 .

首先，没有人力气大到可以移动燃烧室盖。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt]['suːpər] - ['hjuːmən] ['efərt] ,
But if he should somehow manage to exert super - human effort ,
但 如果 他 应该 不知何故 管理 到 发挥 极好的 - 人类 努力 ,

但如果他真的设法发挥出超人的努力，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kæp] [klɪrd] [ðə; ði] [tjʊb] , ['rɑːkɪt] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [siːs] .

as	soon	as	the	cap	cleared	the	tubes	,	rocket	action	would	cease	.
作为	很快	作为	这	帽	已清除	这	管子	,	火箭	行动	会	停止	.

一旦顶盖脱离发射管，火箭发射就会停止。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wʊd] [ɪg'zɔːst] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [ɪn][ðer; ðər] [wʊd] [daɪ] . "

The	air	in	the	compartment	would	exhaust	into	space	and	anyone	in	there	would	die	.	"
这	空气	在	这	隔间	会	排气	进入	空间	和	任何人	在	那里	会	死	.	"

舱内的空气会全部泄漏到太空，里面的人都会死亡。

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ded] - [ɪn][ðer; ðər] . "

"	So	we	have	a	dead	geepee	in	there	.	"
"	所以	我们	有	一个	死的	-	在	那里	.	"

“所以里面有一只死山羊。”

" [ə; eɪ] - ['dʌznt] [daɪ] .

"	A	geepee	doesn't	die	.
"	一个	-	不	死	.

“小羊羔不会死。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [ɪn'æktɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [er] .

Not	even	become	inactive	;	it	doesn't	need	air	.
不是	甚至	变得	不活跃	;	它	不	需要	空气	.

它甚至不会停止生长；它不需要空气。

" - [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

"	Docchi	tried	to	think	the	thing	through	.
"	-	尝试	到	思考	这	事物	通过	.

多奇试图仔细思考这件事。

" [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [ə; eɪ] - [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

"	Not	only	that	,	a	geepee	might	be	able	to	escape	from	the	compartment	.
"	不是	仅有的	那	,	一个	-	可能	是	有能力的	到	逃脱	从	这	隔间	.

不仅如此，小羊羔还有可能从车厢里逃出来。

[ðə; ði] [lɑːk] [wʊd] [kloʊz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [drɑːpt] .

The	lock	would	close	as	soon	as	the	pressure	dropped	.
这	锁	会	关闭	作为	很快	作为	这	压力	掉落	.

压力下降后，锁就会立即关闭。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - . . . .

But	a	geepee	.	.	.	.
但	一个	-	.	.	.	.

但是一只吉皮.....

" ['ænti] ['setld] [daʊn] ['grɪmli] .

"	Anti	settled	down	grimly	.
"	反对	定居	向下	阴沉地	.

“Anti 神情凝重地平静了下来。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] [luːs] , [ɪn'tent] [ɑːn] ['sæbətɑːʒ] ? "

"	Then	there's	a	geepee	on	the	loose	,	intent	on	sabotage	?	"
"	然后	有	一个	-	在	这	松动的	,	意图	在	破坏	?	"

“那么，是不是有只吉普车在外面乱窜，意图破坏？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['wɜːrɪdli] .

"	I'm	afraid	so	,	"	he	admitted	worriedly	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	他	承认	担忧地	.

“恐怕是这样，”他担忧地承认道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['stændɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
" What are we standing here for ?
" 什么 是 我们 常设 这里 为了 ?

我们站在这里是为了什么?

[wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kən'troʊlz][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['roʊbɑːt][ɑːn]['reɪdioʊ] .
We'll go back to controls and pick up the robot on radio .
出色地 去 后退 到 控制 和 挑选 向上 这 机器人 在 收音机 .

我们将回到控制室，通过无线电控制机器人。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['dæmɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rɪ'per] .
What it damaged , it can repair .
什么 它 损坏的 , 它 能 维修 .

它造成的损坏，可以修复。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [sɔː] - [feɪs] .
" She was partly turned around now and saw Docchi's face .
" 她 曾是 部分 转向 大约 现在 和 锯 - 脸 .

“她现在半转过身，看到了多奇的脸。”

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't tell me , " she said .
" 不 告诉 我 , " 她 说 .

“别告诉我，”她说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I suppose I should have thought of it .
" 我 认为 我 应该 有 想法 的 它 .

“我想我应该想到这一点。”

[ðə; ði]['sɪgnəl] ['dʌznt] [wɜːrk][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
The signal doesn't work inside the ship .
这 信号 不 工作 里面 这 船 .

信号在船舱内无法接收。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Docchi nodded .
" - 点头 .

多奇点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
" It doesn't .
" 它 不 .

“并非如此。”

['roʊbɑːts][ɑːr; ər] ['nevər] [juːst] [ə'bɔːrd] , [soʊ][ðə; ði][kən'troʊl][ɪz][set][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [æn'tenə] [ænd; ənd]
Robots are never used aboard , so the control is set in the bow antenna and
机器人 是 绝不 用过的 船上 , 所以 这 控制 是 放 在 这 弓 天线 和
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

船上从不使用机器人，因此控制权设置在船首天线和船舶上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['ɪnsəleɪtɪd] . "
of course , is insulated . "
的 课程 , 是 绝缘的 . "

当然，它是绝缘的。

" [wel] , " [sed] ['ænti] ['hæpɪli] , " [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [hʌnt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . "
" Well , " said Anti happily , " we've got a robot hunt ahead of us . "
" 出色地 , " 说 反对 快乐地 , " 我们已经 得到 一个 机器人 打猎 前方 的 我们 . "

“好啊，”安提高兴地说，“我们接下来要进行一场机器人猎杀战。”

" [wiː; wi][duː] .
" We do .
" 我们 做 .

我们有。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ber] [hændz][tuː; tə] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] . "
And our bare hands to hunt it with . "
和 我们的 裸 双手 到 打猎 它 和 . "

我们赤手空拳去猎杀它。”

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] !
" Oh , come now !
" 哦 , 来 现在 !

“哦，别这样！”

[its] [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
It's not as bad as all that .
它是 不是 作为 坏的 作为 全部 那 .

情况并没有那么糟糕。

[lʊk] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [bæk] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [stɑːpt] .
Look , the geepee was back here when the rockets stopped .
看 , 这 - 曾是 后退 这里 什么时候 这 火箭 停止 .

瞧，火箭停止发射的时候，那只小羊羔就回到这里了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][get][baɪ][ðə; ði][kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Could it get by the control compartment without our seeing it ? "
可以 它 得到 经过 这 控制 隔间 没有 我们的 看到 它 ? "

它能瞒过控制舱而不被我们发现吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] .
" It couldn't .
" 它 不能 .

“不可能。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kɒrɪdɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]
There are two corridors leading through the compartment , one on each side of
那里 是 二 走廊 领导 通过 这 隔间 , 一 在 每个 边 的
[ðə; ði] [ʃɪp] . "
the ship . "
这 船 . "

舱内有两条走廊，分别位于船的两侧。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
" That's what I thought .
" 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [wʌn] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][noʊ] - [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
We came down one corridor and no geepee was in it .
我们 来了 向下 一 走廊 和 不 - 曾是 在 它 .

我们沿着一条走廊走下去，里面没有小鸡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
It has to be in the other .
它 有 到 是 在 这 其他 .

它一定在另一个地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæbɪn] , [ə; eɪ] [laɪt] [wɪl] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
If it goes into a cabin , a light will shine on the outside .
如果 它 去 进入 一个 舱 , 一个 光 将要 闪耀 在 这 外部 .

如果它进入舱室，外面就会亮起灯光。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ['riːəli] [haɪd] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] . "

It	can't	really	hide	from	us	.	"
它	不能	真的	隐藏	从	我们	.	"

它根本瞒不过我们。

" [ʃʊr] , [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	Sure	,	we'll	find	out	where	it	is	.
"	当然	,	出色地	寻找	出去	在哪里	它	是	.

“当然，我们会查清楚它在哪里。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what	are	we	going	to	do	with	it	when	we	find	it	?	"
但	什么	是	我们	去	到	做	和	它	什么时候	我们	寻找	它	?	"

但我们找到它之后该怎么办呢?

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['ænti] .

"	I	was	thinking	,	"	said	Anti	.
"	我	曾是	思维	,	"	说	反对	.

“我在想，”安提说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] ['stændɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? "

"	Can	you	get	around	me	when	I'm	standing	like	this	?	"
"	能	你	得到	大约	我	什么时候	我是	常设	喜欢	这	?	"

“我这样站着，你能绕过去吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] . "

"	I	can't	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" ['niːðər] [kæn; kən] [ə; eɪ] - .

"	Neither	can	a	geepee	.
"	两者都不	能	一个	-	.

“连小羊羔都做不到。”

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['toʊstər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [wʌn] ,

All	I	need	is	a	toaster	,	or	something	that	looks	like	one	,
全部	我	需要	是	一个	烤面包机	,	或者	某物	那	看起来	喜欢	一	,

我只需要一台烤面包机，或者看起来像烤面包机的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] ['dʒɔːrdn] [tuː; tə]

and	I	can	drive	the	robot	into	the	control	compartment	for	Jordan	to
和	我	能	驾驶	这	机器人	进入	这	控制	隔间	为了	约旦	到

[pɪk] [ɔːf] .

pick	off	.
挑选	离开	.

我可以把机器人开进控制舱，让乔丹把它取下来。

" [dɪ'tɜːrmɪndli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrɪdɔːr] .

"	Determinedly	,	she	began	to	move	toward	the	opposite	corridor	.
"	坚定地	,	她	开始	到	移动	朝向	这	对面的	走廊	.

她坚定地朝着对面的走廊走去。

" ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɔːrdn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .

"	Hurry	back	to	Jordan	and	tell	him	what	we're	doing	.
"	匆忙	后退	到	约旦	和	告诉	他	什么	是	正在做	.

“快回约旦去，告诉他我们正在做什么。”

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['toʊstər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	ought	to	be	another	toaster	on	the	ship	.
那里	应该	到	是	其他	烤面包机	在	这	船	.

船上应该再备一台烤面包机。

['prɑːbəbli] [ðeəz; ðəz][wʌn] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] .

Probably	**there's**	**one**	**somewhere**	**in**	**the**	**control**	**compartment**	**.**
大概	有	一	某处	在	这	控制	隔间	.

控制舱里可能有一个。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Bring	**it**	**back**	**to**	**me**	**.**
带来	它	后退	到	我	.

把它还给我。

" - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['wʊmən] .

"	**Docchi**	**bit**	**his**	**lip**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**huge**	**woman**	**.**
"	-	少量	他的	唇	和	凝视	在	这	后退	的	这	巨大的	女士	.

多奇咬着嘴唇，盯着那个身材魁梧的女人的背影。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	回答	.

“好的，”他回答道。

" [bʌt; bət] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	**But**	**stay**	**where**	**you**	**are**	**.**
"	但	停留	在哪里	你	是	.

但你还是待在原地吧。

[dəunt][traɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [bæk] .

Don't	**try**	**anything**	**until**	**I**	**get**	**back**	**.**
不	尝试	任何事物	直到	我	得到	后退	.

在我回来之前，不要做任何事。

" ['ænti] [læft] .

"	**Anti**	**laughed**	**.**
"	反对	笑了	.

安蒂笑了。

" [aɪ]['væljuː][maɪ][bɪg] , [fæt][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**value**	**my**	**big**	**,**	**fat**	**life**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	价值	我的	大的	,	胖的	生活	,	"	她	说	.

“我珍惜我丰盛的人生，”她说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['væljuːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .

There	**were**	**other**	**things**	**she**	**valued**	**,**	**but**	**she**	**didn't**	**mention**	**them**	**.**
那里	是	其他	事物	她	有价值的	,	但	她	没有	提到	他们	.

她还有其他一些珍视的东西，但她没有提及。

- [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] - [wʊd] [ə'laʊ] , [wɪtʃ] ['wɔznt] ['veri] [fæst] .

Docchi	**went**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**magneslippers**	**would**	**allow**	**,**	**which**	**wasn't**	**very**	**fast**	**.**
-	去	作为	快速地	作为	这	-	会	允许	,	哪个	不是	非常	快速地	.

多奇穿着磁力拖鞋，以最快的速度前进，但速度并不快。

[ðə; ði]['strætədʒi][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] ,

The	**strategy**	**was**	**simple**	**,**
这	战略	曾是	简单的	,

策略很简单，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saʊnd] — [ə; eɪ] ['toʊstər] [fɔːr; fər]['dʒɔːrdn][ænd; ənd][wʌn]

but	**it**	**didn't**	**follow**	**that**	**it**	**was**	**sound**	**—**	**a**	**toaster**	**for**	**Jordan**	**and**	**one**
但	它	没有	跟随	那	它	曾是	声音	—	一个	烤面包机	为了	约旦	和	一

[fɔːr; fər]['ænti] ,

for	**Anti**	**,**
为了	反对	,

但这并不意味着它们就合理——一个给乔丹的烤面包机，一个给安提的烤面包机，

[ɪf] [əˈnʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

if	another	could	be	found	.
如果	其他	可以	是	成立	.

如果能找到另一个的话。

['ænti] [wʊd] [blɑːk] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Anti	would	block	the	corridor	.
反对	会	堵塞	这	走廊	.

反派会封锁走廊。

[ə; eɪ] - [maɪt] [goʊ] [θruː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ['nevər] [skwiːz] [pæst][hɜːr; hər] .

A	geepee	might	go	through	her	,	but	it	could	never	squeeze	past	her	.
一个	-	可能	去	通过	她	,	但	它	可以	绝不	挤	过去的	她	.

一只小羊羔或许能从她身下穿过，但永远也挤不过去。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

The	robot	would	have	to	run	for	it	.
这	机器人	会	有	到	跑步	为了	它	.

机器人得跑着去拿。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tɔːrd] ['ænti] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

If	it	came	toward	Anti	,	she	might	be	able	to	burn	it	down	.
如果	它	来了	朝向	反对	,	她	可能	是	有能力的	到	烧伤	它	向下	.

如果它朝安提的方向发展，她或许能把它烧毁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['faɪərɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli]['ɪntuː][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .

But	she	would	be	firing	directly	into	the	control	room	.
但	她	会	是	射击	直接地	进入	这	控制	房间	.

但她会直接向控制室开火。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ['iːv(ə)n] ['pɑːrʃəli] —

If	she	missed	even	partially	—
如果	她	错过	甚至	部分	—

如果她哪怕只错过了一部分——

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] ['delɪkət] .

The	instruments	were	delicate	.
这	仪器	是	精美的	.

这些仪器很精密。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['betər] [ɪf] ['dʒɔːrdn][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .

It	wasn't	better	if	Jordan	got	the	chance	to	bring	down	the	robot	.
它	不是	更好的	如果	约旦	得到	这	机会	到	带来	向下	这	机器人	.

如果乔丹有机会击落机器人，情况也不会更好。

['ænti] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] .

Anti	would	be	in	the	line	of	fire	.
反对	会	是	在	这	线	的	火	.

安提将首当其冲。

[noʊ] , [ðæt] ['wɔznt] [gʊd] , ['iːðər] .

No	,	that	wasn't	good	,	either	.
不	,	那	不是	好的	,	任何一个	.

不，那也不好。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

They'd	have	to	think	of	something	else	.
他们会	有	到	思考	的	某物	别的	.

他们得另想办法。

" ['dʒɔːrdn] , " [kɔːld] - [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][kənˈtroʊl] [kəmˈpɑːrtmənt] .

"	Jordan	,	"	called	Docchi	as	he	entered	the	control	compartment	.
"	约旦	,	"	称为	-	作为	他	进入	这	控制	隔间	.

“乔丹，”多奇进入控制舱时喊道。

['dʒɔ:rdn] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

Jordan	wasn't	there	.
约旦	不是	那里	.

乔丹不在场。

['nɑ:nə; 'noʊnə][wʌz; wəz] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [sə'ri:nli] [æt; ət][ðə; ði]['grævəti]['ɪndɪkeɪtər] .

Nona	was	,	still	gazing	serenely	at	the	gravity	indicator	.
诺娜	曾是	,	仍然	凝视	平静地	在	这	重力	指标	.

诺娜依然平静地凝视着重力指示器。

[laɪts] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Lights	were	streaming	from	the	corridor	on	the	opposite	side	of	the
灯	是	流媒体	从	这	走廊	在	这	对面的	边	的	这

[kəm'pɑ:rtmənt] .

compartment	.
隔间	.

车厢另一侧的走廊里透出灯光。

- ['hɜ:rid] ['oʊvər] .

Docchi	hurried	over	.
-	慌忙	超过	.

多奇匆匆走了过来。

['dʒɔ:rdn][wʌz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði]['toʊstər] [klʌtʃt] ['grɪmli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Jordan	was	just	inside	the	entrance	,	the	toaster	clutched	grimly	in	his	hand	.
约旦	曾是	只是	里面	这	入口	,	这	烤面包机	紧握	阴沉地	在	他的	手	.

乔丹刚进门，手里紧紧攥着烤面包机。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌŋketɪd] ['bɑ:di] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɜ:rn] .

He	was	hitching	his	truncated	body	slowly	toward	the	stern	.
他	曾是	搭便车	他的	截断	身体	缓慢地	朝向	这	船尾	.

他正缓缓地将残缺的身躯拉向船尾。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ænti] — [ˌʌn'ɑ:rmd] , [ɪ'nɔ:rməsli] [fæt]['ænti] .

Coming	to	meet	him	was	Anti	—	unarmed	,	enormously	fat	Anti	.
未来	到	见面	他	曾是	反对	—	徒手	,	非常	胖的	反对	.

前来与他见面的是安提——手无寸铁、极其肥胖的安提。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['wɔ:kɪŋ] ; ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:r] [laɪk] ['swɪmɪŋ] , [ə; eɪ] ['bʌlbəs] ,

She	wasn't	walking	;	somehow	it	seemed	more	like	swimming	,	a	bulbous	,
她	不是	步行	;	不知何故	它	似乎	更多的	喜欢	游泳	,	一个	球状的	,

她不是在走路；不知怎的，那看起来更像是在游泳，一个球状的，

['flæbi] [si:] ['ænɪm(ə)l] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .

flabby	sea	animal	moving	through	the	air	.
松弛	海	动物	移动	通过	这	空气	.

一只软绵绵的海洋动物在空中移动。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [fɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [prə'peld] [hɜ:r'self] ['fɔ:rwərd] .

She	waved	her	fins	against	the	wall	and	propelled	herself	forward	.
她	挥手	她	鳍	反对	这	墙	和	推进	她自己	向前	.

她用鳍拍打着墙壁，推动自己向前游去。

" [melt] [hɪm; ɪm] [daʊn] !

"	Melt	him	down	!
"	熔化	他	向下	!

把他融化掉！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['veɪgli] ['hjuːmən][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] - .

It	was	difficult	to	make	out	the	vaguely	human	form	of	the	geepee	.
它	曾是	难的	到	制作	出去	这	依稀	人类	形式	的	这	-	.

很难辨认出吉皮那模糊的人形轮廓。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] ['bɑːdi] ['blendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] —

The	powerful	,	shining	body	blended	into	the	structure	of	the	ship	itself	—
这	强大的	,	灼灼	身体	混合	进入	这	结构	的	这	船	本身	—

[ˌʌnɪn'tenʃənl] ['kæməflɑːʒ] ,

unintentional	camouflage	,
无意的	伪装	,

那强劲闪亮的机身与舰船本身的结构融为一体——一种无意的伪装。

[ðoʊ] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['wɔznt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .

though	the	robot	wasn't	aware	of	that	.
尽管	这	机器人	不是	意识到的	的	那	.

虽然机器人对此并不知晓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

It	was	crouched	at	the	threshold	of	a	cabin	,	hesitating	between	the
它	曾是	蹲着	在	这	临界点	的	一个	舱	,	犹豫不决	之间	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['deindʒəz] .

approaching	dangers	.
接近	危险	.

它蹲伏在小屋门口，在即将到来的危险面前犹豫不决。

['dʒɔːrdn] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnstəntli] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] .

Jordan	raised	the	weapon	and	as	instantly	lowered	it	.
约旦	提高	这	武器	和	作为	即刻	降低	它	.

乔丹举起武器，随即又放下。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi][toʊld]['ænti] .

"	Get	out	of	the	way	,	"	he	told	Anti	.
"	得到	出去	的	这	方式	,	"	他	讲述	反对	.

“让开，”他对安提说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .

There	was	no	place	for	her	to	go	.
那里	曾是	不	地方	为了	她	到	去	.

她无处可去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['kæbɪn] ,

She	was	too	big	to	enter	a	cabin	,
她	曾是	也	大的	到	进入	一个	舱	,

她体型太大，进不了小木屋。

[tuː] ['mæsɪv] [tuː; tə][let][ðə; ði] - [skwiːz] [baɪ][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

too	massive	to	let	the	geepee	squeeze	by	her	even	if	she	wanted	it	to	.
也	大量的	到	让	这	-	挤	经过	她	甚至	如果	她	通缉	它	到	.

即使她想让小羊从她身边挤过去，它体型也太大了，根本不可能。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

"	Never	mind	that	.
"	绝不	头脑	那	.

别在意那个。

[get] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

Get	him	,	"	she	answered	.
得到	他	,	"	她	回答	.

“抓住他，”她回答道。

[ə; eɪ] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒiːniəs]['iːv(ə)n][baɪ]['roʊbɑːt]['stændərdz] .

A	geepee	was	not	a	genius	even	by	robot	standards	.
一个	-	曾是	不是	一个	天才	甚至	经过	机器人	标准	.

即使以机器人的标准来看，geepee 也算不上天才。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] .

It	didn't	need	to	be	.
它	没有	需要	到	是	.

本来不必如此。

[hiːt] [ɪz] ['dedli] ; [ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi][ɪz][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [θɪŋ] .

Heat	is	deadly	;	a	human	body	is	a	fragile	thing	.
热	是	致命	;	一个	人类	身体	是	一个	脆弱的	事物	.

高温是致命的；人体很脆弱。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] .

This	it	knew	.
这	它	知道	.

它知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [tɔːrd] ['ænti] .

It	ran	toward	Anti	.
它	跑	朝向	反对	.

它朝着安提的方向跑去。

[ˌʌn'laɪk] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [niːd] - .

Unlike	man	,	it	didn't	need	magneslippers	.
与此不同	男人	,	它	没有	需要	-	.

与人类不同，它不需要磁力拖鞋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mæg'netɪk]['met(ə)l] [fiːt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [muːv] [fæst] , [ænd; ənd][dɪd] .

It	had	magnetic	metal	feet	which	could	move	fast	,	and	did	.
它	有	磁的	金属	脚	哪个	可以	移动	快速地	,	和	做过	.

它有磁性金属脚，可以快速移动，而且确实如此。

- ['kudnt] [kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

Docchi	couldn't	close	his	eyes	,	though	he	wanted	to	.
-	不能	关闭	他的	眼睛	,	尽管	他	通缉	到	.

多奇很想闭上眼睛，但却闭不上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

He	had	to	watch	.
他	有	到	手表	.

他不得不观看。

[ðə; ði] - [tɔr'piːˌdoʊd] ['ɪntuː]['ænti] .

The	geepee	torpedoed	into	Anti	.
这	-	被鱼雷击中	进入	反对	.

那只吉普车像鱼雷一样撞向了安提。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊbɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] .

And	it	was	the	robot	that	was	thrown	back	.
和	它	曾是	这	机器人	那	曾是	抛掷	后退	.

被扔回去的是机器人。

['relətɪv] [mæs] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['wʊmən] .

Relative	mass	favored	the	monstrous	woman	.
相对的	大量的	受青睐	这	滔天	女士	.

相对质量对这个体型庞大的女人有利。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] [əu'beid] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wət'evər] [ðoʊz] [wɜːr; wər] .

The	electronic	brain	obeyed	its	original	instructions	,	whatever	those	were	.
这	电子的	脑	服从	它是	原来的	指示	,	任何	那些	是	.

电子大脑会执行它最初发出的指令，无论那些指令是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] ['ænti] .

It	got	to	its	feet	and	rushed	toward	Anti	.
它	得到	到	它是	脚	和	匆忙	朝向	反对	.

它站起身来，朝安提冲去。

['met(ə)l][ɑːrmz] [ʃɑːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæt] ['wʊmən] .

Metal	arms	shot	out	with	dazzling	speed	and	crashed	against	the	flesh	of	the	fat	woman	.
金属	武器	射击	出去	和	耀眼的	速度	和	崩溃了	反对	这	肉	的	这	胖的	女士	.

金属手臂以惊人的速度射出，猛烈地撞击在肥胖女人的身上。

- [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θʌd] .

Docchi	could	hear	the	thud	.
-	可以	听到	这	砰的一声	.

多奇能听到那声闷响。

[noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

No	ordinary	person	could	take	that	kind	of	punishment	and	live	.
不	普通的	人	可以	拿	那	种类	的	惩罚	和	居住	.

普通人根本无法承受那种惩罚而活下来。

['ænti] ['wɔznt] ['ɔːrd(ə)neri] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ,

Anti	wasn't	ordinary	;	she	was	strange	,	even	for	an	accidental	,
反对	不是	普通的	;	她	曾是	奇怪的	,	甚至	为了	一个	偶然	,

安蒂并不普通；即使对于一个意外的……来说，她也很古怪。

['lɪvɪŋ] [fɑːr][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [diːp] ['ɑːrmər][ʌv; əv] [fleʃ] .

living	far	inside	a	deep	armor	of	flesh	.
活的	远的	里面	一个	深的	盔甲	的	肉	.

生活在厚厚的血肉盔甲之下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [felt] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bloʊz] .

It	was	possible	that	she	never	felt	the	crushing	force	of	those	blows	.
它	曾是	可能的	那	她	绝不	毛毡	这	压碎	力量	的	那些	打击	.

她可能从未感受到那些重击带来的巨大冲击力。

[ə'meɪzɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði]['roʊbɑːt][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Amazingly	,	she	grasped	the	robot	and	drew	it	to	her	.
令人惊讶的是	,	她	抓住	这	机器人	和	画	它	到	她	.

令人惊讶的是，她抓住了机器人，并把它拉到了自己身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [lɔːst] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['levərɪdʒ] .

And	the	geepee	lost	the	advantage	of	leverage	.
和	这	-	丢失的	这	优势	的	杠杆作用	.

于是，吉普失去了杠杆优势。

[ðə; ði] [braɪt] [ɑːrmz] ['dɪdnt] [flæʃ] [soʊ][fæst][nɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['liːθ(ə)l] ['paʊər] .

The	bright	arms	didn't	flash	so	fast	nor	with	such	lethal	power	.
这	明亮的	武器	没有	闪光	所以	快速地	也不	和	这样的	致命	力量	.

那明亮的手臂闪烁的速度并不快，威力也不大。

" ['grævəti] ! " [kraɪd]['ænti] .

"	Gravity	!	"	cried	Anti	.
"	重力	!	"	哭	反对	.

“重力！”安提喊道。

" [ɔːl] [juːv] [gɑːt] !

"	All	you've	got	!
"	全部	你已经	得到	!

“你拥有的一切！”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	She	leaned	against	the	struggling	machine	.
"	她	倾斜	反对	这	挣扎	机器	.

她靠在挣扎的机器上。

['grævəti] .

Gravity	.
重力	.

重力。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

That	was	something	he	could	do	.
那	曾是	某物	他	可以	做	.

那是他能做到的事。

- [tɜːrnd] , [tʊk] [tuː] [steps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['grævəti] [hɪt] [hɪm; ɪm] .

Docchi	turned	,	took	two	steps	before	the	surge	of	gravity	hit	him	.
-	转向	,	采取	二	步骤	前	这	涌	的	重力	打	他	.

多奇转身，刚迈出两步，就被重力冲击了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [weɪvz] , [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l]

It	came	in	waves	,	the	sequence	of	which	he	was	never	able	to	disentangle
它	来了	在	波浪	,	这	顺序	的	哪个	他	曾是	绝不	有能力的	到	解开

.

:
.

它一波接一波地袭来，他始终无法理清其中的脉络。

[ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] ['stægərd] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌkld] [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]

The	first	wave	staggered	him	;	at	the	second	his	knees	buckled	and	he	sank
这	第一的	海浪	交错	他	;	在	这	第二	他的	膝盖	弯曲	和	他	沉没

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

第一波浪潮让他踉跄了一下；第二波浪潮袭来时，他双膝一软，跌倒在地。

['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm] [hɜːrt] .

After	that	his	eardrums	hurt	.
后	那	他的	耳膜	伤害	.

之后他的耳膜开始疼痛。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kwɪvər] .

He	thought	he	could	feel	the	ship	quiver	.
他	想法	他	可以	感觉	这	船	颤动	.

他觉得船身微微颤抖了一下。

[hiː; hi] [nuː] ['deizidli] [ðæt] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] [fiːld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægnɪtuːd] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

He	knew	dazedly	that	an	artificial	gravity	field	of	this	magnitude	was	impossible
他	知道	茫然地	那	一个	人造的	重力	场地	的	这	震级	曾是	不可能的

,

,
,

他茫然地意识到，如此强大的人造重力场是不可能的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] ['dɪdnt] [help] [hɪm; ɪm] [muːv] .

but	that	knowledge	didn't	help	him	move	.
但	那	知识	没有	帮助	他	移动	.

但这些知识并没有帮助他搬家。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

It	vanished	as	suddenly	as	it	had	come	.
它	消失了	作为	突然	作为	它	有	来	.

它消失得就像它出现时一样突然。

['peɪnfəli] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪk'spændɪd] .

Painfully	his	lungs	expanded	.
痛苦地	他的	肺	扩展	.

他的肺部痛苦地扩张着。

[iːtʃ] ['mʌs(ə)l] [eɪkt] .

Each	muscle	ached	.
每个	肌肉	疼痛	.

浑身肌肉酸痛。

[hiː; hi] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [pæst]['dʒɔːrdn] .

He	rolled	to	his	feet	and	lurched	past	Jordan	.
他	滚动	到	他的	脚	和	踉跄了一下	过去的	约旦	.

他翻身站起，踉跄着从乔丹身边走过。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['broʊkən] [fleʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

He	didn't	find	the	mass	of	broken	flesh	he	expected	.
他	没有	寻找	这	大量的	的	破碎的	肉	他	预期的	.

他并没有找到预期的那一大块碎肉。

['ænti][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] .

Anti	was	already	standing	.
反对	曾是	已经	常设	.

安提已经站在那里了。

" [uːf] !

"	Oof	!
"	钱币	!

“钱币！

" [ʃiː; ʃi] [grʌntid] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['twɪstɪd] [groʊ'tesk] [ʃeɪp] [æt; ət]

"	she	grunted	and	gazed	with	satisfaction	at	the	twisted	grotesque	shape	at
"	她	哼哼	和	凝视	和	满意	在	这	扭曲	怪诞	形状	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她哼了一声，满意地看着脚下那扭曲怪异的形状。

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [breɪn][hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] , [ðə; ði]['bɑːdi] ['flætnd] .

The	electronic	brain	had	been	smashed	,	the	body	flattened	.
这	电子的	脑	有	到过	粉碎	,	这	身体	扁平的	.

电子大脑被砸碎，身体被压扁了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] - ['dʒentli] , [ɔːd] .

"	Are	you	hurt	?	"	asked	Docchi	gently	,	awed	.
"	是	你	伤害	?	"	问	-	轻轻地	,	敬畏	.

“你受伤了吗？”多奇轻声问道，语气中充满了敬畏。

[ʃiː; ʃi] ['wægəld] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

She	waggled	the	extremities	of	her	body	.
她	摇晃	这	四肢	的	她	身体	.

她摆动着身体的四肢。

" [noʊp] , [aɪ] [kɑːnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] ['broʊkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] .

"	Nope	,	I	can't	feel	anything	broken	,	"	she	said	solemnly	.
"	没有	,	我	不能	感觉	任何事物	破碎的	,	"	她	说	庄严地	.

“不，我感觉不到哪里骨折了，”她严肃地说。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] .

She	moved	back	to	get	a	better	view	of	the	robot	.
她	已搬	后退	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	机器人	.

她后退了几步，以便更好地观察机器人。

" [aɪ'd][kɔːl] [ðæt] ['θroʊɪŋ] [maɪ] [weɪt] [ə'raʊnd] .
" I'd call that throwing my weight around .
" ID 称呼 那 投掷 我的 重量 大约 .

“我会称之为仗势欺人。”

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
At the right time , of course .
在 这 正确的 时间 , 的 课程 .

当然，要在合适的时机。

[ðə; ði] ['siːkrəts] ['taɪmɪŋ] .
The secret's timing .
这 秘密的 定时 .

秘密的时机。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [jʊr; jər][kjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti] [wel] .
And I must say you picked up your cue with the gravity well .
和 我 必须 说 你 挑选 向上 你的 提示 和 这 重力 出色地 .

我必须说，你从重力井中得到了启发。

" [hɜːr; hər] ['læftər] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Her laughter rolled through the ship .
" 她 笑声 滚动 通过 这 船 .

她的笑声响彻整艘船。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] , " [sed] - .
" It wasn't I , " said Docchi .
" 它 不是 我 , " 说 - .

“不是我干的，”多奇说道。

" ['dʒɔːrdn] ?
" Jordan ?
" 约旦 ?

“约旦?

[noʊ] , ['hiːz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] .
No , he's just getting up .
不 , 他是 只是 获得 向上 .

不，他只是起床了。

[ðen] [huː] ? "
Then who ? "
然后 WHO ? "

那会是谁呢?

" ['nɑːnə; 'noʊnə] , " [sed] - .
" Nona , " said Docchi .
" 诺娜 , " 说 - .

“诺娜，”多奇说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] .
" It had to be her .
" 它 有 到 是 她 .

“肯定是她。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
She saw what had to be done and did it .
她 锯 什么 有 到 是 完毕 和 做过 它 .

她明白了该做什么，然后就去做了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['grævəti] — "
But how she got that amount of gravity — "
但 如何 她 得到 那 数量 的 重力 — "

但她是如何获得如此大的影响力的——

" [æsk][hɜːr; hər] , " [sed] ['ænti][wɪð; wɪθ][fɑːnd]['aɪrəni] .

"	Ask	her	,	"	said	Anti	with	fond	irony	.
"	问	她	,	"	说	反对	和	喜爱	讽刺	.

“去问她吧，”安蒂带着一丝戏谑的语气说道。

- ['grɪmɪst] [ænd; ənd] [limpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['ænti][ænd; ənd]

Docchi	grimaced	and	limped	back	into	the	control	room	,	followed	by	Anti	and
-	做了个鬼脸	和	跛行	后退	进入	这	控制	房间	,	随后	经过	反对	和

['dʒɔːrdn] .

Jordan	.
约旦	.

多奇皱着眉头，一瘸一拐地走回控制室，安提和乔丹跟在他身后。

['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['grævəti]['pæn(ə)l] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] .

Nona	was	at	the	gravity	panel	,	her	face	pleasant	and	childlike	.
诺娜	曾是	在	这	重力	控制板	,	她	脸	令人愉快的	和	孩子气	.

诺娜站在重力控制面板前，脸上带着和蔼可亲、孩子气的表情。

" ['grævəti] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][ɔːr] [ɔːf] , " [sed] - ['pʌzəldli] , ['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]

"	Gravity	can	be	turned	on	or	off	,	"	said	Docchi	puzzledly	,	searching	her	face
"	重力	能	是	转向	在	或者	离开	,	"	说	-	困惑地	,	搜索	她	脸

[fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn] .

for	some	sign	.
为了	一些	符号	.

“重力是可以开启或关闭的，”多奇困惑地说，一边在她脸上寻找某种迹象。

" [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['næroʊ] ['limits] .

"	And	regulated	,	within	certain	narrow	limits	.
"	和	受监管	,	之内	肯定	狭窄的	限制	.

“并且受到监管，在一定的狭窄范围内。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] ['dʌbld] [ɔːr] ['tripld] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ə'maʊnt] .

But	somehow	you	doubled	or	tripled	the	normal	amount	.
但	不知何故	你	双倍	或者	三倍	这	普通的	数量	.

但不知何故，你却把数量增加到了正常数量的两倍甚至三倍。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [smaɪld] ['kwestʃənɪŋli] .

"	Nona	smiled	questioningly	.
"	诺娜	微笑	质疑地	.

诺娜疑惑地笑了笑。

" ['grævəti] ['ɛndʒə'nɪrz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tuː] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .

"	Gravity	engineers	would	like	to	know	that	too	,	"	said	Jordan	.
"	重力	工程师	会	喜欢	到	知道	那	也	,	"	说	约旦	.

“重力工程师们也想知道这一点，”乔丹说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " ['ænti] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɪrɪtəbli] .

"	Everybody	would	like	to	know	,	"	Anti	interrupted	irritably	.
"	大家	会	喜欢	到	知道	,	"	反对	中断	易怒地	.

“每个人都想知道，”安蒂不耐烦地打断道。

" [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

"	Except	me	.
"	除了	我	.

除了我。

[aɪm] [tuː] [præg'mætɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

I'm	too	pragmatic	,	I	suppose	,
我是	也	务实	,	我	认为	,

我大概是太务实了吧。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] . "

but	I	want	to	know	when	we	start	the	rockets	and	be	on	our	way	.	"
但	我	想	到	知道	什么时候	我们	开始	这	火箭	和	是	在	我们的	方式	.	"

但我很想知道我们什么时候发射火箭，什么时候出发。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] ['iːzi] , " [said] ['dʒɔːrdn] .

"	It	isn't	that	easy	,	"	sighed	Jordan	.
"	它	不是	那	简单的	,	"	叹了口气	约旦	.

“没那么容易，”乔丹叹了口气。

" [ə; eɪ] [ri'træktid] [kəm'bʌstʃən] [kæp][ɪn] [flaɪt] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [bəːnd] - [aʊt] [tuːb] .

"	A	retracted	combustion	cap	in	flight	generally	means	at	least	one	burned	-	out	tube	.
"	一个	撤回	燃烧	帽	在	航班	一般来说	方法	在	至少	一	烧伤	-	出去	管子	.

“飞行中缩回的燃烧帽通常意味着至少有一根燃烧管烧毁。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['glʌmli] .

"	He	made	his	way	to	the	instrument	panel	and	looked	at	it	glumly	.
"	他	制成	他的	方式	到	这	乐器	控制板	和	看起来	在	它	闷闷不乐地	.

他走到仪表盘前，闷闷不乐地看着它。

" [θriː] . "

"	Three	.	"
"	三	.	"

“三。”

" [ə; eɪ]['fæktər] .

"	A	factor	.
"	一个	因素	.

一个因素。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Docchi	-	nodded	.
"	-		点头	.

多奇点了点头。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .

"	But	I	was	thinking	about	the	robot	.
"	但	我	曾是	思维	关于	这	机器人	.

但我当时在想机器人的事。

" ['ænti][wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Anti	was	impatient	.
"	反对	曾是	不耐烦	.

安提很不耐烦。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] , [noʊ] [daʊt] .

"	An	interesting	subject	,	no	doubt	.
"	一个	有趣的	主题	,	不	怀疑	.

“这无疑是一个有趣的话题。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	about	it	?	"
什么	关于	它	?	"

那又怎样?

" [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?

"	Where	did	it	get	instructions	?
"	在哪里	做过	它	得到	指示	?

它从哪里获得指令?

[nɑːt]['reɪdioʊ] ; [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [kʌts] [ɔːf] [ɔːl][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

Not	radio	;	the	hull	of	the	ship	cuts	off	all	radiation	.
不是	收音机	;	这	船体	的	这	船	削减	离开	全部	辐射	.

不是无线电波；船体隔绝了所有辐射。

[ðə; ði][læst][wiː; wi] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] . "

The	last	we	knew	,	it	was	in	our	control	.	"
这	最后的	我们	知道	,	它	曾是	在	我们的	控制	.	"

我们最后一次知道的时候，一切都在我们的掌控之中。

" [ɔːl] [raɪt] , [haʊ] ? "

"	All	right	,	how	?	"
"	全部	正确的	,	如何	?	"

“好的，怎么做？”

" [vɔɪs] , " [sed] - .

"	Voice	,	"	said	Docchi	.
"	嗓音	,	"	说	-	.

“声音，”多奇说道。

" ['kæmɝənz] [vɔɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] . "

"	Cameron's	voice	,	to	be	exact	.	"
"	卡梅伦的	嗓音	,	到	是	精确的	.	"

“确切地说，是卡梅隆的声音。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [doʊm] , " ['dʒɔːrdn] ['ɔbdʒiktid] .

"	But	he	was	in	the	rocket	dome	,	"	Jordan	objected	.
"	但	他	曾是	在	这	火箭	穹顶	,	"	约旦	反对	.

“但他当时在火箭穹顶里，”乔丹反驳道。

" [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] .

"	Think	back	to	when	we	were	loading	the	tank	.
"	思考	后退	到	什么时候	我们	是	加载中	这	坦克	.

“回想一下我们当时装载油罐的情景。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['telikɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][bæd]

We	had	to	look	through	the	telecom	and	the	angle	of	vision	was	bad
我们	有	到	看	通过	这	电信	和	这	角度	的	想象	曾是	坏的

.

:
.

我们只能透过电信设备观看，而且视线角度很差。

[wiː; wi] ['kudnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [lɑːk] .

We	couldn't	see	much	of	the	cargo	lock	.
我们	不能	看	很多	的	这	货物	锁	.

我们几乎看不到货物锁。

['ænti] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] .

Anti	couldn't	see	anything	that	wasn't	directly	overhead	.
反对	不能	看	任何事物	那	不是	直接地	开销	.

安提看不到头顶以外的任何东西。

[bəuθ] ['kæmərən] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ]

Both	Cameron	and	the	geepee	managed	to	get	inside	and	we	didn't	know
两个都	卡梅伦	和	这	-	管理	到	得到	里面	和	我们	没有	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

卡梅伦和那只小羊羔都设法进去了，而我们却毫不知情。

" ['dʒɔːrdn] [heftid] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

"	Jordan	hefted	his	weapon	.
"	约旦	举起	他的	武器	.

乔丹举起了武器。

" [lʊks] [laɪk] [wiːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [hʌnt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

"	Looks	like	we've	got	another	hunt	on	our	hands	.
"	看起来	喜欢	我们已经	得到	其他	打猎	在	我们的	双手	.

看来我们又得展开一场狩猎了。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [naɪs] ['nɔːrm(ə)l]['dɑːktər] . "

This	time	a	nice	normal	doctor	.	"
这	时间	一个	好的	普通的	医生	.	"

这次是一位很不错的普通医生。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hændi] , " [sed] - , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['toʊstər] .

"	Keep	it	handy	,	"	said	Docchi	,	glancing	at	the	toaster	.
"	保持	它	便利	,	"	说	-	,	瞥了一眼	在	这	烤面包机	.

“放在手边，”多奇说着，瞥了一眼烤面包机。

" [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	be	careful	how	you	use	it	.
"	但	是	小心	如何	你	使用	它	.

但使用时要小心。

[wʌn] ['hɑːmɪsaɪd][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [fər'get] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] .

One	homicide	and	we	can	forget	what	we	came	for	.
一	杀人	和	我们	能	忘记	什么	我们	来了	为了	.

一起凶杀案就能让我们忘记此行的目的。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendər] .

I	think	he'll	be	ready	to	surrender	.
我	思考	地狱	是	准备好	到	投降	.

我认为他会准备投降。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌtempə'rerəli] [dɪs'eɪbld] ; ['hiːl] [kən'sɪdər] [ðæt] ['dæmɪdʒ] [ɪ'nʌf] .

The	ship's	temporarily	disabled	;	he'll	consider	that	damage	enough	.
这	船的	暂时地	已禁用	;	地狱	考虑	那	损害	足够的	.

飞船暂时无法使用；他认为这样的损失已经足够了。

" [ɔrdən] [faʊnd] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	ordan	found	the	doctor	in	the	forward	section	of	the	ship	.
"	奥尔丹	成立	这	医生	在	这	向前	部分	的	这	船	.

奥丹在船的前部找到了医生。

['kæmərən] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['toʊstər] .

Cameron	knew	better	than	to	argue	with	a	toaster	.
卡梅伦	知道	更好的	比	到	争论	和	一个	烤面包机	.

卡梅伦很清楚，跟烤面包机争论是没用的。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

In	a	matter	of	minutes	he	was	in	the	control	room	.
在	一个	事情	的	分钟	他	曾是	在	这	控制	房间	.

几分钟之内，他就到了控制室。

" [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Now	that	you've	got	me	,	what	are	you	going	to	do	with	me	?	"	he	asked	.
"	现在	那	你已经	得到	我	,	什么	是	你	去	到	做	和	我	?	"	他	问	.

“既然你已经抓住了我，你打算怎么处置我？”他问道。

- [s'wɪvld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

Docchi	swiveled	away	from	the	instrument	panel	.
-	旋转	离开	从	这	乐器	控制板	.

多奇转身离开仪表盘。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['æktɪv] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" I don't expect active cooperation , of course ,
" 我 不 预计 积极的 合作 , 的 课程 ,

“我当然不指望他们会积极配合。”

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [juːl] [gɪv] [jʊr; jər][wɜːrd][nɑːt][tuː; tə]['hɪndər][ˌjuː 'es] [ˌhɪr'æftər] .
but I like to think you'll give your word not to hinder us hereafter .
但 我 喜欢 到 思考 你会 给 你的 单词 不是 到 阻碍 我们 此后 .

但我相信你会信守承诺，以后不会再阻碍我们。

" ['kæmərən] [glɛəd] .
" Cameron glared .
" 卡梅伦 怒目而视 .

卡梅隆怒目而视。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
" I promise nothing of the kind . "
" 我 承诺 没有什么 的 这 种类 . "

“我绝不会做出这样的承诺。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ænti] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɔːrdn] .
" We can chain him to Anti , " suggested Jordan .
" 我们 能 链 他 到 反对 , " 建议 约旦 .

“我们可以把他和安提绑在一起，”乔丹建议道。

" [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
" That will keep him out of trouble . "
" 那 将要 保持 他 出去 的 麻烦 . "

“那样他就不会惹麻烦了。”

" [laɪk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['puːdl] [ɑːn][ə; eɪ] [liːʃ] ?
" Like leading a poodle on a leash ?
" 喜欢 领导 一个 贵宾犬 在 一个 牵引绳 ?

“就像牵着贵宾犬散步一样？”

[noʊp] , " [sed] ['ænti] [ɪn'dɪgnəntli] .
Nope , " said Anti indignantly .
没有 , " 说 反对 愤慨地 .

“不，”安蒂愤愤不平地说。

" [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['praɪvəsi] . "
" A girl has to have some privacy . "
" 一个 女孩 有 到 有 一些 隐私 . "

“女孩子也需要一些隐私。”

" [dəunt] [wɪns] , ['kæmərən] , " ['ɔbdʒiktid] - .
" Don't wince , Cameron , " objected Docchi .
" 不 畏缩 , 卡梅伦 , " 反对 - .

“别皱眉，卡梅伦，”多奇反对道。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][wʌns] , [æn; ən] [ə'træktɪv] [wʌn] . "
" She really was a girl once , an attractive one . "
" 她 真的 曾是 一个 女孩 一次 , 一个 吸引人的 一 . "

“她曾经真的是个女孩，而且是个很漂亮的女孩。”

" [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['speɪssuːt] [ænd; ənd] [lɑːk] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , "
" We can put him in a spacesuit and lock his hands behind his back , "
" 我们 能 放 他 在 一个 太空服 和 锁 他的 双手 在后面 他的 后退 , "
[sed] ['dʒɔːrdn] .
said Jordan .
说 约旦 .

“我们可以把他穿上宇航服，把他的双手反绑在背后，”乔丹说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['streɪtdʒækɪt] .
" **Something like an ancient straitjacket .**
" 某物 喜欢 一个 古老的 束缚衣 .

“有点像古代的束缚衣。”

" ['kæmərən] [læft] .
" **Cameron laughed .**
" 卡梅伦 笑了 .

卡梅隆笑了。

" [noʊ] , [ðæts] [ɪn'hju:mən] , " [sed] - .
" **No , that's inhuman , " said Docchi .**
" 不 , 那就是 不人道 , " 说 - .

“不，那太不人道了，”多奇说道。

['dʒɔ:rdn] ['dʒʌgld] [ðə; ði] ['toʊstər] .
Jordan juggled the toaster .
约旦 杂耍 这 烤面包机 .

乔丹把烤面包机耍了个花式。

" [aɪ] [kæn; kən] [weld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" **I can weld with this .**
" 我 能 焊接 和 这 .

我可以用它焊接。

[lets] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [weld] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .
Let's put him in a cabin and weld the door closed .
我们来吧 放 他 在 一个 舱 和 焊接 这 门 关闭 .

我们把他安置在一个木屋里，然后把门焊死。

[wi:; wi] [kæn; kən] [kʌt] [ə; eɪ] [slɑ:t] [tu:; tə] [ʃʌv] [fu:d] [ɪn] .
We can cut a slot to shove food in .
我们 能 切 一个 投币口 到 推 食物 在 .

我们可以切个槽，把食物塞进去。

[ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [slɑ:t] . "
A very narrow slot . "
一个 非常 狭窄的 投币口 . "

一个非常窄的缝隙。

" ['eksələnt] .
" **Excellent .**
" 出色的 .

“出色的。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
I think you have the solution .
我 思考 你 有 这 解决方案 .

我认为你已经找到了解决方法。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kæmərən] [wɪl] [ˌri:kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
That is , unless Dr . Cameron will reconsider his decision .
那 是 , 除非 博士 . 卡梅伦 将要 重新考虑 他的 决定 .

也就是说，除非卡梅伦博士重新考虑他的决定。

" ['kæmərən] [ʃ'rʌgd] .
" **Cameron shrugged .**
" 卡梅伦 耸了耸肩 .

卡梅隆耸了耸肩。

" [ðeɪl] [pɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [les] ['eniweɪ] .
" **They'll pick you up in a day or less anyway .**
" 他们会 挑选 你 向上 在 一个 天 或者较少的 反正 .

“反正他们一天之内就会来接你。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][nɑːt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [maɪ'self][baɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][tɜːrmz] . "

I	suppose	I'm	not	compromising	myself	by	agreeing	to	your	terms	.	"
我	认为	我是	不是	妥协	我	经过	同意	到	你的	条款	.	"

我想，我同意你的条件，应该不算是在妥协吧。

" [gʊd] . "

"	Good	.	"
"	好的	.	"

“好的。”

" [ə; eɪ] ['dɑːktɝz] [wɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊθ] , " [əb'zɜːrvd] ['ænti] .

"	A	doctor's	word	is	as	good	as	his	oath	,	"	observed	Anti	.
"	一个	医生的	单词	是	作为	好的	作为	他的	誓言	,	"	观察到	反对	.

“医生的话和他的誓言一样可靠，”安蒂说道。

" [ˌhipəu'krætik][ɔːr] [ˌhɪpə'krɪtɪk] . "

"	Hippocratic	or	hypocritic	.	"
"	希波克拉底	或者	虚伪的	.	"

“希波克拉底式的还是伪君子式的？”

" [naʊ] , ['ænti] , [dəunt][biː; bi]['sɪnɪk(ə)l] .

"	Now	,	Anti	,	don't	be	cynical	.
"	现在	,	反对	,	不	是	愤世嫉俗	.

“安提，别愤世嫉俗。”

['dɑːktɝz] [hæv; həv][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n] , " [sed] -

Doctors	have	an	economic	sense	as	well	as	the	next	person	,	"	said	Docchi
医生	有	一个	经济的	感觉	作为	出色地	作为	这	下一个	人	,	"	说	-

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“医生和其他人一样，也有经济意识，”多基严肃地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæmərən] .

He	turned	to	Cameron	.
他	转向	到	卡梅伦	.

他转向卡梅伦。

" [juː; jʊ] [siː] , ['æftər]['ænti] [gruː] [tuː] ['mæsɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['skelət(ə)l] ['strʌktʃər] ,

"	You	see	,	after	Anti	grew	too	massive	for	her	skeletal	structure	,
"	你	看	,	后	反对	生长	也	大量的	为了	她	骨骼	结构	,

“你看，Anti的体型长得太大，超过了她骨骼结构的承受能力之后，

['dɑːktɝz] ['riːzənd] [ʃiːd] [biː; bi][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['grævəti] .

doctors	reasoned	she'd	be	most	comfortable	in	the	absence	of	gravity	.
医生	有理智的	棚	是	最多	舒服的	在	这	缺席	的	重力	.

医生们认为，在没有重力的环境下，她会感觉最舒服。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ʃɪp] ['juːnɪts][wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] .

That	was	in	the	early	days	,	before	successful	ship	gravital	units	were	developed	.
那	曾是	在	这	早期的	天	,	前	成功的	船	重力	单位	是	发达	.

那是在早期，在成功的船舶重力装置研制成功之前。

[ðeɪ] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kept] [træns'fɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ]

They	put	her	on	an	interplanetary	ship	and	kept	transferring	her	before	each
他们	放	她	在	一个	星际	船	和	保留	转移	她	前	每个

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

他们把她放在星际飞船上，每次着陆前都把她转移出去。

" [bʌt; bət] [ðæt] [gruː] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] — [ɪk'spensɪv] .
" But that grew troublesome and — expensive .
" 但 那 生长 麻烦的 和 — 昂贵的 .

但这变得既麻烦又昂贵。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [nuː] ['triːtmənt] ; [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæŋk] [ʌv; əv] ['æsɪd] .
They devised a new treatment ; the asteroid and the tank of acid .
他们 设计 一个 新的 治疗 ; 这 小行星 和 这 坦克 的 酸 .

他们设计了一种新的治疗方法：小行星和酸液罐。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'kwɑːtɪk] [baɪ] ['neɪtʃər] , ['ænti] [ri'zentid] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Not being aquatic by nature , Anti resented the change .
不是 存在 水 经过 自然 , 反对 怨恨 这 改变 .

由于天生不适应水生环境，Anti 对这种变化感到不满。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [dʌz] . "
She still does . "
她 仍然 做 . "

她现在仍然这样。

" [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['kæmərən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [dɪ'fensɪvli] .
" I knew nothing about that , " Cameron pointed out defensively .
" 我 知道 没有什么 关于 那 , " 卡梅伦 尖 出去 防守 .

“我对此一无所知，”卡梅隆辩解道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [taɪm] .
" It was before your time .
" 它 曾是 前 你的 时间 .

“那是在你出生之前的事了。”

" - [fraund] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" Docchi frowned at the doctor .
" - 皱眉 在 这 医生 .

多奇皱着眉头看着医生。

" [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [læf] [wen] ['dʒɔːrdn] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] ?
" Tell me , why did you laugh when Jordan mentioned a spacesuit ?
" 告诉 我 , 为什么 做过 你 笑 什么时候 约旦 提及 一个 太空服 ?

“告诉我，当乔丹提到宇航服时，你为什么笑了？”

" ['kæmərən] [grɪnd] .
" Cameron grinned .
" 卡梅伦 咧嘴一笑 .

卡梅隆咧嘴一笑。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] . "
" That was my project while you were busy with the robot . "
" 那 曾是 我的 项目 尽管 你 是 忙碌的 和 这 机器人 . "

“你忙着研究机器人的时候，那是我的项目。”

" [tuː; tə] [duː] [wʌt] ?
" To do what ?
" 到 做 什么 ?

做什么?

['dʒɔːrdn] —
Jordan —
约旦 —

约旦-

" [bʌt; bət] ['dʒɔːrdn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
" But Jordan was already on his way .
" 但 约旦 曾是 已经 在 他的 方式 .

但乔丹已经在路上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

He	was	gone	for	some	time	.
他	曾是	已消失	为了	一些	时间	.

他离开了一段时间。

" [wel] ? " [æskt] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

"	Well	?	"	asked	Docchi	on	his	return	.
"	出色地	?	"	问	-	在	他的	返回	.

“怎么样？”多奇回来后问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈwɔznt] [ˈnesəseri] ; [ˈdʒɔrdənz] [ˈgluːmi] [feɪs] [toʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

It	really	wasn't	necessary	;	Jordan's	gloomy	face	told	the	story	.
它	真的	不是	必要的	;	乔丹的	阴沉	脸	讲述	这	故事	.

其实完全没必要；乔丹阴沉的表情说明了一切。

" [kʌt] [tuː; tə] [ˈrɪbənz] . "

"	Cut	to	ribbons	.	"
"	切	到	丝带	.	"

“剪成碎片。”

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	All	of	them	?	"
"	全部	的	他们	?	"

“全部吗？”

" [ˈevri] [wʌn] .

"	Every	one	.
"	每一个	一	.

“每个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意外飞行(Accidental Flight)
第4/6页

[bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] . "
Beyond repair . "
超过 维修 . "

无法修复。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ? " ['rʌmbld] ['ænti] .
" What's the excitement about ? " rumbled Anti .
" 是什么 这 激动 关于 ? " 隆隆声 反对 .

“有什么好兴奋的？”安提低声说道。

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] ['speɪssuːt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wiː; wi]
" We don't need spacesuits unless something happens to the ship and we
" 我们 不 需要 宇航服 除非 某物 发生 到 这 船 和 我们
[hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] . "
have to go outside . "
有 到 去 外部 . "

“除非飞船发生意外，我们需要到外面去，否则我们不需要宇航服。”

" [ɪg'zæktli] , ['ænti] .
" Exactly , Anti .
" 确切地 , 反对 .

“没错，Anti。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [ə'baʊt] [ri'pleisin] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [tjʊb] ?
How do you suppose we go about replacing the defective tubes ?
如何 做 你 认为 我们 去 关于 替换 这 有缺陷的 管子 ?

你觉得我们应该如何更换这些有缺陷的电子管?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
From the outside , of course .
从 这 外部 , 的 课程 .

当然是从外部来看。

[baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['speɪssuːt] , ['kæmərən] [meɪd] [ʃʊr] [wiː; wi] [kɑːnt] .
By destroying the spacesuits , Cameron made sure we can't .
经过 摧毁 这 宇航服 , 卡梅伦 制成 当然 我们 不能 .

卡梅隆摧毁了宇航服，确保我们无法做到这一点。

" ['ænti] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['æŋgər] .
" Anti opened her mouth with surprise and closed it in anger .
" 反对 打开 她 嘴 和 惊喜 和 关闭 它 在 愤怒 .

“安蒂惊讶地张开嘴，然后愤怒地闭上了嘴。”

[ʃiː; ʃi] ['glaʊəd] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .
She glowered at the doctor .
她 怒目而视 在 这 医生 .

她怒视着医生。

" [wɪə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [zoʊn] , " [sed] ['kæmərən] .
" We're still in the asteroid zone , " said Cameron .
" 是 仍然 在 这 小行星 区 , " 说 卡梅伦 .

“我们仍然处于小行星带内，”卡梅伦说。

" [ɪn] [ɪt'self] , [ðæts] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] .
" In itself , that's not dangerous .
" 在 本身 , 那就是 不是 危险的 .

“就其本身而言，这并不危险。”

[wɪˈðaʊt] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [streɪ] [ˈrɑːks] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Without	**power**	**to**	**avoid**	**stray**	**rocks**	**,**	**it**	**is**	**.**
没有	力量	到	避免	流浪	岩石	,	它	是	.

如果没有动力来躲避飞石，那就是了。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈkɑːntækt] [ðə; ði] - .

I	**advise**	**you**	**to**	**contact**	**the**	**Medicouncil**	**.**
我	建议	你	到	接触	这	-	.

我建议您联系医疗委员会。

[ðeɪl] [send] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [ænd; ənd] [toʊ] [ˌjuː ˈes] [ɪn] . "

They'll	**send**	**a**	**ship**	**to**	**pick**	**us**	**up**	**and**	**tow**	**us**	**in**	**.**	**"**
他们会	发送	一个	船	到	挑选	我们	向上	和	拖	我们	在	.	"

他们会派船来接我们，把我们拖过去。

" [noʊ] , [θæŋks] .

"	**No**	**,**	**thanks**	**.**
"	不	,	谢谢	.

“不，谢谢。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˈhændikæp] [ˈheɪv(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , " [ˈænti] [sed] [ˈbrʌskli] .

I	**don't**	**like**	**Handicap**	**Haven**	**as**	**well**	**as**	**you**	**do**	**,**	**"**	**Anti**	**said**	**brusquely**	**.**
我	不	喜欢	让分	避风港	作为	出色地	作为	你	做	,	"	反对	说	粗暴地	.

“我不像你那样喜欢残疾人庇护所，”安蒂生硬地说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

She	**turned**	**to**	**Docchi**	**.**
她	转向	到	-	.

她转向多奇。

" [ˈmeɪbi] [aɪm] [ˈstuːpɪd] [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] ,

"	**Maybe**	**I'm**	**stupid**	**for**	**asking**	**,**
"	或许	我是	愚蠢的	为了	问	,

“也许我问这个问题很蠢，”

[bʌt; bət] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæts] [ˈdedli] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈspeɪssuːt] ? "

but	**exactly**	**what**	**is**	**it**	**that's**	**deadly**	**about**	**being**	**out**	**in**	**space**	**without**	**a**	**spacesuit**	**?**	**"**
但	确切地	什么	是	它	那就是	致命	关于	存在	出去	在	空间	没有	一个	太空服	?	"

但是，不穿宇航服在太空中究竟有什么致命之处呢?

" [koʊld] .

"	**Cold**	**.**
"	寒冷的	.

“寒冷的。

[læk] [ʌv; əv] [er] [ˈpreʃər] .

Lack	**of**	**air**	**pressure**	**.**
缺少	的	空气	压力	.

气压不足。

[læk] [ʌv; əv] [ˈɑːksɪdʒən] . "

Lack	**of**	**oxygen**	**.**	**"**
缺少	的	氧	.	"

缺氧。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	**Is**	**that**	**all**	**?**
"	是	那	全部	?

就这些吗?

[ˈnʌθɪŋ] [els] ?

Nothing	**else**	**?**
没有什么	别的	?

没有别的了吗?

" [hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [tuː] [laʊd] .

"	His	laugh	was	too	loud	.
"	他的	笑	曾是	也	大声	.

他的笑声太大了。

" ['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "

"	Isn't	that	enough	?	"
"	不是	那	足够的	?	"

难道这还不够吗?

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wanted	to	be	sure	,	"	she	said	.
"	我	通缉	到	是	当然	,	"	她	说	.

“我想确定一下,”她说。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə]['nɑːnə; 'noʊnə] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] .

She	beckoned	to	Nona	,	who	was	standing	near	.
她	招手	到	诺娜	,	WHO	曾是	常设	靠近	.

她向站在附近的诺娜招了招手。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] , [wer] [ðə; ði] ['speɪssuːt] [wɜːr; wər] [kept] .

Together	they	went	forward	,	where	the	spacesuits	were	kept	.
一起	他们	去	向前	,	在哪里	这	宇航服	是	保留	.

他们一起向前走去，来到了存放宇航服的地方。

['kæmərən] [skauld] ['pʌzəldli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Cameron	scowled	puzzledly	and	started	to	follow	.
卡梅伦	皱着眉头	困惑地	和	开始	到	跟随	.

卡梅伦困惑地皱起眉头，开始跟了上去。

['dʒɔːrdn] [weɪvd] [ðə; ði] ['toʊstər] [ə'raʊnd] .

Jordan	waved	the	toaster	around	.
约旦	挥手	这	烤面包机	大约	.

乔丹挥舞着烤面包机。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['stɑːpɪŋ] .

"	All	right	,	"	said	the	doctor	,	stopping	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	医生	,	停止	.

“好吧,”医生停下脚步说道。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

He	rubbed	his	chin	.
他	摩擦	他的	下巴	.

他揉了揉下巴。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	is	she	thinking	about	?	"
"	什么	是	她	思维	关于	?	"

她在想什么呢?

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , " [sed] - .

"	I	wouldn't	know	,	"	said	Docchi	.
"	我	不会	知道	,	"	说	-	.

“我不知道,”多奇说。

" [ʃiːz] [nɑːt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [treɪnd] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	She's	not	scientifically	trained	,	if	that's	what	you	mean	.
"	她是	不是	科学地	受过训练	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.

“如果你的意思是她没有接受过科学训练，那她确实没有。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər]['bɑːdi] [wʌns] [wʌz; wəz] . "

But	she	has	a	good	mind	,	as	good	as	her	body	once	was	.	"
但	她	有	一个	好的	头脑	,	作为	好的	作为	她	身体	一次	曾是	.	"

但她头脑清醒，就像她以前的身体一样好。

" [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" And how good was that ? "
" 和 如何 好的 曾是 那 ? "

“那感觉有多棒？”

" [wiː; wi][dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈdʒɔːrdn] [ˈʃɔːrtli] .
" We don't talk about it , " said Jordan shortly .
" 我们 不 讲话 关于 它 , " 说 约旦 不久 .

“我们不谈论这件事，”乔丹简短地说。

[tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [bæk] — [ɪf] [ðə; ði] [wɪrd] [ˈkriːtʃər] [ðæt]
t was a long time before the women came back — if the weird creature that
t 曾是 一个 长的 时间 前 这 女性 来了 后退 — 如果 这 诡异的 生物 那
[ˈfloʊtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈtroʊl] [kəmˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ˈnɑːnə; ˈnoʊnə][wʌz; wəz][ˈænti] .
floated into the control compartment with Nona was Anti .
漂浮 进入 这 控制 隔间 和 诺娜 曾是 反对 .

如果和诺娜一起飘进控制舱的奇怪生物是安提，那么过了很久，女人们才回来。

[ˈkæmərən] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [ˈʃʌdəˈrɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Cameron stared at her and saw shudderingly that it was .
卡梅伦 凝视 在 她 和 锯 颤抖着 那 它 曾是 .

卡梅伦盯着她，不禁打了个寒颤，发现确实如此。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈseʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaɪkoʊ] - [kəmˈpjuːtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" You need a session with the psycho - computer , " he said .
" 你 需要 一个 会议 和 这 心理 - 电脑 , " 他 说 .

“你需要接受一次心理计算机治疗，”他说。

" [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] , [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː] .
" When we get back , that's the first thing we do .
" 什么时候 我们 得到 后退 , 那就是 这 第一的 事物 我们 做 .

“我们回去之后，第一件事就是做这件事。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] . . . . "
Can't you understand . . . . "
不能 你 理解 . . . . "

你难道不明白吗.....

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , " [grauld] [ˈdʒɔːrdn] .
" Be quiet , " growled Jordan .
" 是 安静的 , " 咆哮 约旦 .

“安静点，”乔丹低声吼道。

" [naʊ] , [ˈænti] , [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [juːv] [rɪgd] [ʌp] . "
" Now , Anti , explain what you've rigged up . "
" 现在 , 反对 , 解释 什么 你已经 作弊 向上 . "

“安提，现在解释一下你都搞了些什么鬼东西。”

" [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpreʃər] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz]
" Any kind of pressure is good enough as far as the outside of the body is
" 任何 种类 的 压力 是 好的 足够的 作为 远的 作为 这 外部 的 这 身体 是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“就身体外部而言，任何压力都足够了。”

" [ˈænsər] [ˈænti] , [ˈflɪpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] .
" answered Anti , flipping back the helmet .
" 回答 反对 , 翻转 后退 这 头盔 .

“安提回答道，同时把头盔翻了回去。”

" [mə'kænɪk(ə)l] ['preʃər] [wɪl] [du:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [er] ['preʃər] .
" **Mechanical** **pressure** **will** **do** **as** **well** **as** **air** **pressure** **.**
" 机械的 压力 将要 做 作为 出色地 作为 空气 压力 .

“机械压力和气压的效果一样好。”

[aɪ][hæd; həd]['nɑ:nə; 'noʊnə] [kʌt] [ðə; ði] ['speɪssu:t] ['ɪntu:] [strɪps] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] —
I **had** **Nona** **cut** **the** **spacesuits** **into** **strips** **and** **wind** **them** **around** **me** **—**
我 有 诺娜 切 这 宇航服 进入 条状物 和 风 他们 大约 我 —
[hɑ:rd] .
hard **.**
难的 .

我让诺娜把宇航服剪成条状，然后紧紧地缠在我身上。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ðæt] [wʊd] [fɪt] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [wen] [ðə; ði] ['dæmɪʤd] [pɑ:rt] [wʌz; wəz]
Then **I** **found** **a** **helmet** **that** **would** **fit** **over** **my** **head** **when** **the** **damaged** **part** **was**
然后 我 成立 一个 头盔 那 会 合身 超过 我的 头 什么时候 这 损坏的 部分 曾是
[kʌt] [ə'weɪ] .
cut **away** **.**
切 离开 .

然后我找到了一顶头盔，当受损部分被切除后，这顶头盔正好可以戴在我的头上。

[ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [hoʊld] [mʌtʃ] [er] ['preʃər] , ['i:v(ə)n] [teɪpt] ['veri] [taɪt] [tu:; tə] [maɪ] [skɪn] .
It **won't** **hold** **much** **air** **pressure** **,** **even** **taped** **very** **tight** **to** **my** **skin** **.**
它 惯于 抓住 很多 空气 压力 , 甚至 录像 非常 紧的 到 我的 皮肤 .

即使紧紧地贴在我的皮肤上，它也无法保持多少气压。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪts] [pjʊr] ['ɑ:ksɪdʒən] — "
But **as** **long** **as** **it's** **pure** **oxygen** **—** **"**
但 作为 长的 作为 它是 纯的 氧 — "

但只要是纯氧——”

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [əd'mɪtɪd] - .
" **It** **might** **be** **satisfactory** **,** **"** **admitted** **Docchi** **.**
" 它 可能 是 令人满意的 , " 承认 - .

“或许可以令人满意，”多奇承认道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ? "
" **But** **the** **temperature** **?** **"**
" 但 这 温度 ? "

“但是温度呢？”

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [koʊld] ? " [æskt] ['ænti] .
" **Do** **you** **think** **I'm** **going** **to** **worry** **about** **cold** **?** **"** **asked** **Anti** **.**
" 做 你 思考 我是 去 到 担心 关于 寒冷的 ? " 问 反对 .

“你觉得我会担心冷吗？”安提问道。

" [ˌem 'i:] ?
" **Me** **?**
" 我 ?

“我?

[wei] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [fleʃ] ? "
Way **down** **below** **all** **this** **flesh** **?** **"**
方式 向下 以下 全部 这 肉 ? "

在这层血肉之下?

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [sed] ['kæmərən] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **Listen** **to** **me** **,** **"** **said** **Cameron** **through** **his** **teeth** **.**
" 听 到 我 , " 说 卡梅伦 通过 他的 牙齿 .

“听我说，”卡梅隆咬牙切齿地说。

" [juːv] [ɔːl'redi] ['sɪriəsli] ['θretnd] [maɪ] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] ['nɑːnsens] .
" You've already seriously threatened my career with all this childish nonsense .
" 你已经 已经 严重地 威胁 我的 职业 和 全部 这 幼稚 废话 .

“你这些幼稚的胡言乱语已经严重威胁到我的职业生涯了。”

[aɪ] [wəʊnt] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['suːɪsaɪd] . "
I won't permit you to ruin it altogether by a deliberate suicide . "
我 惯于 允许 你 到 废墟 它 共 经过 一个 商榷 自杀 . "

我绝不会允许你用蓄意自杀的方式彻底毁掉这一切。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['stɪŋkɪŋ] [kə'rɪr] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['dʒɔːrdn] ['taɪərdli] .
" You and your stinking career , " retorted Jordan tiredly .
" 你 和 你的 臭 职业 , " 反驳 约旦 疲惫地 .

“你和你那糟糕的职业生涯，”乔丹疲惫地反驳道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] .
" We're not asking your permission to do anything .
" 是 不是 问 你的 允许 到 做 任何事物 .

“我们做任何事都没有征求你的同意。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" He turned away from the doctor .
" 他 转向 离开 从 这 医生 .

他转身背对着医生。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɪsk] , ['ænti] ?
" You understand the risk , Anti ?
" 你 理解 这 风险 , 反对 ?

“你明白其中的风险吗，Anti？”

[its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] . "
It's possible that it won't work at all . "
它是 可能的 那 它 惯于 工作 在 全部 . "

有可能完全行不通。

" [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænti] [rɪ'plaɪd] ['soʊbərli] .
" I've thought about it , " Anti replied soberly .
" 我已经 想法 关于 它 , " 反对 回复 清醒地 .

“我考虑过了，”安提冷静地回答道。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] . "
" On the other hand , I've thought about the asteroid . "
" 在 这 其他 手 , 我已经 想法 关于 这 小行星 . "

“另一方面，我也考虑过小行星的问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .
" All right , " said Jordan .
" 全部 正确的 , " 说 约旦 .

“好吧，”乔丹说。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Docchi nodded .
- 点头 .

多奇点了点头。

['nɑːnə; 'noʊnə] [bɑːbd] [hɜːr; hər] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
Nona bobbed her head ; it was doubtful that she knew what she was
诺娜 波波德 她 头 ; 它 曾是 疑 那 她 知道 什么 她 曾是
[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] .
agreeing to .
同意 到 .

诺娜点了点头；她是否知道自己同意的是什么，这一点令人怀疑。

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] ['telikɑːm] ['vjuːəz] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] - .
" Let's have some telecom viewers outside , " said Docchi .
" 我们来吧 有 一些 电信 观众 外部 , " 说 - .

“我们让一些电信观众到外面来吧，”多奇说道。

" [wʌn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [bæk] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
" One directly in back , one on each side .
" 一 直接地 在 后退 , 一 在 每个 边 .

“一个在正后方，两个在两侧。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['hæpənɪŋ] .
We've got to know what's happening .
我们已经 得到 到 知道 是什么 发生 .

我们必须知道发生了什么事。

" ['dʒɔːrdn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [flɪpt] ['levərz] .
" Jordan went to the control panel and flipped levers .
" 约旦 去 到 这 控制 控制板 和 翻转 杠杆 .

乔丹走到控制面板前，拨动了几个控制杆。

" [ðeə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" They're out and working , " he said , gazing at the screen .
" 它们是 出去 和 在职的 , " 他 说 , 凝视 在 这 屏幕 .

“他们已经出去工作了，”他一边盯着屏幕一边说道。

" [naʊ] , ['ænti] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] [lɑːk] .
" Now , Anti , go to the freight lock .
" 现在 , 反对 , 去 到 这 货运 锁 .

“安提，现在去货运锁那里。”

[kloʊz] [jʊr; jər] ['helmɪt] [ænd; ənd] [weɪt] .
Close your helmet and wait .
关闭 你的 头盔 和 等待 .

戴好头盔，等待片刻。

[aɪl] [let] [ðə; ði] [er] [aʊt] ['sloʊli] .
I'll let the air out slowly .
患病的 让 这 空气 出去 缓慢地 .

我会慢慢地把空气放掉。

[ðə; ði] ['preʃər] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi]['grædʒuəl] .
The pressure change will be gradual .
这 压力 改变 将要 是 逐渐地 .

压力变化将是渐进的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [siːmz] [rɔːŋ] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['helmɪt] ['reɪdioʊ][ænd; ənd] [aɪl] [jæŋk] [juː; jʊ]
If anything seems wrong , let me know over the helmet radio and I'll yank you
如果 任何事物 似乎 错误的 , 让 我 知道 超过 这 头盔 收音机 和 患病的 扬克 你
[ɪn] [ɪ'miːdiətli] .
in immediately .
在 立即地 .

如果感觉有什么不对劲，请通过头盔无线电告诉我，我会立即把你拉上来。

[wʌns] [jʊə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Once you're outside I'll give you further instructions .
一次 你是 外部 患病的 给 你 更远 指示 .

你出去之后我会给你进一步的指示。

[tuːlz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ðæt] ['əupənz]['ɪntuː] [speɪs] .
Tools and equipment are in a compartment that opens into space .
工具 和 设备 是 在 一个 隔间 那 打开 进入 空间 .

工具和设备都放在一个可以通向太空的隔间里。

" ['ænti] ['wɔdld] [ə'weɪ] .
" **Anti** **waddled** **away** **.**
" 反对 摇摇摆摆 离开 .

安蒂蹒跚地走开了。

['dʒɔːrdn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['legləs] ['bɑːdi] .
Jordan **looked** **down** **at** **his** **legless** **body** **.**
约旦 看起来 向下 在 他的 无腿 身体 .

乔丹低头看着自己没有双腿的身体。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'lɪstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — "
" **I** **suppose** **we** **have** **to** **be** **realistic** **about** **it** **—** **"**
" 我 认为 我们 有 到 是 实际的 关于 它 — "

我想我们必须面对现实——

" [wiː; wi][duː] , " ['ænsər] - .
" **We** **do** **,** **"** **answered** **Docchi** **.**
" 我们 做 , " 回答 - .

“是的，”多奇回答道。

" ['ænti][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd]
" **Anti** **is** **the** **only** **one** **of** **us** **who** **has** **a** **chance** **of** **doing** **the** **job** **and**
" 反对 是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 有 一个 机会 的 正在做 这 工作 和
[sər'vaɪvɪŋ] .
surviving **.**
幸存 .

“我们之中只有安蒂有机会完成这项工作并活下来。”

" ['dʒɔːrdn] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]['daɪəl] .
" **Jordan** **adjusted** **a** **dial** **.**
" 约旦 调整 一个 拨号 .

乔丹调整了一下旋钮。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæmərən] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **was** **Cameron** **who** **was** **responsible** **for** **it** **.**
" 它 曾是 卡梅伦 WHO 曾是 负责任的 为了 它 .

“是卡梅伦对此负有责任。”

[ɪf] ['ænti] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [dæm] [ʃʊr] ['hiːl] [dʒɔɪn][hɜːr; hər] . "
If **Anti** **doesn't** **come** **back** **,** **you** **can** **be** **damn** **sure** **he'll** **join** **her** **.** **"**
如果 反对 不 来 后退 , 你 能 是 该死 当然 地狱 加入 她 . "

如果安蒂不回来，你绝对可以肯定他会和她一起走。

" [noʊ] [θrets] , [pliːz] , " [sed] - .
" **No** **threats** **,** **please** **,** **"** **said** **Docchi** **.**
" 不 威胁 , 请 , " 说 - .

“请不要威胁我，”多奇说道。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər][aʊt] ? "
" **When** **are** **you** **going** **to** **let** **her** **out** **?** **"**
" 什么时候 是 你 去 到 让 她 出去 ? "

“你们什么时候放她出去？”

" [ʃiːz] [aʊt] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .
" **She's** **out** **,** **"** **said** **Jordan** **.**
" 她是 出去 , " 说 约旦 .

“她出局了，”乔丹说。

[dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi][hæd; həd][daɪ'vɜːrtɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]

Deliberately	**,**	**he**	**had**	**diverted**	**their**	**attention**	**while**	**he**	**had**	**taken**	**the**	**burden**
故意地	,	他	有	改道	他们的	注意力	尽管	他	有	已采取	这	负担

[ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [streɪn] .

of	**emotional**	**strain**	**.**
的	情绪	拉紧	.

他故意转移了他们的注意力，自己则承担了情感上的压力。

- [glɑːnst] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['telikɑːm] .

Docchi	**glanced**	**hastily**	**at**	**the**	**telecom**	**.**
-	瞥了一眼	草草	在	这	电信	.

多奇匆匆瞥了一眼电信公司。

['ænti][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [friː] [ɪn] [speɪs] , [ræpt] [ænd; ənd] [stræpt] [ɪn] [strɪps] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Anti	**was**	**hanging**	**free**	**in**	**space**	**,**	**wrapped**	**and**	**strapped**	**in**	**strips**	**torn**	**from**	**the**
反对	曾是	绞刑	自由的	在	空间	,	包装	和	绑带	在	条状物	撕裂	从	这

['juːsləs] ['speɪssuːt] — [ðæt] ,

useless	**spacesuits**	**—**	**that**	**,**
无用	宇航服	—	那	,

安提被从废弃宇航服上撕下来的布条包裹着，悬在太空中——

[ænd; ənd] [mɔːr] [fleʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən][hæd; həd]['evər] [bɔːrn] .

and	**more**	**flesh**	**than**	**any**	**human**	**had**	**ever**	**borne**	**.**
和	更多的	肉	比	任何	人类	有	曾经	出生	.

以及比任何人类曾经拥有过的都多的血肉。

[ðə; ði] ['helmɪt] [sæt]['dʒɔːntɪli][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ; [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [stræpt] [tuː; tə]

The	**helmet**	**sat**	**jauntily**	**on**	**her**	**head**	**;**	**the**	**oxygen**	**cylinder**	**was**	**strapped**	**to**
这	头盔	卫星	轻快地	在	她	头	;	这	氧	圆柱	曾是	绑带	到

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	**back**	**.**
她	后退	.

头盔轻快地戴在她头上；氧气瓶绑在她背上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] .

She	**was**	**still**	**intact**	**.**
她	曾是	仍然	完好无损的	.

她依然完好无损。

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	**How**	**is**	**she**	**?**
"	如何	是	她	?

她怎么样了？

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

"	**he**	**asked**	**anxiously**	**,**	**unaware**	**that**	**the**	**microphone**	**was**	**open**	**.**
"	他	问	焦虑地	,	不知情	那	这	麦克风	曾是	打开	.

他焦急地问道，却没意识到麦克风是开着的。

" [faɪn] , " [keɪm] [ˌæn.tiːz][rɪ'plaɪ] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['redi] .

"	**Fine**	**,**	**"**	**came**	**Anti's**	**reply**	**,**	**faint**	**and**	**ready**	**.**
"	美好的	,	"	来了	反对者	回复	,	头晕的	和	准备好	.

“好，”安提虚弱而坚定地回答道。

" [ðə; ði] ['ɛrz] [θɪn] , [bʌt; bət] [its] [pjʊr] ['ɑːksɪdʒən] . "

"	**The**	**air's**	**thin**	**,**	**but**	**it's**	**pure**	**oxygen**	**.**	**"**
"	这	空气	薄的	,	但	它是	纯的	氧	.	"

“空气虽然稀薄，但却是纯氧。”

" [koʊld] ? " [æskt] - .

"	**Cold**	**?**	**"**	**asked**	**Docchi**	**.**
"	寒冷的	?	"	问	-	.

“冷吗？”多奇问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['hæznt] ['penətreɪtɪd] [jet] .

"	It	hasn't	penetrated	yet	.
"	它	还没有	渗透	然而	.

“它还没有渗透进来。”

[noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æsɪd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

No	worse	than	the	acid	,	at	any	rate	.
不	更糟	比	这	酸	,	在	任何	速度	.

至少不会比酸更糟糕。

[wʌt] [duː] [aɪ] [duː] ?

What	do	I	do	?
什么	做	我	做	?

我该怎么办?

" ['dʒɔːrdn] [geɪv] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	Jordan	gave	her	directions	.
"	约旦	给予	她	方向	.

乔丹给她指明了方向。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] .

The	others	watched	.
这	其他的	观看	.

其他人都在看着。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tjʊb] [fɔːr; fər] ['diːfektiv] ,

It	was	work	to	find	the	tools	and	examine	the	tubes	for	defectives	,
它	曾是	工作	到	寻找	这	工具	和	检查	这	管子	为了	缺陷品	,

找到工具并检查管子是否有缺陷是一项工作。

[tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [tjʊb] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm]

to	loosen	the	tubes	in	the	sockets	and	pull	them	out	and	push	them
到	松开	这	管子	在	这	插座	和	拉	他们	出去	和	推	他们

['spɪnɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

spinning	into	space	.
旋转	进入	空间	.

松开插座中的管子，将它们拔出并旋转着推入太空。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] ,

It	was	still	harder	to	replace	them	,
它	曾是	仍然	更难	到	代替	他们	,

但替换它们仍然很困难。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['grævəti] [ænd; ənd] ['ænti] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌl] [baɪ]

though	there	was	no	gravity	and	Anti	was	held	to	the	hull	by
尽管	那里	曾是	不	重力	和	反对	曾是	握住	到	这	船体	经过

-

magneslippers	.
-	.

虽然没有重力，Anti 也被磁力拖鞋固定在船体上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrk] .

But	it	seemed	more	than	work	.
但	它	似乎	更多的	比	工作	.

但这似乎不仅仅是工作。

[tuː; tə] ['kæmərən] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [æn; ən] [ɑːd] [θɔːt] [ə'kɜːrd] :

To	Cameron	,	who	was	watching	,	an	odd	thought	occurred	:
到	卡梅伦	,	WHO	曾是	观看	,	一个	奇怪的	想法	发生	:

观看比赛的卡梅隆突然冒出一个奇怪的想法：

[ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'moʊt] [pæst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , ['ænti][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

In	her	remote	past	,	of	which	he	knew	nothing	,	Anti	had	done	something	like
在	她	偏僻的	过去的	,	的	哪个	他	知道	没有什么	,	反对	有	完毕	某物	喜欢

[ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

this	before	.
这	前	.

在遥远的过去，他一无所知，安蒂曾经做过类似的事情。

[rɪ'dɪkjələs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Ridiculous	,	of	course	.
荒谬的	,	的	课程	.

这当然很荒谬。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪðəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['məʊʃənz] ,

Yet	there	was	a	rhythm	to	her	motions	,
然而	那里	曾是	一个	韵律	到	她	运动	,

然而，她的动作却很有节奏感。

[ðɪs] ['ʃeɪpləs] ['dʒaɪənt] ['kriːtʃər] [huːz] [boʊnz] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [weɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd]

this	shapeless	giant	creature	whose	bones	would	break	with	her	weight	if	she	tried
这	无形	巨大的	生物	谁	骨头	会	休息	和	她	重量	如果	她	尝试

[tuː; tə][stænd][æt; ət]['iːv(ə)n]['oʊnli][hæf] [ɜːrθ] ['grævəti] .

to	stand	at	even	only	half	Earth	gravity	.
到	站立	在	甚至	仅有的	一半	地球	重力	.

这个没有形状的巨型生物，即使只在地球一半的重力下站立，她的骨骼也会因体重而断裂。

['rɪðəm] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pætərn] , [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][gɑːr'gæntʃuən] [greɪs]

Rhythm	,	a	sense	of	purpose	,	a	strange	pattern	,	an	incredible	gargantuan	grace
韵律	,	一个	感觉	的	目的	,	一个	奇怪的	图案	,	一个	极好的	巨大的	优雅

.

:
.

节奏、目标感、奇特的模式、令人难以置信的巨大优雅。

[ðə; ði] [weɪl] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪz] ['greɪsf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

The	whale	plowing	the	waves	is	graceful	;	it	cannot	be	otherwise	in	its	natural
这	鲸	耕作	这	波浪	是	优美	;	它	不能	是	否则	在	它是	自然的

['hæbɪtæt] .

habitat	.
栖息地	.

鲸鱼劈波斩浪的姿态优雅动人；在它的自然栖息地，它必然如此。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd] [prə'duːst] , [ˌæksɪ'dentəli] ,

The	human	race	had	produced	,	accidentally	,
这	人类	种族	有	生产	,	偶然	,

人类偶然间创造出了……

[wʌn] [ʌn'laɪkli] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['eɪliən] [θɪŋ] .

one	unlikely	person	to	whom	interplanetary	space	was	not	an	alien	thing	.
一	不太可能	人	到	谁	星际	空间	曾是	不是	一个	外星人	事物	.

一个不太可能的人，却对星际空间并不感到陌生。

['ænti][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ɪn][hɜːr; hər] ['elɪmənt] .

Anti	was	at	last	in	her	element	.
反对	曾是	在	最后的	在	她	元素	.

安蒂终于如鱼得水了。

" [naʊ] , " [sed] ['dʒɔːrdn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Now	,	"	said	Jordan	,	keeping	the	tension	out	of	his	voice	,
"	现在	,	"	说	约旦	,	保持	这	紧张	出去	的	他的	嗓音	,

“现在，”乔丹说道，语气中尽量不带紧张。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuːl] [kəmˈpɑːrtmənt] .

"	go	back	to	the	outside	tool	compartment	.
"	去	后退	到	这	外部	工具	隔间	.

“回到外部工具箱。”

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['levər] .

You'll	find	a	lever	.
你会	寻找	一个	杠杆	.

你会找到一个拉杆。

[pʊl] .

Pull	.
拉	.

拉。

[ðæt] [wɪl] [set][ðə; ði] [kəmˈbʌstʃən] [kæp][ɪn] [pleɪs] . "

That	will	set	the	combustion	cap	in	place	.	"
那	将要	放	这	燃烧	帽	在	地方	.	"

这样就能把燃烧室盖固定到位了。

" [dʌn] , " [sed] ['ænti] , [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

"	Done	,	"	said	Anti	,	some	minutes	later	.
"	完毕	,	"	说	反对	,	一些	分钟	之后	.

“好了，”几分钟后，安提说道。

" [ðæts] [ɔːl] .

"	That's	all	.
"	那就是	全部	.

“就这样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [naʊ] . "

You	can	come	in	now	.	"
你	能	来	在	现在	.	"

你现在可以进来了。

" [ðæts] [ɔːl] ?

"	That's	all	?
"	那就是	全部	?

“就这样?

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][koʊld] .

But	I'm	not	cold	.
但	我是	不是	寒冷的	.

但我并不冷。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæznt] [riːtʃt] ['eni] [nəːvs] [jet] . "

It	hasn't	reached	any	nerves	yet	.	"
它	还没有	达到	任何	神经	然而	.	"

它还没触及到任何人的神经。

" [kʌm] [ɪn] , " [rɪˈpiːtɪd] ['dʒɔːrdn] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][əˈlɑːrm] .

"	Come	in	,	"	repeated	Jordan	,	showing	the	anger	of	alarm	.
"	来	在	,	"	重复	约旦	,	显示	这	愤怒	的	警报	.

“进来，”乔丹重复道，语气中带着惊恐和愤怒。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [hʌl] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [lɑːk] [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

She	walked	slowly	over	the	hull	to	the	cargo	lock	and	,	while	she	did	,
她	步行	缓慢地	超过	这	船体	到	这	货物	锁	和	,	尽管	她	做过	,

她缓缓地穿过船体走向货物闸门，就在这时，

['dʒɔːrdn] [riːld] [ɪn][ðə; ði] ['telikɑːm] ['vjuːəz] .

Jordan	reeled	in	the	telecom	viewers	.
约旦	卷曲	在	这	电信	观众	.

约旦队吸引了电信观众的目光。

[ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	lock	was	no	sooner	closed	to	the	outside	and	the	air	hissing	into	the
这	锁	曾是	不	很快	关闭	到	这	外部	和	这	空气	嘶嘶声	进入	这

[kəm'pɑːrtmənt] [ðæn; ðən]['dʒɔːrdn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

compartment	than	Jordan	was	there	,
隔间	比	约旦	曾是	那里	,

舱门刚一关上，空气就嘶嘶地涌入舱内，乔丹就到了。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [lɑːk] .

opening	the	inner	lock	.
开幕	这	内	锁	.

打开内锁。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	all	right	?	"	he	asked	.
"	是	你	全部	正确的	?	"	他	问	.

“你没事吧？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [flɪpt] [bæk] [ðə; ði] ['helmɪt] .

She	flipped	back	the	helmet	.
她	翻转	后退	这	头盔	.

她把头盔翻了回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][frɔːst][ɑːn][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] .

There	was	frost	on	her	eyebrows	and	her	nose	was	a	bright	red	.
那里	曾是	霜	在	她	眉毛	和	她	鼻子	曾是	一个	明亮的	红色的	.

她的眉毛上结了一层霜，鼻子红得像番茄一样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[maɪ][hændz] [ɑːnt] [ə; eɪ][bɪt][koʊld] .

My	hands	aren't	a	bit	cold	.
我的	双手	不是	一个	少量	寒冷的	.

我的手一点也不冷。

" [ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['hiːtɪd] [glʌvz] [ænd; ənd] ['wægəld] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

"	She	stripped	off	the	heated	gloves	and	waggled	her	fingers	.
"	她	脱衣舞	离开	这	加热	手套	和	摇晃	她	手指	.

她脱下加热手套，晃了晃手指。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ! " [prəu'testid]['kæmərən] .

"	It	can't	be	!	"	protested	Cameron	.
"	它	不能	是	!	"	抗议	卡梅伦	.

“不可能！”卡梅伦抗议道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['froʊz(ə)n] [stɪf] ! "

"	You	should	be	frozen	stiff	!	"
"	你	应该	是	冷冻	僵硬的	!	"

“你应该被冻僵才对！”

" [waɪ] ? " [æskt] ['ænti] , ['læfɪŋ] .

"	Why	?	"	asked	Anti	,	laughing	.
"	为什么	?	"	问	反对	,	笑	.

“为什么？”安提笑着问道。

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	It's	a	matter	of	insulation	and	I	have	plenty	of	that	.
"	它是	一个	事情	的	绝缘	和	我	有	很多	的	那	.

“这是隔热的问题，而我有很多隔热材料。”

" ['kæmərən] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

"	Cameron	turned	to	Docchi	.
"	卡梅伦	转向	到	-	.

卡梅隆转向多奇。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][fɪlm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dænsər] .

"	When	I	was	a	kid	,	I	saw	a	film	of	a	dancer	.
"	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	我	锯	一个	电影	的	一个	舞蹈家	.

“我小时候看过一部关于舞蹈演员的电影。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ][bæ'leɪ] , [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [p'lænɪts] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

She	did	a	ballet	,	Life	of	the	Cold	Planets	,	I	believe	it	was	called	.
她	做过	一个	芭蕾舞	,	生活	的	这	寒冷的	行星	,	我	相信	它	曾是	称为	.

她表演了一部芭蕾舞剧，好像叫《寒冷星球的生命》。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɑːkaɪd] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ænti][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] .

For	some	cockeyed	reason	,	I	thought	of	it	when	Anti	was	out	there	.
为了	一些	斜视	原因	,	我	想法	的	它	什么时候	反对	曾是	出去	那里	.

不知为何，当Anti出现时，我想到了这件事。

[aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['jɪrz] .

I	hadn't	thought	of	it	in	years	.
我	之前没有	想法	的	它	在	年	.

我已经好几年没想起这件事了。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] ['fretfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	He	rubbed	his	hand	fretfully	over	his	forehead	.
"	他	摩擦	他的	手	忧心忡忡地	超过	他的	前额	.

他焦躁地用手揉了揉额头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	fascinated	me	when	I	first	saw	it	.
"	它	着迷	我	什么时候	我	第一的	锯	它	.

“我第一次看到它时就被它深深吸引了。”

[aɪ] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

I	couldn't	get	it	out	of	my	mind	.
我	不能	得到	它	出去	的	我的	头脑	.

我一直忘不了这件事。

[wen] [aɪ] [gruː] ['oʊldər] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['dænsər] .

When	I	grew	older	,	I	found	out	a	tragic	thing	happened	to	the	dancer	.
什么时候	我	生长	老	,	我	成立	出去	一个	悲惨	事物	发生	到	这	舞蹈家	.

长大后，我才知道那位舞者遭遇了不幸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['dɪsə'pɪrd] .

She	was	on	a	tour	of	Venus	and	the	ship	she	was	in	disappeared	.
她	曾是	在	一个	旅游	的	金星	和	这	船	她	曾是	在	消失	.

她当时正在金星上进行考察，她乘坐的飞船突然消失了。

[ðeɪ] [sent] [aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	sent	out	searching	parties	,	of	course	.
他们	发送	出去	搜索	各方	,	的	课程	.

他们当然派出了搜寻队。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [pleɪn] .

They	found	her	after	she	had	spent	a	week	on	a	fungus	plain	.
他们	成立	她	后	她	有	花费	一个	星期	在	一个	菌	清楚的	.

他们找到她时，她已经在真菌平原上待了一周了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] .

You	know	what	that	meant	.
你	知道	什么	那	意思是	.

你知道这意味着什么。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌbælə'riːnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [spɔːr] ['kʌltʃər] ['miːdiəm] . "

The	great	ballerina	was	a	living	spore	culture	medium	.	"
这	伟大的	芭蕾舞演员	曾是	一个	活的	孢子	文化	中等的	.	"

这位伟大的芭蕾舞演员就像一个活的孢子培养基。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [grauld] ['dʒɔːrdn] .

"	Shut	up	,	"	growled	Jordan	.
"	关闭	向上	,	"	咆哮	约旦	.

“闭嘴，”乔丹低吼道。

['kæmərən] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .

Cameron	didn't	seem	to	hear	.
卡梅伦	没有	似乎	到	听到	.

卡梅伦似乎没听见。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

"	Naturally	,	she	died	.
"	自然	,	她	死亡	.

她自然而然地去世了。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bæ'leɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

I	can't	remember	her	name	,	but	I've	always	remembered	the	ballet	she	did	.
我	不能	记住	她	姓名	,	但	我已经	总是	记得	这	芭蕾舞	她	做过	.

我记不起她的名字了，但我一直记得她表演的芭蕾舞。

[ænd; ənd] [ðæts] ['fʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['ænti] [aʊt] [ðer; ðər] —

And	that's	funny	,	because	it	reminded	me	of	Anti	out	there	—
和	那就是	有趣的	,	因为	它	提醒	我	的	反对	出去	那里	—

这真有意思，因为它让我想起了外面的Anti——

" [ə; eɪ] [fɪst] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	fist	exploded	in	his	face	.
"	一个	拳头	爆炸了	在	他的	脸	.

“一记重拳狠狠地打在他的脸上。”

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bloʊ] [ðæn; ðən] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

If	there	had	been	more	behind	the	blow	than	shoulders	and	a	fragment	of	a	body	,
如果	那里	有	到过	更多的	在后面	这	吹	比	肩膀	和	一个	分段	的	一个	身体	,

如果这一击造成的伤害不仅仅局限于肩膀和残肢断骸，

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] .

his	jaw	would	have	been	broken	.
他的	颚	会	有	到过	破碎的	.

他的下巴可能已经被打断了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

As	it	was	he	floated	through	the	air	and	crashed	against	the	wall	.
作为	它	曾是	他	漂浮	通过	这	空气	和	崩溃了	反对	这	墙	.

他像一阵旋风般飘过空中，然后重重地撞在了墙上。

['æŋgrəli] , [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Angrily	,	he	got	to	his	feet	.
愤怒地	,	他	得到	到	他的	脚	.

他愤怒地站了起来。

" [aɪ] [geɪv] [maɪ][wɜːrd][aɪ] ['wʊdnt] [kɔːz] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	I	gave	my	word	I	wouldn't	cause	any	trouble	.
"	我	给予	我的	单词	我	不会	原因	任何	麻烦	.

我保证过不会惹麻烦。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] ['evɪdəntli] ['dʌznt] [wɜːrk] [bəuθ] [weɪz] .

The	agreement	evidently	doesn't	work	both	ways	.
这	协议	显然	不	工作	两个都	方式	.

显然，这项协议并非双向有效。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] ['dʒɔːrdn] ['kærid] .

"	He	glanced	significantly	at	the	weapon	Jordan	carried	.
"	他	瞥了一眼	显著地	在	这	武器	约旦	携带	.

他意味深长地瞥了一眼乔丹携带的武器。

" ['meɪbi] [juːd] ['betər] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . "

"	Maybe	you'd	better	be	sure	to	have	that	around	at	all	times	.	"
"	或许	你会	更好的	是	当然	到	有	那	大约	在	全部	时代	.	"

“或许你最好确保随时都带着它。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .

"	I	told	you	to	shut	up	,	"	said	Jordan	.
"	我	讲述	你	到	关闭	向上	,	"	说	约旦	.

“我叫你闭嘴，”乔丹说。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

After	that	he	ignored	the	doctor	.
后	那	他	忽略	这	医生	.

之后他就不理会医生了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['dʒɔːrdn]

He	didn't	have	a	body	with	which	to	do	it	,	but	somehow	Jordan
他	没有	有	一个	身体	和	哪个	到	做	它	,	但	不知何故	约旦

['mænɪdʒd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

managed	a	bow	.
管理	一个	弓	.

他没有合适的身体来做这件事，但乔丹却设法拉开了弓。

" [ə; eɪ] ['flɔːləs] [pər'fɔːrməns] .

"	A	flawless	performance	.
"	一个	完美无瑕	表现	.

“一场完美无瑕的演出。”

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['veri] [best] , [ˌæntwɑː'net] . "

One	of	your	very	best	,	Antoinette	.	"
一	的	你的	非常	最好的	,	安托瓦内特	.	"

这是你最棒的作品之一，安托瓦内特。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [said] ['ænti] .

"	Do	you	think	so	?	"	sighed	Anti	.
"	做	你	思考	所以	?	"	叹了口气	反对	.

“你觉得是这样吗？”安提叹了口气。

[ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [meltid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]

The	frost	had	melted	from	her	eyebrows	and	was	trickling	down	her
这	霜	有	融化	从	她	眉毛	和	曾是	涓涓细流	向下	她

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

她眉毛上的霜融化了，顺着脸颊流了下来。

[ʃiː; ʃi] [left] [wɪð; wɪθ]['dʒɔːrdn] .

She	left	with	Jordan	.
她	左边	和	约旦	.

她和乔丹一起离开了。

['kæmərən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

Cameron	remained	behind	.
卡梅伦	剩余	在后面	.

卡梅伦留了下来。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

He	felt	his	jaw	.
他	毛毡	他的	颚	.

他摸了摸自己的下巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] .

It	was	too	bad	about	his	ambitions	.
它	曾是	也	坏的	关于	他的	抱负	.

他的抱负未能实现，实在令人惋惜。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [spek'tækjələr] [sək'ses] [hiː; hi]

He	knew	now	that	he	was	never	going	to	be	the	spectacular	success	he
他	知道	现在	那	他	曾是	绝不	去	到	是	这	壮观的	成功	他

[hæd; həd][wʌns] [ɪ'mædʒɪnd] .

had	once	imagined	.
有	一次	想象	.

他现在明白，他永远不可能取得他曾经想象的那种辉煌的成功。

[nɑːt]['æftər] [ðiːz] [ˌæksə'dent(ə)l][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['hændikæp]['heɪv(ə)n] .

Not	after	these	accidentals	had	escaped	from	Handicap	Haven	.
不是	后	这些	意外事故	有	逃脱	从	让分	避风港	.

这些意外事故受害者从残疾人收容所逃脱后，情况就不同了。

[stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['præktɪs] ['medɪs(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər]

Still	,	he	would	always	be	able	to	practice	medicine	somewhere	in	the	Solar
仍然	,	他	会	总是	是	有能力的	到	实践	药品	某处	在	这	太阳的

['sɪstəm] .

System	.
系统	.

不过，他总能在太阳系的某个地方行医。

['hiːd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɪp] ,

He'd	done	his	best	on	the	asteroid	and	this	ship	,
他会	完毕	他的	最好的	在	这	小行星	和	这	船	,

他在小行星和这艘飞船上都尽了全力。

[ænd; ənd]['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [æs] [bəuθ] [taɪmz] .

and	he'd	been	a	complete	ass	both	times	.
和	他会	到过	一个	完全的	屁股	两个都	时代	.

他两次都表现得像个十足的混蛋。

[ðə; ði][ˌbælə'riːnə]['hædnt] ['riːəli] [daɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

The	ballerina	hadn't	really	died	,	as	he	had	been	told	.
这	芭蕾舞演员	之前没有	真的	死亡	,	作为	他	有	到过	讲述	.

芭蕾舞演员并没有像他被告知的那样真的死了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

It	would	have	been	better	for	her	if	she	had	.
它	会	有	到过	更好的	为了	她	如果	她	有	.

如果她那样做，对她会更好。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

He	succeeded	in	recalling	her	name	.
他	成功了	在	回忆	她	姓名	.

他成功地回忆起了她的名字。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌæntwɑː'net] .

It	had	been	Antoinette	.
它	有	到过	安托瓦内特	.

原来是安托瓦内特。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ænti] .

Now	it	was	Anti	.
现在	它	曾是	反对	.

现在是反。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [baɪ] ['tʃekɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɪf] ['hændikæp]

He	could	have	found	that	out	by	checking	her	case	history	—	if	Handicap
他	可以	有	成立	那	出去	经过	检查	她	案件	历史	—	如果	让分

['heɪv(ə)n][hæd; həd][wʌn][ɑːn][faɪl] .

Haven	had	one	on	file	.
避风港	有	一	在	文件	.

他可以通过查看她的病例记录来发现这一点——如果残疾人救助中心有她的病例记录的话。

['prɑːbəbli] [nɑːt] , [hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] .

Probably	not	,	he	comforted	himself	.
大概	不是	,	他	安慰	他自己	.

“大概不会吧,”他安慰自己。

[waɪ] [kiːp] [keɪs] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['keɪsɪz] ?

Why	keep	case	histories	of	hopeless	cases	?
为什么	保持	案件	历史	的	绝望	案例	?

为什么要保留那些毫无希望的病例记录?

[-] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] [leɪnz] , " [sed] - .

e'll	stick	to	the	regular	lanes	,	"	said	Docchi	.
他会	戳	到	这	常规的	车道	,	"	说	-	.

“我们会坚持走常规车道,”多奇说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [get] ['kloʊzər] .

"	I	think	we'll	get	closer	.
"	我	思考	出色地	得到	更近	.

我认为我们会更亲近。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ɜːrθ] .

They	have	no	reason	to	suspect	that	we're	heading	toward	Earth	.
他们	有	不	原因	到	怀疑	那	是	标题	朝向	地球	.

他们没有理由怀疑我们正朝着地球飞去。

[mɑːrz][ɪz] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [ɔːr] [ə'nʌðər] ['æstərɔɪd] .

Mars	is	more	logical	,	or	one	of	the	moons	of	Jupiter	,	or	another	asteroid	.
火星	是	更多的	逻辑	,	或者	一	的	这	月亮	的	木星	,	或者	其他	小行星	.

火星更合乎逻辑,或者木星的某颗卫星,或者另一颗小行星。

" ['dʒɔːrdn] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .

"	Jordan	shifted	uneasily	.
"	约旦	转移	不安地	.

乔丹不安地挪动了一下身子。

" [aɪm][nɑːt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	not	in	favor	of	it	.
"	我是	不是	在	偏爱	的	它	.

我不赞成。

[ðeɪl] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "

They'll	pick	us	up	before	we	have	a	chance	to	say	anything	.	"
他们会	挑选	我们	向上	前	我们	有	一个	机会	到	说	任何事物	.	"

他们会在我们有机会开口之前就把我们带走。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [ɜ:rθ] - [tu:; tə] -

"	But	there's	nothing	to	distinguish	us	from	an	ordinary	Earth	-	to	-
"	但	有	没有什么	到	区分	我们	从	一个	普通的	地球	-	到	-

[mɑ:rz] ['rɑ:kɪt] .

Mars	rocket	.
火星	火箭	.

“但我们与普通的地球到火星火箭并没有什么区别。”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['redʒɪstri] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

We	have	a	ship's	registry	on	board	.
我们	有	一个	船的	注册表	在	木板	.

我们船上有船舶登记簿。

[pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæts] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [klæs] .

Pick	out	a	ship	that's	in	our	class	.
挑选	出去	一个	船	那就是	在	我们的	班级	.

挑选一艘与我们同级别的船。

[ˌhɪr'æftər] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʃɪp] .

Hereafter	,	we're	going	to	be	that	ship	.
此后	,	是	去	到	是	那	船	.

从今以后，我们就是那艘船。

[ɪf] ['træfɪk] [blɪps][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [wəʊnt] [ən'les] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][lænd] , [hæv; həv][ə; eɪ]

If	Traffic	blips	us	,	and	they	probably	won't	unless	we	try	to	land	,	have	a
如果	交通	故障	我们	,	和	他们	大概	惯于	除非	我们	尝试	到	土地	,	有	一个

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['redi] .

recording	ready	.
记录	准备好	.

如果交通管制部门通知我们（除非我们尝试降落，否则他们可能不会通知我们），请准备好录音。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : - [ˌem 'i:] - [zɪp] ['krækl] [naɪn] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] .

Something	like	this	:	'	ME	21	zip	crackle	9	reporting	.
某物	喜欢	这	:	-	我	-	拉链	裂纹	9	报道	.

类似这样的：'ME 21 zip crackle 9 报告。

['aʊər; ɑ:r] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪz] ['æktɪŋ] [ʌp] .

Our	communication	is	acting	up	.
我们的	沟通	是	表演	向上	.

我们的沟通出了问题。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [hɪr] [ju:; jʊ] , ['træfɪk] . -

We	can't	hear	you	,	Traffic	.	'
我们	不能	听到	你	,	交通	.	-

我们听不到你的声音，交通部门。

[dəunt][ˌoʊvər'du:][ðə; ði]['stætɪk] [ɪ'fekts] [bʌt; bət] [rɪ'pi:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['su:təb(ə)l][ˌveəri:'eiʃənz][ænd; ənd][aɪ]

Don't	overdo	the	static	effects	but	repeat	that	with	suitable	variations	and	I
不	过度	这	静止的	效果	但	重复	那	和	合适的	变体	和	我

[dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['bɑ:ðər] [ju: 'es] .

don't	think	they	will	bother	us	.
不	思考	他们	将要	打扰	我们	.

不要过度使用静态效果，但要以适当的变化重复使用，我认为它们就不会打扰到我们。

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['du:biəsli] , ['dʒɔ:rdn] [swʌŋ] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑ:ps] .

"	Shaking	his	head	dubiously	,	Jordan	swung	away	toward	the	repair	shops	.
"	摇晃	他的	头	可疑地	,	约旦	摇摆	离开	朝向	这	维修	商店	.

乔丹疑惑地摇了摇头，转身朝修理店的方向走去。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['wɜ:rid] , " [sed] ['ænti] .

"	You	look	worried	,	"	said	Anti	.
"	你	看	担心	,	"	说	反对	.

“你看上去很担心，”安提说。

- [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
Docchi turned around .
- 转向 大约 .

多奇转过身。

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrk] ? "
" Won't it work ? "
" 惯于 它 工作 ? "

“难道行不通吗？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wiːl] [get] [kloʊz] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
We'll get close to Earth .
出色地 得到 关闭 到 地球 .

我们将接近地球。

[ðeə(r)] [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [əˈraʊnd] [hɪr] .
They're not looking for us around here .
它们是 不是 寻找 为了 我们 大约 这里 .

他们不是来这里找我们的。

[ðeɪ] [dəunt] [ˈriːəli] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] .
They don't really know why we escaped in the rocket .
他们 不 真的 知道 为什么 我们 逃脱 在 这 火箭 .

他们其实并不知道我们为什么要乘坐火箭逃走。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˈfɪgjər] [aʊt] [wer] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] .
That's why they can't figure out where we're going .
那就是 为什么 他们 不能 数字 出去 在哪里 是 去 .

这就是他们搞不清楚我们要去哪里的原因。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈtaɪərd] .
" His face was taut and his eyes were tired .
" 他的 脸 曾是 紧绷 和 他的 眼睛 是 疲劳的 .

“他脸色紧绷，眼神疲惫。”

" [ɪts] [nɑːt] [ðæt] .
" It's not that .
" 它是 不是 那 .

不是那样的。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈsoʊlər] [pəˈliːs] [fɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [əˈlɜːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] . "
The entire Solar Police Force has been alerted for us . "
这 全部的 太阳的 警察 力量 有 到过 已发出警报 为了 我们 . "

整个太阳系警察部队都已接到警报，准备为我们服务。

" [wɪtʃ] [miːnz] ? "
" Which means ? "
" 哪个 方法 ? "

“什么意思？”

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

[wiː; wi] [plænd] [tuː; tə]['baɪpæs][ðə; ði] - [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

We	planned	to	bypass	the	Medicouncil	and	take	our	case	directly	to
我们	计划	到	旁路	这	-	和	拿	我们的	案件	直接地	到

[ðə; ði]['soʊlər] ['gʌvərnmənt] .

the	Solar	Government	.
这	太阳的	政府	.

我们计划绕过医学委员会，直接向太阳政府提出我们的诉求。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['ɪndɪˌkeɪts] , [its] [nɑːt] ['laɪkli] [ðeɪl] [biː; bi] ['veri]

If	they	want	us	as	much	as	the	radio	indicates	,	it's	not	likely	they'll	be	very
如果	他们	想	我们	作为	很多	作为	这	收音机	表示	,	它是	不是	可能	他们会	是	非常

[ˌsɪmpə'θetɪk] .

sympathetic	.
交感神经	.

如果他们真像广播里说的那样想要我们，那他们不太可能对我们表示同情。

[ɪf] [ðə; ði]['soʊlər] ['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [wiːl] ['nevər] [get] [ə'nʌðər]

If	the	Solar	Government	doesn't	support	us	all	the	way	,	we'll	never	get	another
如果	这	太阳的	政府	不	支持	我们	全部	这	方式	,	出色地	绝不	得到	其他

[tʃæns] . "

chance	.	"
机会	.	"

如果太阳能政府不全力支持我们，我们就再也没有机会了。

" [wel] ? " [sed] ['ænti] .

"	Well	?	"	said	Anti	.
"	出色地	?	"	说	反对	.

“怎么样？”安提说道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['trɪmər] , [mɔːr] ['vɪgərəs] .

She	seemed	trimmer	,	more	vigorous	.
她	似乎	修剪器	,	更多的	蓬勃	.

她看起来更苗条、更有活力了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	we	waiting	for	?
"	什么	是	我们	等待	为了	?

我们还在等什么?

[lets] [teɪk] [ðə; ði] [læst] [step] [fɜːrst] .

Let's	take	the	last	step	first	.
我们来吧	拿	这	最后的	步	第一的	.

我们先完成最后一步。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	raised	his	head	.
"	他	提高	他的	头	.

他抬起了头。

" [ðə; ði]['soʊlər] ['gʌvərnmənt] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	The	Solar	Government	won't	like	it	.	"
"	这	太阳的	政府	惯于	喜欢	它	.	"

“太阳能政府不会喜欢的。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	They	won't	,	but	there's	nothing	they	can	do	about	it	.	"
"	他们	惯于	,	但	有	没有什么	他们	能	做	关于	它	.	"

“他们不会这么做，但他们也无能为力。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] — ['sɪmpli] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

"	I	think	there	is	—	simply	shoot	us	down	.
"	我	思考	那里	是	—	简单地	射击	我们	向下	.

我认为有办法——直接把我们击落。

[wen] [wiː; wi] [stoʊl] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [wiː; wi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] . "

When	we	stole	the	ship	,	we	automatically	stepped	into	the	criminal	class	.	"
什么时候	我们	偷窃	这	船	,	我们	自动地	步	进入	这	刑事	班级	.	"

当我们偷走那艘船的时候，我们就自动踏入了犯罪分子的行列。

" [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [æd'væns] . "

"	We	knew	that	in	advance	.	"
"	我们	知道	那	在	进步	.	"

“我们事先就知道这一点。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Is	it	worth	it	?	"
"	是	它	值得	它	?	"

“值得吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['ænti] .

"	I	think	so	,	"	said	Anti	.
"	我	思考	所以	,	"	说	反对	.

“我也这么认为，”安提说道。

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] .

"	In	that	event	,	"	he	said	,	"	I'll	need	time	to	get	ready	.
"	在	那	事件	,	"	他	说	,	"	患病的	需要	时间	到	得到	准备好	.

“如果那样的话，”他说，“我需要时间做好准备。”

" [ʃiː; ʃi] ['skruːtnˌaɪzd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

"	She	scrutinized	him	carefully	.
"	她	仔细审查	他	小心	.

她仔细地打量了他一番。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] . "

"	Maybe	we	can	fix	you	up	.	"
"	或许	我们	能	使固定	你	向上	.	"

“或许我们可以帮你解决问题。”

" [wɪð; wɪθ] [feɪk] [ɑːrmz][ænd; ənd] [griːs] - [peɪnt] ?

"	With	fake	arms	and	grease	-	paint	?
"	和	伪造的	武器	和	润滑脂	-	画	?

“用假手臂和油彩？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . "

They'll	have	to	accept	us	as	we	are	.	"
他们会	有	到	接受	我们	作为	我们	是	.	"

他们必须接受我们本来的样子。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	A	good	idea	.
"	一个	好的	主意	.

“好主意。”

[aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] ['æŋg(ə)l] . "

I	hadn't	thought	of	the	sympathy	angle	.	"
我	之前没有	想法	的	这	同情	角度	.	"

我之前没考虑到同情心这方面。

" [nɑːt] ['sɪmpəθi] .

"	Not	sympathy	.
"	不是	同情	.

不是同情。

[riˈæləti] .
Reality .
现实 .

现实。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈhænsəm] [ˌæksəˈdent(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv]
I don't want them to approve of us as handsome accidentals and have
我 不 想 他们 到 批准 的 我们 作为 英俊的 意外事故 和 有
[ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈriːəli] [laɪk] .
them change their minds when they discover what we're really like .
他们 改变 他们的 思想 什么时候 他们 发现 什么 是 真的 喜欢 .

我不想让他们因为我们长得帅而误以为我们是意外之喜，然后在发现我们真实的样子后改变看法。

" [ˈænti] [lʊkt] [ˈdaʊtf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɔdld]
" Anti looked doubtful , but she kept her objections to herself as she waddled
" 反对 看起来 疑 , 但 她 保留 她 反对意见 到 她自己 作为 她 摇摇摆摆
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“安蒂看起来有些怀疑，但她没有把反对意见说出口，而是蹒跚地走开了。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ] .
Sitting in silence , he watched her go .
坐着 在 沉默 , 他 观看 她 去 .

他静静地坐着，目送她离开。

[ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [dɪˈraɪv] [sʌm; səm] [ˈbenɪfɪt] .
She , at least , would derive some benefit .
她 , 在 至少 , 会 派生 一些 益处 .

至少她会从中受益。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkæmərən] [əˈpærəntli] [ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [koʊld][hæd; həd]
Dr . Cameron apparently hadn't noticed that exposure to extreme cold had
博士 . 卡梅伦 显然 之前没有 注意到 那 接触 到 极端 寒冷的 有
[dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪnˈhɪbɪt] [hɜːr; hər] [ʌnˈsiːsɪŋ] [groʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æsɪd] [bæθ] .
done more to inhibit her unceasing growth than the acid bath .
完毕 更多的 到 抑制 她 不断 生长 比 这 酸 洗澡 .

卡梅伦博士显然没有注意到，暴露在极寒环境中对抑制她持续生长的作用比酸浴更大。

[ʃiːd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈnɔːrm(ə)l] [əˈgen] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] .
She'd never be normal again ; that was obvious .
棚 绝不 是 普通的 再次 ; 那 曾是 明显的 .

她再也回不到正常状态了；这一点显而易见。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ðə; ði][koʊld] [ˈtriːtmənt] [wɜːr; wər] [ˈprɑːpərli] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
But some day , if the cold treatment were properly investigated , she might be
但 一些 天 , 如果 这 寒冷的 治疗 是 适当地 调查 , 她 可能 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]['grævəti] .
able to stand gravity .
有能力的 到 站立 重力 .

但总有一天，如果对冷疗进行适当的调查，她或许能够承受重力。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] ['telikɑːm] .
He examined the telecom .
他 检查 这 电信 .

他检查了电信设备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['kloʊzər] .
They were getting closer .
他们 是 获得 更近 .

他们越来越近了。

[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [braɪt] [pɔɪnt][ʌv; əv] [laɪt] , [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][dɪsk] .

No	longer	a	bright	point	of	light	,	Earth	was	a	perceptible	disc	.
不	更长	一个	明亮的	观点	的	光	,	地球	曾是	一个	可感知的	光盘	.

地球不再是一个明亮的光点，而是一个肉眼可见的圆盘。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['oʊʃnz] , [ʃeɪps] [ʌv; əv][lænd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['piːp(ə)l] .

He	could	see	the	outline	of	oceans	,	shapes	of	land	;	he	could	imagine	people	.
他	可以	看	这	大纲	的	海洋	,	形状	的	土地	;	他	可以	想象	人们	.

:

他能看到海洋的轮廓，陆地的形状；他能想象出人们的模样。

['dʒɔːrdn] [keɪm] [ɪn] .

Jordan	came	in	.
约旦	来了	在	.

乔丹进来了。

" [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [rɪgd] [ʌp] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	record	is	rigged	up	,	though	we	haven't	had	to	use	it	.
"	这	记录	是	作弊	向上	,	尽管	我们	还没有	有	到	使用	它	.

“虽然我们还没有用到过这个记录，但它已经被篡改过了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

But	we	have	a	friend	behind	us	.
但	我们	有	一个	朋友	在后面	我们	.

但我们背后有朋友支持。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [frend] . "

An	official	friend	.	"
一个	官方的	朋友	.	"

一位官方朋友。

" [hæz; həz][hiː; hi] [blɪpt] [ˌjuː 'es] ? "

"	Has	he	blipped	us	?	"
"	有	他	轻拍	我们	?	"

他是不是跟我们眉目传情了?

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[hiː; hi] [kiːps] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] . "

He	keeps	hanging	on	.	"
他	保持	绞刑	在	.	"

他一直坚持着。

" [ɪz][hiː; hi] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "

"	Is	he	overtaking	us	?	"
"	是	他	超车	我们	?	"

他要超过我们了吗?

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] . "

"	He	would	like	to	.	"
"	他	会	喜欢	到	.	"

他很乐意。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] . "

"	Don't	let	him	.	"
"	不	让	他	.	"

“别让他得逞。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bæg][ʌv; əv][boʊlts] ? "

"	With	this	bag	of	bolts	?	"
"	和	这	包	的	螺栓	?	"

“就用这袋螺栓吗？”

" [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , " - [ɪmˈpeɪʃntli] [sed] .

"	Shake	it	apart	if	you	have	to	,	"	Docchi	impatiently	said	.
"	摇	它	除	如果	你	有	到	,	"	-	不耐烦地	说	.

“必要的话，就把它摇散吧，”多奇不耐烦地说。

" [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ] [breɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ˈɔːrbɪt] ? "

"	How	soon	can	you	break	into	a	broadcasting	orbit	?	"
"	如何	很快	能	你	休息	进入	一个	广播	轨道	?	"

“你多久能进入广播领域？”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][læst] [rɪˈzɔːrt] . "

"	I	thought	that	was	our	last	resort	.	"
"	我	想法	那	曾是	我们的	最后的	采取	.	"

“我当时以为那是我们最后的办法了。”

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['ænti]

As	far	as	Anti
作为	远的	作为	反对

至于反

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	are	concerned	,	this	is	it	.
和	我	是	担心的	,	这	是	它	.

我担心，事情就是这样了。

['eni] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] ? "

Any	argument	against	?	"
任何	争论	反对	?	"

有什么反对意见吗?

" [nʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " ['ænsər] ['dʒɔːrdn] .

"	None	that	I	can	think	of	,	"	answered	Jordan	.
"	没有任何	那	我	能	思考	的	,	"	回答	约旦	.

“我想不出有什么例子，”乔丹回答道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['kruːzər][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [noʊ]['ɑːrgjumənt][æt; ət][ɔːl] .

"	With	a	heavy	cruiser	behind	us	,	no	argument	at	all	.
"	和	一个	重的	巡洋舰	在后面	我们	,	不	争论	在	全部	.

“有重型巡洋舰在我们身后，那就没有任何异议了。”

" [heɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [kəmˈpɑːrtmənt] .

"	hey	were	all	in	the	control	compartment	.
"	嘿	是	全部	在	这	控制	隔间	.

“嘿，我们都在控制舱里。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['foʊkəs] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɑːn][ˌem ˈiː] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	don't	want	a	focus	exclusively	on	me	,	"	Docchi	was	saying	.
"	我	不	想	一个	重点	只	在	我	,	"	-	曾是	说	.

“我不想让大家只关注我一个人，”多奇说道。

" [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['nɔːrməlz][aɪ] [meɪ] [lʊk] [streɪndʒ] ,

"	To	a	world	of	perfect	normals	I	may	look	strange	,
"	到	一个	世界	的	完美的	正常人	我	可能	看	奇怪的	,

在完美正常人的世界里，我可能看起来很怪异，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði]['fæməli]['pɔːrtrət] [ɪ'fekt] . "

but	we	have	to	avoid	the	family	portrait	effect	.	"
但	我们	有	到	避免	这	家庭	肖像	影响	.	"

但我们必须避免出现“全家福”效应。

" ['sæmpəlz] , " [sə'dʒestɪd] ['ænti] .

"	Samples	,	"	suggested	Anti	.
"	样品	,	"	建议	反对	.

“样品，”Anti建议道。

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [jes] .

"	In	a	sense	,	yes	.
"	在	一个	感觉	,	是的	.

从某种意义上说，是的。

[ə; eɪ][lɑːt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [ðeɪ] [ək'sept] [ðoʊz] ['sæmpəlz] .

A	lot	depends	on	whether	they	accept	those	samples	.
一个	很多	取决于	在	无论	他们	接受	那些	样品	.

很大程度上取决于他们是否接受这些样品。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmərən][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp]

"	For	the	first	time	Dr	.	Cameron	began	to	realize	what	they	were	up
"	为了	这	第一的	时间	博士	.	卡梅伦	开始	到	意识到	什么	他们	是	向上

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“卡梅伦博士第一次开始意识到他们在做什么。”

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	You've	got	to	listen	to	me	!	"
"	你已经	得到	到	听	到	我	!	"

你必须听我的！

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wiːv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , "

"	We're	not	going	to	wait	and	we've	already	done	enough	listening	to	you	,	"
"	是	不是	去	到	等待	和	我们已经	已经	完毕	足够的	聆听	到	你	,	"

[sed] - .

said	Docchi	.
说	-	.

“我们不会再等了，我们已经听取了你们足够的意见，”多奇说道。

" ['dʒɔːrdn] , [siː] [ðæt] ['kæmərən] [steɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telikɑːm] [trænz'mɪtɪŋ] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd]

"	Jordan	,	see	that	Cameron	stays	out	of	the	telecom	transmitting	angle	and
"	约旦	,	看	那	卡梅伦	停留	出去	的	这	电信	传输	角度	和

['dʌznt] [ˌɪntə'rʌpt] .

doesn't	interrupt	.
不	打断	.

“乔丹，注意让卡梅隆远离电信传输环节，不要进行干扰。”

[wiːv] [kʌm] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] [ðæt] . "

We've	come	too	far	for	that	.	"
我们已经	来	也	远的	为了	那	.	"

我们已经走了这么远，不能再这样下去了。

" [ʃʊr] , " ['dʒɔːrdn] ['prɑːmɪst] ['hɑːrʃli] .
" Sure , " Jordan promised harshly .
" 当然 , " 约旦 承诺 严厉地 .

“当然，”乔丹语气生硬地答应道。

" [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] , [aɪl] [melt] [ðə; ði] [tiːθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" If he makes a sound , I'll melt the teeth out of his mouth .
" 如果 他 制作 一个 声音 , 患病的 熔化 这 牙齿 出去 的 他的 嘴 .

“如果他敢发出声音，我就把他的牙齿都融化掉。”

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['toʊstər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['telikɑːm] ,
" He held the toaster against his side , out of line with the telecom ,
" 他 握住 这 烤面包机 反对 他的 边 , 出去 的 线 和 这 电信 ,

他把烤面包机贴在身上，与电信线路不在同一条线上。

[bʌt; bət] [eɪmd] [æt; ət] ['kæmɝənz] [feɪs] .
but aimed at Cameron's face .
但 旨在 在 卡梅伦的 脸 .

但瞄准的是卡梅隆的脸。

['kæmərən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrdʒənsi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [stɪl] .
Cameron began to shake with urgency , but he kept still .
卡梅伦 开始 到 摇 和 紧迫性 , 但 他 保留 仍然 .

卡梅隆开始焦急地颤抖起来，但他还是保持静止。

" ['redi] ?
" Ready ?
" 准备好 ?

“准备好?

" - [æskt] .
" Docchi asked .
" - 问 .

多奇问道。

" [flɪp] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wiːv] [gɑːt] .
" Flip the switch and we will be , with everything we've got .
" 翻动 这 转变 和 我们 将要 是 , 和 一切 我们已经 得到 .

“拨动开关，我们就能做到，倾尽所有。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [riːd] [ˌjuː 'es] , ['itl] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] .
If they don't read us , it'll be because they don't want to .
如果 他们 不 读 我们 , 它将 是 因为 他们 不 想 到 .

如果他们不看我们的内容，那是因为他们不想看。

" [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [leɪnz] .
" The rocket slipped out of the approach lanes .
" 这 火箭 滑倒了 出去 的 这 方法 车道 .

“火箭滑出了进场航线。”

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [daʊn] , [ðə; ði] [stɜːrn] [tjʊb] ['pʌlsɪŋ] ['braɪtli] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ɜːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt]
It spun down , the stern tubes pulsing brightly , coming toward Earth in a tight
它 旋转 向下 , 这 船尾 管子 脉动 明亮地 , 未来 朝向 地球 在 一个 紧的
[trə'dʒektəri] .
trajectory .
弹道 .

它旋转着向下飞去，尾部的管子闪闪发光，沿着一条紧凑的轨迹向地球飞来。

" ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] ! " [bɪ'gæn] - .
" Citizens of the Solar System ! " began Docchi .
" 公民 的 这 太阳的 系统 ! " 开始 - .

“太阳系公民们！”多奇说道。

" ['evriwʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] !

"	Everyone	on	Earth	!
"	每个人	在	地球	!

“地球上的每个人！”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'skedʒuːld] ['brɔːdkæst] , [æn; ən] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ə'piːl] .

This	is	an	unscheduled	broadcast	,	an	unauthorized	appeal	.
这	是	一个	非计划的	播送	,	一个	未经授权	上诉	.

这是一次未经安排的广播，一次未经授权的呼吁。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['bændz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər][ju: 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

We	are	using	the	emergency	bands	because	,	for	us	,	it	is	an	emergency
我们	是	使用	这	紧急情况	乐队	因为	,	为了	我们	,	它	是	一个	紧急情况

.

:

.

我们使用紧急手环是因为对我们来说，这是紧急情况。

[huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Who	are	we	?
WHO	是	我们	?

我们是谁?

[ˌæksə'dent(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .

Accidentals	,	of	course	,	as	you	can	see	by	looking	at	us	.
意外事故	,	的	课程	,	作为	你	能	看	经过	寻找	在	我们	.

当然，其中也包括偶然因素，看看我们就知道了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saɪt] ['iznt] ['prɪti] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kən'sɪdər] ['ʌðər] [θɪŋz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]

I	know	the	sight	isn't	pretty	,	but	we	consider	other	things	more	important	than
我	知道	这	视线	不是	漂亮的	,	但	我们	考虑	其他	事物	更多的	重要的	比

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

我知道这景象并不好看，但我们认为外表比其他方面更重要。

[ə'kɑːmplɪʃmənt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Accomplishment	,	for	example	.
成就	,	为了	例子	.

例如，成就。

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːgres] [ɪn] [weɪz] ['nɔːrməlz] ['kænɑːt] [duː] .

Contributing	to	progress	in	ways	normals	cannot	do	.
贡献	到	进步	在	方式	正常人	不能	做	.

以常人无法做到的方式为进步做出贡献。

" [ʃʌt] [ə'weɪ] [ɑːn]['hændikæp]['heɪv(ə)n] , [wɪə(r)] [dɪ'naɪd] [ðɪs] [raɪt] .

"	Shut	away	on	Handicap	Haven	,	we're	denied	this	right	.
"	关闭	离开	在	让分	避风港	,	是	否认	这	正确的	.

“被隔离在残疾人庇护所，我们被剥夺了这项权利。”

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ðer; ðər][ɪz][ɪg'zɪst][ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɔːrdəm] ;

All	we	can	do	there	is	exist	in	frustration	and	boredom	;
全部	我们	能	做	那里	是	存在	在	挫折	和	无聊	;

我们在那里只能在沮丧和无聊中度过;

[kept] [ə'laɪv] ['weðər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt] .

kept	alive	whether	we	want	to	be	or	not	.
保留	活	无论	我们	想	到	是	或者	不是	.

无论我们是否愿意，我们都被维持着生命。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] . . . [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Yet	we	have	a	gigantic	contribution	to	make	.	.	.	if	we	are	allowed	to
然而	我们	有	一个	巨大	贡献	到	制作	.	.	.	如果	我们	是	允许	到

[liːv] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] !

leave	the	Solar	System	for	Alpha	Centauri	!
离开	这	太阳的	系统	为了	阿尔法	半人马座	!

然而，如果我们被允许离开太阳系前往半人马座阿尔法星，我们将做出巨大的贡献！

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪ'ventʃuəli] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	can't	travel	to	the	stars	now	,	although	eventually	you	will	.
你	不能	旅行	到	这	明星	现在	,	虽然	最终	你	将要	.

你现在还无法前往星际旅行，但最终你会实现这个愿望。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [sloʊ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər] .

"	You	must	be	puzzled	,	knowing	how	slow	our	present	rockets	are	.
"	你	必须	是	困惑	,	会心	如何	慢的	我们的	展示	火箭	是	.

“你一定感到困惑，因为你知道我们目前的火箭速度有多慢。”

[noʊ]['nɔːrm(ə)l]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] ; [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

No	normal	person	could	make	the	round	trip	;	he	would	die	of	old	age	.
不	普通的	人	可以	制作	这	圆形的	旅行	;	他	会	死	的	老的	年龄	.

正常人不可能完成这样的往返行程；他会老死的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˌæksə'dent(ə)l][kæn; kən][goʊ] !

But	we	accidentals	can	go	!
但	我们	意外事故	能	去	!

但我们这些意外流氓可以走了！

[wiː; wi] [wʊd] ['pɑːzətɪvli] [nɑːt][daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] !

We	would	positively	not	die	of	old	age	!
我们	会	积极地	不是	死	的	老的	年龄	!

我们绝对不会老死！

[ðə; ði] - [noʊz] [ðæt] [ɪz] [truː] . . . [ænd; ənd] [stɪl] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] !

The	Medicouncil	knows	that	is	true	.	.	.	and	still	will	not	allow	us	to	go	!
这	-	知道	那	是	真的	.	.	.	和	仍然	将要	不是	允许	我们	到	去	!

医学委员会明明知道这是事实……却仍然不允许我们去！

" [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] , ['kæmərən] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]

"	At	the	side	of	the	control	compartment	,	Cameron	opened	his	mouth	to
"	在	这	边	的	这	控制	隔间	,	卡梅伦	打开	他的	嘴	到

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

在驾驶舱旁边，卡梅隆张开嘴想要抗议。

['dʒɔːrdn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌɪmpər'septəbli] ['wægəld] [ðə; ði] [kən'siːld] ['wepən] .

Jordan	,	glancing	at	him	,	imperceptibly	waggled	the	concealed	weapon	.
约旦	,	瞥了一眼	在	他	,	不易察觉地	摇晃	这	暗	武器	.

乔丹瞥了他一眼，不易察觉地晃了晃藏在身上的武器。

['kæmərən] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][səb'saidid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Cameron	swallowed	his	words	and	subsided	without	a	sound	.
卡梅伦	吞咽	他的	字	和	平静下来	没有	一个	声音	.

卡梅伦咽了口唾沫，无声地安静了下来。

" - , " [kən'tɪnjuːd] - ['iːvnli] .

"	Biocompensation	,	"	continued	Docchi	evenly	.
"	-	,	"	持续	-	均匀地	.

“生物补偿，”多奇平静地继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'prest] ,

"	You	may	know	about	it	,	but	in	case	information	on	it	has	been	suppressed	,
"	你	可能	知道	关于	它	,	但	在	案件	信息	在	它	有	到过	被抑制	,

[let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] :

let	me	explain	:
让	我	解释	:

“你可能已经知道这件事，但万一相关信息被压制了，让我解释一下：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] - [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] .

The	principle	of	biocompensation	has	long	been	a	matter	of	conjecture	.
这	原则	的	-	有	长的	到过	一个	事情	的	推测	.

生物补偿原理长期以来一直是一个推测性的问题。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['medɪk(ə)l] [tek'nɑːlədʒi] [ɪz] [əd'vænst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	the	first	age	in	which	medical	technology	is	advanced	enough	to	explore	it	.
这	是	这	第一的	年龄	在	哪个	医疗的	技术	是	先进的	足够的	到	探索	它	.

这是医学技术发展到足以探索这一领域的时代。

['evri] [sel] , ['evri] ['ɔːrgənɪzəm] , [tendz] [tuː; tə] [sər'vaɪv] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz]

Every	cell	,	every	organism	,	tends	to	survive	,	as	an	individual	,	as	a	species
每一个	细胞	,	每一个	生物	,	倾向于	到	存活	,	作为	一个	个人	,	作为	一个	物种

.

:
.

每个细胞、每个生物体，无论作为个体还是作为物种，都倾向于生存。

['ɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straivz] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Injure	it	and	it	strives	for	survival	according	to	the	seriousness	of	the
损伤	它	和	它	努力	为了	生存	根据	到	这	严肃	的	这

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

它受伤后，会根据受伤的严重程度努力求生。

[wiː; wi][ˌæksə'dent(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [meɪmd] [ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd]['ɔːlmoʊst][pæst] [bɪ'liːf] .

We	accidentals	have	been	maimed	and	mutilated	almost	past	belief	.
我们	意外事故	有	到过	残废	和	残缺	几乎	过去的	信仰	.

我们这些意外事故受害者已经被摧残得几乎难以置信。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɔrgən,ɪzəm] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

"	Our	organisms	had	the	assistance	of	medical	science	.
"	我们的	生物	有	这	协助	的	医疗的	科学	.

“我们的生物体得到了医学科学的帮助。”

['riːəl] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

Real	medical	science	.
真实的	医疗的	科学	.

真正的医学科学。

[blʌd] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'ʃiːnz] [dɪd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

Blood	was	supplied	as	long	as	we	needed	it	,	machines	did	all	our
血	曾是	供应	作为	长的	作为	我们	需要	它	,	机器	做过	全部	我们的

['briːðɪŋ] , ['kidniz] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] ,

breathing	,	kidneys	were	replaced	,
呼吸	,	肾脏	是	替换	,

只要我们需要血液，就会有血液供应；呼吸完全由机器完成；肾脏也被替换了。

['hɑ:rts] ['fɜ:rnɪʃt] , ['glændʒələr] ['prɑ:dʌkt] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kwɑ:ntətiz] ['nesəseri] , ['nɜ:rvəs]

hearts	furnished	,	glandular	products	supplied	in	the	exact	quantities	necessary	,	nervous
心	提供	,	腺体	产品	供应	在	这	精确的	数量	必要的	,	紧张的

[ænd; ənd] ['mʌskjələr] ['sɪstəmz] [wɜ:r; wər] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] .

and	muscular	systems	were	regenerated	.
和	肌肉发达的	系统	是	再生	.

心脏得以恢复，腺体产品以所需的精确数量供应，神经和肌肉系统得以再生。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɔ:r'gænɪk] ['strʌg(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]['prɑ:pər]

In	the	extremity	of	our	organic	struggle	,	because	we	had	the	proper
在	这	末端	的	我们的	有机的	斗争	,	因为	我们	有	这	恰当的

['tri:tmənt] ,

treatment	,
治疗	,

在我们有机体斗争的极端情况下，因为我们得到了适当的治疗，

['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [waɪpt] ['vɜ:rtʃuəli] [fri:] [ʌv; əv] [deθ] .

our	bodies	were	wiped	virtually	free	of	death	.
我们的	身体	是	擦拭	几乎	自由的	的	死亡	.

我们的身体几乎完全没有死亡的痕迹。

" [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Sweat	ran	down	his	face	.
"	汗	跑	向下	他的	脸	.

汗水顺着他的脸颊流了下来。

[hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hændz][tu:; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

He	longed	for	hands	to	wipe	it	away	.
他	渴望	为了	双手	到	擦拭	它	离开	.

他渴望有人能帮他擦去这一切。

" [moʊst][ˌæksə'dent(ə)l][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

"	Most	accidentals	are	nearly	immortal	.
"	最多	意外事故	是	几乎	不朽	.

“大多数意外事故都几乎是不朽的。”

[nɑ:t] [kwaɪt] — [wi:l] [daɪ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

Not	quite	—	we'll	die	four	or	five	hundred	years	from	now	.
不是	相当	—	出色地	死	四	或者	五	百	年	从	现在	.

不完全是——我们还要过四五百年才会死。

['mi:nwaɪl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

Meanwhile	,	there	is	no	reason	why	we	can't	leave	the	Solar	System	.
同时	,	那里	是	不	原因	为什么	我们	不能	离开	这	太阳的	系统	.

与此同时，我们没有任何理由不能离开太阳系。

['rɑ:kəts] [ɑ:r; ər] [sloʊ] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm] ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] .

Rockets	are	slow	;	you	would	die	before	you	got	back	from	Alpha	Centauri	.
火箭	是	慢的	;	你	会	死	前	你	得到	后退	从	阿尔法	半人马座	.

火箭速度很慢；你还没从半人马座阿尔法星返回就没命了。

[wi:; wi][wəʊnt] .

We	won't	.
我们	惯于	.

我们不会。

[taɪm] ['dʌznt] ['mætər] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

Time	doesn't	matter	to	us	.
时间	不	事情	到	我们	.

时间对我们来说并不重要。

" [pər'hæps] ['betər] , ['fæstər] ['rɑ:kəts] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] ['æftər][wi:; wi] [li:v] .

"	Perhaps	better	,	faster	rockets	will	be	devised	after	we	leave	.
"	也许	更好的	,	快点	火箭	将要	是	设计	后	我们	离开	.

“或许在我们离开之后，人们会研制出更好、更快的火箭。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [get] [tu:; tə][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][du:] .

You	may	get	to	there	long	before	we	do	.
你	可能	得到	到	那里	长的	前	我们	做	.

你们可能比我们早得多到达那里。

[wi:; wi][wəʊnt][maɪnd] .

We	won't	mind	.
我们	惯于	头脑	.

我们不会介意的。

[wi:; wi] [wɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['prɑ:gres] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,

We	will	simply	have	made	our	contribution	to	progress	as	best	we	could	,
我们	将要	简单地	有	制成	我们的	贡献	到	进步	作为	最好的	我们	可以	,

我们只是尽我们所能为进步做出了贡献而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌju: 'es] .

and	that	will	satisfy	us	.
和	那	将要	满足	我们	.

这样我们就满意了。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] - [smaɪld] .

"	With	an	effort	Docchi	smiled	.
"	和	一个	努力	-	微笑	.

多奇努力挤出一丝笑容。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [wʌn] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] ['rektɪfaɪ] .

The	instant	he	did	,	he	felt	it	was	a	mistake	,	one	that	he	couldn't	rectify	.
这	立即的	他	做过	,	他	毛毡	它	曾是	一个	错误	,	一	那	他	不能	纠正	.

他这么做的那一刻，就意识到这是一个错误，一个无法弥补的错误。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] [ˌaɪ 'ti:] [felt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][snɑ:rl] .

Even	to	himself	it	felt	more	like	a	snarl	.
甚至	到	他自己	它	毛毡	更多的	喜欢	一个	咆哮	.

就连他自己都觉得那更像是一声咆哮。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [kept] [ðæts] [ə; eɪ] ['pɒlɪtər] [wɜ:rd][ðæn; ðən] [ɪm'prɪznd] .

"	You	know	where	we're	kept	That's	a	politer	word	than	imprisoned	.
"	你	知道	在哪里	是	保留	那就是	一个	更礼貌	单词	比	被监禁	.

“你知道我们被关在哪里。”这比“监禁”这个词更委婉。

[wi:; wi][dəunt][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['hændikæp]['heɪv(ə)n] ; ['aʊər; ɑ:r] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dʒʌŋkpəl] .

We	don't	call	it	Handicap	Haven	;	our	name	for	it	is	the	junkpile	.
我们	不	称呼	它	让分	避风港	;	我们的	姓名	为了	它	是	这	垃圾堆	.

我们不称它为残疾人收容所；我们称它为垃圾场。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [wɪə(r)] ['dʒʌŋkˌmɛn] .

And	to	ourselves	we're	junkmen	.
和	到	我们自己	是	拾荒者	.

我们自认为都是收破烂的人。

[dʌz] [ðɪs] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [haʊ] [wi:; wi] [fi:l] ?

Does	this	give	you	a	clue	to	how	we	feel	?
做	这	给	你	一个	线索	到	如何	我们	感觉	?

这能让你明白我们的感受吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] - [tuː; tə][grænt][ðer; ðər]

"	I	don't	know	what	you'll	have	to	do	to	force	the	Medicouncil	to	grant	their
"	我	不	知道	什么	你会	有	到	做	到	力量	这	-	到	授予	他们的

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

“我不知道你得怎么做才能迫使医学委员会批准。”

[wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['aʊər; ɑːr][læst] [rɪ'zɔːrt] .

We	appeal	to	you	as	our	last	resort	.
我们	上诉	到	你	作为	我们的	最后的	采取	.

我们已别无选择，只能向您求助。

[wiː; wi][hæv; həv] [treɪd] [ɔːl] ['ʌðər] [weɪz] [ænd; ənd] [feɪld] .

We	have	tried	all	other	ways	and	failed	.
我们	有	尝试	全部	其他	方式	和	失败的	.

我们已经尝试了所有其他方法，但都失败了。

['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .

Our	future	as	human	beings	is	at	stake	.
我们的	未来	作为	人类	生物	是	在	赌注	.

我们人类的未来岌岌可危。

['weðər] [wiː; wi][get] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ænd; ənd] [niːd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l]

Whether	we	get	what	we	want	and	need	is	something	for	you	to	settle
无论	我们	得到	什么	我们	想	和	需要	是	某物	为了	你	到	定居

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .

with	your	conscience	.
和	你的	良心	.

我们是否能得到自己想要和需要的东西，这是你需要扪心自问的问题。

" [hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	He	nudged	the	switch	and	sat	down	.
"	他	轻推	这	转变	和	卫星	向下	.

他拨动开关，然后坐了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] .

His	face	was	gray	.
他的	脸	曾是	灰色的	.

他脸色灰白。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə]['bɑːðər][juː; jʊ] , " [sed]['dʒɔːrdn] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ə'baʊt]

"	I	don't	like	to	bother	you	,	"	said	Jordan	,	"	but	what	shall	we	do	about
"	我	不	喜欢	到	打扰	你	,	"	说	约旦	,	"	但	什么	将	我们	做	关于

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

“我不想打扰你，”乔丹说，“但是我们该拿他们怎么办呢？”

" - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['telikɑːm] .

"	Docchi	glanced	at	the	telecom	.
"	-	瞥了一眼	在	这	电信	.

多奇瞥了一眼电信公司。

" [ðeɪ] " [wɜːr; wər][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][kloʊz][ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən]

"	They	"	were	uncomfortably	close	and	considerably	more	numerous	than
"	他们	"	是	不舒服地	关闭	和	相当	更多的	很多的	比

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] .

the	last	time	he	had	looked	.
这	最后的	时间	他	有	看起来	.

“它们”离他很近，而且数量比他上次看到时要多得多，这让他感到很不舒服。

" [teɪk] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .

"	Take	evasive	action	,	"	he	said	wearily	.
"	拿	回避	行动	,	"	他	说	疲劳	.

“采取规避措施，”他疲惫地说。

" [swɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ðɪ] ['plænəts] ['grævəti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊʃ] .

"	Swing	close	to	Earth	and	use	the	planet's	gravity	to	give	us	a	good	push	.
"	摇摆	关闭	到	地球	和	使用	这	行星的	重力	到	给	我们	一个	好的	推	.

“靠近地球，利用地球引力给我们一个强大的推动力。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] [ʌn'tɪl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ri'ækt] . "

We've	got	to	keep	out	of	their	hands	until	people	have	time	to	react	.	"
我们已经	得到	到	保持	出去	的	他们的	双手	直到	人们	有	时间	到	反应	.	"

我们必须避免落入他们手中，直到人们有时间做出反应。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] — " [bɪ'gæn] ['kæmərən] .

"	I	think	you	ought	to	know	—	"	began	Cameron	.
"	我	思考	你	应该	到	知道	—	"	开始	卡梅伦	.

“我觉得你应该知道——”卡梅伦开口说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] [toʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	an	odd	tone	to	his	voice	.
那里	曾是	一个	奇怪的	语气	到	他的	嗓音	.

他的声音听起来有些怪异。

" [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['leɪtər] , " [sed] - .

"	Save	it	for	later	,	"	said	Docchi	.
"	节省	它	为了	之后	,	"	说	-	.

“先留着以后再说，”多奇说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

"	I'm	going	to	sleep	.
"	我是	去	到	睡觉	.

“我要去睡觉。

" [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [sægd] .

"	His	body	sagged	.
"	他的	身体	下垂	.

他的身体瘫软了。

" ['dʒɔːrdn] , [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['hæpənz] .

"	Jordan	,	wake	me	up	if	anything	important	happens	.
"	约旦	,	唤醒	我	向上	如果	任何事物	重要的	发生	.

“乔丹，如果发生什么重要的事情，叫醒我。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['feloʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

And	remember	that	you	don't	have	to	listen	to	this	fellow	unless	you	want	to	.
和	记住	那	你	不	有	到	听	到	这	同伴	除非	你	想	到	.

记住，除非你想听，否则你不必听这个人的话。

" ['dʒɔːrdn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [kən'troʊlz] .

"	Jordan	nodded	and	touched	the	controls	.
"	约旦	点头	和	感动	这	控制	.

乔丹点点头，触摸了控制装置。

['nɑːnə; 'noʊnə] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['pæn(ə)l] , [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siːn] .

Nona	,	leaning	against	the	gravital	panel	,	paid	no	attention	to	the	scene	.
诺娜	,	倾斜	反对	这	重力	控制板	,	有薪酬的	不	注意力	到	这	场景	.

诺娜倚靠在重力板上，对眼前的景象毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [hɪr] .

She	seemed	to	be	listening	to	something	nobody	else	could	hear	.
她	似乎	到	是	聆听	到	某物	无人	别的	可以	听到	.

她似乎在听一些别人听不到的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] - [hɑːrt] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	nothing	new	,	but	it	broke	Docchi's	heart	whenever	he	saw	it	.
那	曾是	没有什么	新的	,	但	它	打破	-	心	每当	他	锯	它	.

这虽然不是什么新鲜事，但每次多奇看到都会心碎。

[hɪz; ɪz] [breθ] [druː] [ɪn]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

His	breath	drew	in	almost	with	a	sob	as	he	left	the	control	room	.
他的	气息	画	在	几乎	和	一个	哭泣	作为	他	左边	这	控制	房间	.

他离开控制室时，几乎是哽咽着倒吸了一口气。

[hiː; hi] [reɪs] [went] [ɑːn] .

he	race	went	on	.
他	种族	去	在	.

比赛继续进行。

['bækdrɑːp] : [p'lænɪts] , [stɑːrz] , ['dɑːrknəs] .

Backdrop	:	planets	,	stars	,	darkness	.
背景	:	行星	,	明星	,	黑暗	.

背景：行星、恒星、黑暗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleks] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [edʒd] ['nɪrər] ['dɪdnt] [siːm] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə]['dʒɔːrdn] .

The	little	flecks	of	light	that	edged	nearer	didn't	seem	cheerful	to	Jordan	.
这	小的	斑点	的	光	那	边缘	更近	没有	似乎	快乐	到	约旦	.

那些渐渐靠近的微弱光点，在乔丹看来，并不令人愉快。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] , [hɑːrd][laɪn] .

His	lips	were	fixed	in	a	straight	,	hard	line	.
他的	嘴唇	是	固定的	在	一个	直的	,	难的	线	.

他的嘴唇紧抿成一条直线。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] - [kʌm] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	could	hear	Docchi	come	in	behind	him	.
他	可以	听到	-	来	在	在后面	他	.

他能听到多奇从他身后进来。

" [naɪs] [spiːtʃ] , " [sed] ['kæmərən] .

"	Nice	speech	,	"	said	Cameron	.
"	好的	演讲	,	"	说	卡梅伦	.

“演讲很精彩，”卡梅伦说。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

" - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['telikɑːm] .

"	Docchi	glanced	at	the	telecom	.
"	-	瞥了一眼	在	这	电信	.

多奇瞥了一眼电信公司。

[ðə; ði] [vjuː] ['dɪdnt] [ɪn'spaɪər] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .

The	view	didn't	inspire	further	comment	.
这	看法	没有	启发	更远	评论	.

这一观点并未引发进一步的评论。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

"	That's	the	trouble	,	it	was	just	a	speech	.
"	那就是	这	麻烦	,	它	曾是	只是	一个	演讲	.

“问题就在这里，那只是一场演讲而已。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [duː][juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] .

It	didn't	do	you	any	good	.
它	没有	做	你	任何	好的	.

这对你没有任何好处。

[maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [get] [hɜːrt] . "

My	advice	is	to	give	up	before	you	get	hurt	.	"
我的	建议	是	到	给	向上	前	你	得到	伤害	.	"

我的建议是，在受伤之前就放弃。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

"	It	would	be	.
"	它	会	是	.

“这将是。

" ['kæmərən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

"	Cameron	stood	at	the	threshold	.
"	卡梅伦	站立	在	这	临界点	.

卡梅隆站在门槛上。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪˈlʌktəntli] .

"	I	may	as	well	tell	you	,	"	he	said	reluctantly	.
"	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	"	他	说	勉强	.

“我还是告诉你吧，”他勉强说道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['brɔːdkæst] ,

"	I	tried	to	before	the	broadcast	,
"	我	尝试	到	前	这	播送	,

“我曾在播出前尝试过，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

as	soon	as	I	found	out	what	you	were	going	to	do	.
作为	很快	作为	我	成立	出去	什么	你	是	去	到	做	.

我一知道你要做什么，就立刻知道了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

But	you	wouldn't	listen	.
但	你	不会	听	.

但你就是不听。

" [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] .

"	He	came	into	the	control	compartment	.
"	他	来了	进入	这	控制	隔间	.

他进入了控制舱。

['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] , ['moʊʃnləs] , [ɪk'spreʃənləs] .

Nona	was	huddled	in	a	seat	,	motionless	,	expressionless	.
诺娜	曾是	蜷缩着	在	一个	座位	,	静止不动	,	面无表情	.

诺娜蜷缩在座位上，一动不动，面无表情。

['ænti][wʌz; wəz]['æbsənt] .

Anti	was	absent	.
反对	曾是	缺席的	.

安提缺席。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] - [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] ? "

"	You	know	why	the	Medicouncil	refused	to	let	you	go	?	"
"	你	知道	为什么	这	-	拒绝	到	让	你	去	?	"

你知道医学委员会为什么拒绝让你离开吗?

" [ʃʊr] , " [sed] - .

"	Sure	,	"	said	Docchi	.
"	当然	,	"	说	-	.

“当然，”多奇说道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mə'tæbəlɪzəm][ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l][ɪz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm]['nɔːrm(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

"	The	general	metabolism	of	accidentals	is	further	from	normal	than	that	of
"	这	一般的	代谢	的	意外事故	是	更远	从	普通的	比	那	的

['kriːtʃərz] [wiː; wi] [dredʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

creatures	we	dredge	from	the	bottom	of	the	sea	.
生物	我们	疏通	从	这	底部	的	这	海	.

“意外捕获的生物的总体新陈代谢比我们从海底打捞上来的生物的总体新陈代谢更偏离正常水平。”

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [laɪf][spæn][ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Add	to	that	an	enormously	elongated	life	span	and	you	ought	to	see	the
添加	到	那	一个	非常	细长的	生活	跨度	和	你	应该	到	看	这

- [əb'dʒekʃ(ə)n] . "

Medicouncil's	objection	.	"
-	异议	.	"

再加上极长的寿命，你就应该能理解医学委员会的反对意见了。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ! "

"	Get	to	the	point	!	"
"	得到	到	这	观点	!	"

“说重点！”

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , " ['kæmərən] [kən'tɪnjuːd] ['ɔːlmoʊst] ['despərətli] .

"	Look	at	it	this	way	,	"	Cameron	continued	almost	desperately	.
"	看	在	它	这	方式	,	"	卡梅伦	持续	几乎	绝望地	.

“换个角度想，”卡梅隆近乎绝望地继续说道。

" [ðə; ði] [sɛn'tɑːri] [gruːp] [kən'teɪnz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [p'lænɪts] .

"	The	Centauri	group	contains	quite	a	few	planets	.
"	这	半人马座	团体	包含	相当	一个	很少	行星	.

“半人马座星系包含相当多的行星。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][kɑːz'mɑːlədʒi] , [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ['prɑːbəbli] [ɪg'zɪsts][ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ]

From	what	we	know	of	cosmology	,	intelligent	life	probably	exists	there	to	a
从	什么	我们	知道	的	宇宙学	,	聪明的	生活	大概	存在	那里	到	一个

['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] [ɪk'stent] .

greater	or	lesser	extent	.
更大的	或者	较少	程度	.

根据我们对宇宙学的了解，宇宙中可能存在或多或少的智慧生命。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

You	will	be	our	representatives	to	them	.
你	将要	是	我们的	代表	到	他们	.

你们将代表我们与他们沟通。

[wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [its] [ðer; ðər] [kən'sɜːrn] .

What	they	look	like	isn't	important	;	it's	their	concern	.
什么	他们	看	喜欢	不是	重要的	;	它是	他们的	忧虑	.

他们的外表并不重要；那是他们自己的事情。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədərz] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] ['sɜːrt(ə)n] ['mɪnɪməm] ['stændərdz] .

But	our	ambassadors	have	to	meet	certain	minimum	standards	.
但	我们的	大使们	有	到	见面	肯定	最低限度	标准	.

但是我们的大使必须符合一定的最低标准。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] — [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [laɪk]

They	at	least	—	damn	it	,	don't	you	see	that	they	at	least	have	to	look	like
他们	在	至少	—	该死	它	,	不	你	看	那	他们	在	至少	有	到	看	喜欢

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ? "

human	beings	?	"
人类	生物	?	"

他们至少——该死的，难道你看不出来他们至少得看起来像人吗？

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [sed] ['dʒɔːrdn] , ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

"	I	know	you	feel	that	way	,	"	said	Jordan	,	rigid	with	contempt	.
"	我	知道	你	感觉	那	方式	,	"	说	约旦	,	死板的	和	鄙视	.

“我知道你是这么想的，”乔丹语气生硬地说道，语气中充满了轻蔑。

" [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " ['kæmərən] [sed] .

"	I'm	not	talking	for	myself	,	"	Cameron	said	.
"	我是	不是	说	为了	我	,	"	卡梅伦	说	.

“我不是在为自己说话，”卡梅伦说。

" [aɪm][ə; eɪ]['dɑːktər] .

"	I'm	a	doctor	.
"	我是	一个	医生	.

“我是一名医生。”

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['dɑːktɝz] .

The	medicouncilors	are	doctors	.
这	-	是	医生	.

医学委员会成员都是医生。

[wiː; wi][græft][ɑːn][ɔːr] [rɪ'dʒenəreɪt] [legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [aɪz] .

We	graft	on	or	regenerate	legs	and	arms	and	eyes	.
我们	接枝	在	或者	再生	腿	和	武器	和	眼睛	.

我们可以通过移植或再生技术来接上腿、胳膊和眼睛。

[wiː; wi][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][boʊnz][ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] .

We	work	with	blood	and	bones	and	intestines	.
我们	工作	和	血	和	骨头	和	肠子	.

我们接触血液、骨骼和肠道。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪn] ['bɔːrdərlaɪn] ['seprəts] ['nɔːrm(ə)l]['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

We	know	what	a	thin	borderline	separates	normal	people	from	—	from	you	.
我们	知道	什么	一个	薄的	边缘	分离	普通的	人们	从	—	从	你	.

我们知道，正常人和你之间，只有一线之隔。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Don't	you	understand	?
"	不	你	理解	?

你不明白吗?

[ðeə(r)] ['pɜːrfɪkt] , [pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] .

They're	perfect	,	perhaps	too	much	so	.
它们是	完美的	,	也许	也	很多	所以	.

它们很完美，或许完美得过头了。

[ðeɪ] [kɑːnt] ['tɑːləreɪt] ['iːv(ə)n] [smɔːl] ['blemɪʃiz] .

They	can't	tolerate	even	small	blemishes	.
他们	不能	容忍	甚至	小的	瑕疵	.

他们连微小的瑕疵都无法容忍。

[ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [laɪk] ['hæŋneɪl] , [pim'pəl] , ['sɪmp(ə)l] ['dændrəf] .

They	rush	to	us	with	things	like	hangnails	,	pimples	,	simple	dandruff	.
他们	匆忙	到	我们	和	事物	喜欢	倒刺	,	粉刺	,	简单的	头皮	.

他们急忙来找我们，说是指甲倒刺、粉刺、头皮屑之类的小毛病。

[helθ] — [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] .

Health	—	or	rather	the	appearance	of	it	—	has	become	a	fetish	.
健康	—	或者	相当	这	外貌	的	它	—	有	变得	一个	恋物癖	.

健康——或者更确切地说是健康的外表——已经成为一种迷信。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [fiːl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
They **may** **think** **they're** **sympathetic** **to** **you** **,** **but** **what** **they** **actually** **feel** **is** **something**
他们 可能 思考 它们是 交感神经 到 你 , 但 什么 他们 实际上 感觉 是 某物
[els] . "
else **.** **"**
别的 . "

他们或许自以为同情你，但他们的真实感受却截然不同。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? " ['wɪspəd] - .
" **What** **are** **you** **driving** **at** **?** **"** **whispered** **Docchi** **.**
" 什么 是 你 驾驶 在 ? " 低声说道 - .

“你到底想说什么？”多奇低声问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
" **Just** **this** **:** **if** **it** **were** **up** **to** **the** **Medicouncil** **,**
" 只是 这 : 如果 它 是 向上 到 这 - ,

“仅此一点：如果由医学委员会决定，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɛn'tɑːri] [gruːp] .
you **would** **be** **on** **your** **way** **to** **the** **Centauri** **group** **.**
你 会 是 在 你的 方式 到 这 半人马座 团体 .

你即将前往半人马座星系群。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
But **it** **isn't** **.**
但 它 不是 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ]
The **decision** **always** **had** **to** **be** **referred** **back** **to** **the** **Solar** **System** **as** **a**
这 决定 总是 有 到 是 指 后退 到 这 太阳的 系统 作为 一个
[hoʊl] .
whole **.**
所有的 .

最终的决定必须参考整个太阳系的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kɑːnt] [goʊ] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
And **the** **Medicouncil** **can't** **go** **counter** **to** **the** **mass** **of** **public** **opinion** **.**
和 这 - 不能 去 柜台 到 这 大量的 的 民众 观点 .

医学委员会不能违背广大公众舆论。

" - [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['loʊðɪŋ] .
" **Docchi** **turned** **away** **in** **loathing** **.**
" - 转向 离开 在 厌恶 .

多基厌恶地转过身去。

" [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kæmərən] .
" **Don't** **believe** **me** **,** **"** **said** **Cameron** **.**
" 不 相信 我 , " 说 卡梅伦 .

“别相信我，”卡梅伦说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
" **You're** **not** **too** **far** **from** **Earth** **.**
" 你是 不是 也 远的 从 地球 .

你离地球并不远。

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brɔːdkæst] .
Pick **up** **the** **reaction** **to** **your** **broadcast** **.**
挑选 向上 这 反应 到 你的 播送 .

收集观众对你节目的反馈。

" ['wɜːrɪdli] , ['dʒɔːrdn] [lʊkt] [æt; ət] - .
" **Worriedly , Jordan looked at Docchi .**
" 担忧地 , 约旦 看起来 在 - .

乔丹担忧地看着多奇。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] - .
" **We may as well find out , " said Docchi .**
" 我们 可能 作为 出色地 寻找 出去 , " 说 - .

“我们不妨查清楚，”多奇说道。

" [its] ['setld] [naʊ] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **It's settled now , one way or the other .**
" 它是 定居 现在 , 一 方式 或者 这 其他 .

“现在这件事已经定了，不管结果如何。”

" [ðeɪ] [səːtʃt] [bænd] ['æftər] [bænd] .
" **They searched band after band .**
" 他们 搜索 乐队 后 乐队 .

他们逐个乐队进行了搜索。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
The reaction was always the same .
这 反应 曾是 总是 这 相同的 .

反应始终如一。

[əbˈskjʊr] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [ɔːr] ['prɑːmɪnənt] [wʌn] , [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] ,
Obscure private citizen or prominent one , man or woman ,
朦胧 私人的 公民 或者 著名的 一 , 男人 或者 女士 ,

普通公民或知名人士，男性或女性

[ðeɪ] [ɔːl] [toʊld] [haʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæksəˈdent(ə)l] , [bʌt; bət] —
they all told how sorry they were for the accidentals , but —
他们 全部 讲述 如何 对不起 他们 是 为了 这 意外事故 , 但 —

他们都对事故表示了深深的歉意，但是——

" [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] , " [sed] - [æt; ət] [læst] .
" **Turn it off , " said Docchi at last .**
" 转动 它 离开 , " 说 - 在 最后的 .

“关掉它，”多奇最后说道。

" [naʊ] [wʌt] ?
" **Now what ?**
" 现在 什么 ?

现在怎么办?

" ['dʒɔːrdn] [æskt] ['nʌmli] .
" **Jordan asked numbly .**
" 约旦 问 麻木地 .

乔丹麻木地问道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" **You have no choice , " said the doctor .**
" 你 有 不 选择 , " 说 这 医生 .

“你别无选择，”医生说。

" [noʊ] [tʃɔɪs] , " [rɪˈpiːtɪd] - ['dʌlli] .
" **No choice , " repeated Docchi dully .**
" 不 选择 , " 重复 - 沉闷地 .

“别无选择，”多奇语气沉闷地重复道。

" [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
" **No choice but to give up .**
" 不 选择 但 到 给 向上 .

别无选择，只能放弃。

[wiː; wi] [mɪsˈdʒʌdʒd] [huː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈælaɪz][wɜːr; wər] . "

We	misjudged	who	our	allies	were	.	"
我们	判断失误	WHO	我们的	盟国	是	.	"

我们误判了谁是我们的盟友。

" [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [sed] [ˈkæmərən] .

"	We	knew	you	had	,	"	said	Cameron	.
"	我们	知道	你	有	,	"	说	卡梅伦	.

“我们知道你有，”卡梅伦说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈbetər] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wei] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

"	It	seemed	better	to	let	you	go	on	thinking	that	way	while	you	were	on	the
"	它	似乎	更好的	到	让	你	去	在	思维	那	方式	尽管	你	是	在	这

[ˈæstərɔɪd] .

asteroid	.
小行星	.

“在你身处小行星上的时候，似乎最好让你继续这样想。”

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] .

It	gave	you	something	to	hope	for	.
它	给予	你	某物	到	希望	为了	.

它给了你希望。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][əˈloʊn] .

It	made	you	feel	you	weren't	alone	.
它	制成	你	感觉	你	不是	独自的	.

它让你觉得你并不孤单。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈevər][biː; bi]

The	trouble	was	that	you	got	farther	than	we	thought	you	would	ever	be
这	麻烦	曾是	那	你	得到	更远	比	我们	想法	你	会	曾经	是

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] . "

able	to	.	"
有能力的	到	.	"

问题是，你取得的成就远远超出了我们的预期。

" [soʊ][wiː; wi][dɪd] , " - [sed] .

"	So	we	did	,	"	Docchi	said	.
"	所以	我们	做过	,	"	-	说	.

“所以我们就这么做了，”多奇说道。

[hɪz; ɪz] [ˈleθərdʒi] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

His	lethargy	seemed	to	lift	a	little	.
他的	昏睡	似乎	到	举起	一个	小的	.

他的倦怠感似乎有所缓解。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][stɑːp] [naʊ] .

"	And	there's	no	reason	to	stop	now	.
"	和	有	不	原因	到	停止	现在	.

“现在没有理由停止。”

[ˈdʒɔːrdn] , [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] .

Jordan	,	pick	up	the	ships	behind	us	.
约旦	,	挑选	向上	这	船舶	在后面	我们	.

约旦，把我们后面的船接上。

[tel] [ðem; ðəm] [wiːv] [gɑːt][ˈkæmərən][ɑːn] [bɔːrd] .

Tell	them	we've	got	Cameron	on	board	.
告诉	他们	我们已经	得到	卡梅伦	在	木板	.

告诉他们我们已经和卡梅隆签约了。

[ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] .

A	hostage	.
一个	人质	.

人质。

[pleɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .

Play	him	up	as	a	hero	.
玩	他	向上	作为	一个	英雄	.

把他塑造成英雄。

['beɪsɪkli] , ['hiːz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

Basically	,	he's	not	with	those	who	are	against	us	.
基本上	,	他是	不是	和	那些	WHO	是	反对	我们	.

基本上，他不是和我们作对的人站在一起的。

" ['ænti] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] .

"	Anti	came	into	the	control	compartment	.
"	反对	来了	进入	这	控制	隔间	.

“Anti进入了控制舱。”

['tʃɪrflnəs] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Cheerfulness	faded	from	her	face	.
愉悦	褪色	从	她	脸	.

她脸上的笑容消失了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['dʒɔːrdn] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Jordan	will	explain	to	you	.
"	约旦	将要	解释	到	你	.

“乔丹会向你解释的。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I've	got	to	think	.
我已经	得到	到	思考	.

我得想想。

" - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Docchi	closed	his	eyes	.
"	-	关闭	他的	眼睛	.

多基闭上了眼睛。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] ['slaɪtli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

The	ship	lurched	slightly	,	though	the	vibration	from	the	rockets	did	not	change	.
这	船	踉跄了一下	轻微地	,	尽管	这	振动	从	这	火箭	做过	不是	改变	.

飞船微微晃动了一下，但火箭的震动却没有改变。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'lɑːrm] ; [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['nevər] [kəm'pliːtli] ['stedi] .

There	was	no	reason	for	alarm	;	the	flight	of	a	ship	was	never	completely	steady	.
那里	曾是	不	原因	为了	警报	;	这	航班	的	一个	船	曾是	绝不	完全地	稳定的	.

无需惊慌；船舶的飞行从来都不是完全平稳的。

- [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Docchi paid no attention .
- 有薪酬的 不 注意力 .

多奇没有在意。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
At last he opened his eyes .
在 最后的 他 打开 他的 眼睛 .

他终于睁开了眼睛。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] ['fjuːəld] [ænd; ənd] [prə'vɪʒənd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [hoʊp] ,
" If we were properly fueled and provisioned , " he said without much hope ,
" 如果 我们 是 适当地 燃料 和 已配置 , " 他 说 没有 很多 希望 ,

“如果我们燃料和补给充足的话，”他几乎不抱希望地说。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['ælfə] [ɔːr] ['prɔksimə] .
" I would be in favor of the four of us heading for Alpha or Proxima .
" 我 会 是 在 偏爱 的 这 四 的 我们 标题 为了 阿尔法 或者 比邻星 .

“我赞成我们四个人前往阿尔法星或比邻星。”

['meɪbi] ['iːv(ə)n] ['siəriəs] .
Maybe even Sirius .
或许 甚至 天狼星 .

甚至可能是天狼星。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [wer] , [sɪns] [wiː; wi] ['wʊdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
It wouldn't matter where , since we wouldn't intend to come back .
它 不会 事情 在哪里 , 自从 我们 不会 打算 到 来 后退 .

地点无所谓，反正我们也不打算回来。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['fjuːəl] [rɪ'zɜːrv] .
But we can't make it with our small fuel reserve .
但 我们 不能 制作 它 和 我们的 小的 燃料 预订 .

但我们这点燃料储备是做不到的。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,
If we can shake the ships behind us ,
如果 我们 能 摇 这 船舶 在后面 我们 ,

如果我们能甩掉身后的船只，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [stiːl] [ðə; ði] ['nesəseri] ['fjuːəl] [ænd; ənd]
we might be able to hide until we can steal the necessary fuel and
我们 可能 是 有能力的 到 隐藏 直到 我们 能 偷 这 必要的 燃料 和
[fuːd] . "
food . "
食物 . "

或许我们可以躲起来，直到偷到必要的燃料和食物。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [dɑːk] ? " [æskt] ['dʒɔːrdn] .
" What'll we do with Doc ? " asked Jordan .
" 什么会 我们 做 和 医生 ? " 问 约旦 .

“我们该怎么处置Doc？”乔丹问道。

" [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [reɪd] [æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['aʊtpoʊst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" We'd have to raid an unguarded outpost , of course .
" 我们会 有 到 袭击 一个 无人看守 前哨 , 的 课程 .

“当然，我们必须袭击一个没有防守人员的哨所。”

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maɪnɪŋ] ['æstərɔɪd] .
Probably a small mining asteroid .
大概 一个 小的 矿业 小行星 .

可能是一颗小型采矿小行星。

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "

We	can	leave	him	there	.	"
我们	能	离开	他	那里	.	"

我们可以把他留在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意外飞行(Accidental Flight)
第5/6页

" [jeə] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .
" Yeah , " said Jordan .
" 是的 , " 说 约旦 .

“是啊，”乔丹说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l]['eskɔːrt][ʌv; əv]
" A good idea , if we can run away from our personal escort of
" 一个 好的 主意 , 如果 我们 能 跑步 离开 从 我们的 个人的 护送 的
['blʌdhaʊnd] .
bloodhounds .
寻血猎犬 .

“如果我们能摆脱我们的私人护卫犬，那倒是个好主意。”

[ˌɔːf'hænd] , [ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['veri] ['laɪkli] .
Offhand , that doesn't seem very likely .
随意 , 那 不 似乎 非常 可能 .

乍一看，这似乎不太可能。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] ['eni] ['kloʊzər] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][wiː; wi][hæd; həd][dɑːk][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
They didn't come any closer when I told them we had Doc with us ,
他们 没有 来 任何 更近 什么时候 我 讲述 他们 我们 有 医生 和 我们 ,

当我告诉他们我们带了医生一起来时，他们并没有靠近。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [drɑːp] [bæk] —
but they didn't drop back —
但 他们 没有 降低 后退 —

但他们并没有退缩——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['telikɑːm] .
" He stopped and raised his eyes to the telecom .
" 他 停止 和 提高 他的 眼睛 到 这 电信 .

他停下脚步，抬头看向电信公司。

[hiː; hi] [bliŋkt] , [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
He blinked , not believing what he saw .
他 眨眼 , 不是 相信 什么 他 锯 .

他眨了眨眼，不敢相信自己所看到的。

" [ðeə(r)] [gɔːn] !
" They're gone !
" 它们是 已消失 !

他们走了!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" His voice broke with excitement .
" 他的 嗓音 打破 和 激动 .

他激动得声音都颤抖了。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] - [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Almost instantly Docchi was beside him .
几乎 即刻 - 曾是 旁 他 .

多奇几乎立刻就到了他身边。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" No , " he corrected .
" 不 , " 他 已更正 .

“不，”他纠正道。

" [ðeə(r)] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['veri] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

"	They're	still	following	,	but	they're	very	far	behind	.
"	它们是	仍然	下列的	,	但	它们是	非常	远的	在后面	.

“他们仍在追赶，但已经远远落后了。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [pər'sʊ] [ʃɪps] ['vɪzəbli] [lɔːst] [graʊnd] .

"	Even	as	he	looked	,	the	pursuing	ships	visibly	lost	ground	.
"	甚至	作为	他	看起来	,	这	追求	船舶	明显地	丢失的	地面	.

“就在他注视下，追击的船只明显落后了。”

" [wɒts] ['aʊər; ɑːr] ['relətɪv] [spiːd] ? " [æskt] ['dʒɔrdən] .

"	What's	our	relative	speed	?	"	asked	Jordon	.
"	是什么	我们的	相对的	速度	?	"	问	乔丹	.

“我们的相对速度是多少？”乔丹问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['daiəlz][hɪm'self] , [fraund] , [tæpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['niːdlz]

He	looked	at	the	dials	himself	,	frowned	,	tapped	them	as	if	the	needles
他	看起来	在	这	拨号盘	他自己	,	皱眉	,	轻敲	他们	作为	如果	这	针

[hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] .

had	gone	crazy	.
有	已消失	疯狂的	.

他自己看了看表盘，皱起眉头，敲了敲，仿佛指针疯了一样。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkəts] ? " [di'mɑːndid] - .

"	What	did	you	do	to	the	rockets	?	"	demanded	Docchi	.
"	什么	做过	你	做	到	这	火箭	?	"	要求	-	.

“你对火箭做了什么？”多奇质问道。

" ['nʌθɪŋ] !

"	Nothing	!
"	没有什么	!

“没有什么！

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

There	wasn't	a	thing	I	could	do	.
那里	不是	一个	事物	我	可以	做	.

我什么也做不了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] . "

We	were	already	running	at	top	speed	.	"
我们	是	已经	跑步	在	顶部	速度	.	"

我们当时已经全速奔跑了。

" [wɪə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We're	above	it	.
"	是	多于	它	.

我们凌驾于这一切之上。

[wei] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Way	above	it	.
方式	多于	它	.

远远高于此。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [və'lɑːsəti] .

"	There	was	nothing	to	explain	their	astonishing	velocity	.
"	那里	曾是	没有什么	到	解释	他们的	惊人	速度	.

“没有任何因素可以解释他们惊人的速度。”

['kæmərən] , ['ænti] , [ænd; ənd]['dʒɔ:rdn][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [kəm'pɑ:rtmənt] .

Cameron	,	Anti	,	and	Jordan	were	in	the	control	compartment	.
卡梅伦	,	反对	,	和	约旦	是	在	这	控制	隔间	.

卡梅伦、安蒂和乔丹在控制舱内。

['nɑ:nə; 'noʊnə] [stɪl] [sæt] ['hʌdld] [ʌp] , [hændz] [prest] [taɪt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [hed] .

Nona	still	sat	huddled	up	,	hands	pressed	tight	against	her	head	.
诺娜	仍然	卫星	蜷缩着	向上	,	双手	按下	紧的	反对	她	头	.

诺娜仍然蜷缩着身子坐着，双手紧紧地抱住头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] , [jet] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ju:nɪt]

There	was	no	explanation	at	all	,	yet	power	was	pouring	into	the	gravital	unit
那里	曾是	不	解释	在	全部	,	然而	力量	曾是	浇注	进入	这	重力	单元

,

,

,

没有任何解释，但能量却源源不断地涌入引力装置。

[æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] , ['æktʃuəli] ['ju:sləs] ['daɪəl][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] .

as	a	long	unused	,	actually	useless	dial	was	indicating	.
作为	一个	长的	未使用的	,	实际上	无用	拨号	曾是	表明	.

正如一个长期未使用、实际上毫无用处的拨盘所显示的那样。

" [ðə; ði] [draɪv] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] , " - ['blæŋkli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	The	gravital	drive	is	working	,	"	Docchi	blankly	pointed	out	.
"	这	重力	驾驶	是	在职的	,	"	-	茫然地	尖	出去	.

“重力驱动装置运转正常，”多基茫然地指出。

" ['nɑ:nsens] , " [sed] ['ænti] .

"	Nonsense	,	"	said	Anti	.
"	废话	,	"	说	反对	.

“胡说，”安提说道。

" [aɪ][dəunt] [fi:l] ['eni] [weɪt] . "

"	I	don't	feel	any	weight	.	"
"	我	不	感觉	任何	重量	.	"

“我感觉不到任何重量。”

" [ju:; jʊ][dəunt] , " ['ænsər] - .

"	You	don't	,	"	answered	Docchi	.
"	你	不	,	"	回答	-	.

“你没有，”多奇回答道。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] .

"	You	won't	.
"	你	惯于	.

你不会的。

[ðə; ði] ['ju:nɪt][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'stɔ:ld] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	gravital	unit	was	originally	installed	to	drive	the	ship	.
这	重力	单元	曾是	起初	已安装	到	驾驶	这	船	.

重力装置最初安装的目的是为了驱动飞船。

[wen] [ðæt] [pru:vd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] .

When	that	proved	unsatisfactory	,	it	was	converted	.
什么时候	那	已证实	不令人满意	,	它	曾是	转换	.

当这种方法无法令人满意时，它就被改变了。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [slaɪt] [bʌt; bət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

The	difference	is	slight	but	important	.
这	不同之处	是	轻微	但	重要的	.

差别虽小，但很重要。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'rektɪd] ['dʒen(ə)rəl] [fiːld] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [weɪt] [ɪ'fekts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

An	**undirected**	**general**	**field**	**produces**	**weight**	**effects**	**inside**	**the**	**ship**	**.**
一个	无方向	一般的	场地	产	重量	效果	里面	这	船	.

无方向的广义场会在船体内部产生重力效应。

[ðæts] [fɔːr; fər] ['pæsɪndʒər] ['kʌmfərt] .

That's	**for**	**passenger**	**comfort**	**.**
那就是	为了	乘客	舒适	.

这是为了乘客的舒适度。

[ə; eɪ] [də'rektɪd] [fiːld] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪl] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**directed**	**field**	**,**	**outside**	**the**	**ship**	**,**	**will**	**drive**	**it**	**.**
一个	指导	场地	,	外部	这	船	,	将要	驾驶	它	.

船外的定向场将驱动它。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [nɑːt][bəuθ] . "

You	**can**	**have**	**one**	**or**	**the**	**other**	**,**	**not**	**both**	**.**	**"**
你	能	有	一	或者	这	其他	,	不是	两个都	.	"

你只能选择其中之一，不能两者兼得。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [draɪv] , " [sed] ['dʒɔːrdn][ɪn] [flæt] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	**But**	**I**	**didn't**	**turn**	**on**	**the**	**gravital**	**drive**	**,**	**"**	**said**	**Jordan**	**in**	**flat**	**bewilderment**	**.**
"	但	我	没有	转动	在	这	重力	驾驶	,	"	说	约旦	在	平坦的	困惑	.

“但我并没有启动重力驱动，”乔丹一脸茫然地说。

" [aɪ] ['kudnt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

"	**I**	**couldn't**	**if**	**I**	**wanted**	**to**	**.**
"	我	不能	如果	我	通缉	到	.

“即使我想，我也做不到。”

[its] [ˌdɪskə'nektɪd] . "

It's	**disconnected**	**.**	**"**
它是	断开连接	.	"

它断路了。

" [aɪ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

"	**I**	**would**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**except**	**for**	**one**	**thing**	**.**
"	我	会	同意	和	你	,	除了	为了	一	事物	.

“除了有一点之外，我基本同意你的观点。”

[its] ['wɜːrkɪŋ] .

It's	**working**	**.**
它是	在职的	.

它奏效了。

" - [stɛərd][æt; ət]['nɑːnə; 'noʊnə] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

"	**Docchi**	**stared**	**at**	**Nona**	**,**	**whose**	**eyes**	**were**	**closed**	**.**
"	-	凝视	在	诺娜	,	谁	眼睛	是	关闭	.

多基盯着诺娜，诺娜双眼紧闭。

" [get] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Get**	**her**	**attention**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	得到	她	注意力	,	"	他	说	.

“引起她的注意，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɔːrdn] [huː] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

It	**was**	**Jordan**	**who**	**gently**	**touched**	**her**	**shoulder**	**.**
它	曾是	约旦	WHO	轻轻地	感动	她	肩膀	.

是乔丹轻轻地碰了碰她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
她	打开	她	眼睛	.

她睁开了眼睛。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] , [ðə; ði]['niːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['juːsləs] ['daɪəl][roʊz][ænd; ənd] [fel] .

On	the	instrument	board	,	the	needle	of	a	once	useless	dial	rose	and	fell	.
在	这	乐器	木板	,	这	针	的	一个	一次	无用	拨号	玫瑰	和	跌倒	.

在仪表盘上，曾经毫无用处的表盘指针上下摆动。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ? " [æskt] ['ænti] .

"	What's	the	matter	with	the	poor	dear	?	"	asked	Anti	.
"	是什么	这	事情	和	这	贫穷的	亲爱的	?	"	问	反对	.

“可怜的孩子怎么了？”安提问道。

" [ʃiːz] ['ʃeɪkɪŋ] . "

"	She's	shaking	.	"
"	她是	摇晃	.	"

“她浑身发抖。”

" [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , " [sed] - .

"	Let	her	alone	,	"	said	Docchi	.
"	让	她	独自的	,	"	说	-	.

“别管她了，”多奇说道。

[noʊ][wʌn] [muːvd] .

No	one	moved	.
不	一	已搬	.

没有人动。

[noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

No	one	said	anything	at	all	.
不	一	说	任何事物	在	全部	.

没有人说话。

['mɪnɪts] [pæst] [waɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʃɪp] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Minutes	passed	while	the	ancient	ship	creaked	and	groaned	and	ran	away	from
分钟	通过了	尽管	这	古老的	船	嘎吱作响	和	呻吟	和	跑	离开	从

[ðə; ði] [fæstɪst] ['rɑːkəts] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

the	fastest	rockets	in	the	Solar	System	.
这	最快	火箭	在	这	太阳的	系统	.

几分钟过去了，这艘古老的飞船嘎吱作响，艰难地逃离了太阳系中最快的火箭。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , " [sed] - [æt; ət][læst] , [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .

"	I	think	I	know	,	"	said	Docchi	at	last	,	still	frowning	.
"	我	思考	我	知道	,	"	说	-	在	最后的	,	仍然	皱眉	.

“我想我知道了，”多奇最后说道，眉头依然紧锁。

" [kən'sɪdər] [ðə; ði]['grævəti] - ['dʒenə,reitiŋ][plænt] .

"	Consider	the	gravity	-	generating	plant	.
"	考虑	这	重力	-	生成	植物	.

“考虑一下重力发电厂。”

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [kəm'pjuːtər] ,

Part	of	it	is	an	electronic	computer	,
部分	的	它	是	一个	电子的	电脑	,

它的一部分是电子计算机，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] ['dʒʌglɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

capable	of	making	the	necessary	calculations	and	juggling	the	proportion	of
有能力的	的	制作	这	必要的	计算	和	戏法	这	部分	的

['paʊər] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prə'duːs] ,

power	required	to	produce	,
力量	必需的	到	生产	,

能够进行必要的计算并调整生产所需的功率比例，

[kən'tɪnjuəsli] , [də'rektɪd] [ɔːr] [ˌʌndɪ'rektɪd] ['grævəti] .

continuously	,	directed	or	undirected	gravity	.
持续	,	指导	或者	无方向	重力	.

持续的、有方向的或无方向的重力。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [breɪn] , [ə; eɪ][kəm'pleks] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

In	other	words	,	a	brain	,	a	complex	mechanical	intelligence	.
在	其他	字	,	一个	脑	,	一个	复杂的	机械的	智力	.

换句话说，就是大脑，一种复杂的机械智能。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrm] [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] [ə; eɪ]

From	the	viewpoint	of	that	intelligence	,	why	should	it	perform	ad	infinitum	a
从	这	观点	的	那	智力	,	为什么	应该	它	履行	广告	无穷大	一个

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [bʌt; bət] ['miːnɪŋləs] [ruː'tiːn] ?

complicated	but	meaningless	routine	?
复杂的	但	无意义的	常规	?

从这种智能的角度来看，它为什么要无休止地执行复杂但毫无意义的例行程序呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , ['veri] ['sɪmpli] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

It	didn't	know	why	,	and	because	it	didn't	,	very	simply	,	it	refused	to
它	没有	知道	为什么	,	和	因为	它	没有	,	非常	简单地	,	它	拒绝	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

它不知道为什么，正因为不知道，所以它干脆拒绝这样做。

" [naʊ] [kən'sɪdər] ['nɑːnə; 'noʊnə] .

"	Now	consider	Nona	.
"	现在	考虑	诺娜	.

现在想想诺娜。

[ʃiːz] [def] , [kɑːnt] [spiːk] , [kɑːnt] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

She's	deaf	,	can't	speak	,	can't	communicate	.
她是	聋	,	不能	说话	,	不能	交流	.

她耳聋，不会说话，无法交流。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ʃiːz] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pjuːtər] .

In	a	way	she's	comparable	to	the	gravital	computer	.
在	一个	方式	她是	可比	到	这	重力	电脑	.

从某种意义上说，她就像一台重力计算机。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

Like	it	,	she	has	a	very	high	potential	intelligence	.
喜欢	它	,	她	有	一个	非常	高的	潜在的	智力	.

她和其他人一样，拥有非常高的潜在智力。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːz] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['græspɪŋ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Like	it	,	she's	had	difficulty	grasping	the	facts	of	her	environment	.
喜欢	它	,	她是	有	困难	抓握	这	事实	的	她	环境	.

和她一样，她也很难理解周围环境的事实。

[ˌʌn'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] .

Unlike	it	,	though	,	she	has	learned	something	.
与此不同	它	,	尽管	,	她	有	学习	某物	.

但与它不同的是，她学到了一些东西。

[haʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [saiˈkɔledʒist]

How	much	,	I	don't	know	,	but	it's	far	more	than	the	Medicouncil	psychologists
如何	很多	,	我	不	知道	,	但	它是	远的	更多的	比	这	-	心理学家

['kredɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] . "

credit	her	with	.	"
信用	她	和	.	"

具体多少我不知道，但远远超过医学委员会心理学家对她的评估。

" [jeə] , " [sed] ['dʒɔːrdn] ['duːbiəsli] .
" Yeah , " said Jordan dubiously .
" 是的 , " 说 约旦 可疑地 .

“是啊，”乔丹半信半疑地说。

" [bʌt; bət] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [naʊ] ? "
" But what's happening now ? "
" 但 是什么 发生 现在 ? "

但现在情况如何?

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hjuːmənz] [ɪn'vɑːlvd] , [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tə'lepəθi] , " ['ænsər]
" If there were two humans involved , you would call it telepathy , " answered
" 如果 那里 是 二 人类 涉及 , 你 会 称呼 它 心灵感应 , " 回答
- ['hezɪtəntli] ,
Docchi hesitantly ,
- 犹豫地 ,

“如果涉及两个人，你会称之为心灵感应，”多奇犹豫地回答道。

['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sens] [wɪ'ðaʊt] ['græspɪŋ] .
fumbling for concepts he could only sense without grasping .
笨拙 为了 概念 他 可以 仅有的 感觉 没有 抓握 .

他摸索着一些概念，这些概念他只能感知到，却无法真正理解。

" [wʌn] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ɪˌlek'trɑːnɪk] , [ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [ɔːr'gænɪk] .
" One intelligence is electronic , the other organic .
" 一 智力 是 电子的 , 这 其他 有机的 .

一种智能是电子的，另一种是有机的。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɔɪn] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiˌ]['oʊnli][wʌn][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ˌekstrə'sensəri]
You'll have to coin a new term , because the only one I know is extrasensory
[pər'sepʃ(ə)n] ,
perception ,

你得创造一个新词，因为我唯一知道的词是超感官知觉。

[ænd; ənd] [ðæts] ['ɑːbviəsli] [rɪ'dɪkjələs] .
and that's obviously ridiculous .
和 那就是 明显地 荒谬的 .

这显然很荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It is , isn't it ?
它 是 , 不是 它 ?

确实如此，不是吗?

" ['dʒɔːrdn] [smaɪld] [ænd; ənd] [flekst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Jordan smiled and flexed his arms .
" 约旦 微笑 和 弯曲 他的 武器 .

乔丹笑了笑，活动了一下手臂。

['ʌndər] [ðə; ðiˌ] ['ʃeɪpləs] ['gɑːrmənt][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['rɪpld] .
Under the shapeless garment his muscles rippled .
在下面 这 无形 服装 他的 肌肉 涟漪 .

在宽松的衣服下，他的肌肉线条清晰可见。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It isn't , " he said .
" 它 不是 , " 他 说 .

“不是这样的，”他说。

" [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wɪə(r)][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	power	was	there	,	but	we're	the	only	ones	who	know	how	to	use	it	.
"	这	力量	曾是	那里	,	但	是	这	仅有的	一个	WHO	知道	如何	到	使用	它	.

“力量一直都在，但只有我们知道如何运用它。”

[ɔːr] ['ræðər] ['nɑːnə; 'noʊnə][ɪz] . "

Or	rather	Nona	is	.	"
或者	相当	诺娜	是	.	"

或者更确切地说，是诺娜。

" ['paʊər] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ænti] , ['raɪzɪŋ] [mə'dʒestɪkli] .

"	Power	?	"	repeated	Anti	,	rising	majestically	.
"	力量	?	"	重复	反对	,	上升	雄伟地	.

“力量？”安提重复道，威严地站起身来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	can	keep	it	.
"	你	能	保持	它	.

你可以留着它。

[aɪ][wɑːnt][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sɛn'tɑːri] . "

I	want	just	enough	to	get	to	Centauri	.	"
我	想	只是	足够的	到	得到	到	半人马座	.	"

我只需要足够的钱去半人马座星系。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː] , " - ['prɑːmɪst] .

"	I	think	you'll	get	it	,	"	Docchi	promised	.
"	我	思考	你会	得到	它	,	"	-	承诺	.

“我想你会明白的，”多奇保证道。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [siːm] ['klɪrər] [naʊ] .

"	A	lot	of	things	seem	clearer	now	.
"	一个	很多	的	事物	似乎	更清晰	现在	.

“现在很多事情似乎都更清楚了。”

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][pæst] , [waɪ] ['dɪdnt] ['juːnɪts][wɜːrk] [wel] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l]

For	example	,	in	the	past	,	why	didn't	gravital	units	work	well	at	considerable
为了	例子	,	在	这	过去的	,	为什么	没有	重力	单位	工作	出色地	在	大量

['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ?

distances	from	the	Sun	?
距离	从	这	太阳	?

例如，过去为什么引力单位在距离太阳相当远的地方无法很好地工作?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['juːnɪt][wʌz; wəz] [ˌɪn'vɜːrsli] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	efficiency	of	each	unit	was	inversely	proportional	to	the	square	of	the
这	效率	的	每个	单元	曾是	反之亦然	比例	到	这	正方形	的	这

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

distance	between	it	and	the	Sun	.
距离	之间	它	和	这	太阳	.

每个单元的效率与其到太阳的距离的平方成反比。

" [ðə; ði] [kəm'pjuːtər][ɪz][ə; eɪ] [def] , [blaɪnd] , [mæs] - ['sensətɪv] [breɪn] .

"	The	gravital	computer	is	a	deaf	,	blind	,	mass	-	sensitive	brain	.
"	这	重力	电脑	是	一个	聋	,	瞎的	,	大量的	-	敏感的	脑	.

“引力计算机就像一个聋子、瞎子、对质量敏感的大脑。”

[ðə; ði]['meɪdʒər][fækt][ɪn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['gretɪst] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

The	major	fact	in	its	existence	is	the	Sun	,	the	greatest	mass	in	the	Solar	System	.
这	主要的	事实	在	它是	存在	是	这	太阳	,	这	最	大量的	在	这	太阳的	系统	.

它存在的主要因素是太阳，它是太阳系中质量最大的天体。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪn] ,

To	such	a	brain	,
到	这样的	一个	脑	,

对于这样的大脑来说，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['stepɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [wɜːrld] ,

leaving	the	Solar	System	would	be	like	stepping	off	the	edge	of	a	flat	world	,
离开	这	太阳的	系统	会	是	喜欢	步进	离开	这	边缘	的	一个	平坦的	世界	,

离开太阳系就像踏出一个扁平世界的边缘。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][stɑːrz] .

because	it	couldn't	be	aware	of	stars	.
因为	它	不能	是	意识到的	的	明星	.

因为它无法感知星星。

" [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gæləksi] , [ðə; ði] [draɪv] [wɪl] [wɜːrk] ['eniwer] .

"	Now	that	it	knows	about	the	Galaxy	,	the	drive	will	work	anywhere	.
"	现在	那	它	知道	关于	这	星系	,	这	驾驶	将要	工作	任何地方	.

“既然它知道了 Galaxy，那么这个硬盘就可以在任何地方工作了。”

[wɪð; wɪθ]['nɑːnə; 'noʊnə][tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n]['siəriəs] ['iznt] [fɑːr] [ə'weɪ] . "

With	Nona	to	direct	it	,	even	Sirius	isn't	far	away	.	"
和	诺娜	到	直接的	它	,	甚至	天狼星	不是	远的	离开	.	"

有诺娜执导，就连小天狼星也不远了。

" [dɑːk] , " [sed] ['dʒɔːrdn] ['kerləsli] , " [juːd] ['betər] [biː; bi] ['figərɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði]

"	Doc	,	"	said	Jordan	carelessly	,	"	you'd	better	be	figuring	a	way	to	get	off	the
"	医生	,	"	说	约旦	粗心大意	,	"	你会	更好的	是	计算	一个	方式	到	得到	离开	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

“医生，”乔丹漫不经心地说，“你最好想办法离开这艘船。”

[rɪ'membər] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][mæn]['evər] [went] [bɪ'fɔːr] .

Remember	,	we're	going	faster	than	man	ever	went	before	.
记住	,	是	去	快点	比	男人	曾经	去	前	.

记住，我们正以前所未有的速度前进。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] . "

"	Unless	,	of	course	,	you	like	our	company	and	don't	want	to	leave	.	"
"	除非	,	的	课程	,	你	喜欢	我们的	公司	和	不	想	到	离开	.	"

“当然，除非你喜欢我们公司，不想离开。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['figərɪŋ] [ɑːr'selvz] , " [ˌɪntər'poʊzd] - .

"	We've	got	to	do	some	figuring	ourselves	,	"	interposed	Docchi	.
"	我们已经	得到	到	做	一些	计算	我们自己	,	"	插入	-	.

“我们得自己好好想想办法，”多奇插话道。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [naʊ] . "

"	Such	as	where	we	are	heading	now	.	"
"	这样的	作为	在哪里	我们	是	标题	现在	.	"

“比如我们现在所处的方向。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .

"	A	good	idea	,	"	said	Jordan	.
"	一个	好的	主意	,	"	说	约旦	.

“好主意，”乔丹说。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

He	busied	himself	with	charts	and	calculations	.
他	忙碌	他自己	和	图表	和	计算	.

他忙着绘制图表和进行计算。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgərz] [sləud] .

Gradually	his	flying	fingers	slowed	.
逐步地	他的	飞行	手指	减速	.

他的手指渐渐慢了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [loʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

His	head	bent	low	over	his	work	.
他的	头	弯曲	低的	超过	他的	工作	.

他低着头埋头工作。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

At	last	he	stopped	and	folded	his	arms	.
在	最后的	他	停止	和	折叠	他的	武器	.

最后他停了下来，抱起了双臂。

" [wer] ? " [æskt] - .

"	Where	?	"	asked	Docchi	.
"	在哪里	?	"	问	-	.

“在哪儿？”多奇问道。

" [ðer; ðər] .

"	There	.
"	那里	.

“那里。

" ['dʒɔːrdn] ['dʌlli] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['telikɑːm] [sɪ'lektər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vjuː] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] .

"	Jordan	dully	punched	the	telecom	selector	and	a	view	became	fixed	on	the	screen	.
"	约旦	沉闷地	拳击	这	电信	选择器	和	一个	看法	成为	固定的	在	这	屏幕	.

乔丹沉闷地按下电信选择器，屏幕上出现了一个画面。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ['glɪməd] [ə; eɪ] ['taɪni] [wɜːrld] , [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɪk'sploʊdɪd] ['plænɪt] .

In	the	center	glimmered	a	tiny	world	,	a	fragment	of	a	long	-	exploded	planet	.
在	这	中心	闪烁	一个	微小的	世界	,	一个	分段	的	一个	长的	-	爆炸了	行星	.

中心闪烁着一个微小的世界，那是早已爆炸的行星的碎片。

[ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl] .

Their	destination	was	easily	recognizable	.
他们的	目的地	曾是	容易地	可识别的	.

他们的目的地很容易辨认。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hændikæp] ['heɪv(ə)n] .

It	was	Handicap	Haven	.
它	曾是	让分	避风港	.

那是残疾人庇护所。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['ænti] .

"	But	why	do	we	want	to	go	there	?	"	asked	Anti	.
"	但	为什么	做	我们	想	到	去	那里	?	"	问	反对	.

“但我们为什么要去那里呢？”安提问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] - .

She	looked	in	amazement	at	Docchi	.
她	看起来	在	惊愕	在	-	.

她惊讶地看着多奇。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ˌvɑːlən'terəli] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [flæt] [ænd; ənd] [spent] .

"	We're	not	going	voluntarily	,	"	he	answered	,	his	voice	flat	and	spent	.
"	是	不是	去	自愿	,	"	他	回答	,	他的	嗓音	平坦的	和	花费	.

“我们不是自愿去的，”他回答道，声音平淡而疲惫。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] - ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] .

"	We're	going	where	the	Medicouncil	wants	us	to	go	.
"	是	去	在哪里	这	-	想要	我们	到	去	.

“我们要去医学委员会希望我们去的地方。”

[wiː; wi] [fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɑːnɪtər] ['sɪstəm] .

We	forgot	about	the	monitor	system	.
我们	忘了	关于	这	监视器	系统	.

我们忘记了监控系统。

[wen] ['nɑːnə; 'noʊnə] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['juːnɪt] , [ðæt] [fækt] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æt; ət] [sʌm; səm]

When	Nona	activated	the	gravital	unit	,	that	fact	was	indicated	at	some
什么时候	诺娜	活性	这	重力	单元	,	那	事实	曾是	表明的	在	一些

['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] .

central	station	.
中央	车站	.

当诺娜启动重力装置时，某个中央站会发出警报。

[ɔːl] [ðə; ði] - [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [juːz] [ðə; ði] ['mɑːnɪtər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

All	the	Medicouncil	had	to	do	was	use	the	monitor	to	take	the	gravital
全部	这	-	有	到	做	曾是	使用	这	监视器	到	拿	这	重力

[draɪv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['nɑːnə; 'noʊnə] . "

drive	away	from	Nona	.	"
驾驶	离开	从	诺娜	.	"

医学委员会只需利用监测器消除诺娜身上的重力驱动力即可。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,

"	We	thought	we	were	running	away	from	the	ships	,	which	we	were	,
"	我们	想法	我们	是	跑步	离开	从	这	船舶	,	哪个	我们	是	,

“我们当时以为自己是在逃离那些船只，而事实上我们也的确是在逃离。”

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌŋkpəl] ? " [æskt] ['ænti] .

but	only	to	beat	them	back	to	the	junkpile	?	"	asked	Anti	.
但	仅有的	到	打	他们	后退	到	这	垃圾堆	?	"	问	反对	.

“但只是为了把他们打回垃圾堆吗？”安提问道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Docchi	nodded	.
-	点头	.

多奇点了点头。

" [wel] , [its] ['oʊvər] .

"	Well	,	it's	over	.
"	出色地	,	它是	超过	.

“好了，一切都结束了。”

[wiː; wi] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] [best] .

We	did	our	best	.
我们	做过	我们的	最好的	.

我们尽力了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	use	crying	about	it	.
有	不	使用	哭泣	关于	它	.

哭也没用。

" [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

"	Yet	she	was	.
"	然而	她	曾是	.

然而，她确实是。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ]['nɑːnə; 'noʊnə] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli] .

She	passed	by	Nona	,	patting	her	gently	.
她	通过了	经过	诺娜	,	轻拍	她	轻轻地	.

她从诺娜身边走过，轻轻拍了拍她的脸。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	It's	all	right	,	darling	.
"	它是	全部	正确的	,	亲爱的	.

“没关系，亲爱的。”

[juː; jʊ] [traɪd] .

You	tried	.
你	尝试	.

你尽力了。

" ['dʒɔːrdn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

"	Jordan	followed	her	from	the	compartment	.
"	约旦	随后	她	从	这	隔间	.

乔丹跟着她从车厢里出来。

['kæmərən] [rɪ'meɪnd] ; [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] - .

Cameron	remained	;	he	came	over	to	Docchi	.
卡梅伦	剩余	;	他	来了	超过	到	-	.

卡梅伦留了下来；他走到了多奇身边。

" ['evriθɪŋ] ['iznt] [lɔːst] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərdli] .

"	Everything	isn't	lost	,	"	he	said	,	somewhat	awkwardly	.
"	一切	不是	丢失的	,	"	他	说	,	有些	尴尬地	.

“一切都还没有结束，”他有些尴尬地说。

" [jʊə(r)] [bæk] [wer] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət]['nɑːnə; 'noʊnə][æt; ət] [liːst] [wɪl] ['benɪfɪt] . "

"	You're	back	where	you	started	from	,	but	Nona	at	least	will	benefit	.	"
"	你是	后退	在哪里	你	开始	从	,	但	诺娜	在	至少	将要	益处	.	"

“你又回到了原点，但至少诺娜会从中受益。”

" ['benɪfɪt] ? " [sed] - .

"	Benefit	?	"	said	Docchi	.
"	益处	?	"	说	-	.

“好处？”多奇问道。

" ['sʌmwʌn] [wɪl] .

"	Someone	will	.
"	某人	将要	.

总会有人这么做的。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['nɑːnə; 'noʊnə] . "

It	won't	be	Nona	.	"
它	惯于	是	诺娜	.	"

不会是诺娜。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

"	You're	wrong	.
"	你是	错误的	.

你错了。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər] — "
Now that she is an important factor — "
现在 那 她 是 一个 重要的 因素 — "

既然她是一个重要因素——

" [soʊ][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [mə'ʃiːn] .
" So is a special experimental machine .
" 所以 是 一个 特别的 实验 机器 .

“所以这是一台特殊的实验机器。”

['veri] ['væljuəb(ə)l] .
Very valuable .
非常 有价值的 .

非常有价值。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] [laɪk] [ðæt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
I don't think she'll like that classification .
我 不 思考 壳 喜欢 那 分类 .

我觉得她不会喜欢这种分类。

" ['saɪləns] [met] ['saɪləns] .
" Silence met silence .
" 沉默 遇见 沉默 .

寂静与寂静相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmərən] [huː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
It was Dr . Cameron who turned away .
它 曾是 博士 . 卡梅伦 WHO 转向 离开 .

是卡梅伦医生转身离开了。

" [ðæt] ['gæstli] [gloʊ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wen] [jʊə(r)] ['æŋgri] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .
" That ghastly glow of yours when you're angry always did upset me .
" 那 阴森 辉光 的 你的 什么时候 你是 生气的 总是 做过 沮丧的 我 .

“你生气时眼中那可怕的光芒总是让我感到不安。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [its] ['dɪmər] .
I'll come back when it's dimmer .
患病的 来 后退 什么时候 它是 调光器 .

等天黑些我再来。

" - [glɛəd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Docchi glared after him .
" - 怒目而视 后 他 .

多奇怒视着他的背影。

['kæmərən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['nɔːrm(ə)l] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɑːnə; 'noʊnə] [huː] [kən'troʊld] [ðə; ði]
Cameron was the only normal aware that it was Nona who controlled the
卡梅伦 曾是 这 仅有的 普通的 意识到的 那 它 曾是 诺娜 WHO 受控 这
['juːnɪt] .
gravital unit .
重力 单元 .

卡梅隆是唯一一个知道是诺娜控制着重力装置的人。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
All the outside world could realize was that it was in operation ,
全部 这 外部 世界 可以 意识到 曾是 那 它 曾是 在 手术 ,

外界所能了解到的只是它正在运行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət]['nevər][hæd; həd] .
as it had been designed to work , but never had .
作为 它 有 到过 设计 到 工作 , 但 绝不 有 .

它原本设计成可以正常工作，但从未真正正常工作过。

[ɪf] ['kæmərən] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] —

If	Cameron	could	be	disposed	of	—
如果	卡梅伦	可以	是	处置	的	—

如果能除掉卡梅伦——

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sɑːlv] ['eniθɪŋ] .

It	wouldn't	solve	anything	.
它	不会	解决	任何事物	.

这样做解决不了任何问题。

[hiː; hi] [maɪt] [fuːl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

He	might	fool	them	for	a	while	.
他	可能	傻子	他们	为了	一个	尽管	.

他或许能骗过他们一阵子。

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

They	might	think	he	was	responsible	.
他们	可能	思考	他	曾是	负责任的	.

他们可能会认为是他造成的。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðeid] [faɪnd] [aʊt] .

In	the	end	,	they'd	find	out	.
在	这	结尾	,	他们会	寻找	出去	.

最终，他们会发现真相的。

['nɑːnə; 'noʊnə] ['wɔznt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]

Nona	wasn't	capable	of	that	much	deception	,	for	she	never	knew	what	a
诺娜	不是	有能力的	的	那	很多	欺骗	,	为了	她	绝不	知道	什么	一个

[test] [wʌz; wəz] .

test	was	.
测试	曾是	.

诺娜不具备那么高的欺骗能力，因为她根本不知道什么是考试。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	went	over	to	her	.
他	去	超过	到	她	.

他走到她身边。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] . . . .

Once	he	had	hoped	.	.	.	.
一次	他	有	希望	.	.	.	.

他曾抱有希望.....

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .

It	didn't	matter	what	he	had	hoped	.
它	没有	事情	什么	他	有	希望	.

他曾经的愿望是什么，已经无关紧要了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	looked	up	and	smiled	.
她	看起来	向上	和	微笑	.

她抬起头，笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] .

She	had	a	right	to	.
她	有	一个	正确的	到	.

她有权这样做。

[noʊ][wɜːrd][hæd; həd]['evər]['broʊkən][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [bʌt; bət][naʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

No	word	had	ever	broken	the	silence	of	her	mind	,	but	now	she	was
不	单词	有	曾经	破碎的	这	沉默	的	她	头脑	,	但	现在	她	曾是

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ,

communicating	with	something	,
沟通	和	某物	,

从未有任何言语打破她内心的平静，但现在她却在与某种东西交流。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] [kʊd; kəd] [seɪ] .

whatever	it	was	that	an	electronic	brain	could	say	.
任何	它	曾是	那	一个	电子的	脑	可以	说	.

无论电子大脑能说出什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [tuː]

Of	course	she	didn't	understand	that	the	conversation	was	taking	place	between	two
的	课程	她	没有	理解	那	这	对话	曾是	采取	地方	之间	二

['kæptivz] ,

captives	,
俘虏	,

她当然不明白，对话发生在两个俘虏之间。

[hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pjuːtər] .

herself	and	the	gravital	computer	.
她自己	和	这	重力	电脑	.

她自己和重力计算机。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Abruptly	he	turned	away	.
突然	他	转向	离开	.

他突然转身离开。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['telikɑːm] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] .

He	stopped	at	the	telecom	panel	and	methodically	kicked	it	apart	.
他	停止	在	这	电信	控制板	和	有条不紊	踢	它	除	.

他停在电信控制面板前，有条不紊地把它踢开了。

['delɪkət] [tjʊb] [smæʃt] ['ɪntuː] ['paʊdər] .

Delicate	tubes	smashed	into	powder	.
精美的	管子	粉碎	进入	粉末	.

精致的管子被砸成了粉末。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['reɪdioʊ][hiː; hi] ['θɜːrəli] [di'mɔliʃt] .

The	emergency	radio	he	thoroughly	demolished	.
这	紧急情况	收音机	他	彻底	已拆除	.

他把那台应急收音机彻底毁掉了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnɪtər] .

The	ship	was	firmly	in	the	grip	of	the	gravital	monitor	.
这	船	曾是	牢牢	在	这	紧握	的	这	重力	监视器	.

飞船完全被重力监测器控制住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	was	nothing	he	could	do	about	that	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	关于	那	.

对此他无能为力。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] ['nɑːnə; 'noʊnə][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['preɪɪŋ] [maɪndz][æz; əz] [lɔːŋ]

All	that	remained	was	to	protect	Nona	from	their	prying	minds	as	long
全部	那	剩余	曾是	到	保护	诺娜	从	他们的	窥探	思想	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

他剩下的唯一任务就是尽可能长时间地保护诺娜，不让她受到他们窥探的目光。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ɔːr] ['dɪdnt] [ker] .

She	didn't	hear	the	noise	,	or	didn't	care	.
她	没有	听到	这	噪音	,	或者	没有	关心	.

她要么没听到噪音，要么根本不在乎。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [kɑːm][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .

She	sat	there	,	head	in	her	hands	,	calm	and	smiling	.
她	卫星	那里	,	头	在	她	双手	,	冷静的	和	微笑	.

她坐在那里，双手抱头，神态平静，面带微笑。

[hiː; hi] ['aʊtər] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [doʊm] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

he	outer	shell	of	the	rocket	dome	opened	before	and	closed	behind	them	.
他	外	壳	的	这	火箭	穹顶	打开	前	和	关闭	在后面	他们	.

火箭穹顶的外壳在他们面前打开，在他们身后关闭。

['dʒɔːrdn] [set] [ðə; ði][kən'troʊlz][ɪn] ['nuːtrəl] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Jordan	set	the	controls	in	neutral	and	lifted	his	hands	,	muttering	to	himself	.
约旦	放	这	控制	在	中性的	和	抬起	他的	双手	,	喃喃自语	到	他自己	.

乔丹将操纵杆置于空挡，抬起双手，喃喃自语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ʃel] .

They	were	gliding	through	the	lip	of	the	inner	shell	.
他们	是	滑翔	通过	这	唇	的	这	内	壳	.

它们正沿着内壳的边缘滑行。

[hoʊm] .

Home	.
家	.

家。

" [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] ['kæmərən] ['briːzɪli] .

"	Cheer	up	,	"	said	Cameron	breezily	.
"	欢呼	向上	,	"	说	卡梅伦	轻松地	.

“振作起来，”卡梅伦轻松地说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['riːəli] ['prizənəz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You're	not	really	prisoners	,	you	know	.
"	你是	不是	真的	囚犯	,	你	知道	.

“你们其实不是囚犯，真的。”

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [siːmd] ['kɑːntent] , [ðoʊ] ['dʒɔːrdn] ['dɪdnt] .

"	Nona	seemed	content	,	though	Jordan	didn't	.
"	诺娜	似乎	内容	,	尽管	约旦	没有	.

诺娜看起来很满足，但乔丹却不满足。

- [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Docchi	said	nothing	,	the	light	gone	from	his	face	.
-	说	没有什么	,	这	光	已消失	从	他的	脸	.

多奇一言不发，脸上的神色消失了。

['ænti] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][ʌv; əv]['æsɪd] .

Anti	wasn't	with	them	;	she	was	floating	in	the	tank	of	acid	.
反对	不是	和	他们	;	她	曾是	漂浮的	在	这	坦克	的	酸	.

安提当时不和他们在一起；她漂浮在酸液罐里。

[ðə; ði]['grævəti] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [meɪd] [ðæt] ['nesəseri] .

The	gravity	field	of	the	asteroid	made	that	necessary	.
这	重力	场地	的	这	小行星	制成	那	必要的	.

小行星的引力场使得这一切成为必然。

[ðə; ði] [ʃɪp] [skreɪpt] ['dʒentli][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] .

The	ship	scraped	gently	and	they	were	down	.
这	船	刮擦	轻轻地	和	他们	是	向下	.

船身轻轻刮擦着地面，他们就倒下了。

['dʒɔːrdn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['levər] ; ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [freɪt] ['lɑːks] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

Jordan	touched	a	lever	;	passenger	and	freight	locks	were	open	.
约旦	感动	一个	杠杆	;	乘客	和	货运	锁	是	打开	.

乔丹拨动了一个操纵杆；客运和货运列车的闸门打开了。

" [lets] [goʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmərən] .

"	Let's	go	,	"	said	Dr	.	Cameron	.
"	我们来吧	去	,	"	说	博士	.	卡梅伦	.

“我们走吧，”卡梅伦医生说。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	imagine	there's	a	reception	committee	for	you	.
"	我	想象	有	一个	接待	委员会	为了	你	.

我想应该会有一个接待委员会来迎接你吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

"	There	was	.
"	那里	曾是	.

“有。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪt] [doʊm] [held] [mɔːr] [ʃɪps] [ðæn; ðən] ['nɔːrməli] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

The	little	rocket	dome	held	more	ships	than	normally	came	in	a	year	.
这	小的	火箭	穹顶	握住	更多的	船舶	比	通常情况下	来了	在	一个	年	.

这个小型火箭穹顶容纳的飞船数量比往年同期还要多。

[ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] ['evriwer] [ɪn] ['evɪdəns] .

The	precise	confusion	of	military	discipline	was	everywhere	in	evidence	.
这	精确的	困惑	的	军队	纪律	曾是	到处	在	证据	.

军纪混乱的局面随处可见。

[ɑːrmd] [gɑːrdz] [laɪnd] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ræmp] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] .

Armed	guards	lined	either	side	of	the	landing	ramp	down	which	they	walked	.
武装	守卫	衬里	任何一个	边	的	这	降落	坡道	向下	哪个	他们	步行	.

他们走下的登机坡道两侧站满了荷枪实弹的警卫。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['telikɑːm] ['juːnɪt][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] .

At	the	bottom	,	a	large	telecom	unit	had	been	set	up	.
在	这	底部	,	一个	大的	电信	单元	有	到过	放	向上	.

底部设立了一个大型电信设施。

[ɪf] [saɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['eniθɪŋ] , ['sʌmwʌn] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

If	size	indicated	anything	,	someone	considered	this	an	important	occasion	.
如果	尺寸	表明的	任何事物	,	某人	经过考虑的	这	一个	重要的	场合	.

如果规模能说明什么的话，那就是有人认为这是一个重要的场合。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skriːn] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][laɪf] , - ['θɔrtən] [lʊkt] [aʊt] [ə'pruːvɪŋli] .

From	the	screen	,	larger	than	life	,	Medicouncilor	Thorton	looked	out	approvingly	.
从	这	屏幕	,	更大的	比	生活	,	-	桑顿	看起来	出去	赞许地	.

屏幕上，医生索顿的身影比真人还要大，他正赞许地看着屏幕外。

[ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['telikɑːm] ['juːnɪt] .

The	procession	from	the	ship	halted	in	front	of	the	telecom	unit	.
这	游行	从	这	船	停止	在	正面	的	这	电信	单元	.

从船上下来的队伍在电信站前停了下来。

" [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmərən] , " [sed] [ðə; ðɪ] - .

"	A	good	job	,	Dr	.	Cameron	,	"	said	the	medicouncilor	.
"	一个	好的	工作	,	博士	.	卡梅伦	,	"	说	这	-	.

“干得好，卡梅伦医生，”医学顾问说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˌæksə'dent(ə)l] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

"	We	were	quite	surprised	at	the	escape	of	the	four	accidentals	,	and	your
"	我们	是	相当	惊讶	在	这	逃脱	的	这	四	意外事故	,	和	你的

[ˌdɪsə'pɪrəns] ,

disappearance	,
消失	,

“我们对那四名意外逃脱者和你的失踪感到非常惊讶。”

[wɪtʃ] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

which	coincided	with	it	.
哪个	巧合	和	它	.

这与当时的情况不谋而合。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]

From	what	we	were	able	to	piece	together	,	you	deliberately	followed	them
从	什么	我们	是	有能力的	到	片	一起	,	你	故意地	随后	他们

.

:
.

根据我们拼凑出的信息，你是故意跟踪他们的。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] , ['dɑːktər] .

A	splendid	example	of	quick	thinking	,	Doctor	.
一个	灿烂	例子	的	快的	思维	,	医生	.

医生，你真是反应敏捷的绝佳例子。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

You	deserve	recognition	for	it	.	"
你	应得	认出	为了	它	.	"

你理应获得表扬。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['kæmərən] .

"	Thank	you	,	"	said	Cameron	.
"	感谢	你	,	"	说	卡梅伦	.

“谢谢，”卡梅伦说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [suːn]

"	I'm	sorry	I	can't	be	there	to	congratulate	you	in	person	,	but	I	will	be	soon
"	我是	对不起	我	不能	是	那里	到	祝贺	你	在	人	,	但	我	将要	是	很快

.

:
.

“很抱歉我不能亲自到场祝贺你，但我很快就会到场。”

" [ðə; ði] - [pɔːzd] [dɪ'skriːtli] .

"	The	medicouncilor	paused	discreetly	.
"	这	-	暂停	谨慎地	.

医学顾问略微停顿了一下。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wʌz; wəz][bæd] .

"	At	first	the	publicity	was	bad	.
"	在	第一的	这	宣传	曾是	坏的	.

“起初，舆论对我很不利。”

['veri] [bæd] .

Very	bad	.
非常	坏的	.

非常糟糕。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtuːd] .

We	thought	it	unwise	to	conceal	an	affair	of	such	magnitude	.
我们	想法	它	失策	到	隐藏	一个	事务	的	这样的	震级	.

我们认为隐瞒如此重大的事件是不明智的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [ˈbrɔːdkæst] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

Of	course	the	unauthorized	broadcast	made	it	impossible	.
的	课程	这	未经授权	播送	制成	它	不可能的	.

当然，未经授权的广播使得这一切成为不可能。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

Fortunately	,	the	gravital	discovery	came	along	at	just	the	right	time	.
幸运的是	,	这	重力	发现	来了	沿着	在	只是	这	正确的	时间	.

幸运的是，引力定律的发现来得正是时候。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [net] [ɪˈfekt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪvər] . "

I	don't	mind	telling	you	that	the	net	effect	is	now	in	our	favor	.	"
我	不	头脑	讲述	你	那	这	网	影响	是	现在	在	我们的	偏爱	.	"

我不介意告诉你，现在的总体结果对我们有利。

" [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [ˈkæmərən] .

"	I	hoped	it	would	be	,	"	said	Cameron	.
"	我	希望	它	会	是	,	"	说	卡梅伦	.

“我希望如此，”卡梅伦说。

" [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] — "

"	Nona	—	"
"	诺娜	—	"

“诺娜——”

" [juːv] [ˈspoʊkən] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .

"	You've	spoken	about	her	before	.
"	你已经	说	关于	她	前	.

你以前也谈到过她。

" [ðə; ði] - [fraund] .

"	The	medicouncilor	frowned	.
"	这	-	皱眉	.

医学顾问皱起了眉头。

" [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈskʌs] [hɜːr; hər][ˈleɪtər] .

"	We	can	discuss	her	later	.
"	我们	能	讨论	她	之后	.

我们可以稍后再讨论她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

For	the	moment	,
为了	这	片刻	,

目前来看，

[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæksəˈdent(ə)l][ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl]

see	that	she	and	the	rest	of	the	accidentals	are	returned	to	their	usual
看	那	她	和	这	休息	的	这	意外事故	是	返回	到	他们的	通常

[ˈpleɪsɪz] .

places	.
地方	.

确保她和其他临时工都被送回他们通常居住的地方。

[brɪŋ] - [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] .

Bring	Docchi	to	your	office	at	once	.
带来	-	到	你的	办公室	在	一次	.

立即将 Docchi 带到您的办公室。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [ˈpraɪvətli] .

I	want	to	question	him	privately	.
我	想	到	问题	他	私下	.

我想私下询问他。

" ['kæmərən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Cameron	stared	at	him	in	bewilderment	.
"	卡梅伦	凝视	在	他	在	困惑	.

卡梅隆困惑地盯着他。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] — "

"	But	I	thought	—	"
"	但	我	想法	—	"

“但我当时想——”

" [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , ['dɑ:ktər] , " [snæpt] ['θɔrtən] .

"	No	objections	,	Doctor	,	"	snapped	Thorton	.
"	不	反对意见	,	医生	,	"	啪啪	桑顿	.

“没有异议，医生，”索顿厉声说道。

" [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Important	people	are	waiting	for	you	.
"	重要的	人们	是	等待	为了	你	.

重要人物正在等你。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" [ðə; ði] ['telikɑ:m] ['da:kənd] .

"	The	telecom	darkened	.
"	这	电信	变暗	.

电信信号中断了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kæmərən] .

"	I	think	you	heard	what	he	said	,	Dr	.	Cameron	.
"	我	思考	你	听到	什么	他	说	,	博士	.	卡梅伦	.

“我想你听到他说的话了，卡梅伦博士。”

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] .

"	The	officer	at	his	side	was	very	polite	.
"	这	官	在	他的	边	曾是	非常	有礼貌的	.

他身边的警官很有礼貌。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [θri:] [bɪg] [p'lænɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tu:nɪk] .

He	could	afford	to	be	,	with	the	rank	of	three	big	planets	on	his	tunic	.
他	可以	买得起	到	是	,	和	这	秩	的	三	大的	行星	在	他的	束腰外衣	.

他有这个资格，因为他的束腰外衣上印着三颗大行星的等级。

" ['veri] [wel] , " ['kæmərən] ['ænsər] .

"	Very	well	,	"	Cameron	answered	.
"	非常	出色地	,	"	卡梅伦	回答	.

“很好，”卡梅伦回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ju:; jʊ] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [gɑ:rd]

"	But	as	commander	of	the	asteroid	,	I	request	that	you	furnish	a	guard
"	但	作为	指挥官	的	这	小行星	,	我	要求	那	你	提供	一个	警卫

[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] . "

for	the	girl	.	"
为了	这	女孩	.	"

“但是作为小行星的指挥官，我请求你为这个女孩安排一名护卫。”

" [kə'mændər] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

"	Commander	?	"	repeated	the	officer	.
"	指挥官	?	"	重复	这	官	.

“指挥官？”军官重复道。

" [ðæts] ['fʌni] — [maɪ]['ɔːrdərz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .

"	That's	funny	—	my	orders	indicate	that	I	am	,	until	further	notice	.
"	那就是	有趣的	—	我的	订单	表明	那	我	是	,	直到	更远	注意	.

“真有意思——我的命令表明，在另行通知之前，我将一直处于这种状态。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ðæt] ['noʊtɪs] .

I	haven't	got	that	notice	.
我	还没有	得到	那	注意	.

我还没收到那份通知。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

"	He	looked	around	at	his	men	and	crooked	a	finger	.
"	他	看起来	大约	在	他的	男人	和	歪	一个	手指	.

他环顾四周，看着他的部下，然后勾了勾手指。

" [luː'tenənt] , [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] — ['dʒɔːrdn] ,

"	Lieutenant	,	see	that	the	little	fellow	—	Jordan	,
"	中尉	,	看	那	这	小的	同伴	—	约旦	,

“中尉，注意那个小家伙——乔丹，

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [gets] [ə; eɪ] [lɪft] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [doʊm] .

I	think	his	name	is	—	gets	a	lift	back	to	the	main	dome	.
我	思考	他的	姓名	是	—	获得	一个	举起	后退	到	这	主要的	穹顶	.

我想他的名字是——搭车回到了主穹顶。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

And	you	can	walk	the	pretty	lady	to	her	room	.
和	你	能	走	这	漂亮的	女士	到	她	房间	.

你可以送这位漂亮的女士回她的房间。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] .

Or	whatever	it	is	she	lives	in	.
或者	任何	它	是	她	生活	在	.

或者不管她住的地方是什么样的。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['neglɪdʒəntli] [æt; ət] ['kæmərən] .

"	He	smiled	negligently	at	Cameron	.
"	他	微笑	疏忽地	在	卡梅伦	.

他漫不经心地朝卡梅隆笑了笑。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ə'nʌðər] [kə'mændər] .

"	Anything	to	oblige	another	commander	.
"	任何事物	到	必须	其他	指挥官	.

“竭尽全力去满足另一位指挥官的要求。”

" [hiː; hi] - , ['θɔrtən] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði] ['telikɑːm] [wen] [ðeɪ]

"	he	medicouncilor	,	Thorton	,	was	waiting	impatiently	on	the	telecom	when	they
"	他	-	,	桑顿	,	曾是	等待	不耐烦地	在	这	电信	什么时候	他们

[gɑːt][tuː; tə] ['kæmɝənz] ['ɑːfɪs] .

got	to	Cameron's	office	.
得到	到	卡梅伦的	办公室	.

“当他们到达卡梅伦的办公室时，医疗顾问索顿正焦急地在电话里等待着。”

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪ'miːdiətli] .

"	We	will	arrive	in	about	two	hours	,	"	he	said	immediately	.
"	我们	将要	到达	在	关于	二	小时	,	"	他	说	立即地	.

“我们大约两个小时后到达，”他立即说道。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɑːp] [ˌgʌvərn'mentl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]
" When I say we , I mean a number of top governmental officials and
" 什么时候 我 说 我们 , 我 意思是 一个 数字 的 顶部 政府 官员 和
['saɪəntɪsts] .
scientists .
科学家 .

“我所说的‘我们’指的是一些高级政府官员和科学家。”

['miːnwaɪl] , [lets] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] .
Meanwhile , let's get on with this gravital business .
同时 , 我们来吧 得到 在 和 这 重力 商业 .

与此同时，让我们继续讨论引力问题。

" [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" He caught sight of the commander .
" 他 捕捉 视线 的 这 指挥官 .

他看到了指挥官。

" ['dʒen(ə)rəl] [dʒʌd] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['mætər] .
" General Judd , this is a technical matter .
" 一般的 贾德 , 这 是 一个 技术的 事情 .

“贾德将军，这是个技术问题。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't think you'll be interested in it . "
我 不 思考 你会 是 感兴趣的 在 它 . "

我觉得你不会对它感兴趣。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[aɪl] [stænd] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] .
I'll stand guard outside .
患病的 站立 警卫 外部 .

我会在外面站岗。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] ['dʒen(ə)rəl] [dʒʌd] .
" The medicouncilor was silent until the door closed behind General Judd .
" 这 - 曾是 沉默的 直到 这 门 关闭 在后面 一般的 贾德 .

“直到贾德将军身后的门关上，医务委员才开口说话。”

" [sɪt] [daʊn] , - , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] .
" Sit down , Docchi , " he said with unexpected kindness .
" 坐 向下 , - , " 他 说 和 意外 仁慈 .

“坐下吧，Docchi，”他出人意料地和蔼说道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
He paused to note the effect .
他 暂停 到 笔记 这 影响 .

他停下来观察效果。

" [aɪ] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" I can sympathize with you .
" 我 能 同情 和 你 .

我能理解你的感受。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['nɪrli] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [riːtʃ] .
You had everything you wanted nearly within your reach .
你 有 一切 你 通缉 几乎 之内 你的 抵达 .

你想要的一切几乎都触手可及。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['hændikæp]['heɪv(ə)n] — [wel] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]

And	,	after	that	,	to	return	to	Handicap	Haven	—	well	,	I	can	understand
和	,	后	那	,	到	返回	到	让分	避风港	—	出色地	,	我	能	理解

[haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

how	you	feel	.
如何	你	感觉	.

之后，回到残疾人收容所——嗯，我能理解你的感受。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][dɪd] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

But	since	you	did	return	,	I	think	we	can	arrange	to	do	something	for
但	自从	你	做过	返回	,	我	思考	我们	能	安排	到	做	某物	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

既然你回来了，我想我们可以安排为你做点什么。

" - [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

"	Docchi	stared	at	the	man	on	the	screen	.
"	-	凝视	在	这	男人	在	这	屏幕	.

多奇盯着屏幕上的男人。

[ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [pʌlst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] [flerd] ['ræpɪdli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	spot	of	light	pulsed	on	his	cheek	and	then	flared	rapidly	over	his	face	.
一个	点	的	光	脉冲	在	他的	脸颊	和	然后	喇叭口	快速	超过	他的	脸	.

一道光点在他的脸颊上闪过，然后迅速蔓延开来，照亮了他的整张脸。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .

"	Sure	,	"	he	said	casually	.
"	当然	,	"	他	说	随意地	.

“当然，”他漫不经心地说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['krɪmɪn(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

"	But	there	are	criminal	charges	against	me	.	"
"	但	那里	是	刑事	收费	反对	我	.	"

“但我面临刑事指控。”

" [ə; eɪ][fɔːr'mæləti] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	A	formality	,	"	said	the	medicouncilor	.
"	一个	正式	,	"	说	这	-	.

“只是走个形式，”医学顾问说道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] — [ɔːr] [ˌriːdɪ'skʌvəri] — [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə]

"	With	a	thing	like	the	discovery	—	or	rediscovery	—	of	the	gravital	drive	to
"	和	一个	事物	喜欢	这	发现	—	或者	重新发现	—	的	这	重力	驾驶	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] ,

think	about	,
思考	关于	,

“像发现——或者说重新发现——引力驱动力这样的事情，促使我们去思考，

[noʊ][wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

no	one	is	going	to	worry	much	about	your	unauthorized	departure	from	the
不	一	是	去	到	担心	很多	关于	你的	未经授权	离开	从	这

['æstərɔɪd] .

asteroid	.
小行星	.

没人会太在意你未经授权离开小行星这件事。

" - ['θɔrtən] ['saʊndɪd] [pliːzd] .

"	Medicouncilor	Thorton	sounded	pleased	.
"	-	桑顿	听起来	高兴	.

医疗顾问索顿听起来很高兴。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] .

"	I	don't	want	to	mislead	you	.
"	我	不	想	到	误导	你	.

我不想误导你。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['medɪkli] [ðæn; ðən][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] .

We	can't	do	any	more	for	you	medically	than	has	already	been	done	.
我们	不能	做	任何	更多的	为了	你	医学上	比	有	已经	到过	完毕	.

在医疗方面，我们已经尽力了，无法再为您提供更多帮助。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['ædɪkwət] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

However	,	you	will	find	yourself	the	center	of	a	more	adequate	social	life	.
然而	,	你	将要	寻找	你自己	这	中心	的	一个	更多的	足够的	社会的	生活	.

然而，你会发现自己成为了更充实的社交生活的中心。

[frendz] , [wɜːrk] , [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] .

Friends	,	work	,	whatever	you	want	.
朋友们	,	工作	,	任何	你	想	.

朋友、工作，任何你想做的事。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spekt][jʊr; jər] [fʊl] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . "

Naturally	,	in	return	for	this	,	we	will	expect	your	full	cooperation	.	"
自然	,	在	返回	为了	这	,	我们	将要	预计	你的	满的	合作	.	"

当然，作为回报，我们希望您能全力配合。

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

" - [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Docchi	blinked	at	him	and	got	to	his	feet	.
"	-	眨眼	在	他	和	得到	到	他的	脚	.

多奇眨了眨眼，站了起来。

" [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	Sounds	interesting	.
"	声音	有趣的	.

听起来很有意思。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'd	like	to	think	about	it	for	a	minute	.
ID	喜欢	到	思考	关于	它	为了	一个	分钟	.

我想考虑一下。

" ['kæmərən] [plaːntid] [hɪm'self] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

"	Cameron	planted	himself	squarely	in	front	of	the	screen	.
"	卡梅伦	已种植	他自己	完全	在	正面	的	这	屏幕	.

卡梅隆径直走到屏幕前坐下。

" ['meɪbi] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Maybe	I	don't	understand	.
"	或许	我	不	理解	.

“也许我不明白。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] . "

I	think	you've	got	the	wrong	person	.	"
我	思考	你已经	得到	这	错误的	人	.	"

我觉得你找错人了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmərən] !

"	Dr	.	Cameron	!
"	博士	.	卡梅伦	!

“卡梅伦博士！”

" ['θɔrtən] ['glaʊəd] .
" Thorton glowered .
" 桑顿 怒目而视 .

索顿怒目而视。

" [pliːz] [ɪk'spleɪn] . "
" Please explain . "
" 请 解释 . "

请解释一下。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [mis'teik] [tuː; tə] [meɪk] , " [sed] ['kæmərən] .
" It was an easy mistake to make , " said Cameron .
" 它 曾是 一个 简单的 错误 到 制作 , " 说 卡梅伦 .

“这是一个很容易犯的错误，”卡梅伦说。

" [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] [draɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] .
" Cut off from communication , the gravital drive began to work .
" 切 离开 从 沟通 , 这 重力 驾驶 开始 到 工作 .

“与外界失去联系后，引力开始发挥作用。”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['moʊstli] , [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Mostly , who did it ?
大多 , WHO 做过 它 ?

最主要的，是谁干的?

[juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] . [aɪm][ə; eɪ]['dɑːktər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] .
You knew it wasn't I . I'm a doctor , not a physicist .
你 知道 它 不是 我 . 我是 一个 医生 , 不是 一个 物理学家 .

你知道那不是我。我是医生，不是物理学家。

[nɔːr]['dʒɔːrdn] , ['hiːz][æt; ət][best][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
Nor Jordan , he's at best a mechanic .
也不 约旦 , 他是 在 最好的 一个 机械 .

乔丹也一样，他充其量只是个修车工。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Therefore it had to be Docchi , because he's an engineer .
所以 它 有 到 是 - , 因为 他是 一个 工程师 .

因此，这个人一定是多奇，因为他是一名工程师。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] .
He could make it work .
他 可以 制作 它 工作 .

他或许能做到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - .
But it wasn't Docchi .
但 它 不是 - .

但那不是多奇。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — "
He had nothing to do with — "
他 有 没有什么 到 做 和 — "

他与此事毫无关系——

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" [kraɪd] ['θɔrtən] [tuː] [leɪt] .
" cried Thorton too late .
" 哭 桑顿 也 晚的 .

“索顿喊得太晚了。”

['kæmərən] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
Cameron fell to his knees .
卡梅伦 跌倒 到 他的 膝盖 .

卡梅隆跪倒在地。

[ðə; ði] [seɪm] [fʊt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
The same foot that brought him down crashed into his chin .
这 相同的 脚 那 带来 他 向下 崩溃了 进入 他的 下巴 .

把他踹倒在地的那只脚，又狠狠地踢中了他的下巴。

[hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
His head snapped back and he sprawled on the floor .
他的 头 啪啪 后退 和 他 蔓延 在 这 地面 .

他头猛地向后仰，然后瘫倒在地。

[blʌd] ['trikld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Blood trickled from his face .
血 涓涓细流 从 他的 脸 .

鲜血从他脸上缓缓流下。

" - ! " ['ʃaʊtɪd] ['θɔrtən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
" Docchi ! " shouted Thorton from the screen .
" - ! " 喊叫 桑顿 从 这 屏幕 .

“多奇！”索顿从屏幕上喊道。

- ['dɪdnt] ['ænsər] .
Docchi didn't answer .
- 没有 回答 .

多奇没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
He was crashing through the door .
他 曾是 崩溃 通过 这 门 .

他撞开了门。

[ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
The commander was lounging against the wall .
这 指挥官 曾是 休闲 反对 这 墙 .

指挥官正靠墙躺着。

[hed] [daʊn] , - [ræn][ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .
Head down , Docchi ran into him .
头 向下 , - 跑 进入 他 .

多奇低着头撞上了他。

[ðə; ði] ['toʊstər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
The toaster fell from his belt to the floor .
这 烤面包机 跌倒 从 他的 腰带 到 这 地面 .

烤面包机从他的腰带上掉到了地上。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [pɔːz] , - [stæmpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['rʌnɪŋ] .
With scarcely a pause , Docchi stamped on it and continued running .
和 几乎 一个 暂停 , - 盖章 在 它 和 持续 跑步 .

多奇几乎没有停顿，就踩上去继续跑。

[ðə; ði] [kə'mændər] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [riː'triːvd] [ðə; ði] ['wepən] .

The	commander	got	to	his	feet	and	retrieved	the	weapon	.
这	指挥官	得到	到	他的	脚	和	已检索	这	武器	.

指挥官站起身，取回了武器。

[hiː; hi] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['tentətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] ; [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	aimed	it	tentatively	at	the	retreating	figure	;	a	thought	occurred	to	him
他	旨在	它	姑且	在	这	撤退	数字	;	一个	想法	发生	到	他

[ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	lowered	it	.
和	他	降低	它	.

他试探性地将枪口对准了离去的身影；突然想到什么，他便放下了枪。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['mekənɪzəm] .

He	examined	the	damaged	mechanism	.
他	检查	这	损坏的	机制	.

他检查了损坏的机械装置。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [went] ['dʒɪndʒərli]['ɪntuː][ə; eɪ]['tuːnɪk] ['pɑːkɪt] .

After	that	,	it	went	gingerly	into	a	tunic	pocket	.
后	那	,	它	去	小心翼翼地	进入	一个	束腰外衣	口袋	.

之后，它被小心翼翼地放进了一件束腰外衣的口袋里。

['mʌfld] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['kæmɝənz] ['ɑːfɪs] .

Muffled	shouts	were	coming	from	Cameron's	office	.
闷音	喊叫	是	未来	从	卡梅伦的	办公室	.

卡梅伦的办公室里传来低沉的喊叫声。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [broʊk] [ɪn] .

The	general	broke	in	.
这	一般的	打破	在	.

将军闯了进来。

[ðə; ði] - [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

The	medicouncilor	glared	at	him	from	the	screen	.
这	-	怒目而视	在	他	从	这	屏幕	.

屏幕那边，医生怒视着他。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] .

"	I	can	see	that	you	let	him	get	away	.
"	我	能	看	那	你	让	他	得到	离开	.

“我看得出来你让他逃走了。”

" [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] ['ɑːfɪsər] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

"	The	disheveled	officer	straightened	his	uniform	.
"	这	蓬头垢面	官	拉直	他的	制服	.

“衣衫不整的军官整理了一下制服。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] .

"	I'm	sorry	,	sir	.
"	我是	对不起	,	先生	.

对不起，先生。

[aɪl] [ə'lɜːrt][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪ'miːdiətli] . "

I'll	alert	the	guards	immediately	.	"
患病的	警报	这	守卫	立即地	.	"

我会立即通知警卫。

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .

"	Never	mind	now	.
"	绝不	头脑	现在	.

现在没关系了。

[rɪ'vaɪv] [ðæt] [mæn] .
Revive **that** **man** **.**
复活 那 男人 .

救活那个人。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wɔznt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **The** **general** **wasn't** **accustomed** **to** **giving** **resuscitation** **;** **it** **was** **out** **of** **his**
" 这 一般的 不是 习惯 到 给予 复苏 ; 它 曾是 出去 的 他的
[laɪn] .
line **.**
线 .

“这位将军不习惯进行心肺复苏；这超出了他的职责范围。”

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['kæmərən] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [deɪzd] .
Nevertheless **,** **in** **a** **few** **minutes** **Cameron** **was** **conscious** **,** **though** **somewhat** **dazed** **.**
尽管如此 , 在 一个 很少 分钟 卡梅伦 曾是 有意识的 , 尽管 有些 茫然 .

然而，几分钟后，卡梅隆就恢复了意识，虽然还有些茫然。

" [naʊ] [ðen] , ['dɑ:ktər] ,
" **Now** **then** **,** **Doctor** **,**
" 现在 然后 , 医生 ,

那么，医生，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] - [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
if **it** **wasn't** **Docchi** **who** **was** **responsible** **for** **the** **sudden** **functioning** **of** **the**
如果 它 不是 - WHO 曾是 负责任的 为了 这 突然 功能 的 这
[draɪv] ,
gravital **drive** **,**
重力 驾驶 ,

如果不是多奇（Docchi）导致引力驱动装置突然启动，

[hu:] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
who **was** **it** **?**
WHO 曾是 它 ?

是谁?

" [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['kæmərən] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **With** **satisfaction** **,** **Cameron** **told** **him** **.**
" 和 满意 , 卡梅伦 讲述 他 .

卡梅伦满意地告诉他。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
He **had** **not** **been** **wrong** **about** **the** **girl** **.**
他 有 不是 到过 错误的 关于 这 女孩 .

他对那个女孩的判断并没有错。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['noʊnˌæz]['ment(ə)l] [ə'bɪlətiz] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Listening **to** **the** **detailed** **explanation** **of** **Nona's** **mental** **abilities** **,** **the** **general**
聆听 到 这 详细的 解释 的 诺娜的 精神的 能力 , 这 一般的
[wʌz; wəz] [pər'plekst] , [æz; əz] ['dʒenrəlz] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:r; ər] .
was **perplexed** **,** **as** **generals** **sometimes** **are** **.**
曾是 困惑 , 作为 将军们 有时 是 .

听完对诺娜精神能力的详细解释，将军感到困惑，就像将军有时会有的那种困惑一样。

" [aɪ] [si:] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

" [ðə; ði] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The** **medicouncilor** **nodded** **.**
" 这 - 点头 .

医学顾问点了点头。

" [wiː; wi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ˌɔːltəˈgeðər] .
" We overlooked that possibility altogether .
" 我们 被忽视的 那 可能性 共 .

我们完全忽略了这种可能性。

[nɑːt][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Not the mechanical genius of an engineer .
不是 这 机械的 天才 的 一个 工程师 .

并非工程师的机械天才。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌtelɪˈpæθɪk] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
Instead , the strange telepathic sense of a girl .
反而 , 这 奇怪的 心灵感应 感觉 的 一个 女孩 .

相反，却是一种女孩特有的奇异心灵感应。

[ðæt] [pʊts] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] . "
That puts the problem in a different light . "
那 放置 这 问题 在 一个 不同的 光 . "

这使问题呈现出不同的面貌。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" It does .
" 它 做 .

确实如此。

" ['kæmərən] [prest] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [dʒɔː] .
" Cameron pressed his aching jaw .
" 卡梅伦 按下 他的 疼痛 颚 .

卡梅隆按了按疼痛的下巴。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" She can't tell us how she does it .
" 她 不能 告诉 我们 如何 她 做 它 .

她不能告诉我们她是怎么做到的。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] .
We'll have to experiment .
出色地 有 到 实验 .

我们得做些实验。

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ɪnˈvɑːlv] ['eni] ['deɪndʒər] .
Fortunately , it won't involve any danger .
幸运的是 , 它 惯于 涉及 任何 危险 .

幸运的是，这不会有任何危险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnɪtər] ['sɪstəm] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kən'troʊl][ðə; ði] [draɪv] .
With the monitor system we can always control the gravital drive .
和 这 监视器 系统 我们 能 总是 控制 这 重力 驾驶 .

借助监控系统，我们可以随时控制重力驱动装置。

" [ðə; ði] - [liːnd] ['perələsli] ['bækwərd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The medicouncilor leaned perilously backward and shook his head .
" 这 - 倾斜 危险地 落后 和 摇晃 他的 头 .

“医学顾问危险地向后倾斜身体，摇了摇头。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
" You're wrong .
" 你是 错误的 .

你错了。

[its] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
It's supposed to , but it doesn't .
它是 据称 到 , 但 它 不 .

理论上应该如此，但实际上并没有。

[wiː; wi] [traɪd] .

We	tried	.
我们	尝试	.

我们尽力了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['maɪkroʊsekənd] , [ðə; ði]['mɑːnɪtər][dɪd] [teɪk] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pjuːtər][ɪz]

For	a	microsecond	,	the	monitor	did	take	over	,	but	the	gravital	computer	is
为了	一个	微秒	,	这	监视器	做过	拿	超过	,	但	这	重力	电脑	是

[smɑːrtər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] ,

smarter	than	we	thought	,
更聪明	比	我们	想法	,

那一瞬间，显示器确实接管了控制权，但重力计算机比我们想象的要智能得多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [ðæt] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði] ['meθəd] .

if	it	was	the	computer	that	figured	out	the	method	.
如果	它	曾是	这	电脑	那	想	出去	这	方法	.

如果是电脑想出了这个方法。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnɪtər] ['sɜːrkɪt] .

It	found	a	way	of	cutting	the	power	from	the	monitor	circuit	.
它	成立	一个	方式	的	切割	这	力量	从	这	监视器	电路	.

它找到了切断监控电路电源的方法。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [rɪ'spɑːnd] [æt; ət][ɔːl] .

It	didn't	respond	at	all	.
它	没有	回应	在	全部	.

它完全没有反应。

" ['kæmərən] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

"	Cameron	forgot	his	jaw	.
"	卡梅伦	忘了	他的	颚	.

卡梅隆忘了装下巴。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [bæk] [ɑːn] [rɪ'moʊt] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ? "

"	If	you	didn't	bring	the	rocket	back	on	remote	,	why	did	she	come	?	"
"	如果	你	没有	带来	这	火箭	后退	在	偏僻的	,	为什么	做过	她	来	?	"

“如果你没有遥控火箭返回，她为什么还要来？”

" - [noʊz] , " [grauld] [ðə; ði] - .

"	Docchi	knows	,	"	growled	the	medicouncilor	.
"	-	知道	,	"	咆哮	这	-	.

“多奇知道，”医疗顾问咆哮道。

" [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

"	He	found	out	in	this	room	.
"	他	成立	出去	在	这	房间	.

他就是在这个房间里发现的。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

That's	why	he	escaped	.
那就是	为什么	他	逃脱	.

这就是他逃跑的原因。

" [hiː; hi] [tæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] ['fɪŋgərz] .

"	He	tapped	on	his	desk	with	blunt	fingers	.
"	他	轻敲	在	他的	桌子	和	钝	手指	.

他用钝钝的手指敲着桌子。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ʃɪp] ['eniwer] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv]

"	She	could	have	taken	the	ship	anywhere	she	pleased	and	we	couldn't	have
"	她	可以	有	已采取	这	船	任何地方	她	高兴	和	我们	不能	有

[stɑːpt] [hɜːr; hər] .

stopped	her	.
停止	她	.

“她可以把船开到任何她想去的地方，我们根本阻止不了她。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˌvɑːlən'terəli] [keɪm] [bæk] , [its] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] !

Since	she	voluntarily	came	back	,	it's	obvious	that	she	wants	the	asteroid	!
自从	她	自愿	来了	后退	,	它是	明显的	那	她	想要	这	小行星	!

既然她是自愿回来的，很明显她想要那颗小行星！

" - ['θɔrtən] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Medicouncilor	Thorton	tried	to	shove	his	face	out	of	the	screen	and	into	the
"	-	桑顿	尝试	到	推	他的	脸	出去	的	这	屏幕	和	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“医疗顾问索顿试图将脸从屏幕里伸出来，伸进房间。”

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] , ['dʒen(ə)rəl] ?

"	Don't	you	ever	think	,	General	?
"	不	你	曾经	思考	,	一般的	?

“将军，您难道就没想过吗？”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['juːnɪts] [ɪk'sept] [saɪz][ænd; ənd] ['paʊər] .

There	isn't	any	real	difference	between	gravital	units	except	size	and	power	.
那里	不是	任何	真实的	不同之处	之间	重力	单位	除了	尺寸	和	力量	.

除了大小和威力之外，引力单位之间并没有什么真正的区别。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][æz; əz] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

What	she	did	to	the	ship	she	can	do	as	easily	to	the	asteroid	.
什么	她	做过	到	这	船	她	能	做	作为	容易地	到	这	小行星	.

她对飞船所做的一切，她也能轻易地对小行星做同样的事。

" [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['æŋgrəli] .

"	He	thrust	out	a	finger	and	pointed	angrily	.
"	他	推力	出去	一个	手指	和	尖	愤怒地	.

他伸出一根手指，愤怒地指着。

" [dəunt][stænd][ðer; ðər] , ['dʒen(ə)rəl][dʒʌd] .

"	Don't	stand	there	,	General	Judd	.
"	不	站立	那里	,	一般的	贾德	.

“别站在那里，贾德将军。”

[faɪnd] [ðæt] [gɜːrl] !

Find	that	girl	!
寻找	那	女孩	!

找到那个女孩！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kə'mænd] .

"	It	was	late	for	that	kind	of	command	.
"	它	曾是	晚的	为了	那	种类	的	命令	.

“现在下达这种命令已经太晚了。”

[ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [ˌoʊvər'hed] ['trembld] [ænd; ənd] [kriːkt] [ɪn] ['kaʊntləs] [dʒɔɪnts] .

The	great	dome	overhead	trembled	and	creaked	in	countless	joints	.
这	伟大的	穹顶	开销	颤抖	和	嘎吱作响	在	无数	关节	.

头顶巨大的穹顶颤抖着，无数连接处发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ['ʃɪvəd] , [groʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] - [oʊld]

The	little	world	shivered	,	groaned	as	if	it	had	lain	too	long	in	an	age	-	old
这	小的	世界	瑟瑟发抖	,	呻吟	作为	如果	它	有	莱恩	也	长的	在	一个	年龄	-	老的

['ɔːrbɪt] .

orbit	.
轨道	.

这个小世界颤抖着，呻吟着，仿佛在古老的轨道上躺了太久。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

It	began	to	move	.
它	开始	到	移动	.

它开始移动了。

['eɪgjuː] [ʃeɪps] [stɜːrd] , [krɔːld] , [wɔːkt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

ague	shapes	stirred	,	crawled	,	walked	if	they	could	.
疟疾	形状	搅拌	,	爬行	,	步行	如果	他们	可以	.

模糊的身影在动，爬行，如果可以的话，还会行走。

[fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [nɪr] - [fæn'tæstɪk] ['fɪgjərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] .

Fantastic	and	near	-	fantastic	figures	came	to	the	assembly	.
极好的	和	靠近	-	极好的	数据	来了	到	这	集会	.

大会上来了形形色色的人物，其中一些人堪称奇才，另一些人则接近奇才。

[hjuːdʒ][ɔːr]['taɪni] , [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [legz][ɔːr] ['bɔːroʊd] [wʌnz] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt]

Huge	or	tiny	,	on	their	own	legs	or	borrowed	ones	,	they	arrived	,	with	or	without
巨大的	或者	微小的	,	在	他们的	自己的	腿	或者	借来的	一个	,	他们	到达的	,	和	或者	没有

[ɑːrmz] , ['feɪsɪz] .

arms	,	faces	.
武器	,	面孔	.

无论体型巨大还是渺小，无论靠自己的双腿还是借来的双腿，他们都来了，有胳膊的，没有胳膊的，有脸的。

[ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [spred] [baɪ] [vɔɪs] , [baɪ] ['muːvɪŋ] [lɪps] , [baɪ][saɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv]

The	word	had	spread	by	voice	,	by	moving	lips	,	by	sign	languages	of
这	单词	有	传播	经过	嗓音	,	经过	移动	嘴唇	,	经过	符号	语言	的

['evri] [sɔːrt] .

every	sort	.
每一个	种类	.

消息通过口耳相传、嘴唇翕动和各种手语传播开来。

" [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['aʊərz] [ɔːr][pər'hæps] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [seɪf] , " [sed] - .

"	Remember	,	it	will	be	hours	or	perhaps	days	before	we're	safe	,	"	said	Docchi	.
"	记住	,	它	将要	是	小时	或者	也许	天	前	是	安全的	,	"	说	-	.

“记住，我们可能要过几个小时甚至几天才能安全，”多奇说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [hɔːrs] .

His	voice	was	growing	hoarse	.
他的	嗓音	曾是	生长	嘶哑	.

他的声音越来越沙哑。

" [its] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [niːdz] . "

"	It's	up	to	us	to	see	that	Nona	has	all	the	time	she	needs	.	"
"	它是	向上	到	我们	到	看	那	诺娜	有	全部	这	时间	她	需求	.	"

“我们有责任确保诺娜拥有她所需的所有时间。”

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi]['haɪdɪŋ] ? " [æskt] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

"	Where	is	she	hiding	?	"	asked	someone	from	the	crowd	.
"	在哪里	是	她	隐藏	?	"	问	某人	从	这	人群	.

“她躲在哪里？”人群中有人问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [stɪl] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] .

If	I	did	,	I	still	wouldn't	tell	you	.
如果	我	做过	,	我	仍然	不会	告诉	你	.

即使我知道，我也不会告诉你。

[ɪts] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] . "

It's	our	job	to	keep	them	from	finding	her	.	"
它是	我们的	工作	到	保持	他们	从	寻找	她	.	"

我们的职责就是阻止他们找到她。

" [haʊ] ? " [diˈmɑːndid] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] .

"	How	?	"	demanded	one	near	the	front	.
"	如何	?	"	要求	一	靠近	这	正面	.

“怎么可能？”前面有人问道。

" [faɪt] [ðə; ði] [gɑːrdz] ? "

"	Fight	the	guards	?	"
"	斗争	这	守卫	?	"

“和守卫打架？”

" [nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli] , " [sed] - .

"	Not	directly	,	"	said	Docchi	.
"	不是	直接地	,	"	说	-	.

“并非直接如此，”多奇说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .

"	We	have	no	arms	in	the	sense	of	weapons	.
"	我们	有	不	武器	在	这	感觉	的	武器	.

“我们没有武器，就武器而言。”

['meni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][noʊ][ɑːrmz][ɪn] ['eni] [sens] .

Many	of	us	have	no	arms	in	any	sense	.
许多	的	我们	有	不	武器	在	任何	感觉	.

我们当中许多人根本没有手臂。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə][duː][ɪz] [əbˈstrʌkt] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

All	we	can	hope	to	do	is	obstruct	their	search	.
全部	我们	能	希望	到	做	是	阻碍	他们的	搜索	.

我们所能做的就是阻挠他们的搜寻。

[ənˈles] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [aɪˈdiːə] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][plæn] :

Unless	someone	has	a	better	idea	,	this	is	what	I	plan	:
除非	某人	有	一个	更好的	主意	,	这	是	什么	我	计划	:

除非有人有更好的主意，否则这就是我的计划：

" [aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði][men] , ['oʊldər] ['wɪmɪn] ,

"	I	want	all	the	men	,	older	women	,
"	我	想	全部	这	男人	,	老	女性	,

“我想要所有的男人，年长的女人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [huː] [ɑːnt] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtər] .

and	the	younger	ones	who	aren't	suitable	for	reasons	I'll	explain	later	.
和	这	年轻	一个	WHO	不是	合适的	为了	原因	患病的	解释	之后	.

还有一些年纪较小的孩子，由于某些原因不适合，我稍后会解释。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [hæf] ['aʊər] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə][get]

The	guards	won't	be	here	for	another	half	hour	—	it	will	take	that	long	to	get
这	守卫	惯于	是	这里	为了	其他	一半	小时	—	它	将要	拿	那	长的	到	得到

[ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi]

them	together	and	give	them	the	orders	that	the	Medicouncil	must	be
他们	一起	和	给	他们	这	订单	那	这	-	必须	是

['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [naʊ] .

working	out	now	.
在职的	出去	现在	.

警卫们还要半个小时才能到——需要这么长时间才能把他们召集起来，并向他们传达医疗委员会现在必须制定的命令。

[wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] , [get] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

When	they	do	come	,	get	in	their	way	.
什么时候	他们	做	来	,	得到	在	他们的	方式	.

当他们来的时候，挡在他们前面。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [aɪl] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

"	How	you	do	that	,	I'll	leave	to	your	imagination	.
"	如何	你	做	那	,	患病的	离开	到	你的	想像力	.

“至于怎么做，就留给你们自己想象吧。”

[əˈpiːl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] .

Appeal	to	their	sympathy	as	long	as	they	have	any	.
上诉	到	他们的	同情	作为	长的	作为	他们	有	任何	.

趁他们还有同情心的时候，就博取他们的同情。

[pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] .

Put	yourself	in	dangerous	situations	.
放	你自己	在	危险的	情况	.

让自己置身于危险境地。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['eθɪks] ; [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪl] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

They	have	ethics	;	at	first	they'll	be	inclined	to	help	you	.
他们	有	伦理	;	在	第一的	他们会	是	倾斜	到	帮助	你	.

他们有职业道德；起初他们会倾向于帮助你。

[wen] [ðeɪ] [duː] , [traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

When	they	do	,	try	to	steal	their	weapons	.
什么时候	他们	做	,	尝试	到	偷	他们的	武器	.

当他们这样做时，设法夺取他们的武器。

[əˈvɔɪd] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Avoid	physical	violence	as	much	as	you	can	.
避免	身体的	暴力	作为	很多	作为	你	能	.

尽可能避免肢体暴力。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [rɪˌtæliˈeɪʃn] .

We	don't	want	to	force	them	into	retaliation	.
我们	不	想	到	力量	他们	进入	报复	.

我们不想迫使他们进行报复。

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] .

Make	the	most	of	that	phase	of	their	behavior	.
制作	这	最多	的	那	阶段	的	他们的	行为	.

充分利用他们这一阶段的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] .

It	won't	last	long	.
它	惯于	最后的	长的	.

这种情况不会持续太久。

" - [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .

"	Docchi	paused	and	looked	over	the	crowd	.
"	-	暂停	和	看起来	超过	这	人群	.

多奇停顿了一下，环顾四周的人群。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wen] [tuː; tə][drɑːp] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

"	Each	of	you	will	have	to	decide	for	himself	when	to	drop	that	kind	of
"	每个	的	你	将要	有	到	决定	为了	他自己	什么时候	到	降低	那	种类	的

[rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][stɑːrt][æn; ən] ['æktɪv] ['bæt(ə)l] [kæm'peɪn] .

resistance	and	start	an	active	battle	campaign	.
反抗	和	开始	一个	积极的	战斗	活动	.

“你们每个人都必须自己决定何时放弃这种抵抗，开始积极的战斗行动。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] , [fɔːr; fər]

We	have	to	disrupt	the	light	and	scanning	and	ventilation	systems	,	for
我们	有	到	扰乱	这	光	和	扫描	和	通风	系统	,	为了

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

例如，我们必须中断照明、扫描和通风系统。

[ðeɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'per] .

They'll	be	forced	to	keep	them	in	repair	.
他们会	是	强制	到	保持	他们	在	维修	.

他们将被迫保持这些设施的维修状态。

[pər'hæps] [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɑːrd] [ðiːz] [strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnts] .

Perhaps	they'll	try	to	guard	these	strategic	points	.
也许	他们会	尝试	到	警卫	这些	战略	积分	.

或许他们会试图守住这些战略要地。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fjuːər] [gɑːrdz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] . "

So	much	the	better	for	us	—	there	will	be	fewer	guards	to	contend	with	.	"
所以	很多	这	更好的	为了	我们	—	那里	将要	是	更少	守卫	到	抗衡	和	.	"

这对我们来说是件好事——要应付的守卫就少了。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][fɑːr][ɪn] [bæk] .

"	What	about	me	?	"	called	a	woman	from	far	in	back	.
"	什么	关于	我	?	"	称为	一个	女士	从	远的	在	后退	.

“那我呢？”后面远处传来一个女人的声音。

" [wʌt] [duː][aɪ][duː] ? "

"	What	do	I	do	?	"
"	什么	做	我	做	?	"

“我该怎么办？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] , " - ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] .

"	You	are	in	for	a	rough	time	,	"	Docchi	promised	her	.
"	你	是	在	为了	一个	粗糙的	时间	,	"	-	承诺	她	.

“你以后有的受了，”多奇向她保证道。

" [ɪz]['dʒɛriən] [hɪr] ?

"	Is	Jerian	here	?
"	是	杰里安	这里	?

杰里安在这里吗?

" [ʃiː; ʃi] ['elbəud] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	She	elbowed	her	way	to	his	side	through	the	crowd	.
"	她	肘击	她	方式	到	他的	边	通过	这	人群	.

她挤过人群，用胳膊肘挤到他身边。

" ['dʒɛriən] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] , " [ɪz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] , ['prɪti] ['wʊmən] —
" Jerian , " said Docchi to the accidentals , " is a normal , pretty woman —
" 杰里安 , " 说 - 到 这 意外事故 , " 是 一个 普通的 , 漂亮的 女士 —
['aʊtwərdli] .
outwardly .
向外 .

“杰里安，”多奇对那些偶然路过的人说，“是一个正常、漂亮的女人——外表如此。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] .
She has , however , no trace of a digestive system .
她 有 , 然而 , 不 痕迹 的 一个 消化 系统 .

然而，她却没有任何消化系统的迹象。

[ðə; ði]['mæksɪməm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd]['fluːɪd] [in'dʒekʃənz] [ɪz] [ten] ['aʊərz] .
The maximum time she can go without food and fluid injections is ten hours .
这 最大限度 时间 她 能 去 没有 食物 和 体液 注射 是 十 小时 .

她最多可以十个小时不进食和输液。

[ðæts] [waɪ] [ʃiːz] [hɪr] .
That's why she's here .
那就是 为什么 她是 这里 .

这就是她来这里的原因。

" [ə'gen] - [skænd] [ðə; ði] [gruːp] .
" Again Docchi scanned the group .
" 再次 - 扫描 这 团体 .

多奇再次扫视了这群人。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [kɑːzmətɛk] , ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz][hɜːr; hər] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" I need a cosmetech , someone who has her equipment with her .
" 我 需要 一个 化妆品科技 , 某人 WHO 有 她 设备 和 她 .

“我需要一位美容技师，一位自带设备的技师。”

" [ə; eɪ] ['legləs] ['wʊmən] [prə'peld] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] .
" A legless woman propelled herself forward .
" 一个 无腿 女士 推进 她自己 向前 .

一个失去双腿的女人奋力向前冲去。

- [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Docchi conferred with her .
- 授予 和 她 .

多奇与她进行了商议。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] .
She seemed startled , but she complied .
她 似乎 惊慌 , 但 她 遵命 .

她似乎有些吃惊，但还是照做了。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [deft] ['fɪŋgərz] ['dʒɛriən][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] — ['ɪntuː]['nɑːnə; 'noʊnə] .
Under her deft fingers Jerian was transformed — into Nona .
在下面 她 麻利 手指 杰里安 曾是 转变 — 进入 诺娜 .

在她灵巧的手指下，杰里安变成了诺娜。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['nɑːnə; 'noʊnə] [ðeɪl] [faɪnd] , " [ɪk'spleɪnd] - ,
" She will be the first Nona they'll find , " explained Docchi ,
" 她 将要 是 这 第一的 诺娜 他们会 寻找 , " 解释 - ,

“她将是他们找到的第一个奶奶，”多基解释说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [lɔːŋgər] .
" because she can get away with the disguise longer .
" 因为 她 能 得到 离开 和 这 伪装 更长 .

因为她可以更长时间地伪装自己。

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [hoʊp] — [ðeɪl] [kɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [waɪl] [ðeɪ] [test]

I	think	—	I	hope	—	they'll	call	off	the	search	for	a	few	hours	while	they	test
我	思考	—	我	希望	—	他们会	称呼	离开	这	搜索	为了	一个	很少	小时	尽管	他们	测试

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我认为——我希望——他们会暂停搜寻几个小时，以便对她进行检测。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

Eventually	they	are	sure	to	find	out	.
最终	他们	是	当然	到	寻找	出去	.

他们最终肯定会发现的。

[ɪn] - [keɪs] , ['fɪŋgəˌprɪnts] [ɔːr] [eks] - ['reɪz] [wʊd] [rɪ'viːl] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

In	Jerian's	case	,	fingerprints	or	X	-	rays	would	reveal	who	she	is	.
在	-	案件	,	指纹	或者	X	-	射线	会	揭示	WHO	她	是	.

就杰里安而言，指纹或X光片可以揭示她的身份。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .

But	that	won't	occur	to	them	immediately	.
但	那	惯于	发生	到	他们	立即地	.

但他们不会立刻想到这一点。

['nɑːnə; 'noʊnə] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['dʒɛriən] [wɪl] [ækt] [ɪg'zæktli]

Nona	is	impossible	to	question	,	as	you	know	,	and	Jerian	will	act	exactly
诺娜	是	不可能的	到	问题	,	作为	你	知道	,	和	杰里安	将要	行为	确切地

[æz; əz] ['nɑːnə; 'noʊnə] [wʊd] .

as	Nona	would	.
作为	诺娜	会	.

你知道，诺娜这个人是无法质疑的，杰里安也会像诺娜那样行事。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['dʒɛriən] ['iznt] ['nɑːnə; 'noʊnə] — [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər]

"	As	soon	as	they	discover	that	Jerian	isn't	Nona	—	well	,	they	won't	bother
"	作为	很快	作为	他们	发现	那	杰里安	不是	诺娜	—	出色地	,	他们	惯于	打扰

[tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] ,

to	be	polite	,
到	是	有礼貌的	,

“一旦他们发现杰里安不是诺娜——嗯，他们就不会再讲礼貌了。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

if	that's	the	word	for	it	.
如果	那就是	这	单词	为了	它	.

如果用这个词来形容它合适的话。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːrl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænhændl]

The	guards	will	like	the	idea	of	finding	an	attractive	girl	they	can	manhandle
这	守卫	将要	喜欢	这	主意	的	寻找	一个	吸引人的	女孩	他们	能	粗暴对待

[ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['duːti] ,

in	the	line	of	duty	,
在	这	线	的	责任	,

警卫们会很乐意找个漂亮女孩，在执勤时可以随意摆布她。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [faɪnd] ['nɑːnə; 'noʊnə] .

especially	if	they	think	that	will	help	them	find	Nona	.
尤其	如果	他们	思考	那	将要	帮助	他们	寻找	诺娜	.

尤其是如果他们认为这样做有助于找到诺娜的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	won't	,	of	course	.
它	惯于	,	的	课程	.

当然不会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

But	it	will	hold	up	the	search	and	that's	what	we	want	.
但	它	将要	抓住	向上	这	搜索	和	那就是	什么	我们	想	.

但这会延缓搜寻进程，而这正是我们想要的。

" [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [noʊ][wʌn] ['muːvɪŋ] .

"	They	stood	still	,	no	one	moving	.
"	他们	站立	仍然	,	不	一	移动	.

他们一动不动地站着。

['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪlənt] [ˌæprɪ'henʃn] .

Women	looked	at	each	other	in	silent	apprehension	.
女性	看起来	在	每个	其他	在	沉默的	忧虑	.

女人们面面相觑，沉默而忧虑。

" [lets] [goʊ] , " [sed] ['dʒɔːrdn] ['grɪmli] .

"	Let's	go	,	"	said	Jordan	grimly	.
"	我们来吧	去	,	"	说	约旦	阴沉地	.

“走吧，”乔丹神情严肃地说。

" [weɪt] , " [əd'vaɪzd] - .

"	Wait	,	"	advised	Docchi	.
"	等待	,	"	建议	-	.

“等等，”多奇建议道。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˌvɑːlən'tɪr] ['nɑːnə; 'noʊnə] .

"	I	have	one	volunteer	Nona	.
"	我	有	一	志愿者	诺娜	.

“我有一位志愿者，名叫诺娜。”

[aɪ] [niːd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [mɔːr] .

I	need	about	fifty	more	.
我	需要	关于	五十	更多的	.

我还需要大约五十个。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪf] [jʊə(r)] ['fɪzɪkli] [saʊnd] [ɔːr][nɑːt] — [wiːl] [reɪd][ðə; ði] [læb] [fɔːr; fər]

It	doesn't	matter	if	you're	physically	sound	or	not	—	we'll	raid	the	lab	for
它	不	事情	如果	你是	身体	声音	或者	不是	—	出色地	袭击	这	实验室	为了

- .

plastissue	.

- .

不管你身体是否健康——我们都会去实验室搜刮人造组织。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['nɑːnə; 'noʊnə] , [kʌm] ['fɔːrwərd] .

If	you	think	you	can	be	made	up	to	look	like	Nona	,	come	forward	.
如果	你	思考	你	能	是	制成	向上	到	看	喜欢	诺娜	,	来	向前	.

如果你觉得自己可以化成诺娜的样子，那就来吧。

" ['sloʊli] , ['sɪŋgli] [ænd; ənd][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Slowly	,	singly	and	by	twos	and	threes	,	they	came	to	him	.
"	缓慢地	,	单独	和	经过	二	和	三	,	他们	来了	到	他	.

“他们三三两两地慢慢地来到他跟前。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn'diːd] [huː] ['wʊdnt] [rɪ'kwaɪər] ['lɪbərəl] [juːz][ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] .

There	were	few	indeed	who	wouldn't	require	liberal	use	of	camouflage	.
那里	是	很少	的确	WHO	不会	要求	自由主义	使用	的	伪装	.

确实很少有人不需要大量使用伪装。

[ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] ['dʒɔːrdn] [aʊt] .

The	rest	followed	Jordan	out	.
这	休息	随后	约旦	出去	.

其他人也跟着乔丹出去了。

[mæs] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Mass	**production**	**of**	**an**	**individual**	**.**
大量的	生产	的	一个	个人	.

批量生产个体。

[nɑːt] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] .

Not	**perfect**	**in**	**every**	**instance**	**.**
不是	完美的	在	每一个	实例	.

并非事事完美。

[gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][moʊst] .

Good	**enough**	**to**	**pass**	**in**	**most**	**.**
好的	足够的	到	经过	在	最多	.

足以通过大多数考试。

- [wɑːtʃt] [ə'pruːvɪŋli] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['meɪˌkʌp] .

Docchi	**watched**	**approvingly**	**,**	**suggesting**	**occasional**	**touches**	**of**	**makeup**	**.**
-	观看	赞许地	,	建议	偶然	触摸	的	化妆品	.

多奇赞许地看着，建议偶尔化点妆。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [spiːk] [ɔːr] [hɪr] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .

"	**She**	**can't**	**speak**	**or**	**hear**	**,**	**"**	**he**	**reminded**	**the**	**volunteers**	**.**
"	她	不能	说话	或者	听到	,	"	他	提醒	这	志愿者	.

“她既不会说话也不会听见，”他提醒志愿者们。

" [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

"	**Remember**	**that**	**at**	**all**	**times**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**they**	**do**	**.**
"	记住	那	在	全部	时代	,	不	事情	什么	他们	做	.

“无论他们做什么，都要始终记住这一点。”

[haɪd] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] .

Hide	**in**	**difficult**	**places**	**.**
隐藏	在	难的	地方	.

躲藏在隐蔽的地方。

['æftər]['dʒɛriən][ɪz]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [kɔːld] [ɔːf][ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] ,

After	**Jerian**	**is**	**taken**	**and**	**the**	**search**	**called**	**off**	**and**	**then**	**resumed**	**,**
后	杰里安	是	已采取	和	这	搜索	称为	离开	和	然后	恢复	,

杰里安被带走后，搜捕行动一度停止，随后又恢复。

[let] [jɔːr'selvz] [biː; bi] [faʊnd] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

let	**yourselves**	**be**	**found**	**one**	**at**	**a**	**time**	**.**
让	你们自己	是	成立	一	在	一个	时间	.

让你们一个接一个地被发现。

['evri] [gɑːrd] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [les] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

Every	**guard**	**that**	**has**	**to**	**take**	**you**	**for**	**examination**	**is**	**one**	**less**	**to**	**look**	**for**
每一个	警卫	那	有	到	拿	你	为了	考试	是	一	较少的	到	看	为了

[ðə; ði]['riːəl]['nɑːnə; 'noʊnə] .

the	**real**	**Nona**	**.**
这	真实的	诺娜	.

每多一个警卫带你去接受检查，就少了一个警卫去寻找真正的诺娜。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [suːn] [ɔːr][get] [ɔːf][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

They	**have**	**to**	**find**	**her**	**soon**	**or**	**get**	**off**	**the**	**asteroid**	**.**
他们	有	到	寻找	她	很快	或者	得到	离开	这	小行星	.

他们必须尽快找到她，否则就得离开这颗小行星。

" [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['bɪzi] ; [nʌn] [stɑːpt] .

"	**The**	**cosmetechs**	**were**	**busy**	**;**	**none**	**stopped**	**.**
"	这	-	是	忙碌的	;	没有任何	停止	.

“美容技师们都很忙，没有一个人停下来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [lʊkt] [ʌp] .

There	was	one	who	looked	up	.
那里	曾是	一	WHO	看起来	向上	.

有一个人抬起头来。

" [get] [ɔːf] ?

"	Get	off	?
"	得到	离开	?

“下车?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么? ”

" [ðə; ðiː] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] ['smɔːlər] . "

"	The	Sun	is	getting	smaller	.	"
"	这	太阳	是	获得	较小的	.	"

“太阳正在变小。”

" ['smɔːlər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðiː] ['wʊmən] .

"	Smaller	!	"	exclaimed	the	woman	.
"	较小的	!	"	惊呼	这	女士	.

“更小!”女人惊呼道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" ['hændikæp]['heɪv(ə)n][ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː]['soʊlər] ['sɪstəm] .

"	Handicap	Haven	is	leaving	the	Solar	System	.
"	让分	避风港	是	离开	这	太阳的	系统	.

“残疾人避难所即将离开太阳系。”

" [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [fluː] [ænd; ənd][moʊldɪd][ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔː] [wer] [ðer; ðər]

"	Her	fingers	flew	and	molded	the	beautiful	curve	of	a	jaw	where	there
"	她	手指	飞翔	和	模制	这	美丽的	曲线	的	一个	颚	在哪里	那里

[hæd; həd] [bɪn] [nʌn] .

had	been	none	.
有	到过	没有任何	.

“她的手指飞快地舞动起来，塑造出原本没有下颌线的优美曲线。”

[nekst] , - [lɪps][wɜːr; wər] [ə'plaɪd] .

Next	,	plastissue	lips	were	applied	.
下一个	,	-	嘴唇	是	应用	.

接下来，贴上了人造嘴唇。

['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] [suːn] ['haɪdɪŋ][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] .

Nona	was	soon	hiding	in	half	a	hundred	places	.
诺娜	曾是	很快	隐藏	在	一半	一个	百	地方	.

诺娜很快就藏身于五十多个地方。

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] . . . .

And	one	more	.	.	.	.
和	一	更多的	.	.	.	.

还有一个.....

[hiː; hi]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn][wʌz; wəz][fɑːr][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['æstərɔɪd][wʌz; wəz]

he	orbit	of	Neptune	was	far	behind	and	still	the	asteroid	was
他	轨道	的	海王星	曾是	远的	在后面	和	仍然	这	小行星	曾是

[æk'seləreitiŋ] .

accelerating	.
加速	.

海王星的轨道远远落后于它，但小行星仍在加速运动。

[tuː] ['dʒaɪənt] ['juːnɪts] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv]['hændikæp]['heɪv(ə)n] .

Two	giant	gravital	units	strained	at	the	core	of	Handicap	Haven	.
二	巨大的	重力	单位	紧张	在	这	核	的	让分	避风港	.

两个巨大的引力单元在残疾人避难所的核心承受着压力。

[ðə; ði][θɜːrd] [klæmpt] [æn; ən] [æb'nɔːrməli] ['hevi] ['grævəti][ɑːn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][wɜːrld] .

The	third	clamped	an	abnormally	heavy	gravity	on	the	isolated	world	.
这	第三	夹紧	一个	异常地	重的	重力	在	这	孤立	世界	.

第三颗行星对这个与世隔绝的星球施加了异常强大的引力。

[prə'lɔːŋd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['dʌbli] [ɪg'zɔːstɪŋ] .

Prolonged	physical	exertion	was	awkward	and	doubly	exhausting	.
延长	身体的	用力	曾是	尴尬的	和	双倍	精疲力竭	.

长时间的体力活动既尴尬又加倍疲惫。

['aʊərz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['juːnɪts] ['nevər] ['fɔːltəd] .

Hours	turned	into	a	day	,	but	the	units	never	faltered	.
小时	转向	进入	一个	天	,	但	这	单位	绝不	犹豫不决	.

时间一分一秒地过去，但设备始终运转正常。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ? " [æskt] - ['iːzəli] .

"	Have	you	figured	it	out	as	precisely	as	you	should	?	"	asked	Docchi	easily	.
"	有	你	想	它	出去	作为	恰恰	作为	你	应该	?	"	问	-	容易地	.

“你算清楚了吗？”多奇轻松地问道。

" [juː; jʊ] [ʃer] ['aʊər; ɑːr][və'lɑːsəti] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

"	You	share	our	velocity	away	from	the	Sun	.
"	你	分享	我们的	速度	离开	从	这	太阳	.

“你们和我们一样，以同样的速度远离太阳。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt]['goʊɪŋ] [bæk] .

You'll	have	to	overcome	it	before	you	can	start	going	back	.
你会	有	到	克服	它	前	你	能	开始	去	后退	.

你必须先克服它，才能开始回归正轨。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	The	general	ignored	him	.
"	这	一般的	忽略	他	.

将军没有理会他。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][tɜːrn] [ɔːf] [ðæt] [dæmd] [draɪv] !

"	If	we	could	only	turn	off	that	damned	drive	!
"	如果	我们	可以	仅有的	转动	离开	那	该死的	驾驶	!

“如果我们能关掉那个该死的驱动器就好了！”

" [ˌendʒɪ'nɪr] ['voʊgəl] [ʃ'rʌgd] ['sɪkli] .

"	Engineer	Vogel	shrugged	sickly	.
"	工程师	沃格尔	耸了耸肩	病弱的	.

工程师沃格尔无力地耸了耸肩。

" [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	You	try	it	,	"	he	suggested	.
"	你	尝试	它	,	"	他	建议	.

“你试试吧，”他建议道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [wen] [juː; jʊ][duː] .

"	I	don't	want	to	be	around	when	you	do	.
"	我	不	想	到	是	大约	什么时候	你	做	.

“我不想在你做这件事的时候待在你身边。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['iːzi] : [dʒʌst][ə; eɪ] ['juːnɪt] .

It	sounds	easy	:	just	a	gravital	unit	.
它	声音	简单的	:	只是	一个	重力	单元	.

听起来很简单：只是一个引力单位。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['nuːkliər] [paɪl] [ɪn'vɑːlvd] . "

But	remember	there's	a	good	-	sized	nuclear	pile	involved	.	"
但	记住	有	一个	好的	-	尺寸	核	桩	涉及	.	"

但别忘了，这里面涉及到一个相当大的核反应堆。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [mə'roʊsli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

"	I	know	we	can't	,	"	admitted	the	general	,	morosely	looking	at	the	darkness
"	我	知道	我们	不能	,	"	承认	这	一般的	,	忧郁地	寻找	在	这	黑暗

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

“我知道我们不能，”将军承认道，沮丧地望着头顶的黑暗。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf][ænd; ənd] [bloʊ] [ðɪs] [rɑːk] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	On	the	other	hand	,	we	can	take	off	and	blow	this	rock	apart	from	a
"	在	这	其他	手	,	我们	能	拿	离开	和	吹	这	岩石	除	从	一个

[seɪf] ['dɪstəns] . "

safe	distance	.	"
安全的	距离	.	"

“另一方面，我们可以从安全距离起飞，把这块岩石炸成碎片。”

" [ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ? " ['tɔːntɪd] - .

"	And	lose	all	hope	of	finding	her	?	"	taunted	Docchi	.
"	和	失去	全部	希望	的	寻找	她	?	"	嘲讽	-	.

“难道你就彻底放弃找到她的希望了吗？”多奇嘲讽道。

" [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['eniweɪ] , " ['kæmərən] ['kɑːmɛntəd] ['saʊərli] .

"	We're	losing	her	anyway	,	"	Cameron	commented	sourly	.
"	是	输	她	反正	,	"	卡梅伦	评论	酸涩地	.

“反正我们都要失去她了，”卡梅伦酸溜溜地评论道。

" [its] [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , " [kən'səʊl] - .

"	It's	not	as	bad	as	all	that	,	"	consoled	Docchi	.
"	它是	不是	作为	坏的	作为	全部	那	,	"	安慰	-	.

“没那么糟糕，”多奇安慰道。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ,

"	Now	that	you	know	where	the	difficulty	is	,
"	现在	那	你	知道	在哪里	这	困难	是	,

“既然你知道困难在哪里了，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [bɪld] [ə'nʌðər] [kəm'pjuːtər][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɔːg'zɪliəri] ['sensɪz] .

you	can	always	build	another	computer	and	furnish	it	with	auxiliary	senses	.
你	能	总是	建造	其他	电脑	和	提供	它	和	辅助的	感官	.

你随时可以再造一台电脑，并为其配备辅助传感器。

[ɔːr] ['meɪbi] [bɪld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ə'strɑːnəmi] .

Or	maybe	build	into	it	the	facts	of	elementary	astronomy	.
或者	或许	建造	进入	它	这	事实	的	初级	天文学	.

或者可以把一些基础天文学知识融入其中。

" ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['bɑːdi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['grævəti] .

"	Cautiously	,	he	shifted	his	frail	body	under	the	heavy	gravity	.
"	谨慎地	,	他	转移	他的	脆弱	身体	在下面	这	重的	重力	.

他小心翼翼地挪动着瘦弱的身体，以承受巨大的重力。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [sə'luːʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	There's	another	solution	,	though	it	may	not	appeal	to	you	.
"	有	其他	解决方案	,	尽管	它	可能	不是	上诉	到	你	.

“还有另一种解决方案，虽然你可能不喜欢。”

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] ['nɑːnə; 'noʊnə][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ju'niːk] .

I	can't	believe	Nona	is	altogether	unique	.
我	不能	相信	诺娜	是	共	独特的	.

我简直不敢相信诺娜是完全独一无二的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] [laɪk] [hɜːr; hər] .

There	must	be	others	like	her	.
那里	必须	是	其他的	喜欢	她	.

肯定还有其他像她一样的人。

[soʊ] - [kɔːld] - [bɔːrn] - [mə'kænɪks] , ['meɪbi] , [huːz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm]

So	-	called	'	born	'	mechanics	,	maybe	,	whose	understanding	of	machinery	is	a	form
所以	-	称为	-	出生	-	机械学	,	或许	,	谁	理解	的	机械	是	一个	形式

[ʌv; əv] ['empəθi] [wiːv] ['nevər] [sə'spektɪd] .

of	empathy	we've	never	suspected	.
的	共情	我们已经	绝不	怀疑	.

也许所谓的“天生”机械师，他们对机械的理解是一种我们从未怀疑过的同理心。

[lʊk] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] , [pər'hæps][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ɔːr]

Look	hard	enough	and	you	may	find	them	,	perhaps	in	the	most	unlikely	or
看	难的	足够的	和	你	可能	寻找	他们	,	也许	在	这	最多	不太可能	或者

[ˌʌn'lʌvli] ['bɑːdi] .

unlovely	body	.
不可爱	身体	.

只要你足够努力寻找，你或许就能找到它们，它们可能藏在最意想不到或最不起眼的身体里。

" ['dʒen(ə)rəl] [dʒʌd] [grʌntid] ['wɪrəli] , " [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] — "

"	General	Judd	grunted	wearily	,	"	If	I	thought	you	knew	where	she	is	—	"
"	一般的	贾德	哼哼	疲劳	,	"	如果	我	想法	你	知道	在哪里	她	是	—	"

贾德将军疲惫地咕哝道：“如果我以为你知道她在哪——”

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " - [ɪn'vaɪtɪd] , ['gloʊɪŋ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

"	You	can	try	to	find	out	,	"	Docchi	invited	,	glowing	involuntarily	.
"	你	能	尝试	到	寻找	出去	,	"	-	受邀	,	发光	不由自主	.

“你可以试着去查一下，”多奇不由自主地容光焕发地邀请道。

" [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drə'mætɪks] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] ['kæmərən] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Forget	about	the	dramatics	,	General	,	"	said	Cameron	in	disgust	.
"	忘记	关于	这	戏剧	,	一般的	,	"	说	卡梅伦	在	厌恶	.

“将军，别演戏了，”卡梅隆厌恶地说。

" [wiːv] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] .

"	We've	questioned	him	thoroughly	.
"	我们已经	被质问	他	彻底	.

“我们已经对他进行了彻底的讯问。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意外飞行(Accidental Flight)
第6/6页

[rɪ'zɪstəns] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

Resistance	we	would	have	had	in	any	event	.
反抗	我们	会	有	有	在	任何	事件	.

无论如何我们都会遇到阻力。

['hi:z] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][wi:; wi] [θɔ:t]

He's	responsible	merely	for	making	it	more	effective	than	we	thought
他是	负责任的	仅仅	为了	制作	它	更多的	有效的	比	我们	想法

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他所做的仅仅是让它比我们想象的还要有效。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['sloʊli] : " [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['ɑ:bviəsli] , ['hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn]

"	He	added	slowly	:	"	At	the	moment	,	obviously	,	he's	trying	to	tear	down
"	他	额外	缓慢地	:	"	在	这	片刻	,	明显地	,	他是	尝试	到	撕	向下

['aʊər; ɑ:r] [mə'ræl] .

our	morale	.
我们的	士气	.

他缓缓补充道："很明显，目前他正在试图打击我们的士气。"

[hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] ['bɑ:ðər] .

He	doesn't	have	to	bother	.
他	不	有	到	打扰	.

他不必费心。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['hoʊpləs] .

The	situation	is	so	bad	that	it	looks	hopeless	.
这	情况	是	所以	坏的	那	它	看起来	绝望	.

情况非常糟糕，看起来毫无希望。

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌju: 'es] .

I	can't	think	of	a	thing	we	can	do	that	would	help	us	.
我	不能	思考	的	一个	事物	我们	能	做	那	会	帮助	我们	.

我想不出有什么办法能帮到我们。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] .

"	The	Sun	was	high	in	the	center	of	the	dome	.
"	这	太阳	曾是	高的	在	这	中心	的	这	穹顶	.

"太阳高悬在穹顶中央。"

[sʌn] ?

Sun	?
太阳	?

太阳?

[mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [stɑ:r] .

More	like	a	very	bright	star	.
更多的	喜欢	一个	非常	明亮的	星星	.

更像是一颗非常明亮的星星。

[ˌaɪ 'ti:][kæst][noʊ] ['ʃæˌdoʊz] ; [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] [dɪd] .

It	cast	no	shadows	;	the	lights	in	the	dome	did	.
它	投掷	不	阴影	;	这	灯	在	这	穹顶	做过	.

它没有投下任何阴影；穹顶内的灯光才投下了阴影。

[ðeɪ] ['flikəd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mə'nɑːtənəs] [ˌregju'lærəti] [went] [aʊt] [ə'gen] .

They	flickered	and	with	monotonous	regularity	went	out	again	.
他们	闪烁	和	和	单调	规律性	去	出去	再次	.

它们闪烁了几下，然后以单调的规律再次熄灭。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [swɔːr] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃənləsli] [ʌn'tɪl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

The	general	swore	constantly	and	emotionlessly	until	service	was	restored	.
这	一般的	发誓	不断地	和	无情	直到	服务	曾是	恢复	.

将军一边不停地咒骂，一边面无表情，直到服务恢复为止。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

A	guard	approached	with	his	captive	.
一个	警卫	接近	和	他的	俘虏	.

一名守卫押着俘虏走了过来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [sɜːr] .

"	I	think	I've	found	her	,	sir	.
"	我	思考	我已经	成立	她	,	先生	.

“我想我找到她了，先生。”

" ['kæmərən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Cameron	looked	at	the	girl	in	dismay	.
"	卡梅伦	看起来	在	这	女孩	在	沮丧	.

卡梅伦惊愕地看着那个女孩。

" [gɑːrd] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['diːs(ə)nsi] ? "

"	Guard	,	where's	your	decency	?	"
"	警卫	,	在哪里?	你的	体面	?	"

“卫兵，你的良知何在？”

" ['ɔːrdərz] , [sɜːr] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	Orders	,	sir	,	"	the	man	said	.
"	订单	,	先生	,	"	这	男人	说	.

“遵命，先生。”那人说道。

" [huːz] ['ɔːrdərz] ? "

"	Whose	orders	?	"
"	谁	订单	?	"

“是谁的命令？”

" [jɔːrz] , [sɜːr] .

"	Yours	,	sir	.
"	此致	,	先生	.

“此致敬礼，先生。”

[juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ʌv; əv]['bɑːdi] .

You	said	she	was	sound	of	body	.
你	说	她	曾是	声音	的	身体	.

你说她身体健康。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] [aʊt] ?

How	else	could	I	find	out	?
如何	别的	可以	我	寻找	出去	?

我还能通过什么途径得知呢?

" ['kæmərən] [skauld] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ]['skælpəl] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] [θaɪ] .

"	Cameron	scowled	and	thrust	a	scalpel	deep	into	the	girl's	thigh	.
"	卡梅伦	皱着眉头	和	推力	一个	解剖刀	深的	进入	这	女孩们	大腿	.

卡梅伦皱着眉头，将手术刀深深地刺入女孩的大腿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

She	looked	at	him	with	a	tear	-	stained	face	,	but	didn't	move	a	muscle	.
她	看起来	在	他	和	一个	撕	-	染色	脸	,	但	没有	移动	一个	肌肉	.

她泪流满面地看着他，却一动不动。

" - , [æz; əz] ['eni] [fuːl] [kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['daʊərli,'dʊrli] .

"	Plastissue	,	as	any	fool	can	see	,	"	he	commented	dourly	.
"	-	,	作为	任何	傻子	能	看	,	"	他	评论	阴沉地	.

“一眼就能看出是塑料制品，”他阴沉地评论道。

[ðə; ði] [gɑːrd] [lʊkt] [rɪ'voʊltɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

The	guard	looked	revolted	and	started	to	lead	her	out	.
这	警卫	看起来	反抗	和	开始	到	带领	她	出去	.

守卫一脸厌恶，开始把她带出去。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] , " [snæpt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Let	her	go	,	"	snapped	the	doctor	.
"	让	她	去	,	"	啪啪	这	医生	.

“放了她！”医生厉声说道。

" [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Both	of	you	will	be	safer	,	I	think	.
"	两个都	的	你	将要	是	更安全	,	我	思考	.

我认为你们两个都会更安全。

" [ðə; ði][gɜːrl]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

"	The	girl	darted	away	.
"	这	女孩	飞镖	离开	.

女孩飞快地跑开了。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['ʃudəriŋ] ,

The	guard	followed	her	,	shuddering	,
这	警卫	随后	她	,	颤抖	,

守卫跟在她身后，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self] - ['loʊðɪŋ] [ðæt] ['kæmərən] ['riːəlaɪzd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['aʊərz] [ʌv; əv]

his	eyes	filled	with	a	self	-	loathing	that	Cameron	realized	would	require	hours	of
他的	眼睛	已填	和	一个	自己	-	厌恶	那	卡梅伦	已实现	会	要求	小时	的

[ˌsaɪki'ætrɪk] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

psychiatric	work	to	remove	.
精神病学	工作	到	消除	.

他的眼中充满了自我厌恶，卡梅隆意识到，要消除这种厌恶需要数小时的心理治疗。

- [smaɪld] .

Docchi	smiled	.
-	微笑	.

多奇笑了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] . "

"	I	have	a	request	to	make	.	"
"	我	有	一个	要求	到	制作	.	"

我有个请求。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [snɔːtid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Go	ahead	and	make	it	,	"	snorted	the	general	.
"	去	前方	和	制作	它	,	"	哼了一声	这	一般的	.

“去吧，去做吧。”将军冷哼一声。

" [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

"	We're	likely	to	give	you	anything	you	want	.	"
"	是	可能	到	给	你	任何事物	你	想	.	"

“我们很可能会给你任何你想要的东西。”

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wɪl] .

"	You	probably	will	.
"	你	大概	将要	.

你很可能会这么做。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

You're	going	to	leave	without	her	.
你是	去	到	离开	没有	她	.

你要撇下她独自离开。

['veri] [suːn] .

Very	soon	.
非常	很快	.

很快。

[wen] [juː; jʊ][duː][goʊ] , [dəunt] [teɪk] [ɔːl][jʊr; jər] [ʃɪps] .

When	you	do	go	,	don't	take	all	your	ships	.
什么时候	你	做	去	,	不	拿	全部	你的	船舶	.

你们要走的时候，不要带走所有的船。

[wiːl] [niːd] [ə'baʊt] [θriː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

We'll	need	about	three	when	we	come	to	another	solar	system	.
出色地	需要	关于	三	什么时候	我们	来	到	其他	太阳的	系统	.

当我们到达另一个太阳系时，大约需要三个。

" ['dʒen(ə)rəl][dʒʌd] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][reɪdʒ] .

"	General	Judd	opened	his	mouth	in	rage	.
"	一般的	贾德	打开	他的	嘴	在	愤怒	.

贾德将军愤怒地张开了嘴。

" [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [juːl] [rɪ'gret] , " ['kɔːʃənd] - .

"	Don't	you	say	anything	you'll	regret	,	"	cautioned	Docchi	.
"	不	你	说	任何事物	你会	后悔	,	"	警告	-	.

“你可别说任何你会后悔的话，”多奇告诫道。

" [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] [sju'piəriəz] ?

"	When	you	get	back	,	what	will	you	report	to	your	superiors	?
"	什么时候	你	得到	后退	,	什么	将要	你	报告	到	你的	上级	?

“你回去后会向上级汇报什么？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

Can	you	tell	them	that	you	left	in	good	order	,
能	你	告诉	他们	那	你	左边	在	好的	命令	,

你能告诉他们你离开得很顺利吗?

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ?

while	there	was	still	time	to	continue	the	search	?
尽管	那里	曾是	仍然	时间	到	继续	这	搜索	?

趁还有时间继续搜寻的时候?

[ɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ?

Or	will	they	like	it	better	if	they	know	you	stayed	until	the	last	moment	?
或者	将要	他们	喜欢	它	更好的	如果	他们	知道	你	入住	直到	这	最后的	片刻	?

或者，如果他们知道你一直待到最后一刻，他们会不会更喜欢你?

[soʊ] [leɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪps] ?

So	late	that	you	had	to	abandon	some	of	your	ships	?
所以	晚的	那	你	有	到	放弃	一些	的	你的	船舶	?

时间太晚，以至于不得不弃置一些船只?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'weɪ] .

"	The	general	closed	his	mouth	and	stamped	away	.
"	这	一般的	关闭	他的	嘴	和	盖章	离开	.

将军闭上嘴，跺着脚走了。

['wɜːrdləsli] , ['kæmərən] ['drægd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Wordlessly	,	Cameron	dragged	after	him	.
无言	,	卡梅伦	拖拽	后	他	.

卡梅隆一言不发地跟在他身后。

[hiː; hi] [læst] [ʃɪp] [hæd; həd] ['blæstɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [treɪlz] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː]

he	last	ship	had	blasted	off	and	the	rocket	trails	had	faded	into
他	最后的	船	有	炸毁	离开	和	这	火箭	小径	有	褪色	进入

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['dɑːrknəs] .

overwhelming	darkness	.
压倒	黑暗	.

最后一艘飞船已经发射升空，火箭尾迹消失在茫茫黑暗中。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːrz] , ['faɪnəli]

The	Sun	,	which	had	been	trying	to	lose	itself	among	the	other	stars	,	finally
这	太阳	,	哪个	有	到过	尝试	到	失去	本身	之中	这	其他	明星	,	最后

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

太阳一直试图融入其他恒星之中，最终成功了。

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [dʒʌŋkpəl] .

The	asteroid	was	no	longer	the	junkpile	.
这	小行星	曾是	不	更长	这	垃圾堆	.

这颗小行星不再是垃圾堆了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [swɪft] [ʃɪp] .

It	was	a	small	world	that	had	become	a	swift	ship	.
它	曾是	一个	小的	世界	那	有	变得	一个	迅速	船	.

这是一个小小的世界，却变成了一艘疾驰的巨轮。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [sər'vaɪv] , " [sed] - .

"	We	can	survive	,	"	said	Docchi	.
"	我们	能	存活	,	"	说	-	.

“我们能挺过去，”多奇说道。

" ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɑːksɪdʒən] , [wiː; wi] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [groʊ] [ɔːr] ['sɪnθəsaɪz] ['aʊər; ɑːr]

"	Power	and	oxygen	,	we	have	,	and	we	can	grow	or	synthesize	our
"	力量	和	氧	,	我们	有	,	和	我们	能	生长	或者	合成	我们的

[fuːd] .

food	.
食物	.

“我们有电力和氧气，我们可以种植或合成食物。”

" [hiː; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌæn.tiːz] [tæŋk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [pleɪs] .

"	He	sat	beside	Anti's	tank	,	which	had	been	returned	to	the	usual	place	.
"	他	卫星	旁	反对者	坦克	,	哪个	有	到过	返回	到	这	通常	地方	.

他坐在安提的坦克旁边，那辆坦克已经被放回了老地方。

[ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌoʊvər'hed] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [briːz] .

A	small	tree	nodded	overhead	in	the	artificial	breeze	.
一个	小的	树	点头	开销	在	这	人造的	微风	.

一棵小树在人造微风中轻轻摇曳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

It	was	peaceful	enough	.
它	曾是	和平	足够的	.

还算平静。

[bʌt; bət] ['nɑːnə; 'noʊnə] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

But	Nona	wasn't	there	.
但	诺娜	不是	那里	.

但诺娜不在那里。

" [wiːl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] , " ['prɑːmɪst] ['dʒɔːrdn] .

"	We'll	get	you	out	of	the	tank	,	"	promised	Jordan	.
"	出色地	得到	你	出去	的	这	坦克	,	"	承诺	约旦	.

“我们会把你从坦克里救出来的，”乔丹承诺道。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] , [wiːl] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['grævəti] .
" When she comes back , we'll rig up a place where there's no gravity .
" 什么时候 她 来 后退 , 出色地 钻井平台 向上 一个 地方 在哪里 有 不 重力 .

“等她回来，我们会搭建一个没有重力的地方。”

[ænd; ənd] [wiːl] [kən'tɪnjuː] [koʊld] ['triːtmənt] . "
And we'll continue cold treatment . "
和 出色地 继续 寒冷的 治疗 . "

我们将继续进行冷疗。

" [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] , " [sed] ['ænti] .
" I can wait , " said Anti .
" 我 能 等待 , " 说 反对 .

“我可以等，”安提说。

" [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] [aɪm] ['nɔːrm(ə)l] .
" On this world I'm normal .
" 在 这 世界 我是 普通的 .

在这个世界里，我是个普通人。

" - [stɛərd] [fər'lɔːrnli] [ə'baʊt] .
" Docchi stared forlornly about .
" - 凝视 凄凉地 关于 .

多奇茫然地环顾四周。

[ðə; ðiː] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
The one thing he wanted to see wasn't there .
这 一 事物 他 通缉 到 看 不是 那里 .

他最想看到的东西却不在那里。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['nɑːnə; 'noʊnə] , " [əd'vaɪzd] ['ænti] , " [dəunt] .
" If you're worrying about Nona , " advised Anti , " don't .
" 如果 你是 令人担忧 关于 诺娜 , " 建议 反对 , " 不 .

“如果你担心诺娜，”安蒂建议道，“那就别担心了。”

[ðə; ðiː] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] - ['dʌznt] [fiːl] [peɪn] .
The guards were pretty rough with the women , but plastissue doesn't feel pain .
这 守卫 是 漂亮的 粗糙的 和 这 女性 , 但 - 不 感觉 疼痛 .

守卫们对待这些女性很粗暴，但人造组织感觉不到疼痛。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [hɜːr; hər] . "
They didn't find her . "
他们 没有 寻找 她 . "

他们没找到她。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['ænti] .
" Listen , " said Anti .
" 听 , " 说 反对 .

“听着，”安提说道。

[ðə; ðiː] [graʊnd] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['juːnɪts] .
The ground shivered with the power of the gravital units .
这 地面 瑟瑟发抖 和 这 力量 的 这 重力 单位 .

地面因重力的作用而颤抖。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [daʊt] ? "
" As long as they're running , how can you doubt ? "
" 作为 长的 作为 它们是 跑步 , 如何 能 你 怀疑 ? "

只要他们还在竞选，你又怎么能怀疑呢?

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] — "
" If I could be sure — "
" 如果 我 可以 是 当然 — "

“如果我能确定的话——”

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] [naʊ] , " ['dʒɔːrdn] [sed] .
" You can start now , " Jordan said .
" 你 能 开始 现在 , " 约旦 说 .

“你现在就可以开始了，”乔丹说。

" [fɜːrst] , [ðoʊ] , [juːd] ['betər] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .
" First , though , you'd better get up and turn around .
" 第一的 , 尽管 , 你会 更好的 得到 向上 和 转动 大约 .

“不过，首先你最好起来转个身。”

" - ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Docchi scrambled to his feet .
" - 打乱 到 他的 脚 .

多基慌忙站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
She was coming toward him .
她 曾是 未来 朝向 他 .

她朝他走来。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [streɪn] .
She showed no sign of strain .
她 显示 不 符号 的 拉紧 .

她没有表现出任何疲惫的迹象。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [smʌdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wʌndərfəli] [smuːð] [ænd; ənd][skɑːr] - [les] [tʃiːk] ,
Except for a slight smudge on her wonderfully smooth and scar - less cheek ,
除了 为了 一个 轻微 弄脏 在 她 太棒了 光滑的 和 瘢痕 - 较少的 脸颊 ,

除了她光滑无瑕的脸颊上有一点淡淡的污渍之外，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][hæv; həv] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] ['kjuːbɪkl] .
she might just have stepped out of a beauty cubicle .
她 可能 只是 有 步 出去 的 一个 美丽 隔间 .

她可能刚从美容院的小隔间里走出来。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Without question , she was the most beautiful woman in the world .
没有 问题 , 她 曾是 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 .

毫无疑问，她是世界上最美丽的女人。

[ðɪs] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
This world , of course ,
这 世界 , 的 课程 ,

当然，这个世界

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɑːn] ['eni] [wɜːrld] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid]
though she could have done well on any world — if she could have communicated
尽管 她 可以 有 完毕 出色地 在 任何 世界 — 如果 她 可以 有 沟通
[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] .
with people as well as with machines .
和 人们 作为 出色地 作为 和 机器 .

虽然她可以在任何世界都取得成功——如果她能像与机器交流一样与人交流的话。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['haɪdɪŋ] ?
" Where were you hiding ?
" 在哪里 是 你 隐藏 ?

你躲在哪里?

" - [æskt] , [ɪk'spektɪŋ] [noʊ] ['ænsər] .
" **Docchi asked , expecting no answer .**
" - 问 , 期待 不 回答 .

多奇问道，并不指望得到回答。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] , [ɪf] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd] [sens] [ænd; ənd]
He wondered , with a feeling of helplessness , if machines could sense and
他 想知道 , 和 一个 感觉 的 无助 , 如果 机器 可以 感觉 和
[ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [smaɪl] ,
appreciate her lovely smile ,
欣赏 她 迷人的 微笑 ,

他无力地想，机器是否能够感知并欣赏她美丽的笑容。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [smaɪl] [ðəm'selvz] .
or whether they could somehow smile themselves .
或者 无论 他们 可以 不知何故 微笑 他们自己 .

或者他们是否能以某种方式让自己微笑。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" I wish I could take you in my arms , " he said bitterly .
" 我 希望 我 可以 拿 你 在 我的 武器 , " 他 说 苦涩地 .

“我真希望能够把你拥入怀中，”他痛苦地说。

" [its] [nɑːt][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['ænti] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
" It's not as silly as you think , " said Anti , watching from the surface of
" 它是 不是 作为 愚蠢的 作为 你 思考 , " 说 反对 , 观看 从 这 表面 的
[ðə; ði][tæŋk] .
the tank .
这 坦克 .

“这并不像你想的那么愚蠢，”安提从坦克水面上看着说道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [ɑːrmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] .
" You don't have any arms , but she has two .
" 你 不 有 任何 武器 , 但 她 有 二 .

“你没有胳膊，但她有两条胳膊。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [hɪr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] .
You can talk and hear , but she can't .
你 能 讲话 和 听到 , 但 她 不能 .

你能说话也能听见，但她却不能。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kʌp(ə)l] . "
Between you , you're a complete couple . "
之间 你 , 你是 一个 完全的 夫妻 . "

你们俩简直就是完美的一对。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ʌn'hæpɪli] .
" Except that she would never get the idea , " he answered unhappily .
" 除了 那 她 会 绝不 得到 这 主意 , " 他 回答 不幸地 .

“只不过她永远不会明白这个意思，”他不高兴地回答道。

['dʒɔːrdn] , ['rɑːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [lʊkt] [ʌp] ['kwɪzɪkli] .
Jordan , rocking on his hands , looked up quizzically .
约旦 , 摇滚 在 他的 双手 , 看起来 向上 疑惑地 .

乔丹双手撑着身体摇晃着，疑惑地抬头看着。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] .

"	I	must	be	something	like	her	.
"	我	必须	是	某物	喜欢	她	.

我肯定和她有些相似。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɔːrn][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ;

They	used	to	call	me	a	born	mechanic	;
他们	用过的	到	称呼	我	一个	出生	机械	;

他们过去常说我是个天生的机械师;

[dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] [rentʃ] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

just	put	a	wrench	in	my	hand	and	I	can	do	anything	with	a	piece	of
只是	放	一个	扳手	在	我的	手	和	我	能	做	任何事物	和	一个	片	的

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

只要给我一把扳手，我就能摆弄任何机器。

[its] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sens] [wʌt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['wɒnts] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It's	as	if	I	sense	what	the	machine	wants	done	to	it	.
它是	作为	如果	我	感觉	什么	这	机器	想要	完毕	到	它	.

我仿佛能感觉到这台机器想要对它做什么。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , ['nætʃ(ə)rəli] .

Not	to	the	extent	that	Nona	can	understand	,	naturally	.
不是	到	这	程度	那	诺娜	能	理解	,	自然	.

当然，这并非诺娜能够理解的程度。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [its] [rɪ'vɜːrst] , [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən] [hɪr] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

You	might	say	it's	reversed	,	that	she's	the	one	who	can	hear	while	I	have	to
你	可能	说	它是	反转	,	那	她是	这	一	WHO	能	听到	尽管	我	有	到

[lɪp] - [riːd] . "

lip	-	read	.	"
唇	-	读	.	"

你可能会说情况正好相反，是她能听见，而我却要读唇语。

" [juː; jʊ] ['nevər] [dʒʌst]['gæb(ə)l] , " - ['prɑːmptɪd] .

"	You	never	just	gabble	,	"	Docchi	prompted	.
"	你	绝不	只是	数落	,	"	-	提示	.

“你从来不会胡言乱语，”多奇提醒道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪnd] .

"	You	have	something	in	mind	.
"	你	有	某物	在	头脑	.

你心里有数了吗?

" ['dʒɔːrdn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Jordan	hesitated	.
"	约旦	犹豫了一下	.

乔丹犹豫了一下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [its] ['stuːpɪd][ɔːr] [wʌt] .

"	I	don't	know	if	it's	stupid	or	what	.
"	我	不	知道	如果	它是	愚蠢的	或者	什么	.

我不知道这算不算愚蠢。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] .

I	was	thinking	of	a	kind	of	sign	language	with	machines	.
我	曾是	思维	的	一个	种类	的	符号	语言	和	机器	.

我当时在想，用机器来表达一种手语。

[juː; jʊ] [noʊ] , [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wʌnz] , [laɪk] [klɑːks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

You	know	,	start	with	the	simple	ones	,	like	clocks	and	such	,
你	知道	,	开始	和	这	简单的	一个	,	喜欢	时钟	和	这样的	,

你知道，先从简单的东西开始，比如钟表之类的。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	see	what	they	mean	to	her	.
和	看	什么	他们	意思是	到	她	.

看看这些对她意味着什么。

[sɪns] [ðeid] [biː; bi]['beɪsɪk] [mə'ʃiːnz] , [ʃiːd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['prɪti] ['beɪsɪk] [riː'ækʃənz] .

Since	they'd	be	basic	machines	,	she'd	probably	have	pretty	basic	reactions	.
自从	他们会	是	基本的	机器	,	棚	大概	有	漂亮的	基本的	反应	.

由于它们只是基本型的机器，她的反应可能也比较简单。

[ðen] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] — "

Then	it's	just	a	matter	of	—	"
然后	它是	只是	一个	事情	的	—	"

然后就只是——”

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['bluːprɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , " - [kʌt] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	You	don't	have	to	blueprint	it	,	"	Docchi	cut	in	excitedly	.
"	你	不	有	到	蓝图	它	,	"	-	切	在	兴奋地	.

“你不需要制定蓝图，”多奇兴奋地插话道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ˌelɪ'mentri] [riː'ækʃənz] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['kæri]

"	That	would	be	fine	for	determining	elementary	reactions	,	but	I	can't	carry
"	那	会	是	美好的	为了	确定	初级	反应	,	但	我	不能	携带

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ;

around	a	machine	shop	;
大约	一个	机器	店铺	;

“这对于确定基本反应来说当然没问题，但我不可能随身携带一个机械车间；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['præktɪk(ə)l] .

it	wouldn't	be	practical	.
它	不会	是	实际的	.

这不切实际。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]['veriəb(ə)l] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['pɔːrtəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] [kən'veɪ]

There	ought	to	be	one	variable	machine	that	would	be	portable	and	yet	convey
那里	应该	到	是	一	多变的	机器	那	会	是	便携的	和	然而	传达

[ɔːl] ['miːnɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

all	meanings	to	her	.	"
全部	含义	到	她	.	"

应该有一种可变的机器，既便携又能向她传达所有含义。

" [æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['ɑːsɪleɪtər] ?

"	An	electronic	oscillator	?
"	一个	电子的	振荡器	?

电子振荡器?

" ['æsɪd] [weɪvz] [wɑːʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][æz; əz]['ænti] [stɜːrd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Acid	waves	washed	at	the	sides	of	the	tank	as	Anti	stirred	impatiently	.
"	酸	波浪	洗过	在	这	侧面	的	这	坦克	作为	反对	搅拌	不耐烦地	.

“酸浪拍打着罐壁，Anti 焦躁地搅拌着。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tuː] [greɪt] [breɪnz] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [læb] , [pliːz] ?

"	Will	you	two	great	brains	work	it	out	in	the	lab	,	please	?
"	将要	你	二	伟大的	大脑	工作	它	出去	在	这	实验室	,	请	?

“请你们两位聪明绝顶的人在实验室里解决这个问题好吗？”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɑːbləm] ,

And	when	you	get	through	with	that	problem	,
和	什么时候	你	得到	通过	和	那	问题	,

当你解决了这个问题之后，

[juːl] [hæv; həv] ['plenti] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] .

you'll	have	plenty	more	to	keep	you	occupied	until	we	get	to	the	stars	.
你会	有	很多	更多的	到	保持	你	占领	直到	我们	得到	到	这	明星	.

在抵达星空之前，你还有很多事情可以做。

['dʒɔːrdn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Jordan	and	me	,	for	instance	.
约旦	和	我	,	为了	实例	.

例如，我和乔丹。

[wʌt] ['fjuːtʃər] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] ['mærid] ? "

What	future	is	there	for	a	girl	unless	she	can	get	married	?	"
什么	未来	是	那里	为了	一个	女孩	除非	她	能	得到	已婚	?	"

如果一个女孩不能结婚，她的未来会是什么?

" [ðæts] [raɪt] , " - [sed] .

"	That's	right	,	"	Docchi	said	.
"	那就是	正确的	,	"	-	说	.

“没错，”多奇说道。

" [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['nɔːrm(ə)l] ['dɑːktɚz] .

"	I've	got	an	idea	we	can	do	better	than	normal	doctors	.
"	我已经	得到	一个	主意	我们	能	做	更好的	比	普通的	医生	.

“我有个想法，我们可以做得比普通医生更好。”

['biːɪŋ] [ˌæksə'dent(ə)l] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi] [wəʊnt] [stɑːp] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [sək'siːd] .

Being	accidentals	ourselves	,	we	won't	stop	experimenting	till	we	succeed	.
存在	意外事故	我们自己	,	我们	惯于	停止	实验	直到	我们	成功	.

我们自己也是偶然得来的，所以我们不会停止尝试，直到成功为止。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

And	we	have	hundreds	of	years	to	do	it	in	.
和	我们	有	数百	的	年	到	做	它	在	.

我们还有几百年的时间来完成这件事。

" ['gloʊɪŋ] , ['lɪtərəli] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [fɔːr; fər] ['dʒɔːrdn] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

"	Glowing	,	literally	,	with	pleasure	,	he	bent	over	for	Jordan	to	climb	on	his	back	.
"	发光	,	字面上地	,	和	乐趣	,	他	弯曲	超过	为了	约旦	到	爬	在	他的	后退	.

他容光焕发，脸上洋溢着喜悦，弯下腰让乔丹爬到他的背上。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] ['nɑːnə; 'noʊnə] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

Then	he	kissed	Nona	and	headed	for	the	laboratory	.
然后	他	亲吻	诺娜	和	标题	为了	这	实验室	.

然后他吻了诺娜，朝实验室走去。

['nɑːnə; 'noʊnə] [smaɪld] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

Nona	smiled	and	followed	.
诺娜	微笑	和	随后	.

诺娜笑着跟了上去。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [wɜːrdz][ɔːr] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [ɪk'spres] , " ['ænti]
" There are some things you don't need words or machines to express , " Anti
" 那里 是 一些 事物 你 不 需要 字 或者 机器 到 表达 , " 反对
[kɔːld] [aʊt] .
called out .
称为 出去 .

“有些事情不需要语言或机器来表达，”安提大声说道。

" [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Keep that in mind , will you ?
" 保持 那 在 头脑 , 将要 你 ?

记住这一点，好吗?

" [ʃiː; ʃi] [səb'mɜːrdʒd] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði]['æsɪd] [bæθ] .
" She submerged contentedly in the acid bath .
" 她 浸 心满意足地 在 这 酸 洗澡 .

她心满意足地浸入了酸液中。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [doʊm] ,
Above the dome ,
多于 这 穹顶 ,

穹顶上方，

[ðə; ði][stɑːrz] [gliːmd] [ə; eɪ] [braɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ðæt] [flæʃt] [θruː]
the stars gleamed a bright welcome to the little world that flashed through
这 明星 闪闪发光 一个 明亮的 欢迎 到 这 小的 世界 那 闪光灯 通过
[ˌɪntər'stelər] [speɪs] .
interstellar space .
星际穿越 空间 .

繁星闪烁，热情地欢迎这颗在星际空间中一闪而过的小世界。

— [ef] . [el] . ['wɔlis]
— F . L . WALLACE
— F . L . 华莱士

—FL 华莱士

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神